

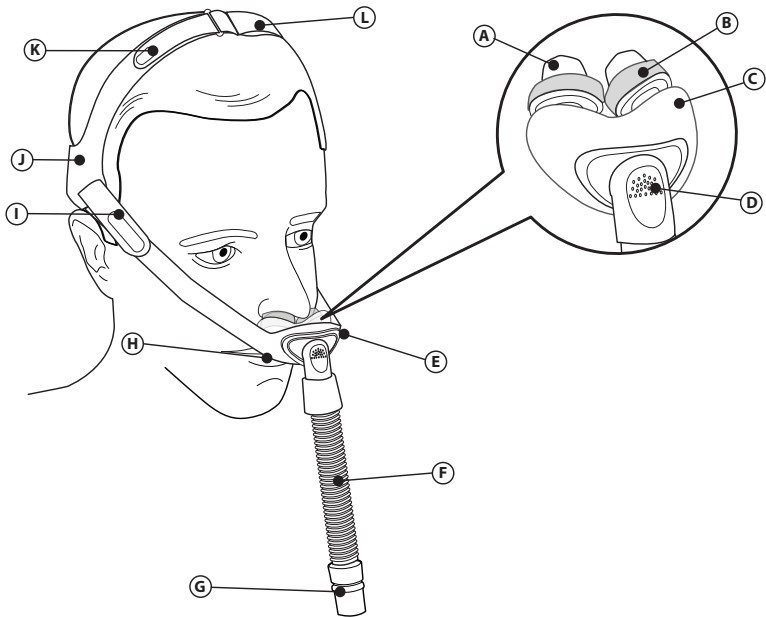


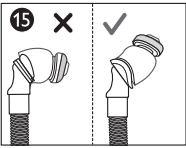
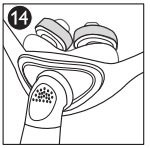
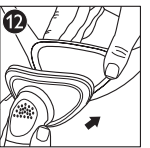
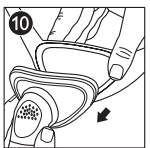
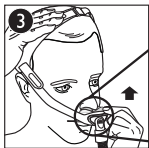
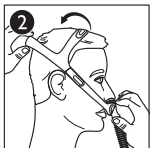
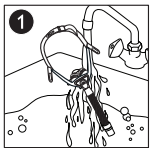
Nuance gel pillows mask



**PHILIPS**

RESPIRONICS







Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Germany



**CE**  
0123

1105085 R05  
LZ 03/06/2014

© 2014 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

# Nuance

EN	001	INSTRUCTIONS FOR USE	HU	123	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FR	008	MODE D'EMPLOI	SK	131	NÁVOD NA POUŽITIE
IT	016	ISTRUZIONI PER L'USO	SL	139	NAVODILA ZA UPORABO
DE	025	GEBRAUCHSANWEISUNG	LV	147	NORĀDES LIETOŠANAĪ
ES	033	INSTRUCCIONES DE USO	LT	155	NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
PT	042	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	ET	163	KASUTUSJUHEND
PT-BR	050	INSTRUÇÕES DE USO	RO	171	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
EL	058	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	BG	179	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
DA	067	BRUGERVEJLEDNING	HR	188	UPUTE ZA UPORABU
NL	075	GEBRUIKSAANWIJZING	ZH-CN	196	使用说明
SV	083	BRUKSANVISNING	ZH-TW	202	使用說明
FI	091	KÄYTTÖOHJE	RU	209	ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
NO	099	BRUKSANVISNING	SR	218	UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PL	106	INSTRUKCJA OBSŁUGI	TR	226	KULLANIM TALİMATLARI
CS	115	NÁVOD K POUŽITÍ	KO	233	사용 지침



# Nuance gel pillows mask

## Instructions for Use - English


### Intended Use

This mask is intended to provide an interface for application of CPAP or bi-level therapy to patients. The mask is for single patient use in the home or multi-patient use in the hospital/institutional environment. The mask is to be used on patients (>66lbs/30kg) for whom CPAP or bi-level therapy has been prescribed.

### Note:

- An exhalation port is built into this mask so a separate exhalation port is not required.
- This mask is not made with natural rubber latex or DEHP.


### Symbols

 Warning or Caution

 Note

 Tip

 Consult Instructions for Use

 Not Made with Natural Rubber Latex

X2 System One Resistance Control

### Warnings

- This mask is not suitable for providing life support ventilation.
- Hand wash prior to use. Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, damage resulting in gel exposure, etc). Discard and replace any components as necessary.
- Some users may experience skin redness, irritation, or discomfort. If this happens, discontinue use and contact your healthcare professional.
- Consult a physician or dentist if you encounter tooth, gum, or jaw soreness. Use of a mask may aggravate an existing dental condition.
- Consult a physician if you experience the following symptoms while using the mask or after removing it: Drying of the eyes, eye pain, eye infections, or blurred vision. Consult an ophthalmologist if symptoms persist.
- The mask material should be away from your eyes.
- Do not overtighten the straps. Watch for signs of overtightening, such as excessive redness, sores, or bulging skin around the edges of the mask. Loosen the straps to alleviate symptoms.
- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. **Do not block or try to seal the exhalation port. Explanation of the Warning:** CPAP systems are

intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. This warning applies to most models of CPAP systems.

- If oxygen is used with the device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. **Explanation of the Warning:** When the device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the device enclosure. Oxygen accumulated in the device enclosure will create a risk of fire.
- Do not block or seal off the exhalation ports.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP and bi-level machines.
- At low CPAP or EPAP pressures the flow through the exhalation port may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- Attaching an exhalation device requires therapy pressure level adjustment to compensate for increased leak.

---

## Features

- Ⓐ Pillows Cushion Tip
- Ⓑ Pillows Cushion Gel Base (Do not insert into nostrils)
- Ⓒ Pillows Cushion Platform
- Ⓓ Elbow with Built-in Exhalation (Do not block)
- Ⓔ Retaining Ring
- Ⓕ Tube (Permanently attached to Elbow Ⓓ and Swivel Ⓖ)
- Ⓖ Swivel (connects to CPAP tubing)
- Ⓗ Fabric Frame with Retaining Ring Ⓔ
- Ⓘ Fabric Frame Side Strap and Tab
- Ⓝ Headgear Back Strap (Philips Respironics logo)
- Ⓚ Headgear Crown Strap and Tab
- Ⓛ Headgear Tube Management Loop (Optional)



---

## Before Use Read and Understand the Instructions Completely.

- Hand wash the entire mask ①.
- Wash your face. Do not use moisturizer/lotion on your hands or face.
- Inspect the entire mask. Replace the cushions if hardened or torn, or any parts that are damaged or worn.

---

## Cleaning Instructions

Hand wash the entire mask before first use ①. The non-fabric parts ①-③ should be hand washed daily. The fabric parts ④-⑤ should be hand washed weekly, or as needed.

1. Hand wash in warm water with a mild liquid dish washing detergent.

### ⚠Cautions:

- Do not use bleach, alcohol, cleaning solutions containing bleach or alcohol, or cleaning solutions containing conditioners or moisturizers.
  - Do not place the fabric parts into the dryer.
  - Any deviation from these instructions may impact the performance of the product.
  - Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, damage resulting in gel exposure, etc). Discard and replace any components as necessary.
2. Rinse thoroughly. Air dry completely before use. Make sure the entire mask is dry before use. Lay the fabric parts flat or line dry.

---

## Dishwashing Instructions

In addition to hand washing, the mask may be cleaned in the dishwasher once a week.

⚠ **Caution:** Use a mild liquid dish washing detergent only to wash the mask.

1. Remove the fabric parts. Do not wash the fabric parts in the dishwasher.
2. Separate the cushion from the elbow and tubing and wash both in the top shelf of the dishwasher.
3. Air dry. Make sure the mask is dry before use.

⚠ **Warning:** Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, damage resulting in gel exposure, etc).

Discard and replace any components as necessary.

---

## Institutional Disinfection

For multi-patient use in the hospital/institutional environment, use the Disinfection Guide to reprocess the mask between patients. These instructions can be obtained by visiting us online at [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) or by contacting Philips Respironics Customer Service at 1-724-387-4000 or Respironics Deutschland at +49 8152 93060.

---

## Achieving the Right Fit

**⊖ Note:** Do not overtighten the straps.

Before putting on the mask

1. **Sizing:** Place the pillows cushion tips **Ⓐ** into your nostrils **ⓓ**.
2. Choose the cushion so the pillows gel bases **Ⓑ** sit comfortably under the nose without any gaps.

**⊖ Note:** Do not push the pillows gel bases into your nostrils.

Putting on the Mask

3. Headgear: Pull the headgear on over your head **Ⓐ**.
4. Pillows: Insert the pillows cushion tips **Ⓐ** into your nostrils **ⓓ**.

Adjusting the Mask

5. Headgear: Adjust the crown strap **Ⓚ** **Ⓐ**. The headgear should sit just above the ears similar to glasses.

**⚠ Warning:** The mask parts should be away from your eyes. Loosen the crown strap **Ⓚ** to move the frame side straps **Ⓛ** away from your eyes.

6. Frame: Peel the tabs **Ⓛ** away from the straps, adjust the length evenly, then press the tabs against the straps to reattach **Ⓜ**.

The mask should rest comfortably against your face **Ⓜ**.

Tube Management (Optional)

7. Slip the mask tube **Ⓟ** through the headgear tube management loop **Ⓡ** **Ⓛ**.
8. Position the mask tubing over your head **Ⓢ** and away from your eyes.

Using the Mask

9. Connect the flexible tubing (included with your CPAP or bi-level device) to the swivel **Ⓣ**.
10. Turn the therapy device on. Lie down. Breathe normally.
11. Assume different sleeping positions. Move around until comfortable. If there are any excessive air leaks, make final adjustments. Some air leaking is normal.

## **✳ Comfort Tips**

- The most common mistake is overtightening. The mask should fit loose and comfortable. If your skin bulges around the mask or if you see red marks on your face, loosen the straps.
- Re-seat the mask by pulling it away from your face and gently setting back into place.

---

## Removing the Mask

Keep your adjustments! Easily remove the mask by grabbing the headgear back strap ① and slide the headgear forward over your head.

---

## Disassembly

1. Cushion: Grasp the pillows cushion platform ③ and peel from elbow ④ 9.

**⚠ Caution:** Do not pull on the pillows cushion tips ① to remove from elbow ④.

2. Elbow: Pull from frame ④ 10.

**⚠ Caution:** The elbow ④, tube ⑤, and swivel ⑥ are permanently attached. Do not attempt to separate the elbow or swivel from the tube.

**⚠ Caution:** Do not pull on mask tube ⑤ to separate from CPAP tubing.

3. Frame: Undo the frame tabs ① and pull through the slots in the headgear.

---

## Assembly

**⊖ Note:** The correct position for the elbow ④, retaining ring ⑤, and cushion platform ③ is to point down (▽) 11.

1. Elbow: Press into the retaining ring 12 until all sides are flush.

2. Cushion: Push onto the back of the elbow 13.

**⊖ Note:** The elbow, frame and cushion will fit tightly together without any gaps 14. If there are gaps or the cushion angle is low 15 ✗ remove the cushion and reattach. The cushion should fit securely on the elbow with the pillows at an angle towards the nose 15 ✓.

3. Frame: Position the frame with the retaining ring ⑤ pointing down (▽).

4. Headgear: Position the tube management loop ① on top.

5. Slide the frame tabs through the headgear slots and fold forward.

**⊖ Note:** The Philips Respironics logo is on the outside of the headgear back strap ① when correctly assembled.

---

## Philips Respironics System One Resistance Control

Your mask when combined with a Philips Respironics System One device, provides optimal resistance compensation. This value is identified below and should be set by your provider.

Size	Setting
S, M, L	X2

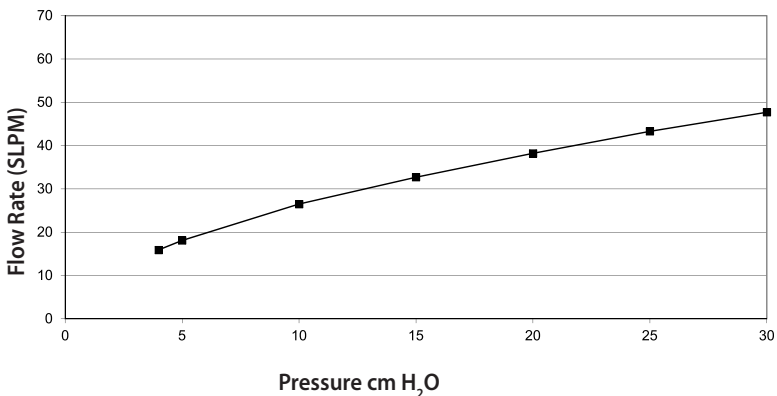
## Notes:

- Compare the mask to the device. See your device manual if the values do not match.
- System One is not compatible with masks that use a separate exhalation device.

## Specifications

**⚠** Warning: The technical specifications of the mask are provided for your healthcare professional to determine if it is compatible with your CPAP or bi-level therapy device. If used outside these specifications, or if used with incompatible devices, the mask may be uncomfortable, the seal of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, disconnect alarms may not be detected, and leak, or variation in the rate of leak, may affect device function.

## Pressure Flow Curve



## Resistance (cm H<sub>2</sub>O) Drop in Pressure at

	50 SLPM	100 SLPM
Small	1.4	5.5
Medium	1.3	5.0
Large	1.2	4.4

## Deadspace

Small	16.1 mL
Medium	16.6 mL
Large	16.6 mL

## Sound Levels

A-weighted Sound Power Level 27 dBA

A-weighted Sound Pressure Level at 1m 19 dBA

## Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

## Storage Conditions

Temperature: -4° F to 140° F (-20° C to 60° C)

Relative Humidity: 15% to 95%, non-condensing

---

## LIMITED WARRANTY

Respironics, Inc. warrants that its mask systems (including mask frame and cushion) (the "Product") shall be free from defects of workmanship and materials for a period of ninety (90) days from the date of purchase (the "Warranty Period").

If the Product fails under normal conditions of use during the Warranty Period and the Product is returned to Respironics within the Warranty Period, Respironics will replace the Product. This warranty is nontransferable and only applies to the original owner of the Product. The foregoing replacement remedy will be the sole remedy for breach of the foregoing warranty.

This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, negligence, alteration, failure to use or maintain the Product under conditions of normal use and in accordance with the terms of the product literature, and other defects not related to materials or workmanship.

This warranty does not apply to any Product that may have been repaired or altered by anyone other than Respironics. Respironics disclaims all liability for economic loss, loss of profits, overhead, or indirect, consequential, special or incidental damages which may be claimed to arise from any sale or use of the Product. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

THIS WARRANTY IS GIVEN IN LIEU OF ALL OTHER EXPRESS WARRANTIES. IN ADDITION, ANY IMPLIED WARRANTY, INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IS SPECIFICALLY DISCLAIMED. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW DISCLAIMERS OF IMPLIED

WARRANTIES, SO THE ABOVE LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU. THIS WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS, AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS UNDER LAWS APPLICABLE IN YOUR SPECIFIC JURISDICTION.

To exercise your rights under this limited warranty, contact your local authorized Respiroics, Inc. dealer or Respiroics, Inc. at 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, or Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany.

**AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:**

Philips Electronics Australia Ltd.  
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113  
Australia

---

## Masque en gel Nuance à embouts intra-narinaires

### Mode d'emploi – Français

#### Usage préconisé

Ce masque sert d'interface patient pour l'application d'un traitement par PPC ou à deux niveaux. Il est destiné à un usage unique à domicile ou à un usage multipatient dans un établissement hospitalier ou une institution spécialisée. Il est réservé aux patients (> 30 kg) pour lesquels un traitement par PPC ou à deux niveaux a été prescrit.

---

#### Remarque :

- Une valve d'expiration étant intégrée au masque, aucune valve d'expiration séparée n'est nécessaire.
- Ce masque n'est pas fabriqué avec du latex naturel ou du DEHP.


#### Symboles

 Avertissement ou  
Mise en garde

 Remarque

 Conseil

 Voir le mode d'emploi

 Fabriqué sans latex  
naturel

X2 Contrôle de résistance System One

#### Avertissements

- Ce masque n'est pas destiné à fournir une ventilation pour le maintien des fonctions vitales.

- Lavez-vous les mains avant utilisation. Vérifiez que le masque n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, dommage provoquant l'exposition du gel, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.
- Certains utilisateurs peuvent constater l'apparition de rougeurs cutanées, d'irritations ou d'une gêne. Dans ce cas, n'utilisez plus le masque et contactez votre professionnel de santé.
- Consultez un médecin ou un dentiste si vous ressentez des douleurs au niveau des dents, des gencives ou de la mâchoire. L'utilisation d'un masque peut aggraver les affections dentaires existantes.
- Consultez un médecin en cas de survenue des symptômes suivants pendant l'utilisation du masque ou après son retrait : vision floue, sécheresse, douleurs ou infections oculaires. Consultez un ophtalmologiste si les symptômes persistent.
- Le matériau du masque doit rester éloigné de vos yeux.
- Veillez à ne pas trop serrer les sangles. Recherchez des signes de serrage excessif, comme une rougeur importante, des lésions ou des renflements cutanés autour des bords du masque. Desserrez les sangles pour atténuer les symptômes.
- Ce masque est conçu pour être utilisé avec les appareils PPC ou à deux niveaux recommandés par votre médecin ou kinésithérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que si l'appareil PPC ou à deux niveaux est activé et fonctionne correctement. **Ne bloquez pas et n'essayez pas d'obstruer la valve d'expiration. Explication de l'avertissement :** Les appareils PPC sont prévus pour être utilisés avec des masques spéciaux dont les connecteurs sont équipés d'orifices d'évacuation autorisant un flux d'air continu sortant du masque. Lorsque l'appareil PPC est activé et fonctionne correctement, l'air frais qu'il envoie chasse l'air expiré à travers la valve d'expiration intégrée au masque. Toutefois, lorsque l'appareil PPC ne fonctionne pas, l'air frais fourni par l'intermédiaire du masque n'est pas suffisant et l'air expiré risque d'être réinhalé. Cet avertissement s'applique à la plupart des modèles d'appareils PPC.
- En cas d'utilisation d'oxygène avec l'appareil, le débit d'oxygène doit être fermé lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement. **Explication de l'avertissement :** Si l'appareil n'est pas en fonctionnement alors que l'oxygène continue d'arriver, ce dernier peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et risquer de provoquer un incendie.
- Ne bloquez pas et n'obstruez pas les valves d'expiration.
- Avec un apport en oxygène à débit fixe, la concentration d'oxygène inspiré peut varier en fonction des réglages de pression, du cycle respiratoire du patient, du choix du masque et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils PPC et à deux niveaux.

- Avec de faibles pressions PPC ou PEP (ventilation à pression expiratoire positive), le débit à travers la valve d'expiration peut être inadapté pour évacuer tout le gaz expiré du tuyau. Une certaine réinhalation peut se produire.
- Lors de la fixation d'un dispositif expiratoire, le taux de pression du traitement doit être réglé afin de compenser l'accroissement des fuites.

---

## Caractéristiques

- Ⓐ Tête d'embout intra-narinaire
- Ⓑ Base en gel d'embout intra-narinaire (ne pas insérer dans les narines)
- Ⓒ Plate-forme d'embouts intra-narinaires
- Ⓓ Coude avec mécanisme d'expiration intégré (ne pas bloquer)
- Ⓔ Bague de retenue
- Ⓕ Tube (non démontable du coude Ⓓ et du raccord-pivot Ⓖ)
- Ⓖ Raccord-pivot (branché au tube PPC)
- Ⓗ Coque en tissu avec bague de retenue Ⓔ
- Ⓘ Sangle latérale et languette de la coque en tissu
- Ⓝ Sangle arrière du harnais (logo Philips Respironics)
- Ⓚ Courroie de tête et languette du harnais
- Ⓛ Boucle du harnais pour le passage du tube (facultatif)

---

## Assurez-vous de lire et d'assimiler parfaitement les instructions avant utilisation.

- Lavez intégralement le masque à la main ❶.
- Lavez-vous le visage. N'endiguez pas vos mains ni votre visage de lotion ou de crème hydratante.
- Inspectez le masque dans sa totalité. Remplacez les coussinets durcis ou déchirés et les autres pièces endommagées ou usées.

---

## Instructions de nettoyage

Lavez intégralement le masque à la main avant la première utilisation ❶. Chaque jour, lavez à la main les pièces qui ne sont pas en tissu Ⓐ à Ⓖ. Chaque semaine, ou plus souvent si besoin, lavez à la main les pièces en tissu Ⓗ à Ⓛ.

1. Lavez à la main dans de l'eau chaude avec un détergent à vaisselle doux.

### ⚠ Mises en garde :

- Évitez d'utiliser de l'eau de Javel, de l'alcool, une solution de nettoyage contenant de l'eau de Javel ou de l'alcool, ou une solution de nettoyage contenant des agents hydratants ou revitalisants.
- Ne passez pas les pièces en tissu au sèche-linge.



- Tout manquement à ces instructions peut dégrader les performances du produit.
  - Vérifiez que le masque n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, dommage provoquant l'exposition du gel, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.
2. Rincez soigneusement. Laissez sécher complètement à l'air libre avant utilisation. Assurez-vous que la totalité du masque est sec avant de l'utiliser. Étalez ou suspendez les pièces en tissu pour les faire sécher.

---

### Instructions de lavage en lave-vaisselle

En plus du lavage à la main, vous pouvez passer le masque au lave-vaisselle une fois par semaine.

**⚠ Mise en garde :** Lavez le masque uniquement avec un détergent liquide pour vaisselle doux.

1. Retirez les pièces en tissu. Ne passez pas les pièces en tissu au lave-vaisselle.
2. Séparez le coussinet du coude et du tube et lavez-les dans le panier supérieur du lave-vaisselle.
3. Laissez sécher à l'air. Assurez-vous que le masque est sec avant de l'utiliser.

**⚠ Avertissement :** Vérifiez que le masque n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, dommage provoquant l'exposition du gel, etc.). Jetez et remplacez les composants au besoin.

---

### Désinfection en institution spécialisée

Pour réutiliser le masque sur plusieurs patients en établissement hospitalier ou en institution spécialisée, suivez les instructions de désinfection afin de retraiter le masque entre chaque patient. Vous pouvez vous procurer ces instructions sur le site [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) ou en contactant le service clientèle Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland au +49 8152 93060.

---

### Détermination de l'ajustement idéal

**⊖ Remarque :** Veillez à ne pas trop serrer les sangles.

Avant de mettre le masque

1. **Choix de la taille :** Placez les embouts intra-narinaires **(A)** dans vos narines **(3)**.
2. Choisissez le coussinet afin que la base en gel des embouts **(B)** s'ajuste correctement sous le nez sans laisser d'espace.

**⊖ Remarque :** N'enfoncez pas la base en gel des embouts intra-narinaires dans vos narines.

Positionnement du masque

3. Harnais : Placez le harnais sur votre tête ②.
4. Embouts : Insérez les embouts intra-narinaires ① dans vos narines ③.

Réglage du masque

5. Harnais : Réglez la courroie de tête ④. Le harnais doit se trouver juste au-dessus des oreilles, comme pour des lunettes.

**⚠ Avertissement :** Les pièces du masque doivent rester éloignées de vos yeux. Desserrez la courroie de tête ④ pour éloigner les sangles latérales de la coque ① de vos yeux.

6. Coque : Tirez sur les languettes ① en les éloignant des sangles, réglez uniformément la longueur, puis appuyez les languettes contre les sangles pour les rattacher ⑤.

Le masque doit épouser délicatement votre visage ⑥.

Manipulation du circuit (facultatif)

7. Faites glisser le tube du masque ⑦ dans la boucle du harnais prévue à cet effet ⑦ ⑧.
8. Positionnez le tube du masque au-dessus de votre tête ⑧ en l'éloignant de vos yeux.

Utilisation du masque

9. Fixez le tube flexible (inclus avec votre appareil PPC ou à deux niveaux) au raccord-pivot ⑨.
10. Mettez l'appareil de thérapie sous tension. Allongez-vous. Respirez normalement.
11. Essayez différentes positions pour dormir. Bougez jusqu'à vous sentir à l'aise. En cas de fuites d'air excessives, procédez aux derniers réglages. La présence de petites fuites est normale.

### \* Conseils de confort

- L'erreur la plus fréquente consiste à trop serrer le harnais. Le masque doit être lâche et permettre un port confortable. Si votre peau forme un renflement autour du masque ou si vous constatez des rougeurs sur votre visage, desserrez les sangles.
- Repositionnez le masque en l'éloignant de votre visage, puis remettez-le en place délicatement.

---

## Retrait du masque

Conservez vos réglages ! Pour retirer facilement le masque, saisissez le harnais par la sangle arrière ① et faites-le glisser par-dessus votre tête vers l'avant.

---

## Démontage

1. Coussinet : Saisissez la plate-forme d'embouts intra-narinaires ③ et retirez-la du coude ② 9.

**⚠ Mise en garde :** Ne tirez pas sur les embouts intra-narinaires ③ pour les retirer du coude ②.

2. Coude : Dissociez-le de la coque ④ 10.

**⚠ Mise en garde :** Le coude ②, le tube ⑥ et le raccord-pivot ③ sont indissociables. N'essayez pas de séparer le coude ou le raccord-pivot du tube.

**⚠ Mise en garde :** Ne tirez pas sur le tube du masque ⑥ pour le retirer du tube PPC.

3. Coque : Déliez les languettes de la coque ① et tirez à travers les fentes sur le harnais.

---

## Montage

**⊖ Remarque :** Lorsqu'ils sont correctement positionnés, le coude ②, la bague de retenue ⑤ et la plate-forme d'embouts intra-narinaires ③ sont orientés vers le bas (▽) 11.

1. Coude : Appuyez sur la bague de retenue 12 jusqu'à ce que tous les côtés soient de niveau.

2. Coussinet : Appuyez sur la partie arrière du coude 13.

**⊖ Remarque :** Le coude, la coque et le coussinet s'ajustent parfaitement sans laisser d'espace 14. En cas d'espace, ou si l'angle formé par le coussinet est faible 15 ✘, retirez le coussinet et remettez-le en place. Le coussinet doit parfaitement s'ajuster sur le coude avec les embouts intra-narinaires, en formant un angle avec le nez 15 ✔.

3. Coque : Positionnez la coque en orientant la bague de retenue ⑤ vers le bas (▽).

4. Harnais : Positionnez la boucle de passage du tube ④ sur le dessus.

5. Faites glisser les languettes de la coque à travers les fentes du harnais et pliez-les vers l'avant.

**⊖ Remarque :** Lorsque le masque est correctement assemblé, le logo Philips Respironics se trouve sur le côté extérieur de la sangle arrière du harnais ①.

## Contrôle de résistance System One Philips Respironics

Lorsqu'il est utilisé conjointement à un appareil Philips Respironics System One, votre masque assure une compensation optimale de la résistance. Cette valeur, indiquée ci-dessous, doit être configurée par votre fournisseur.

Taille	Réglage
S, M, L	X2

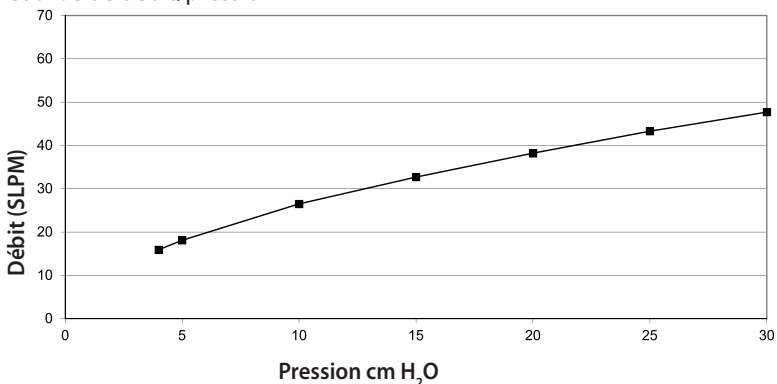
### ⊖ Remarques :

- Comparez le masque à l'appareil. Consultez le manuel de votre appareil si les valeurs diffèrent.
- System One n'est pas compatible avec les masques nécessitant un dispositif d'expiration séparé.

## Caractéristiques techniques

⚠ Avertissement : Les caractéristiques techniques du masque permettent à votre professionnel de santé de déterminer sa compatibilité avec votre appareil de traitement par PPC ou à deux niveaux. S'il est utilisé sans respecter ces spécifications ou avec des dispositifs non compatibles, le masque risque d'être inconfortable et de présenter une étanchéité insuffisante. Ainsi, il ne sera pas possible d'obtenir un résultat thérapeutique optimal, les alarmes de débranchement risquent de ne pas être détectées et des fuites ou des variations du taux de fuite risquent d'affecter le fonctionnement de l'appareil.

## Courbe de débit/pression



## Résistance (cm H<sub>2</sub>O) Chute de pression à

	50 SLPM	100 SLPM
Petit (S)	1,4	5,5
Moyen (M)	1,3	5,0
Grand (L)	1,2	4,4

## Espace mort

Petit (S)	16,1 ml
Moyen (M)	16,6 ml
Grand (L)	16,6 ml

## Niveau sonore

Niveau de puissance acoustique pondérée A 27 dBA

Niveau de pression acoustique pondérée A à 1 m 19 dBA

## Mise au rebut

Mettez ce produit au rebut conformément aux réglementations locales.

## Conditions d'entreposage

Température : -20 °C à 60 °C

Humidité relative : 15 à 95 % sans condensation

---

## GARANTIE LIMITÉE

Respironics, Inc. garantit ses systèmes de masques (notamment les coques et les coussinets de masque) (ci-après, le « Produit ») contre tout défaut de fabrication ou de matériaux pendant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'achat (la « Période de garantie »).

Si le Produit montre des défaillances dans des conditions d'utilisation normales au cours de la Période de garantie et s'il est renvoyé à Respironics pendant ladite Période de garantie, Respironics remplacera le Produit. La présente garantie n'est pas cessible et concerne uniquement le premier propriétaire du Produit. Le recours au remplacement susmentionné sera l'unique recours en cas de violation de la garantie suscitée.

La présente garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un usage abusif, à un acte de négligence, à une modification, à une mauvaise installation ou à un manque d'entretien du Produit dans des conditions d'utilisation normales et conformément aux conditions énoncées dans la documentation du produit. Elle ne couvre pas non plus les défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux.

Cette garantie ne s'applique à aucun Produit ayant été réparé ou modifié par quiconque ne faisant pas partie du personnel de Respironics. Respironics ne peut pas être tenue pour responsable des pertes économiques, pertes de bénéfices, coûts directs ou indirects et autres dommages consécutifs, spéciaux ou accidentels susceptibles de résulter de la vente ou de l'utilisation du Produit. La limitation ou l'exclusion de certains dommages accessoires ou consécutifs n'est pas valable au regard des règles légales ou réglementaires en vigueur dans certaines juridictions.

CETTE GARANTIE ANNULE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. EN OUTRE, TOUTE GARANTIE IMPLICITE, Y COMPRIS LES GARANTIES CONCERNANT LA COMMERCIALISATION OU L'ADÉQUATION DU PRODUIT À UN OBJECTIF DONNÉ, EST SPÉCIFIQUEMENT REJETÉE. CERTAINES JURIDICTIONS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION DES GARANTIES IMPLICITES IMPLICITES. IL EST DONC POSSIBLE QUE CERTAINES DES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES NE VOUS CONCERNENT PAS. CETTE GARANTIE VOUS CONFÈRE CERTAINS DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES AUXQUELS PEUVENT S'AJOUTER D'AUTRES DROITS SOUMIS AUX LOIS EN VIGUEUR DANS VOTRE JURIDICTION.

Pour exercer vos droits en vertu de cette garantie limitée, contactez votre fournisseur local agréé ou directement Respironics, Inc. à l'adresse suivante : 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, États-Unis ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Allemagne.

---

## Maschera Nuance con cuscinetto in gel

### Istruzioni per l'uso - Italiano

#### Uso previsto

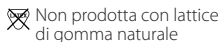
Questa maschera è destinata a fornire un'interfaccia per la somministrazione della terapia CPAP o bi-level ai pazienti. La maschera è destinata all'utilizzo domestico monopaziente oppure in ambiente ospedaliero/sanitario multi-paziente. La maschera deve essere utilizzata su pazienti (peso >30 kg) ai quali è stata prescritta la terapia CPAP o bi-level.

---

#### Nota:

- Poiché in questa maschera è incorporata una valvola espiratoria, non è necessario utilizzarne una separata.
- Questa maschera non è stata realizzata con lattice di gomma naturale o DEHP.

## Simboli



### Messaggi di avvertenza

- Questa maschera non è adatta a fornire ventilazione in pressione di supporto.
- Lavarla a mano prima dell'uso. Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, danni al materiale ammortizzante con conseguente esposizione del gel, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.
- Alcuni utenti possono manifestare arrossamento della pelle, irritazione o fastidio. In tal caso, interrompere l'uso e contattare l'operatore sanitario.
- Consultare un medico o un dentista in caso di dolore a denti, gengive o mascella. L'uso di una maschera potrebbe aggravare una condizione dentale pre-esistente.
- Consultare un medico se durante l'uso della maschera o dopo la rimozione della stessa, si verificano i seguenti sintomi: Secchezza oculare, dolore oculare, infezioni oculari o visione offuscata. Consultare un oculista se i sintomi persistono.
- Il materiale della maschera deve essere lontano dagli occhi.
- Non stringere eccessivamente le cinghie. Attenzione ai segni di eccessivo serraggio, come arrossamento eccessivo, lesioni o pelle rigonfia intorno ai bordi della maschera. Allentare le cinghie per alleviare i sintomi.
- Questa maschera è stata progettata per l'utilizzo con i sistemi CPAP o bi-level raccomandati dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Non indossare questa maschera a meno che il sistema CPAP o bi-level non sia acceso e funzioni correttamente. **Non bloccare o cercare di sigillare la valvola espiratoria. Spiegazione dell'avvertenza:** i sistemi CPAP sono destinati ad essere utilizzati con maschere con connettori speciali che presentano fori di sfogo per consentire la fuoriuscita di un flusso continuo di aria dalla maschera. Quando il dispositivo CPAP è acceso e funziona correttamente, l'aria nuova proveniente dal dispositivo CPAP spinge via l'aria espirata attraverso la valvola espiratoria della maschera. Tuttavia, quando il dispositivo CPAP non è in funzione, attraverso la maschera non verrà erogata sufficiente aria fresca e l'aria espirata potrebbe essere reinalata. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli di sistemi CPAP.
- Se con il dispositivo viene utilizzato ossigeno, il flusso di ossigeno deve essere spento quando il dispositivo non è in funzione. **Spiegazione dell'avvertenza:** quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di

ossigeno viene lasciato acceso, l'ossigeno erogato nei tubi del ventilatore potrebbe accumularsi all'interno dell'alloggiamento del dispositivo. L'ossigeno accumulato nell'alloggiamento del dispositivo crea rischio di incendio.

- Non bloccare né sigillare la valvola espiratoria.
- Ad una velocità fissa di flusso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia, a seconda delle impostazioni di pressione, del pattern respiratorio del paziente, della maschera scelta e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei modelli dei dispositivi CPAP e bi-level.
- A basse pressioni CPAP o EPAP (Expiratory Positive Airway Pressure, Pressione positiva espiratoria delle vie aeree) il flusso attraverso la valvola espiratoria potrebbe non essere adeguato a liberare il tubo da tutto il gas espirato. Potrebbe verificarsi la reinalazione.
- Il collegamento di un dispositivo espiratorio richiede la regolazione del livello della pressione per compensare le maggiori perdite.

---

### Caratteristica

- Ⓐ Parte terminale dei cuscinetti ammortizzanti
- Ⓑ Base in gel dei cuscinetti ammortizzanti (non inserire nelle narici)
- Ⓒ Piattaforma dei cuscinetti ammortizzanti
- Ⓓ Raccordo a gomito con valvola espiratoria incorporata (non bloccare)
- Ⓔ Anello di ritegno
- Ⓕ Tubo (fissato in maniera permanente al raccordo a gomito Ⓓ) e allo snodo Ⓖ)
- Ⓖ Snodo (si collega al tubo CPAP)
- Ⓗ Struttura di sostegno in tessuto con anello di ritegno Ⓔ)
- Ⓘ Cinghia laterale e linguetta della struttura di sostegno in tessuto
- Ⓝ Cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo (logo Philips Respironics)
- Ⓚ Cinghia trasversale e linguetta del dispositivo di fissaggio sul capo
- Ⓛ Anellino per la gestione dei tubi (opzionale)

---

### Prima dell'uso leggere e comprendere completamente le istruzioni.

- Lavare a mano la maschera ❶.
- Lavare il viso. Non utilizzare crema idratante/lozione sulle mani o sul viso.
- Ispezionare la maschera. Sostituire i cuscinetti se sono induriti o strappati, o se uno qualsiasi dei componenti è danneggiato o usurato.

---

### Istruzioni per la pulizia

Lavare a mano la maschera prima del primo utilizzo ❶. I componenti non in tessuto Ⓐ-Ⓖ) devono essere lavati a mano tutti i giorni. I componenti



in tessuto (H)-(L) devono essere lavati a mano settimanalmente o secondo necessità.

1. Lavare a mano in acqua tiepida con detersivo liquido per piatti delicato.

**⚠ Attenzione:**

- Non usare candeggina, alcol, soluzioni detergenti contenenti candeggina o alcol o soluzioni detergenti contenenti balsamo o idratante.
  - Non asciugare i componenti in tessuto in asciugatrice.
  - Qualunque deviazione dalle istruzioni potrebbe compromettere le prestazioni del prodotto.
  - Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, danni al materiale ammortizzante con conseguente esposizione del gel, ecc.). Gettare e sostituire i componenti, se necessario.
2. Sciacquare accuratamente. Asciugare completamente all'aria prima dell'uso. Assicurarsi che la maschera sia asciutta prima dell'uso. Asciugare i componenti in tessuto su superficie piana o appesi.

---

### Istruzioni per la lavastoviglie

Oltre al lavaggio a mano, la maschera può essere lavata in lavastoviglie una volta alla settimana.

**⚠ Attenzione:** Utilizzare solo un detergente delicato per piatti liquido per lavare la maschera.

1. Rimuovere i componenti in tessuto. Non lavare i componenti in tessuto nella lavastoviglie.
2. Separare il materiale ammortizzante dal raccordo a gomito e il tubo e lavarli entrambi nel ripiano superiore della lavastoviglie.
3. Far asciugare all'aria. Assicurarsi che la maschera sia asciutta prima dell'uso.

**⚠ Avvertenza:** Ispezionare la maschera alla ricerca di danni o usura (crepe, screpolature, lacerazioni, danni al materiale ammortizzante con conseguente esposizione del gel, ecc.).

Gettare e sostituire i componenti, se necessario.

---

### Disinfezione sanitaria

Per l'uso multi-paziente, in ambiente ospedaliero/sanitario, utilizzare la Guida alla disinfezione per il ritrattamento della maschera tra un paziente e l'altro. Queste istruzioni possono essere ottenute visitando il sito Web all'indirizzo [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) oppure contattando il servizio clienti Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 o Respironics Deutschland al numero +49 8152 93060.

## Posizionamento corretto

**⊖ Nota:** Non stringere eccessivamente le cinghie.

Prima di indossare la maschera

1. **Dimensioni:** Inserire la parte terminale dei cuscinetti ammortizzanti **(A)** nelle narici **(3)**.
2. Scegliere il materiale ammortizzante in modo che le basi in gel dei cuscinetti **(B)** siano posizionate comodamente sotto il naso senza spazi vuoti.

**⊖ Nota:** Non spingere le basi in gel dei cuscinetti nelle narici.

Indossare la maschera

3. Dispositivo di fissaggio sul capo: Tirare il dispositivo di fissaggio sul capo sulla testa **(2)**.
4. Cuscinetti: Inserire la parte terminale dei cuscinetti ammortizzanti **(A)** nelle narici **(3)**.

Regolare la maschera

5. Dispositivo di fissaggio sul capo: Regolare la cinghia trasversale **(K)** **(4)**. Il dispositivo di fissaggio sul capo deve alloggiare appena sopra le orecchie come degli occhiali.

**⚠ Avvertenza:** I componenti della maschera devono essere lontano dagli occhi. Allentare la cinghia trasversale **(K)** per spostare le cinghie laterali del telaio **(1)** lontano dagli occhi.

6. Telaio: Staccare le linguette **(1)** dalle cinghie, regolare la lunghezza in modo uniforme, quindi premere le linguette contro le cinghie per riattaccarle **(5)**.

La maschera deve poggiare comodamente contro il viso **(6)**.

Gestione dei tubi (opzionale)

7. Infilare il tubo della maschera **(F)** attraverso l'anello di gestione dei tubi del dispositivo di fissaggio sul capo **(7)** **(L)**.
8. Posizionare il tubo della maschera sopra la testa **(8)** e lontano dagli occhi.

Uso della maschera

9. Collegare il tubo flessibile (in dotazione con il dispositivo CPAP o bi-level) allo snodo **(G)**.
10. Accendere il dispositivo terapeutico. Stendersi. Respirare normalmente.
11. Assumere le diverse posizioni del sonno. Muoversi fino a che non si trova una posizione comoda. In caso di perdite d'aria eccessive, effettuare le regolazioni finali. Una lieve perdita d'aria è normale.

## Suggerimenti per il comfort

- L'errore più comune è serrare eccessivamente. La maschera dovrebbe adattarsi in maniera larga e comoda. Se la pelle si gonfia intorno alla maschera o se si vedono segni rossi sul viso del paziente, allentare le cinghie.
- Riposizionare la maschera allontanandola dal viso e riposizionandola con delicatezza.

---

## Rimozione della maschera

Mantenere le regolazioni! Rimuovere facilmente la maschera afferrando la cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo ① e far scorrere il dispositivo di fissaggio sul capo all'indietro sopra la testa.

---

## Smontaggio

1. Materiale ammortizzante: Afferrare la piattaforma dei cuscinetti ammortizzanti ③ e staccarla dal raccordo a gomito ④ 9.

**⚠ Attenzione:** Non tirare la parte terminale dei cuscinetti ammortizzanti ③ per rimuoverli dal raccordo a gomito ④.

2. Raccordo a gomito: Estrarre dal telaio ⑧ 10.

**⚠ Attenzione:** Il raccordo a gomito ④, il tubo ⑥ e lo snodo ⑤ sono fissati in maniera permanente. Non tentare di separare il raccordo a gomito o lo snodo dal tubo.

**⚠ Attenzione:** Non tirare il tubo della maschera ⑥ per tentare di separarlo dal tubo CPAP.

3. Telaio: Allentare le linguette del telaio ① e tirare attraverso le fessure del dispositivo di fissaggio sul capo.

---

## Montaggio

**⊖ Nota:** La posizione corretta per il raccordo a gomito ④, l'anello di ritegno ⑤ e la piattaforma del materiale ammortizzante ③ è rivolta verso il basso (▽) 11.

1. Raccordo a gomito: Premere l'anello di ritegno 12 fino a quando tutti i lati sono a filo.
2. Materiale ammortizzante: Spingerlo verso la parte posteriore del raccordo a gomito 13.

**⊖ Nota:** Il raccordo a gomito, il telaio e il materiale ammortizzante si adatteranno perfettamente tra loro senza spazi vuoti **14**. Se ci sono spazi vuoti o l'angolo del materiale ammortizzante è basso **15** ✘ rimuovere il materiale ammortizzante e riposizionarlo. Il materiale ammortizzante deve adattarsi saldamente al raccordo a gomito con i cuscinetti ad angolo verso il naso **15** ✓.

3. Telaio: Posizionare il telaio con l'anello di ritegno **Ⓔ** rivolto verso il basso (▽).
4. Dispositivo di fissaggio sul capo: Posizionare l'anello di gestione dei tubi **Ⓕ** sulla parte superiore.
5. Far scorrere le linguette del telaio attraverso le fessure del dispositivo di fissaggio sul capo e piegarle in avanti.

**⊖ Nota:** Il logo Philips Respironics si trova all'esterno della cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo **Ⓖ** quando correttamente montato.

---

### Controllo resistenza Philips Respironics System One

La maschera combinata con un dispositivo System One Philips Respironics, fornisce una compensazione ottimale della resistenza. Questo valore è identificato in basso e dovrebbe essere impostato dal fornitore.

Taglia	Impostazione
S, M, L	X2

#### **⊖ Note:**

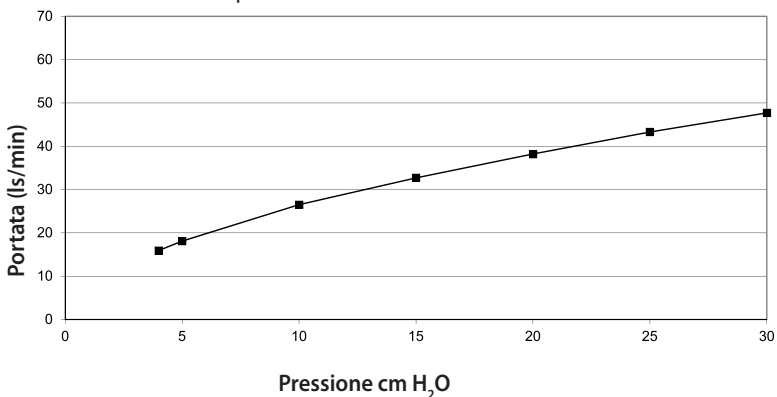
- Confrontare la maschera con il dispositivo. Consultare il manuale del dispositivo se i valori non corrispondono.
- System One non è compatibile con maschere che utilizzano un dispositivo espiratorio separato.

---

### Specifiche tecniche

**⚠** Avvertenza: Le specifiche tecniche della maschera sono fornite per l'operatore sanitario al fine di determinare se siano compatibili con il dispositivo terapeutico CPAP o bi-level. Se utilizzata al di fuori di queste specifiche, o se utilizzata con dispositivi non compatibili, la maschera potrebbe essere scomoda, la tenuta della maschera potrebbe non essere efficace, la terapia ottimale potrebbe non essere raggiunta, gli allarmi di disconnessione potrebbero non essere rilevati e la perdita, o la variazione dell'entità delle perdite, potrebbe influenzare la funzionalità del dispositivo.

## Curva del flusso della pressione



### Resistenza (cm H<sub>2</sub>O)

#### Calo di pressione a

	50 ls/min	100 ls/min
Piccolo (S)	1,4	5,5
Medio (M)	1,3	5,0
Grande (L)	1,2	4,4

### Spazio morto

Piccolo (S)	16,1 ml
Medio (M)	16,6 ml
Grande (L)	16,6 ml

### Livelli sonori

Livello di potenza sonora ponderato A 27 dBA

Livello di pressione sonora ponderato A a 1 m 19 dBA

### Smaltimento

Smaltire secondo le normative locali.

### Condizioni di immagazzinaggio

Temperatura: da -20 °C a 60 °C

Umidità relativa: dal 15% al 95% (senza condensa)

---

## GARANZIA LIMITATA

Respironics, Inc. garantisce che i sistemi (compresi telaio della maschera e materiale ammortizzante) ("Prodotto") saranno privi di difetti nei materiali e nella manodopera per un periodo di novanta (90) giorni dalla data di acquisto ("Periodo di garanzia").

Se il Prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni di normale utilizzo durante il Periodo di garanzia e il prodotto viene restituito a Respironics entro il periodo di garanzia, Respironics sostituirà il prodotto. Questa garanzia non è trasferibile e si applica solo al proprietario originario del prodotto. La sostituzione di cui sopra sarà l'unico risarcimento in caso di violazione della precedente garanzia.

Questa garanzia non copre i danni causati da incidente, abuso, negligenza, alterazione, mancato utilizzo o incapacità di mantenere il prodotto in condizioni normali d'uso e in conformità con i termini di utilizzo del prodotto, e altri difetti non legati ai materiali o di fabbricazione.

Questa garanzia non si applica a prodotti che potrebbero essere stati riparati o modificati da terzi diversi da Respironics. Respironics, Inc. declina ogni responsabilità per perdite economiche, perdite di profitti, spese generali, o danni indiretti, consequenziali, speciali o incidentali che possono essere ritenuti derivanti dalla vendita o dall'uso del Prodotto. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali o consequenziali, per cui l'esclusione o la limitazione di cui sopra non sono applicabili.

QUESTA GARANZIA VIENE FORNITA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE ESPLICITE. INOLTRE, QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA, COMPRESA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ ALLO SCOPO PARTICOLARE, È LIMITATA A DUE ANNI. ALCUNE GIURISDIZIONI NON CONSENTONO L'ESCLUSIONE O GARANZIE IMPLICITE PER CUI LA LIMITAZIONE DI CUI SOPRA POTREBBE NON ESSERE APPLICABILE. QUESTA GARANZIA GARANTISCE DIRITTI LEGALI SPECIFICI, NON ESCLUDENDO INOLTRE L'ACQUISIZIONE DI EVENTUALI ALTRI DIRITTI LEGALI VARIABILI A SECONDA DELLA GIURISDIZIONE.

Per esercitare i diritti previsti dalla presente garanzia, contattare il rivenditore autorizzato Respironics, Inc. o Respironics, Inc. all'indirizzo 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, o Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

---

# Nuance Gelkissen-Maske

## Gebrauchsanweisung – Deutsch






### Verwendungszweck

Diese Maske ist dafür bestimmt, eine Schnittstelle für die Anwendung einer CPAP- oder Bi-Level-Therapie an Patienten zu bieten. Diese Maske ist für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder mehrere Patienten in Krankenhäusern/Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Die Maske ist für Patienten (> 30 kg) zu verwenden, denen eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde.

### Hinweis:

- Die Maske verfügt über ein integriertes Ausatemventil. Es ist daher kein separater Ausatem-Anschluss erforderlich.
- Diese Maske enthält kein Naturlatex oder DEHP.

### Symbole

- |   |  |  |
|---|--|--|
|  Warn- oder Vorsichtshinweis |  Hinweis                        |  Tipp |
|  Gebrauchsanweisung beachten |  Nicht aus Naturlatex gefertigt | X2 System One Widerstandskontrolle   |

### Warnungen

- Diese Maske ist nicht für die lebenserhaltende Beatmung geeignet.
- Waschen Sie sich vor der Verwendung der Maske die Hände. Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Abnutzung (Risse, feine Haarrisse, Aufrisse sowie Beschädigungen, die zur Freisetzung von Gel führen etc.). Entsorgen und ersetzen Sie Komponenten bei Bedarf.
- Bei manchen Benutzern kann es zu Hautrötungen, Reizungen oder anderen Beschwerden kommen. Der Gebrauch sollte in diesen Fällen abgebrochen und der zuständige Arzt oder das Pflegepersonal konsultiert werden.
- Konsultieren Sie bei Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen Ihren Arzt oder Zahnarzt. Durch die Verwendung der Maske kann eine Verschlimmerung bereits bestehender dentaler Erkrankungen auftreten.
- Wenden Sie sich an einen Arzt, wenn bei oder nach der Verwendung der Maske folgende Symptome auftreten: Augentrockenheit, Augenschmerzen, Augeninfektionen oder verschwommene Sicht. Konsultieren Sie einen Augenarzt, wenn die Symptome fortbestehen.

- Das Maskenmaterial sollte nicht mit Ihren Augen in Kontakt kommen.
- Ziehen Sie die Bänder nicht zu fest an. Achten Sie auf durch zu straffen Sitz verursachte Symptome, wie übermäßige Rötung, wund Stellen oder Hautwölbungen an den Rändern der Maske. Lockern Sie die Bänder, um die Symptome zu mildern.
- Diese Maske ist zur Verwendung mit von medizinischen Fachkräften oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bi-Level-Systemen ausgelegt. Diese Maske darf nur bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP- oder Bi-Level-System getragen werden. **Der Ausatem-Anschluss darf weder blockiert noch abgedichtet werden. Erläuterung der Warnung:** CPAP-Systeme sind zur Verwendung mit speziellen Masken vorgesehen, die Anschlüsse mit Entlüftungsöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP-Gerät spült frische Luft aus dem CPAP-Gerät die ausgeatmete Luft durch den Ausatem-Anschluss der Maske heraus. Bei ausgeschaltetem CPAP-Gerät strömt nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und es kommt möglicherweise zu einer Rückatmung ausgeatmeter Luft. Diese Warnung gilt für die meisten Modelle von CPAP-Systemen.
- Bei Verwendung von Sauerstoff mit dem Gerät muss der Sauerstofffluss abgeschaltet sein, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung der Warnung:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und der Sauerstoff eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Atemschlauch zugeführte Sauerstoff im Inneren des Gerätegehäuses ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Die Ausatemanschlüsse nicht blockieren oder abdichten.
- Bei festgelegter Flussrate von zusätzlichem Sauerstoff schwankt die eingeatmete Sauerstoffkonzentration in Abhängigkeit von den Druckeinstellungen, dem Atmungsmuster des Patienten, der ausgewählten Maske und der Leckage-Rate. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Geräte.
- Bei geringen CPAP- oder EPAP-Drücken reicht der Durchfluss durch den Ausatem-Anschluss möglicherweise nicht aus, um das gesamte ausgeatmete Gas aus dem Schlauch herauszudrücken. Es kommt möglicherweise zu einer geringen Rückatmung.
- Bei Anschluss einer Ausatem-Vorrichtung muss zur Kompensation der erhöhten Leckage das Druckniveau der Behandlung entsprechend angepasst werden.



---

## Eigenschaften und Funktionen

- (A) Spitze der Kissenpolster
- (B) Gelboden der Kissenpolster (nicht in die Nasenlöcher einführen)
- (C) Plattform der Kissenpolster
- (D) Kniestück mit integriertem Ausatemventil (nicht blockieren)
- (E) Haltering
- (F) Schlauch (Dauerhaft am Kniestück (D) und Drehgelenk (G) befestigt)
- (G) Drehgelenk (wird am CPAP-Schlauch angeschlossen)
- (H) Stoffrahmen mit Haltering (E)
- (I) Seitenband des Stoffrahmens und Lasche
- (J) Hinteres Kopfband (Philips Respironics Logo)
- (K) Scheitelband der Maskenhalterung und Lasche
- (L) Maskenhalterungsschleufe für die Schlauchpositionierung (Optional)

---

## Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch.

- Waschen Sie die ganze Maske von Hand ❶.
- Waschen Sie Ihr Gesicht. Tragen Sie keine Feuchtigkeitscreme/Lotion auf Hände oder Gesicht auf.
- Überprüfen Sie die gesamte Maske. Ersetzen Sie verhärtete oder eingerissene Polster oder andere beschädigte oder abgenutzte Teile.

---

## Reinigungshinweise

Waschen Sie vor der ersten Verwendung die gesamte Maske von Hand ❶. Die nicht aus Stoff bestehenden Teile (A)-(G) sollten täglich mit der Hand gewaschen werden. Die Teile aus Stoff (H)-(L) sollten wöchentlich oder bei Bedarf von Hand gewaschen werden.

1. Von Hand in warmem Wasser mit einem milden Geschirrspülmittel waschen.

### **⚠ Vorsicht:**

- Bitte verwenden Sie weder Bleichmittel, Alkohol, Reinigungslösungen mit Bleichmittel oder Alkohol, noch Reinigungslösungen mit Spülungen oder Feuchtigkeitsmitteln.
- Die Teile aus Stoff nicht in den Trockner geben.
- Abweichungen von dieser Anleitung können die Produktleistung beeinträchtigen.
- Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Abnutzung (Risse, feine Haarrisse, Aufrisse sowie Beschädigungen, die zur Freisetzung von Gel führen etc.). Entsorgen und ersetzen Sie Komponenten bei Bedarf.

2. Gründlich abspülen. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen. Sicherstellen, dass die gesamte Maske vor Verwendung trocken ist. Teile aus Stoff zum Trocknen flach ausbreiten oder aufhängen.

---

### Hinweise zur Reinigung im Geschirrspüler

Zusätzlich zu dem Waschen der Maske von Hand kann diese einmal wöchentlich in einem Geschirrspüler gesäubert werden.

**⚠ Vorsicht:** Die Maske ausschließlich mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel waschen.

1. Teile aus Stoff von der Maske entfernen. Teile aus Stoff nicht im Geschirrspüler waschen.
2. Die Polster vom Kniestück und Schlauch abnehmen und beide im oberen Einsatz des Geschirrspülers waschen.
3. An der Luft trocknen lassen. Sicherstellen, dass die Maske vor Gebrauch trocken ist.

**⚠ Warnung:** Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Abnutzung (Risse, feine Haarrisse, Aufrisse sowie Beschädigungen, die zur Freisetzung von Gel führen etc.).

Entsorgen und ersetzen Sie Komponenten bei Bedarf.

---

### Desinfektion in Gesundheitseinrichtungen

Bei Gebrauch durch mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen muss die Maske vor der erneuten Verwendung gemäß dem Leitfaden zur Desinfektion aufbereitet werden. Diese Anweisungen finden Sie im Internet auf der Seite [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) oder erhalten Sie vom Kundenservice von Philips Respironics unter +1-724-387-4000 oder von Respironics Deutschland unter +49 8152 93060.

---

### Anpassen von Maske, Polster und Maskenhalterung

**⊖ Hinweis:** Ziehen Sie die Bänder nicht zu fest an.

Vor dem Aufsetzen der Maske

1. **Größenbestimmung:** Setzen Sie die Spitzen der Kissenpolster **Ⓐ** in die Nasenlöcher ein **③**.
2. Wählen Sie die Polster so aus, dass die Gelböden der Kissen **Ⓑ** bequem ohne Zwischenräume unter der Nase sitzen.

**⊖ Hinweis:** Drücken Sie die Gelböden der Kissen nicht in Ihre Nasenlöcher.

Anlegen der Maske

3. Maskenhalterung: Ziehen Sie die Maskenhalterung über den Kopf **②**.
4. Kissen: Führen Sie die Spitzen der Kissenpolster **Ⓐ** in die Nasenlöcher ein **③**.

## Einstellen der Maske

5. Maskenhalterung: Passen Sie das Scheitelband an **Ⓚ** **4**. Die Maskenhalterung sollte, ähnlich wie eine Brille, etwas über den Ohren sitzen.

**⚠ Warnung:** Die Maskenteile sollten nicht mit den Augen in Kontakt kommen. Lockern Sie das Scheitelband **Ⓚ**, um die Seitenbänder des Rahmens **Ⓛ** von den Augen weg zu bewegen.

6. Rahmen: Ziehen Sie die Laschen **Ⓛ** von den Bändern ab, stellen Sie eine gleichmäßige Länge ein und bringen Sie die Laschen wieder an den Bändern an (hierfür gegen die Bänder drücken) **5**.

Die Maske sollte bequem auf Ihrem Gesicht aufliegen **6**.

## Schlauchpositionierung (Optional)

7. Ziehen Sie den Schlauch der Maske **Ⓢ** durch die Schlaufe für die Schlauchpositionierung **7** **Ⓛ**.

8. Positionieren Sie den Schlauch der Maske über Ihrem Kopf **8** und weg von den Augen.

## Verwenden der Maske

9. Verbinden Sie den flexiblen Schlauch (im Lieferumfang des CPAP- oder Bi-Level-Geräts enthalten) mit dem Drehgelenk **Ⓢ**.

10. Schalten Sie das Therapiegerät ein. Legen Sie sich hin. Atmen Sie normal.

11. Nehmen Sie verschiedene Schlafpositionen ein. Verändern Sie Ihre Position, bis Sie bequem liegen. Wenn eine größere Leckage vorhanden ist, ändern Sie noch einmal die Einstellung. Eine gewisse Leckage ist normal.

## **✳** Tipps für den Tragekomfort

- Der häufigste Fehler ist ein zu festes Anziehen der Bänder. Die Maske soll lose und bequem sitzen. Wenn sich Ihre Haut rund um die Maske hervorwölbt oder Sie rote Flecken auf Ihrem Gesicht sehen, dann lockern Sie die Bänder.
- Verändern Sie den Sitz der Maske, indem Sie sie vom Gesicht wegziehen und dann vorsichtig wieder aufsetzen.

---

## Abnehmen der Maske

Einstellungen beibehalten! Sie können die Maske einfach abnehmen, indem Sie das hintere Band der Maskenhalterung **Ⓛ** fassen und die Maske nach vorne über Ihren Kopf ziehen.

---

## Demontage

1. Polster: Ergreifen Sie die Plattform des Kissenpolsters **Ⓢ** und ziehen Sie diese vom Kniestück ab **Ⓢ** **9**.

**⚠ Vorsicht:** Zum Abziehen der Kissenpolster vom Kniestück ⑩ nicht an den Spitzen der Kissenpolster ziehen ⑨.

2. Kniestück: Vom Rahmen abziehen ⑨ ⑩.

**⚠ Vorsicht:** Das Kniestück ⑩, der Schlauch ⑥ und das Drehgelenk ③ sind dauerhaft verbunden. Versuchen Sie nicht, das Kniestück oder das Drehgelenk vom Schlauch abzutrennen.

**⚠ Vorsicht:** Nicht am Schlauch ⑥ ziehen, um diesen vom CPAP-Schlauch zu trennen.

3. Rahmen: Lösen Sie die Laschen des Rahmens ① und ziehen Sie diese durch die Schlitze in der Maskenhalterung.

---

## Montage

**ⓘ Hinweis:** Das Kniestück ⑩, der Haltering ⑤ und die Plattform des Polsters ③ sind dann richtig positioniert, wenn sie nach unten zeigen (▽) ⑪.

1. Kniestück: Drücken Sie das Kniestück in den Haltering hinein, ⑫ bis alle Seiten bündig sind.

2. Polster: Setzen Sie das Polster auf die Rückseite des Kniestücks auf ⑬.

**ⓘ Hinweis:** Kniestück, Rahmen und Polster passen genau und ohne Zwischenräume zusammen ⑭. Bei Zwischenräumen oder geringem Polsterwinkel ⑮ ✘ müssen Sie das Polster abnehmen und erneut aufsetzen. Das Polster sollte fest auf dem Kniestück sitzen und die Kissen sollten in Richtung Nase zeigen ⑮ ✓.

3. Rahmen: Rahmen mit Haltering so positionieren, dass der Haltering ⑤ nach unten weist (▽).

4. Maskenhalterung: Die Schlaufe für die Schlauchpositionierung ① muss oben sein.

5. Schieben Sie die Laschen des Rahmens durch die Öffnungen der Maskenhalterung und falten Sie diese nach vorn.

**ⓘ Hinweis:** Bei korrekter Montage ist das Logo von Philips Respironics außen auf dem hinteren Band der Maskenhalterung ①.

---

## Philips Respironics System One Widerstandskontrolle


Die Maske gewährleistet in Verbindung mit einem Philips Respironics System One-Gerät optimale Widerstandskompensierung. Dieser Wert ist weiter unten angegeben und sollte von Ihrem Anbieter eingestellt werden.

Größe	Einstellung
S, M, L	X2

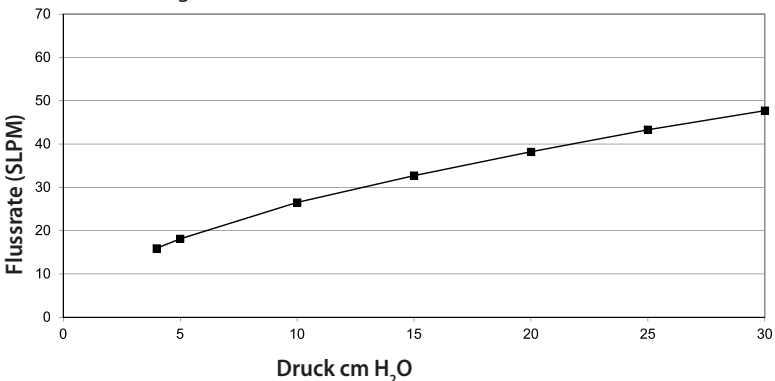
### Hinweise:

- Vergleichen Sie die Maske mit dem Gerät. Lesen Sie im Gerätehandbuch nach, wenn die Werte nicht übereinstimmen.
- System One ist nicht mit Masken kompatibel, die eine separate Ausatem-Vorrichtung verwenden.

## Spezifikationen

 **Warnung:** Anhand der technischen Spezifikationen der Maske kann das medizinische Personal erkennen, inwieweit die Maske mit dem CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerät kompatibel ist. Bei Gebrauch außerhalb dieser Spezifikationen oder bei Verwendung mit inkompatiblen Geräten kann die Maske unbequem, die Abdichtung der Maske nicht wirksam sein, ggf. keine optimale Behandlung erzielt werden, Diskonnektionsalarme ggf. nicht erkannt werden und Lecks oder Schwankungen der Leckage-Rate können sich auf die Gerätefunktion auswirken.

## Druck-/Fluss-Diagramm



## Widerstand (cm H<sub>2</sub>O)

### Druckabfall bei

	50 SLPM	100 SLPM
Klein (S)	1,4	5,5
Mittel (M)	1,3	5,0
Groß (L)	1,2	4,4

### Totraum

Klein (S)	16,1 ml
Mittel (M)	16,6 ml
Groß (L)	16,6 ml

### Schallpegel

A-bewerteter Schallleistungspegel 27 dBA

A-bewerteter Schalldruckpegel bei 1 m 19 dBA

### Entsorgung

Gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

### Lagerbedingungen

Temperatur: -20 °C bis 60 °C

Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 %, nicht kondensierend

---

## BEGRENZTE GARANTIE

Respironics, Inc. gewährleistet, dass die Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen und Polster) (das „Produkt“) für einen Zeitraum von neunzig (90) Tagen ab Verkaufsdatum (die „Garantiezeit“) frei von Herstellungs- und Materialfehlern ist.

Sollte das Produkt unter normalen Gebrauchsbedingungen innerhalb der Garantiezeit nicht ordnungsgemäß funktionieren, leistet Respironics einen Ersatz, sofern das Produkt in der Garantiezeit an Respironics zurückgegeben wird. Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt ausschließlich für den ursprünglichen Eigentümer des Produkts. Die vorhergehende Ersatzleistung ist der einzige Rechtsbehelf für den Fall der Nichterbringung der vorhergehenden Garantie.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Unfall, Missbrauch, Fahrlässigkeit, bauliche Veränderungen, unsachgemäßen Gebrauch oder nicht vorschriftsgemäße Wartung des Produkts unter normalen Gebrauchsbedingungen und entsprechend den Bestimmungen der Produktdokumentation oder andere Ursachen entstanden sind, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.

Diese Garantie gilt nicht für Produkte, die durch jemand anderen als Respirationics repariert oder verändert wurden. Respirationics übernimmt keinerlei Haftung für wirtschaftliche Verluste, entgangene Gewinne, Gemeinkosten oder indirekte, beiläufig entstandene Schäden, Sonder- oder Folgeschäden, die eventuell als Folge des Kaufs oder Gebrauchs dieses Produkts geltend gemacht werden können. In manchen Rechtsgebieten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung bzw. der Ausschluss möglicherweise nicht auf Sie zutrifft.

DIESE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEN GEGEBEN. ALLE STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, WERDEN EXPLIZIT AUSGESCHLOSSEN. BESTIMMTE RECHTSSYSTEME ERLAUBEN KEINEN AUSSCHLUSS EINER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE, WOMIT DIE OBEN GENANNT EINSCHRÄNKUNG MÖGLICHERWEISE NICHT AUF SIE ZUTRIFFT. MIT DIESER GARANTIE ERHALTEN SIE BESTIMMTE RECHTE. DARÜBER HINAUS HABEN SIE MÖGLICHERWEISE ANDERE RECHTE, DIE IM JEWEILIGEN RECHTSGEBIET GELTEN.

Zur Ausübung der aus dieser beschränkten Garantie herrührenden Rechte wenden Sie sich an den autorisierten Respirationics, Inc.-Händler vor Ort oder an Respirationics, Inc. 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, oder an Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Deutschland.

---

## Mascarilla con almohadilla nasal de gel Nuance

### Instrucciones de uso: Español

#### Uso previsto

Esta mascarilla está diseñada para utilizarse como interfaz en la aplicación de terapia CPAP o binivel. Esta mascarilla está destinada para su uso en un solo paciente en un entorno doméstico y para varios usos en más de un paciente en un entorno hospitalario o institucional. La mascarilla solo debe utilizarse en pacientes (>30 kg) a los que se les haya prescrito la terapia CPAP o binivel.

## Nota:

- La mascarilla dispone de conector espiratorio integrado, por lo que no es necesario utilizar un conector espiratorio independiente.
- Esta mascarilla no está fabricada con látex de caucho natural ni DEHP.

## Símbolos

 Advertencia o precaución

 Nota

 Sugerencia

 Consulte las instrucciones de uso

 No fabricado con látex de caucho natural

X2 Control de resistencia System One

## Advertencias

- Esta mascarilla no es apropiada para suministrar ventilación capaz de mantener las constantes vitales.
- Lave a mano la mascarilla antes de utilizarla. Examine la mascarilla para asegurarse de que no haya daños ni signos de desgaste (grietas, fisuras, desgarrones, desperfectos que dejen el gel al descubierto, etc.). Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.
- En algunos pacientes puede producirse enrojecimiento de la piel, irritación o molestias. Si esto sucede, deje de utilizar el dispositivo y póngase en contacto con un profesional médico.
- Consulte al médico o dentista si nota molestias en los dientes, las encías o la mandíbula. El uso de una mascarilla puede agravar una afección dental existente.
- Consulte a un médico si experimenta los siguientes síntomas mientras utiliza la mascarilla o después de retirarla: sequedad ocular, dolor ocular, infecciones oculares o visión borrosa. Consulte a un oftalmólogo si persisten los síntomas.
- El material de la mascarilla debe estar alejado de los ojos.
- No apriete demasiado las correas. Esté atento a cualquier signo de presión excesiva, como un enrojecimiento excesivo, llagas o abultamiento de la piel alrededor de los bordes de la mascarilla. Afloje las correas para aliviar los síntomas.
- Esta mascarilla está diseñada para su uso con sistemas CPAP o binivel recomendados por su profesional médico o terapeuta respiratorio. No utilice la mascarilla si el sistema CPAP o binivel no está encendido y funcionando correctamente. **No bloquee ni intente sellar el conector espiratorio.**

**Explicación de la advertencia:** los sistemas CPAP se han diseñado para su uso con mascarillas especiales que dispongan de conectores con orificios de ventilación para permitir el paso continuo del aire hacia el exterior de



la mascarilla. Cuando la máquina CPAP está encendida y funcionando correctamente, el aire nuevo procedente de la máquina expulsa el aire espirado a través del conector espiratorio de la mascarilla conectada. Sin embargo, cuando la máquina CPAP no está funcionando, no se proporciona suficiente aire nuevo a través de la mascarilla y el aire espirado podría reinhalarse. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP.

- Si se emplea oxígeno con el dispositivo, el flujo de oxígeno debe apagarse cuando el dispositivo no esté funcionando. **Explicación de la advertencia:** si el flujo de oxígeno se deja conectado cuando el dispositivo no está funcionando, el oxígeno que entra en el tubo del ventilador podría acumularse en el interior del dispositivo. El oxígeno acumulado en el interior del dispositivo podría constituir un peligro de incendio.
- No obstruya ni selle los conectores espiratorios.
- Con un flujo fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará en función de los ajustes de presión, el patrón respiratorio del paciente, la mascarilla elegida y la tasa de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de dispositivos CPAP y binivel.
- A presiones bajas de CPAP o EPAP, el flujo a través del conector espiratorio puede ser inadecuado para eliminar todo el gas espirado del tubo. Es posible que se vuelva a inhalar.
- La conexión de un dispositivo espiratorio requiere un ajuste del nivel de presión de terapia para compensar el aumento de la fuga.

---

## Características

- (A) Punta de la almohadilla nasal
- (B) Base de gel del almohadillado nasal (no introducir en las fosas nasales)
- (C) Plataforma del almohadillado nasal
- (D) Codo con conector espiratorio integrado (no bloquear)
- (E) Anillo de retención
- (F) Tubo (permanentemente conectado al codo (D) y al conector giratorio (G))
- (G) Conector giratorio (se conecta a los tubos de CPAP)
- (H) Armazón de tela con anillo de retención (E)
- (I) Correa y lengüeta lateral del armazón de tela
- (J) Correa posterior del arnés (logotipo de Philips Respironics)
- (K) Correa de la coronilla y lengüeta del arnés
- (L) Bucle de posicionamiento del tubo del arnés (opcional)

---

## Antes de utilizar la mascarilla, lea y comprenda las instrucciones completamente.

- Lave a mano la mascarilla completa ❶.
- Lávese la cara. No utilice crema hidratante ni loción en las manos ni en la cara.
- Inspeccione la mascarilla completa. Sustituya el almohadillado si se observa que está roto o alguna parte está desgastada o dañada.

---

## Instrucciones de limpieza

Lave a mano la mascarilla completa antes de su primer uso ❶. Las partes que no son de tela (A)-(G) deben lavarse a mano a diario. Las partes de tela (H)-(L) deben lavarse a mano semanalmente o siempre que se necesite.

1. Lávelo a mano con agua caliente y detergente de lavavajillas líquido suave.

### ⚠ Precauciones:

- No utilice lejía, alcohol, soluciones de limpieza que contengan alcohol o lejía ni tampoco productos de limpieza con acondicionadores o suavizantes.
  - No seque las partes de tela en la secadora.
  - Cualquier incumplimiento de estas instrucciones puede afectar al rendimiento del producto.
  - Examine la mascarilla para asegurarse de que no haya daños ni signos de desgaste (grietas, fisuras, desgarrones, desperfectos que dejen el gel al descubierto, etc.). Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.
2. Aclare muy bien. Deje secar al aire totalmente antes de volver a usarlo. Asegúrese de que la mascarilla completa esté seca antes de utilizarla. Coloque las partes de tela en una superficie plana o séquelas al aire.

---

## Instrucciones para lavado en lavavajillas

Además del lavado a mano, la mascarilla se puede lavar en el lavavajillas una vez a la semana.

⚠ **Precaución:** Lave la mascarilla únicamente con un detergente líquido suave para vajillas.

1. Retire las partes de tela. No lave las partes de tela en el lavavajillas.
2. Separe el almohadillado del codo y el tubo y colóquelos en la parte superior del lavavajillas.
3. Deje secar al aire. Asegúrese de que la mascarilla esté seca antes de utilizarla.

⚠ **Advertencia:** Examine la mascarilla para asegurarse de que no haya daños ni signos de desgaste (grietas, fisuras, desgarrones, desperfectos que dejen el gel al descubierto, etc.).

Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.

---

## Desinfección en instituciones




Para uso en más de un paciente en un entorno hospitalario o institucional, siga la guía de desinfección para reprocessar la mascarilla entre un paciente y el siguiente. Puede consultar estas instrucciones si nos visita en [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) o si se pone en contacto con el servicio de atención al cliente de Philips Respironics en el número +1-724-387-4000 o Respironics Deutschland en el +49 8152 93060.


---

## Cómo lograr el ajuste adecuado




 **Nota:** no apriete demasiado las correas.

Antes de colocarse la mascarilla

1. **Cómo determinar el tamaño:** introduzca las puntas del almohadillado nasal  en las fosas nasales .
2. Elija el almohadillado de forma que las bases de gel de la almohadilla  reposen cómodamente debajo de la nariz sin dejar huecos.




 **Nota:** no introduzca las bases de gel de la almohadilla en el interior de las fosas nasales.



Cómo colocarse la mascarilla

3. Arnés: pase el arnés sobre su cabeza .
4. Almohadillas: introduzca las puntas del almohadillado nasal  en las fosas nasales .

Cómo ajustar la mascarilla




5. Arnés: ajuste la correa de la coronilla  . El arnés debería asentarse justo encima de las orejas, como si fueran unas gafas.


 **Advertencia:** Las partes de la mascarilla deben estar alejadas de los ojos. Afloje la correa de la coronilla  para alejar las correas laterales del armazón  de los ojos.

6. Armazón: separe las lengüetas  de las correas, ajuste la longitud a ambos lados por igual y presione las lengüetas sobre las correas para volver a fijarlas .

La mascarilla debería asentarse sobre su cara de forma cómoda .

Sujeción del tubo (opcional)

7. Deslice el tubo de la mascarilla  a través del bucle de posicionamiento del tubo del arnés  .

8. Coloque el tubo de la mascarilla sobre la cabeza  y alejado de los ojos.

Usar la mascarilla

9. Conecte el tubo flexible (incluido con su dispositivo CPAP o binivel) al conector giratorio .

10. Encienda el dispositivo terapéutico. Recuéstese. Respire normalmente.
11. Adopte diferentes posiciones para dormir. Cambie de posición hasta que se sienta cómodo. Si existe alguna fuga de aire excesiva, realice los ajustes finales que sean necesarios. Una pequeña fuga de aire es normal.

### Sugerencias para mayor comodidad

- El error más común es apretar en exceso. La mascarilla no debe quedar ajustada y debe sentirse cómodo. Si la piel se abulta alrededor de la mascarilla o si ve marcas rojas en la cara, afloje las correas.
- Vuelva a colocar la mascarilla retirándola y volviendo a colocarla suavemente sobre la cara.

---

### Cómo quitar la mascarilla

¡No modifique los ajustes! Para quitar la mascarilla con facilidad, agarre la correa posterior del arnés ① y deslice el arnés hacia delante por encima de la cabeza.

---

### Cómo desmontarlo

1. Almohadillado: sujete la plataforma del almohadillado nasal ③ y despéguela del codo ④ 9.

**⚠ Precaución:** No tire de las puntas del almohadillado nasal ③ para retirarlas del codo ④.

2. Codo: retírelo del armazón ⑨ 10.

**⚠ Precaución:** El codo ④, el tubo ⑤ y el conector giratorio ⑥ están permanentemente conectados. No intente separar el codo o el conector giratorio del tubo.

**⚠ Precaución:** No tire del tubo de la mascarilla ⑤ para separarla del tubo CPAP.

3. Armazón: desabroche las lengüetas del armazón ① y sáquelas por las ranuras del arnés.

---

### Montaje

**⊖ Nota:** la posición correcta para el codo ④, el anillo de retención ⑥ y la plataforma del almohadillado ③ es apuntando hacia abajo (▽) 11.

1. Codo: presiónelo en el anillo de retención ⑥ hasta que todos los lados estén al ras.
2. Almohadillado: presiónelo sobre la parte posterior del codo ④ 13.

**⊖ Nota:** El codo, el armazón y el almohadillado encajan firmemente unos en otros sin dejar huecos **14**. Si hubiera algún hueco o el ángulo del almohadillado fuera bajo **15** ✘ retire el almohadillado y vuelva a acoplarlo. El almohadillado debería acoplarse de forma segura en el codo con las almohadillas inclinadas hacia la nariz **15** ✔.

3. Armazón: coloque el armazón con el anillo de retención **Ⓔ** apuntando hacia abajo (**▽**).
4. Arnés: coloque el bucle de posicionamiento del tubo **Ⓓ** en la parte superior.
5. Deslice las lengüetas del armazón a través de las ranuras del arnés y pliéguelas hacia delante.

**⊖ Nota:** Cuando está correctamente colocado, el logotipo de Philips Respironics queda en la parte exterior de la correa posterior del arnés **Ⓓ**.

---

## Control de resistencia System One de Philips Respironics

Cuando se combina su mascarilla con un dispositivo System One de Philips Respironics, proporciona una compensación de resistencia óptima. El valor de esta mascarilla está identificado a continuación y lo debe establecer su proveedor.

Tamaño	Ajuste
S, M, L	X2

### ⊖ Notas:

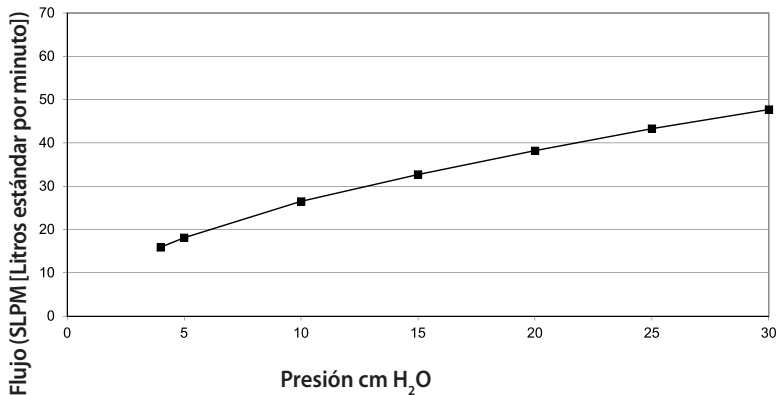
- Compare la mascarilla con el dispositivo. Consulte el manual del dispositivo si los valores no coinciden.
- System One no es compatible con mascarillas que utilicen un dispositivo espiratorio independiente.

---

## Especificaciones

**⚠** Advertencia: las especificaciones técnicas de la mascarilla se proporcionan para que el profesional médico determine si es compatible con su dispositivo terapéutico CPAP o binivel. Si se utiliza al margen de estas especificaciones o con dispositivos incompatibles, la mascarilla puede resultar incómoda, el sellado de la misma puede no ser efectivo, puede que no se consiga una terapia óptima o que no se detecten las alarmas de desconexión y las fugas, o la variación en la tasa de fugas, pueden afectar al funcionamiento del dispositivo.

## Curva de flujo de presión



### Resistencia (cm H<sub>2</sub>O)

#### Descenso en la presión a

	50 SLPM	100 SLPM
Pequeña (S)	1,4	5,5
Mediana (M)	1,3	5,0
Grande (L)	1,2	4,4

### Espacio muerto

Pequeña (S)	16,1 ml
Mediana (M)	16,6 ml
Grande (L)	16,6 ml

### Niveles de sonido

Nivel de potencia acústica ponderado A 27 dBA

Nivel de presión acústica ponderado A a 1 m 19 dBA

### Desecho del dispositivo

Deseche la mascarilla de acuerdo con las normativas locales.

### Condiciones de almacenamiento

Temperatura: entre -20 °C y +60 °C

Humedad relativa: entre un 15 % y un 95 % de humedad relativa, sin condensación

---

## GARANTÍA LIMITADA

Respironics, Inc. garantiza que sus sistemas de mascarilla (incluido el armazón y el almohadillado de las mascarillas) (el "producto") no presentarán defectos de fabricación ni de materiales durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra (el "período de garantía").

En caso de que el producto funcione incorrectamente en condiciones de uso normales durante el período de garantía y de que sea devuelto a Respironics dentro de dicho período de garantía, Respironics sustituirá el producto. Esta garantía no es transferible y solo se aplica al propietario original del producto. La sustitución antes mencionada será la única solución para el incumplimiento de la garantía precedente.

Esta garantía no cubre los daños causados por un accidente, uso indebido, abuso, negligencia, alteración, no utilizar o mantener el producto en condiciones normales de uso y según lo estipulado en los términos de la documentación del producto, y otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra.

Esta garantía no es aplicable a los productos que hayan sido reparados o alterados por cualquier otra entidad que no sea Respironics. Respironics no se responsabilizará de ninguna pérdida económica, pérdida de ganancias, costes indirectos o daños indirectos, consecuentes, especiales o incidentales que pudieran surgir de la venta o utilización del producto. En algunas jurisdicciones no se permite la exclusión o la limitación de responsabilidad por daños indirectos o incidentales, de manera que la limitación o exclusión anterior puede no aplicarse a su caso.

ESTA GARANTÍA SUSTITUYE A TODAS LAS OTRAS GARANTÍAS EXPRESAS. ASIMISMO, SE NIEGA ESPECÍFICAMENTE TODA RESPONSABILIDAD POR CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O APTITUD PARA CUALQUIER FIN EN PARTICULAR. EN ALGUNAS JURISDICCIÓNES SE PROHÍBEN LAS CLÁUSULAS DE EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD DE GARANTÍAS IMPLÍCITAS, POR LO QUE LO ANTERIOR PUEDE NO SER APLICABLE EN SU CASO. ESTA GARANTÍA LE OTORGA DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS; USTED TAMBIÉN PUEDE TENER OTROS DERECHOS EN VIRTUD DE LA LEGISLACIÓN APLICABLE EN SU JURISDICCIÓN ESPECÍFICA.

Para hacer valer sus derechos bajo esta garantía limitada, póngase en contacto con su distribuidor local autorizado de Respironics, Inc. o con Respironics, Inc. en 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EE. UU., o Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemania.

# Máscara com almofadas em gel Nuance

## Instruções de utilização - Português

### Utilização prevista

Esta máscara destina-se a proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP ou terapia com dois níveis aos pacientes. A máscara destina-se à utilização num único paciente no seu domicílio ou para utilização em múltiplos pacientes num ambiente hospitalar/institucional. A máscara destina-se a ser utilizada em pacientes (>30 kg) a quem foi prescrita CPAP ou uma terapia com dois níveis.

### Nota:


- Esta máscara possui uma porta de exalação incorporada, pelo que não é necessária qualquer porta de exalação separada.
- Esta máscara não é fabricada com látex de borracha natural ou DEHP.


### Símbolos

 Advertência  
ou Precaução

 Nota

 Sugestão

 Consulte as instruções  
de utilização

 Não é fabricada com látex  
de borracha natural

X2 Controlo de resistência  
do System One

### Advertências

- Esta máscara não é adequada para administrar ventilação de suporte de vida.
- Lave as mãos antes de utilizar. Inspeccione a máscara para verificar uma existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, danos resultantes em exposição do gel, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.
- Alguns utilizadores poderão desenvolver uma vermelhidão cutânea, irritação ou desconforto. Se isto ocorrer, interrompa a utilização e contacte o seu profissional de cuidados médicos.
- Consulte um médico ou dentista caso tenha dores nos dentes, gengivas ou maxilar. A utilização de uma máscara pode agravar uma condição dentária já existente.
- Consulte um médico se tiver um dos seguintes sintomas durante a utilização da máscara ou após a sua remoção: Secura nos olhos, dor nos olhos, infecções oculares ou visão turva. Consulte um oftalmologista se os sintomas persistirem.
- O material da máscara deve ficar afastado dos seus olhos.



- Não aperte demasiado as correias. Esteja atento a sinais de aperto excessivo, tais como vermelhidão excessiva, feridas ou inchaço na pele ao redor das extremidades da máscara. Desaperte as correias para aliviar os sintomas.
- Esta máscara foi concebida para ser utilizada com um sistema CPAP ou com dois níveis recomendado pelo seu profissional de cuidados médicos ou terapeuta respiratório. Não use esta máscara a não ser que o sistema CPAP ou com dois níveis esteja ligado e a funcionar correctamente. **Não bloqueie nem tente vedar a porta de exalação. Explicação da Advertência:** Os sistemas CPAP destinam-se a ser utilizados com máscaras especiais com conectores que possuem orifícios de ventilação para permitir um fluxo de ar contínuo para o exterior da máscara. Quando a máquina de CPAP é ligada e está a funcionar correctamente, o ar fresco proveniente da máquina de CPAP expulsa o ar exalado através da porta de exalação incorporada na máscara. No entanto, quando a máquina de CPAP não está a funcionar, não será administrado ar fresco suficiente através da máscara, e o ar exalado poderá ser reinalado. Esta advertência aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP.
- Se for utilizado oxigénio com o dispositivo, o fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver a ser utilizado. **Explicação da Advertência:** Quando o dispositivo não está a ser utilizado e o fluxo de oxigénio permanece ligado, o oxigénio administrado através da tubagem do ventilador pode acumular-se na caixa do dispositivo. O oxigénio acumulado na caixa do dispositivo irá criar um risco de incêndio.
- Não bloqueie nem sele as portas de exalação.
- A uma taxa de fluxo constante de fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado variará, dependendo das definições de pressão, padrão de respiração do paciente, selecção da máscara e taxa de fuga. Esta advertência aplica-se à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e com dois níveis.
- A pressões de CPAP ou EPAP baixas, o fluxo através da porta de exalação pode não ser o adequado para eliminar todo o gás exalado da tubagem. Poderá ocorrer alguma reinalação.
- A incorporação de um dispositivo de exalação requer um ajuste do nível de pressão da terapia para compensar o aumento da fuga.

---

## Características

- (A) Ponta das almofadas nasais
- (B) Base de gel das almofadas nasais (não introduzir nas narinas)
- (C) Plataforma das almofadas nasais
- (D) Cotovelo com exalação incorporada (não bloquear)

- Ⓔ Anel de retenção
- Ⓕ Tubagem (permanentemente ligada ao cotovelo Ⓓ) e suporte giratório Ⓖ
- Ⓖ Suporte giratório (liga-se à tubagem de CPAP)
- Ⓗ Estrutura de tecido com anel de retenção Ⓔ
- Ⓖ Correia lateral e presilha da estrutura de tecido
- Ⓖ Correia posterior da ligação à cabeça (logótipo da Philips Respironics)
- Ⓖ Correia e presilha da coroa da ligação à cabeça
- Ⓖ Alça de gestão da tubagem da ligação à cabeça (Opcional)

---

### Antes de utilizar, leia e compreenda as instruções na íntegra.

- Lave manualmente toda a máscara ❶.
- Lave o seu rosto. Não utilize hidratante/loção nas mãos ou rosto.
- Inspeccione toda a máscara. Substitua as almofadas se estas estiverem endurecidas ou rasgadas, ou quaisquer peças que estiverem danificadas ou gastas.

---

### Instruções de limpeza

Lave manualmente toda a máscara antes da primeira utilização ❶. As peças que não são de tecido Ⓐ-Ⓖ devem ser lavadas manualmente todos os dias. As peças de tecido Ⓗ-Ⓖ devem ser lavadas manualmente todas as semanas ou conforme necessário.

1. Lave manualmente em água morna e detergente líquido neutro para lavar a louça.

#### ⚠ Precauções:

- Não utilize lixívia, álcool, soluções de limpeza que contenham lixívia ou álcool, ou soluções de limpeza que contenham amaciadores ou hidratantes.
  - Não coloque as peças de tecido na máquina de secar roupa.
  - Qualquer incumprimento destas instruções pode afectar o desempenho do produto.
  - Inspeccione a máscara para verificar uma existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, danos resultantes em exposição do gel, etc.). Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.
2. Enxagúe bem. Deixe secar completamente ao ar antes de utilizar. Certifique-se de que toda a máscara está bem seca antes de utilizar. Coloque as peças de tecido pousadas na horizontal ou seque-as penduradas numa corda.

---

## Instruções para lavar na máquina de lavar louça

Para além da lavagem à mão, a máscara pode ser lavada na máquina de lavar louça uma vez por semana.

**⚠️ Precaução:** Utilize apenas detergente líquido neutro de lavar louça para lavar a máscara.

1. Remova as peças de tecido. Não lave as peças de tecido na máquina de lavar louça.
2. Separe a almofada do cotovelo e tubagem e lave ambos na prateleira superior da máquina de lavar louça.
3. Deixe secar ao ar. Certifique-se de que a máscara está bem seca antes de utilizar.

**⚠️ Advertência:** Inspeccione a máscara para verificar uma existência de danos ou desgaste (rachas, fissuras, rasgos, danos resultantes em exposição do gel, etc.).

Elimine e substitua quaisquer componentes conforme necessário.

---

## Desinfecção institucional

Para utilização em múltiplos pacientes num ambiente hospitalar/institucional, utilize o Guia de desinfecção para reprocessar a máscara entre pacientes. Estas instruções podem ser obtidas visitando-nos online em [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) ou contactando o Serviço de Apoio ao Cliente da Philips Respironics através do número +1-724-387-4000 ou a Respironics Deutschland através do número +49 8152 93060.

---

## Alcançar o ajuste correcto

**⊖ Nota:** Não aperte demasiado as correias.

Antes de colocar a máscara

1. **Determinação do tamanho:** Coloque as pontas das almofadas nasais **(A)** nas narinas **(3)**.
2. Escolha a almofada de forma a que as bases de gel das almofadas nasais **(B)** assentem confortavelmente debaixo do nariz sem quaisquer folgas.

**⊖ Nota:** Não empurre as bases de gel das almofadas para dentro das suas narinas.

Colocar a máscara

3. Ligação à cabeça: Puxe a ligação à cabeça por cima da cabeça **(2)**.
4. Almofadas: Insira as pontas das almofadas nasais **(A)** nas narinas **(3)**.

Ajustar a máscara

5. Ligação à cabeça: Ajuste a correia da coroa (K) 4. A ligação à cabeça deve assentar mesmo acima das orelhas, como óculos.

**⚠ Advertência:** As peças da máscara devem ficar afastadas dos seus olhos. Desaperte a correia da coroa (K) para afastar as correias laterais da estrutura 1 dos olhos.

6. Estrutura: Desprenda as presilhas 1 das correias, ajuste o comprimento uniformemente e, em seguida, pressione as presilhas contra as correias para encaixar novamente 5.

A máscara deve assentar confortavelmente no seu rosto 6.

Gestão da tubagem (Opcional)

7. Deslize a tubagem da máscara (F) através da alça de gestão da tubagem da ligação à cabeça 7 L.

8. Posicione a tubagem da máscara sobre a cabeça 8, afastando-a dos olhos.

Utilizar a máscara

9. Ligue a tubagem flexível (incluída no seu dispositivo de CPAP ou com dois níveis) ao suporte giratório G.

10. Ligue o dispositivo de terapia. Deite-se. Respire normalmente.

11. Assuma diferentes posições de descanso. Mova-se até encontrar uma posição confortável. Se houver fugas de ar excessivas, efectue os ajustes finais. É normal existir alguma fuga de ar.

### **✳ Sugestões para um maior conforto**

- O erro mais comum é apertar demasiado. A máscara deve ficar ajustada sem apertar e confortável. Se a pele inchar ao redor da máscara ou se verificar a existência de marcas vermelhas no rosto, desaperte as correias.
- Volte a colocar a máscara afastando-a do seu rosto e colocando-a delicadamente no lugar.

---

### **Remover a máscara**

Mantenha os seus ajustes! Remova facilmente a máscara, agarrando na correia posterior da ligação à cabeça 1 e deslize a ligação à cabeça para a frente sobre a cabeça.

---

### **Desmontagem**

1. Almofada: Agarre na plataforma das almofadas nasais C e desprenda do cotovelo 9.

- ⚠ Precaução:** Não puxe pelas pontas das almofadas nasais **(A)** para remover do cotovelo **(D)**.
2. Cotovelo: Puxe para retirar da estrutura **(H)** **(10)**.
- ⚠ Precaução:** O cotovelo **(D)**, a tubagem **(F)** e o suporte giratório **(G)** estão permanentemente ligados. Não tente separar o cotovelo ou suporte giratório da tubagem.
- ⚠ Precaução:** Não puxe o tubo da máscara **(F)** para separá-la da tubagem CPAP.
3. Estrutura: Desprenda as presilhas da estrutura **(I)** e puxe através das ranhuras na ligação à cabeça.
- 

## Montagem

- ⚠ Nota:** A posição correcta para o cotovelo **(D)**, o anel de retenção **(E)** e plataforma da almofada **(C)** é a apontar para baixo **(▽)** **(11)**.
1. Cotovelo: Pressione o anel de retenção **(12)** até todos os lados estarem ao mesmo nível.
2. Almofada: Empurre contra a parte posterior do cotovelo **(13)**.
- ⚠ Nota:** O cotovelo, a estrutura e a almofada encaixarão bem juntos sem quaisquer folgas **(14)**. Se existirem folgas ou se o ângulo da almofada for baixo **(15)** **X**, remova a almofada e encaixe novamente. A almofada deve encaixar fixamente no cotovelo com as almofadas nasais em ângulo em relação ao nariz **(15)** **✓**.
3. Estrutura: Posicione a estrutura com o anel de retenção **(E)** apontado para baixo **(▽)**.
4. Ligação à cabeça: Posicione a alça de gestão da tubagem **(L)** na parte superior.
5. Deslize as presilhas da estrutura através das ranhuras da ligação à cabeça e dobre para a frente.
- ⚠ Nota:** O logótipo da Philips Respironics encontra-se na parte externa da correia posterior da ligação à cabeça **(1)**, quando esta está montada correctamente.
- 

## Controlo de resistência do System One da Philips Respironics

A sua máscara, quando combinada com o dispositivo System One da Philips Respironics, oferece uma compensação de resistência ideal. Este valor é identificado em baixo e deve ser definido pelo seu fornecedor.

Tamanho	Definição
S, M, L	X2

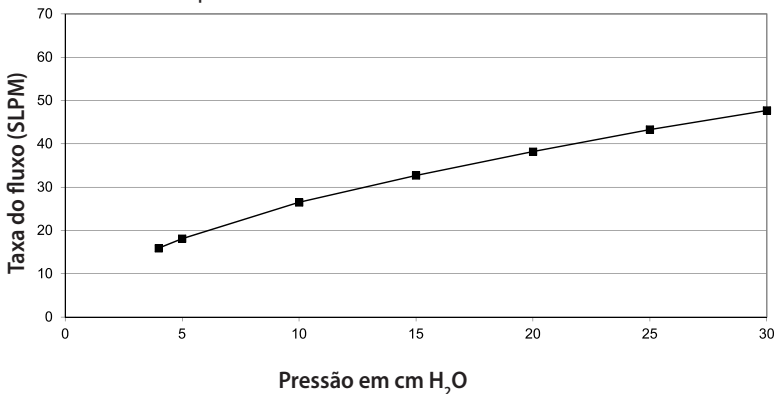
### ⓘ Notas:

- Compare a máscara com o dispositivo. Consulte o manual do dispositivo se os valores não corresponderem.
- O System One não é compatível com as máscaras que utilizam um dispositivo de exalação separado.

### Especificações

⚠ Advertência: As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o seu profissional de cuidados médicos determinar se a máscara é compatível com o seu dispositivo de terapia de CPAP ou com dois níveis. Se não for utilizada de acordo com estas especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, a máscara pode ser desconfortável, o vedante da máscara pode não ser eficaz, pode não ser administrada uma terapia ideal, os alarmes desligados podem não ser detectados e as fugas, ou variações na taxa de fuga, podem afectar o funcionamento do dispositivo.

### Curva do fluxo de pressão



## Resistência (cm H<sub>2</sub>O)

### Queda de pressão a

	50 SLPM	100 SLPM
Pequena (S)	1,4	5,5
Média (M)	1,3	5,0
Grande (L)	1,2	4,4

### Espaço morto

Pequena (S)	16,1 ml
Média (M)	16,6 ml
Grande (L)	16,6 ml

### Níveis sonoros

Nível de potência sonora ponderada em A 27 dBA

Nível de pressão sonora ponderada em A a 1 m 19 dBA

### Eliminação

Eliminar em conformidade com os regulamentos locais.

### Condições de armazenamento

Temperatura: -20 °C a 60 °C

Humidade relativa: 15% a 95%, sem condensação

---

## GARANTIA LIMITADA

A Respironics, Inc. garante que os seus sistemas de máscara (incluindo a estrutura e a almofada da máscara) (o "Produto") não apresentam defeitos de fabrico e de materiais durante um período de noventa (90) dias a partir da data de aquisição (o "Período de garantia").

Se o Produto avariar sob condições normais de utilização durante o Período de garantia e o Produto for devolvido à Respironics dentro do Período de garantia, a Respironics irá proceder à substituição do Produto. Esta garantia não é transferível e aplica-se apenas ao proprietário original do Produto. A opção de substituição mencionada anteriormente será o único recurso para a violação da garantia apresentada acima.

Esta garantia não cobre danos causados por acidentes, utilização indevida, abuso, negligência, alteração, incapacidade de utilizar ou efectuar a manutenção do Produto sob condições normais de utilização e em conformidade com os termos da literatura do produto, e quaisquer outros defeitos não relacionados com os materiais ou com o fabrico.

Esta garantia não se aplica a qualquer Produto que possa ter sido reparado ou alterado por outra pessoa que não um técnico da Respironics. A Respironics renuncia a qualquer responsabilidade resultante de prejuízos econômicos, perda de lucros, despesas gerais ou danos indirectos, consequenciais, especiais ou incidentais que possa ser reivindicada decorrente de qualquer venda ou utilização do Produto. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, por isso, a limitação ou exclusão acima poderá não se aplicar ao seu caso.

ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS. ALÉM DISSO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM, É ESPECIFICAMENTE RENUNCIADA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM A RENÚNCIA DE GARANTIAS IMPLÍCITAS, POR ISSO, A LIMITAÇÃO ACIMA PODERÁ NÃO SE APLICAR AO SEU CASO. ESTA GARANTIA CONCEDE DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS AO UTILIZADOR, QUE PODERÁ TER IGUALMENTE OUTROS DIREITOS AO ABRIGO DAS LEIS APLICÁVEIS NA SUA JURISDIÇÃO ESPECÍFICA.

Para exercer os seus direitos ao abrigo desta garantia limitada, contacte o seu revendedor Respironics, Inc. autorizado ou a Respironics, Inc. através do endereço 1001 Murry Ridge Lane, Murrys ville, Pennsylvania 15668, EUA, ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemanha.

---

## Máscara de mínimo contato em gel Nuance

# Instruções de Uso - Português BR

### Uso previsto

Esta máscara tem como finalidade proporcionar uma interface para a aplicação de CPAP (Pressão positiva contínua nas vias aéreas) ou terapia de nível duplo nos pacientes. A máscara foi feita para uso por um único paciente em casa ou por diversos pacientes no ambiente institucional/hospitalar. A máscara deve ser usada em pacientes (com mais de 30 kg) que tenham recebido a indicação de CPAP ou terapia de nível duplo.

---

### Nota:

- Uma porta de expiração vem integrada a esta máscara, portanto, uma porta de expiração separada não é necessária.
- Esta máscara não é feita com látex de borracha natural ou DEHP.




## Símbolos

 Advertência ou Cuidado

 Nota

 Dica

 Consulte as instruções de uso

 Não é feita com látex de borracha natural

X2 Controle de resistência System One

### Advertências

- Esta máscara não é adequada para fornecer ventilação de suporte à vida.
- Lave a mão antes de usar. Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos, danos resultantes na exposição do gel, etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.
- Em alguns usuários pode surgir vermelhidão na pele, irritação ou desconforto. Caso isso ocorra, interrompa o uso e entre em contato com o seu profissional de saúde.
- Consulte um médico ou dentista no caso de dor nos dentes, gengiva ou na mandíbula. O uso de uma máscara pode agravar qualquer problema dentário já existente.
- Consulte um médico caso apareçam os seguintes sintomas ao usar a máscara ou após removê-la: Ressecamento dos olhos, dor nos olhos, infecções nos olhos ou visão embaçada. Consulte um oftalmologista caso os sintomas persistam.
- O material da máscara deve ficar longe dos seus olhos.
- Não aperte demais as faixas. Preste atenção nos sinais de aperto demasiado, como vermelhidão excessiva, dores ou pele inchada ao redor das bordas da máscara. Afrouxe as faixas para aliviar os sintomas.
- Esta máscara foi desenvolvida para uso com um sistema CPAP ou de nível duplo, recomendado pelo seu profissional da saúde ou terapeuta respiratório. Não use esta máscara a menos que o sistema CPAP ou de nível duplo esteja ligado e funcionando adequadamente. **Não bloqueie ou tente vedar a porta de expiração. Explicação da advertência:** Os sistemas CPAP devem ser utilizados com máscaras especiais que possuam conectores com aberturas de ventilação para permitir o fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando a máquina de CPAP está ligada e funcionando adequadamente, o ar novo vindo dessa máquina empurra o ar expirado para fora através da porta de expiração integrada à máscara. Entretanto, quando a máquina de CPAP não estiver operando, não será fornecido ar fresco suficiente pela máscara e o ar expirado poderá ser reinspirado. Esta advertência se aplica à maioria dos modelos de sistemas CPAP.
- Se oxigênio for utilizado com o dispositivo, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver em funcionamento. **Explicação da advertência:** Quando o dispositivo não estiver em funcionamento e o fluxo de oxigênio estiver ligado, o oxigênio fornecido para o tubo do

ventilador poderá ficar acumulado no interior do dispositivo. O oxigênio acumulado na caixa do dispositivo representa um risco de incêndio.

- Não bloqueie ou vede as portas de expiração.
- A uma taxa fixa de fluxo de oxigênio adicional, a concentração do oxigênio inalado sofrerá variação de acordo com as configurações de pressão, o padrão respiratório do paciente, a seleção da máscara e a taxa de vazamento. Esta advertência se aplica à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e de nível duplo.
- Sob baixas pressões de CPAP ou EPAP (Pressão positiva expiratória nas vias aéreas), o fluxo através da porta de expiração pode ser inadequado para expulsar todo o gás exalado do tubo. Alguma reinalação poderá ocorrer.
- A conexão de um dispositivo de expiração requer um ajuste do nível de pressão da terapia para compensar o aumento de vazamento.

---

## Recursos

- (A) Extremidades do almofadado de mínimo contato
- (B) Base em gel do almofadado de mínimo contato (Não inserir nas narinas)
- (C) Plataforma do almofadado de mínimo contato
- (D) Cotovelo com expiração integrada (Não bloquear)
- (E) Anel de retenção
- (F) Tubo (Conectado permanentemente ao cotovelo (D) e à peça giratória (G))
- (G) Peça giratória (conecta-se ao tubo CPAP)
- (H) Estrutura em tecido com anel de retenção (E)
- (I) Lingueta e faixa lateral da estrutura em tecido
- (J) Faixa de trás do fixador de cabeça (logotipo Philips Respironics)
- (K) Lingueta e faixa de cabeça do fixador de cabeça
- (L) Alça do controle de tubo do fixador de cabeça (Opcional)

---

## Antes de usar, leia e entenda as instruções completamente.

- Lave toda a máscara à mão ❶.
- Lave seu rosto. Não use hidratante/loção em suas mãos ou em seu rosto.
- Inspeccione toda a máscara. Substitua os almofadados caso estejam endurecidos ou rasgados ou qualquer peça que esteja quebrada ou gasta.

---

## Instruções de limpeza

Lave toda a máscara à mão antes do primeiro uso ❶. As peças que não são de tecido (A)–(G) devem ser lavadas à mão diariamente. As peças em tecido (H)–(L) devem ser lavadas à mão semanalmente ou conforme necessário.

1. Lave em água quente com um detergente lava-louças líquido neutro.

## **⚠ Cuidados:**

- Não use alvejante, álcool, soluções de limpeza contendo alvejante ou álcool, ou soluções de limpeza contendo condicionadores ou hidratantes.
  - Não coloque as peças em tecido na secadora.
  - Qualquer procedimento fora destas instruções pode afetar o desempenho do produto.
  - Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos, danos resultantes na exposição do gel, etc.). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.
2. Enxágue bem. Deixe secar completamente antes de usar. Certifique-se de que toda a máscara esteja seca antes do uso. Deixe as peças em tecido esticadas ou penduradas em varal.

---

## **Instruções para uso de máquina de lavar louças**

Além da lavagem à mão, a máscara pode ser limpa na máquina de lavar louças uma vez por semana.

**⚠ Cuidado:** Use apenas um detergente lava-louças líquido neutro para lavar a máscara.

1. Remova as peças em tecido. Não lave as peças em tecido na máquina de lavar louças.
2. Separe o almofadado do cotovelo e do tubo. Lave ambos na prateleira de cima da máquina de lavar louças.
3. Seque ao ar livre. Certifique-se de que a máscara esteja seca antes do uso.

**⚠ Advertência:** Inspeção a máscara à procura de danos ou desgaste (rachaduras, fissuras, rasgos, danos resultantes na exposição do gel, etc). Descarte e substitua qualquer componente, se necessário.

---

## **Desinfecção Institucional**

Para uso por diversos pacientes no ambiente institucional/hospitalar, use o Guia de desinfecção para reprocessar a máscara entre os pacientes. Essas instruções podem ser obtidas no site [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) ou através do Atendimento ao Cliente Philips Respironics pelo +1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland pelo +49 8152 93060.

---

## **Como obter o ajuste correto**

**⊖ Nota:** Não aperte demais as faixas.

Antes de colocar a máscara

1. **Tamanho:** Posicione as extremidades do almofadado de mínimo contato **Ⓐ** nas suas narinas **Ⓝ**.

2. Selecione o almofadado de forma que as bases de mínimo contato em gel (B) fiquem posicionadas confortavelmente sob o nariz sem restar qualquer espaço.

**⊖ Nota:** Não empurre as bases de mínimo contato em gel nas suas narinas.

#### Colocação da máscara

3. Fixador de cabeça: Puxe o fixador de cabeça sobre a sua cabeça (2).
4. Almofadado: Insira as extremidades do almofadado de mínimo contato (A) nas suas narinas (3).

#### Ajuste da máscara

5. Fixador de cabeça: Ajuste a faixa de cabeça (K) (4). O fixador de cabeça deve ficar posicionado acima das orelhas, como óculos.

**⚠ Advertência:** As peças da máscara devem ficar longe dos seus olhos.

Afrouxe a faixa de cabeça (K) para retirar as faixas laterais da estrutura (I) de perto de seus olhos.

6. Estrutura: Retire as linguetas (I) das faixas, ajuste o comprimento igualmente e pressione as guias contra as faixas para reconectá-las (5).

A máscara deve repousar confortavelmente no seu rosto (6).

#### Controle do tubo (Opcional)

7. Deslize o tubo da máscara (F) pela alça do controle de tubo do fixador de cabeça (7) (L).
8. Posicione o tubo da máscara sobre a sua cabeça (8) e distante dos seus olhos.

#### Uso da máscara

9. Conecte o tubo flexível (incluído com seu dispositivo de CPAP ou de nível duplo) à peça giratória (G).
10. Ligue o dispositivo de terapia. Deite-se. Respire normalmente.
11. Movimente-se em diferentes posições na cama. Encontre a posição mais confortável. Caso haja vazamento de ar excessivo, faça ajustes finais. Um pouco de vazamento de ar é normal.

#### \* Dicas para o conforto

- O erro mais comum é apertar demasiadamente. A máscara deve ficar folgada e confortável. Caso sua pele inche ao redor da máscara ou caso você veja marcas vermelhas no seu rosto, afrouxe as faixas.
- Recoloque a máscara puxando-a para longe do seu rosto e colocando-a de volta no lugar delicadamente.

---

## Remoção da máscara

Mantenha os seus ajustes! Remova a máscara facilmente segurando a faixa de trás do fixador de cabeça ① e deslize o fixador de cabeça sobre a sua cabeça.

---

## Desmontagem

1. Almofadado: Segure a plataforma do almofadado de mínimo contato ③ e retire-a do cotovelo ⑨.

**⚠ Cuidado:** Não puxe o almofadado de mínimo contato pelas extremidades ④ para removê-lo do cotovelo ⑨.

2. Cotovelo: Puxe para fora da estrutura ⑩ ⑩.

**⚠ Cuidado:** O cotovelo ⑨, o tubo ⑥ e a peça giratória ③ são conectados de forma permanente. Não tente separar o cotovelo ou peça giratória do tubo.

**⚠ Cuidado:** Não puxe o tubo da máscara ⑥ para separá-lo do tubo de CPAP.

3. Estrutura: Abra as linguetas da estrutura ① e empurre pelas fendas no fixador de cabeça.
- 

## Montagem

**⊖ Nota:** A posição correta para o cotovelo ⑨, o anel de retenção ③ e a plataforma do almofadado ③ é voltada para baixo (▽) ⑪.

1. Cotovelo: Pressione-o no anel de retenção ③ até que todos os lados estejam nivelados.
2. Almofadado: Empurre na parte de trás do cotovelo ⑩.

**⊖ Nota:** O cotovelo, a estrutura e o almofadado irão se encaixar firmemente sem deixar quaisquer espaços ⑭. Se restar espaços ou o ângulo do almofadado estiver baixo ⑮ ✘, remova-o e encaixe novamente. O almofadado deve se encaixar de forma segura no cotovelo com as almofadas em ângulo com o nariz ⑮ ✔.

3. Estrutura: Posicione a estrutura com o anel de retenção ③ voltado para baixo (▽).
4. Fixador de cabeça: Posicione a alça do controle de tubo ④ na parte superior.
5. Deslize as linguetas da estrutura pelas fendas do fixador de cabeça e dobre para frente.

**⊖ Nota:** O logotipo Philips Respironics localiza-se na faixa de trás do fixador de cabeça ① quando montado corretamente.

## Controle de resistência Philips Respironics System One

Sua máscara, quando combinada com um dispositivo Philips Respironics System One, fornece compensação de resistência ideal. Este valor é identificado abaixo e deve ser definido pelo seu provedor de cuidados médicos.

Tamanho	Configuração
S, M, L	X2

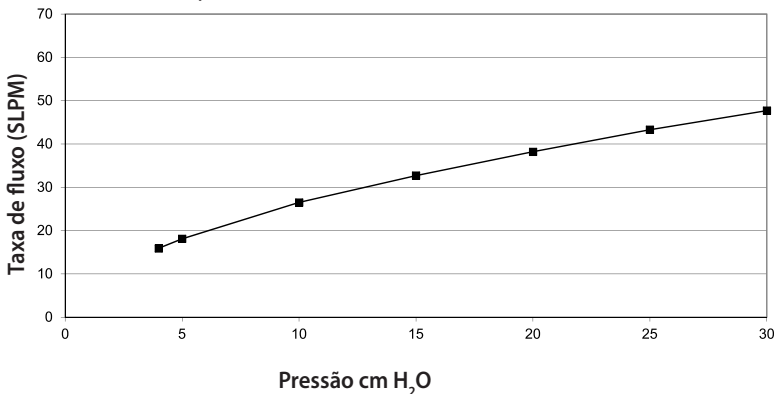
### Notas:

- Compare a máscara com o dispositivo. Veja o manual do seu dispositivo se os valores não forem compatíveis.
- System One não é compatível com máscaras que usam um dispositivo de expiração separado.

## Especificações

**⚠** Advertência: As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o seu profissional de atendimento médico determinar se ela é compatível com seu CPAP ou dispositivo de terapia de nível duplo. Se usada sem seguir estas especificações ou com dispositivos incompatíveis, a máscara pode tornar-se desconfortável, sua vedação pode não ser eficaz, a terapia ideal pode não ser obtida, os alarmes desconectados podem não ser detectados e vazamentos ou variação na taxa de vazamento podem afetar o funcionamento do dispositivo.

## Curva do fluxo de pressão



## Resistência (cm H<sub>2</sub>O)

### Queda de pressão a

	50 SLPM	100 SLPM
Pequeno (S)	1,4	5,5
Médio (M)	1,3	5,0
Grande (L)	1,2	4,4

### Espaço morto

Pequeno (S)	16,1 ml
Médio (M)	16,6 ml
Grande (L)	16,6 ml

### Níveis sonoros

Nível de potência sonora A-ponderado 27 dBA

Nível de pressão sonora A-ponderado a 1 m 19 dBA

### Descarte

Descarte de acordo com as regulamentações locais.

### Condições de armazenamento

Temperatura: -20 °C a 60 °C

Umidade relativa: 15 a 95% sem condensação

---

## GARANTIA LIMITADA

A Respironics, Inc. garante que seus sistemas de máscara (incluindo a estrutura da máscara e a parte almofadada) (o "Produto") estarão livres de defeitos de mão de obra e materiais por um período de noventa (90) dias a partir da data da compra (o "Período da garantia").

Se o Produto falhar em condições normais de uso durante o Período da garantia e o Produto for devolvido à Respironics dentro do Período da garantia, a Respironics irá trocar o Produto. Esta garantia não é transferível e aplica-se apenas ao proprietário original do Produto. A medida de troca mencionada será a única medida de substituição cabível pela violação da garantia vigente.

Esta garantia não cobre danos causados por acidente, mau uso, abuso, negligência, alteração, incapacidade de usar ou manter o Produto de acordo com as condições de uso normal e de acordo com os termos da documentação do produto, e outros defeitos não relacionados aos materiais ou mão de obra.

Esta garantia não se aplica a qualquer Produto que tenha sido reparado ou alterado por qualquer um que não a Respironics. A Respironics se exime de toda a responsabilidade por perdas econômicas, perdas de lucros, despesas ou danos indiretos, em consequência, especiais ou acidentais que possam surgir da venda ou uso do Produto. Algumas jurisdições não permitem a exclusão ou limitação de danos acidentais ou em consequência, por isso, a limitação ou exclusão acima pode não se aplicar a você.

ESTA GARANTIA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS EXPRESSAS. ALÉM DISSO, QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM PROPÓSITO PARTICULAR, ESTÁ ESPECIFICAMENTE RECUSADA. ALGUMAS JURISDIÇÕES NÃO PERMITEM A RECUSA DE GARANTIAS IMPLICADAS, ASSIM, A LIMITAÇÃO ACIMA PODE NÃO SER APLICÁVEL A VOCÊ. ESTA GARANTIA DÁ A VOCÊ DIREITOS LEGAIS ESPECÍFICOS E VOCÊ PODE TER TAMBÉM OUTROS DIREITOS POR CONTA DE LEIS APLICÁVEIS NA SUA JURISDIÇÃO ESPECÍFICA.

Para exercer seus direitos diante desta garantia limitada, entre em contato com o representante autorizado local da Respironics, Inc. ou com a Respironics, Inc. em 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, EUA, ou Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Alemanha.

---

## Μάσκα Nuance με μαξιλαράκι από γέλη Οδηγίες χρήσης - Ελληνικά

### Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η μάσκα προορίζεται για την παροχή μιας διασύνδεσης για την εφαρμογή θεραπείας CPAP ή δύο επιπέδων σε ασθενείς. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή στο σπίτι ή σε πολλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ασθενείς (>30 kg) για τους οποίους έχει συνταγογραφηθεί θεραπεία CPAP ή δύο επιπέδων.

---

### ⊖ Σημείωση:

- Η μάσκα διαθέτει ενσωματωμένη θύρα εκπνοής, οπότε δεν απαιτείται ξεχωριστή θύρα εκπνοής.
- Αυτή η μάσκα δεν κατασκευάζεται με λάτεξ από φυσικό ελαστικό κόμμι ή DEHP.





## Σύμβολα

 Προειδοποίηση  
ή σύσταση προσοχής

 Σημείωση

 Συμβουλή

 Συμβουλευτείτε τις  
οδηγίες χρήσης

 Δεν κατασκευάζεται από  
λάτεξ από φυσικό ελαστικό  
κόμμι

X2 Έλεγχος αντίστασης System One

## Προειδοποιήσεις

- Αυτή η μάσκα δεν είναι κατάλληλη για την παροχή αερισμού για υποστήριξη της ζωής.
- Πλύνετε στο χέρι πριν από τη χρήση. Επιθεωρήστε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, ζημιά που μπορεί να οδηγήσει σε έκθεση της γέλης κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.
- Ορισμένοι χρήστες ενδέχεται να εμφανίσουν ερυθρότητα δέρματος, ερεθισμό ή δυσφορία. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με το υγειονομικό προσωπικό.
- Συμβουλευτείτε κάποιον ιατρό ή οδοντίατρο, αν παρατηρήσετε πόνο στα δόντια, στα ούλα ή στις σιαγόνες. Η χρήση μάσκας ενδέχεται να επιδεινώσει μια υφιστάμενη οδοντική πάθηση.
- Συμβουλευτείτε κάποιον ιατρό, αν εμφανιστούν τα ακόλουθα συμπτώματα κατά τη χρήση της μάσκας ή μετά την αφαίρεσή της: Ξηρότητα ματιών, πόνος στα μάτια, μόλυνση ματιών ή θολή όραση. Συμβουλευτείτε έναν οφθαλμίατρο, αν τα συμπτώματα επιμένουν.
- Το υλικό της μάσκας δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά στα μάτια σας.
- Μη σφίγγετε υπερβολικά τα λουράκια. Παρακολουθείτε για σημεία υπερβολικού σφίξιματος, όπως υπερβολική ερυθρότητα, πληγές ή οίδημα του δέρματος γύρω από τη μάσκα. Χαλαρώστε τα λουράκια για ανακούφιση των συμπτωμάτων.
- Αυτή η μάσκα έχει σχεδιαστεί για χρήση με συστήματα CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από το υγειονομικό προσωπικό ή το βοηθό πνευμονολόγου που σας παρακολουθεί. Μη φορέσετε αυτή τη μάσκα εάν δεν έχει ενεργοποιηθεί και δεν λειτουργεί κανονικά το σύστημα CPAP ή δύο επιπέδων. **Μην αποφράσσετε και μην προσπαθείτε να σφραγίσετε τη θύρα εκπνοής. Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Τα συστήματα CPAP προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες με συνδέσμους που φέρουν σπές εξαέρωσης ώστε να επιτρέπει η συνεχής εκροή αέρα από τη μάσκα. Όταν το μηχανήμα CPAP είναι ενεργοποιημένο και λειτουργεί κανονικά, ο φρέσκος αέρας από το μηχανήμα CPAP απομακρύνει τον εκπνεόμενο αέρα διαμέσου της θύρας εκπνοής της προσαρτημένης μάσκας. Ωστόσο, όταν δεν λειτουργεί η συσκευή CPAP, δεν θα παρέχεται αρκετός φρέσκος αέρας διαμέσου της

μάσκα και ενδέχεται να επανεισπνευστεί ο εκπνεόμενος αέρας. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα συστημάτων CPAP.

- Εάν χρησιμοποιείται οξυγόνο με τη συσκευή, η ροή του οξυγόνου πρέπει να απενεργοποιείται, όταν η συσκευή δεν λειτουργεί. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Όταν η συσκευή δεν λειτουργεί και παραμένει ανοικτή η ροή οξυγόνου, το οξυγόνο που διοχετεύεται στη σωλήνωση του αναπνευστήρα μπορεί να συσσωρευτεί στο εσωτερικό της θήκης της συσκευής. Η συσσώρευση οξυγόνου μέσα στη θήκη της συσκευής θα δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Μην αποφράσετε και μη σφραγίζετε τις θύρες εκπνοής.
- Σε σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικής ροής οξυγόνου, η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, το ρυθμό αναπνοής ασθενούς, την επιλογή της μάσκα και το ρυθμό διαρροής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τους περισσότερους τύπους μηχανημάτων CPAP και δύο επιπέδων.
- Σε χαμηλές πιέσεις CPAP ή EPAP (εκπνευστική θετική πίεση αεραγωγού), η ροή διαμέσου της θύρας εκπνοής ενδέχεται να είναι ανεπαρκής για την εκκαθάριση όλου του εκπνεόμενου αερίου από τη σωλήνωση. Ενδέχεται να παρουσιαστεί κάποιος βαθμός επανεισπνοής.
- Η προσάρτηση συσκευής εκπνοής απαιτεί προσαρμογή του επιπέδου πίεσης θεραπείας για αντιστάθμιση τυχόν αυξημένης διαρροής.

---

### Χαρακτηριστικά

- A Ακροφύσιο στο μαξιλαράκι ρινικών επιθεμάτων
- B Βάση γέλης από το μαξιλαράκι ρινικών επιθεμάτων (Μην εισαγάγετε στα ρουθούνια)
- C Πλατφόρμα για το μαξιλαράκι ρινικών επιθεμάτων
- D Γωνία με ενσωματωμένη συσκευή εκπνοής (Μη φράσετε)
- E Δακτύλιος συγκράτησης
- F Σωλήνας (Μόνιμα προσαρτημένος στη γωνία  D και το στροφέα  G)
- G Στροφέας (συνδέεται στο σωλήνα CPAP)
- H Υφασμάτινος σκελετός με το Δακτύλιο συγκράτησης  E
- I Πλαϊνό λουράκι και γλωττίδα του υφασμάτινου σκελετού
- J Πίσω λουράκι κεφαλοδέτη (Λογότυπο της Philips Respironics)
- K Λουράκι και γλωττίδα κεφαλής του κεφαλοδέτη
- L Βρόχος διαχείρισης σωλήνα του κεφαλοδέτη (Προαιρετικά)

---

## Πριν από τη χρήση, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες.

- Πλύνετε ολόκληρη τη μάσκα στο χέρι ❶.
- Πλύνετε το πρόσωπό σας. Μη χρησιμοποιείτε ενυδατικό προϊόν/λοσιόν στα χέρια σας ή στο πρόσωπό σας.
- Επιθεωρήστε ολόκληρη τη μάσκα. Αντικαταστήστε τα μαξιλαράκια, αν έχουν σκληρύνει ή αν έχουν σκιστεί, καθώς και οποιαδήποτε άλλα μέρη έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν σπάσει.

---

## Οδηγίες καθαρισμού

Πλύνετε τη μάσκα στο χέρι πριν από την πρώτη χρήση ❶. Τα μέρη που δεν είναι κατασκευασμένα από ύφασμα (A-G) πρέπει να πλένονται στο χέρι καθημερινά. Τα υφασμάτινα μέρη (H-L) πρέπει να πλένονται στο χέρι κάθε εβδομάδα ή σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες.

1. Πλύνετε στο χέρι σε ζεστό νερό με ήπιο υγρό απορρυπαντικό πιάτων.

### ⚠ Συστάσεις προσοχής:

- Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικό, οινόπνευμα, διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν λευκαντικό ή οινόπνευμα ή διαλύματα καθαρισμού που περιέχουν μαλακτικούς ή ενυδατικούς παράγοντες.
  - Μην τοποθετείτε τα υφασμάτινα μέρη σε στεγνωτήριο.
  - Οποιαδήποτε παρέκκλιση από αυτές τις οδηγίες μπορεί να επηρεάσει την απόδοση του προϊόντος.
  - Επιθεωρήστε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, ζημιά που μπορεί να οδηγήσει σε έκθεση της γέλης κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.
2. Ξεπλύνετε σχολαστικά. Στεγνώστε στον αέρα πριν από τη χρήση. Βεβαιωθείτε ότι ολόκληρη η μάσκα είναι στεγνή πριν από τη χρήση. Ανοίξτε τα υφασμάτινα μέρη για να στεγνώσουν ή απλώστε τα σε σύρμα.

---

## Οδηγίες για πλύση σε πλυντήριο πιάτων

Εκτός από το πλύσιμο στο χέρι, η μάσκα πρέπει να πλένεται μία φορά την εβδομάδα σε πλυντήριο πιάτων.

⚠ **Σύσταση προσοχής:** Για το πλύσιμο της μάσκας, χρησιμοποιείτε μόνο ήπιο υγρό απορρυπαντικό πιάτων.

1. Αφαιρέστε τα υφασμάτινα μέρη. Μην πλένετε τα υφασμάτινα μέρη σε πλυντήριο πιάτων.
2. Διαχωρίστε το μαξιλαράκι από τη γωνία και το σωλήνα και πλύνετε τα αμφότερα στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων.
3. Αφήστε τα να στεγνώσουν στον αέρα. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα είναι στεγνή πριν από τη χρήση.

**⚠ Προειδοποίηση:** Επιθεωρήστε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορές (ρωγμές, χαραγές, σκισίματα, ζημιά που μπορεί να οδηγήσει σε έκθεση της γέλης κ.λπ.). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιοδήποτε εξάρτημα, όπως απαιτείται.

---

## Απολύμανση από το ίδρυμα

Για χρήση σε πολλαπλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος, χρησιμοποιήστε τον οδηγό απολύμανσης για την επανεπεξεργασία της μάσκας μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς. Μπορείτε να λάβετε αυτές τις πληροφορίες εάν επισκεφθείτε την ιστοσελίδα [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) ή εάν επικοινωνήσετε με το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics στον αριθμό τηλεφώνου +1-724-387-4000 ή με τη Respironics Deutschland στον αριθμό τηλεφώνου +49 8152 93060.

---

## Επίτευξη σωστής εφαρμογής

**⊖ Σημείωση:** Μη σφίγγετε υπερβολικά τα λουράκια.

Πριν από την τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

1. **Προσαρμογή:** Τοποθετήστε τα ακροφύσια από το μαξιλαράκι ρινικών επιθεμάτων **A** στα ρουθούνια σας **3**.
2. Ρυθμίστε το μαξιλαράκι έτσι ώστε οι βάσεις γέλης των ρινικών επιθεμάτων **B** να εφαρμόζουν άνετα κάτω από τη μύτη, χωρίς να υπάρχουν κενά.

**⊖ Σημείωση:** Μην πιέζετε τις βάσεις γέλης των ρινικών επιθεμάτων μέσα στα ρουθούνια σας.

Τοποθέτηση της μάσκας στο πρόσωπο

3. Κεφαλοδέτης: Τραβήξτε τον κεφαλοδέτη επάνω, γύρω από το κεφάλι σας **2**.
4. Ρινικά επιθέματα: Εισαγάγετε τα ακροφύσια από τα μαξιλαράκι ρινικών επιθεμάτων **A** μέσα στα ρουθούνια σας **3**.

Προσαρμογή της μάσκας

5. Κεφαλοδέτης: Ρυθμίστε το λουράκι κεφαλής **C** **4**. Ο κεφαλοδέτης θα πρέπει απλώς να ακουμπά πάνω στα αυτιά, όπως ένα ζευγάρι γυαλιά.

**⚠ Προειδοποίηση:** Τα μέρη της μάσκας δεν πρέπει να βρίσκονται κοντά στα μάτια σας. Χαλαρώστε το λουράκι κεφαλής **C** για να απομακρύνετε τα πλαϊνά λουράκια του σκελετού **1** από τα μάτια σας.

6. Σκελετός: Ξεκολλήστε τις γλωττίδες **1** από τα λουράκια, ρυθμίστε ομοιόμορφα το μήκος και έπειτα πιέστε τις γλωττίδες στα λουράκια για να κολλήσουν **5**.

Η μάσκα θα πρέπει να εφαρμόζει άνετα στο πρόσωπό σας **6**.

Διαχείριση σωλήνα (Προαιρετικά)

7. Περάστε το σωλήνα της μάσκας ⑥ μέσα από το βρόχο διαχείρισης σωλήνα του κεφαλοδέτη ⑦ ①.
8. Τοποθετήστε το σωλήνα της μάσκας πάνω από το κεφάλι σας ⑧ και μακριά από τα μάτια σας.

Χρήση της μάσκας

9. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα (συμπεριλαμβάνεται με τη συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων) στο στροφέα ②.
10. Ενεργοποιήστε τη συσκευή θεραπείας. Ξαπλώστε. Αναπνέετε κανονικά.
11. Πάρτε διάφορες στάσεις για τον ύπνο. Κινηθείτε μέχρι να είστε άνετα. Αν υπάρχει υπερβολική διαρροή αέρα, κάντε κάποιες τελικές προσαρμογές. Μια μικρή διαρροή αέρα είναι φυσιολογική.

### ✳ Συμβουλές για την άνεσή σας

- Το πιο συνηθισμένο σφάλμα είναι το υπερβολικό σφίξιμο. Η μάσκα θα πρέπει να εφαρμόζεται χαλαρά και άνετα. Εάν το δέρμα σας φουσκώνει γύρω από τη μάσκα ή εάν παρατηρήσετε κόκκινα σημάδια στο πρόσωπό σας, χαλαρώστε τα λουράκια.
- Τοποθετήστε ξανά τη μάσκα, τραβώντας τη μακριά από το πρόσωπό σας και τοποθετώντας την ξανά στη θέση της με απαλές κινήσεις.

---

### Αφαίρεση της μάσκας

Διατηρήστε τις ρυθμίσεις που έχετε κάνει στη μάσκα! Αφαιρέστε εύκολα τη μάσκα τραβώντας το πίσω λουράκι του κεφαλοδέτη I και γλιστρήστε τον κεφαλοδέτη πάνω στο κεφάλι σας, με κίνηση προς τα εμπρός.

---

### Αποσυναρμολόγηση

1. Μαξιλάρaki: Κρατήστε την πλατφόρμα από το μαξιλάρaki ρινικών επιθεμάτων ③ και τραβήξτε την από τη γωνία ④ ⑨.

**⚠ Σύσταση προσοχής:** Μην τραβάτε από τα ακροφύσια του μαξιλαιριού ρινικών επιθεμάτων ④ για να αφαιρέσετε από τη γωνία ④.

2. Γωνία: Τραβήξτε από τη γωνία ⑤ ⑩.

**⚠ Σύσταση προσοχής:** Η γωνία ⑤, ο σωλήνας ⑥ και ο στροφέας ② είναι μόνιμα προσαρτημένα μέρη. Μην επιχειρήσετε να διαχωρίσετε τη γωνία ή το στροφέα από το σωλήνα.

**⚠ Σύσταση προσοχής:** Μην τραβάτε το σωλήνα της μάσκας ⑥ για να τον διαχωρίσετε από το σωλήνα CPAP.

3. Σκελετός: Λύστε τις γλωττίδες του σκελετού ① και τραβήξτε τις μέσα από τις υποδοχές του κεφαλοδέτη.

---

## Συναρμολόγηση

**⊖ Σημείωση:** Η σωστή θέση για τη γωνία **Ⓣ**, το δακτύλιο συγκράτησης **ⓔ** και την πλατφόρμα του μαξιλαριού **Ⓢ** είναι να έχουν φορά προς τα κάτω (**▽**) **11**.

1. Γωνία: Πιέστε μέσα στο δακτύλιο συγκράτησης **12** μέχρι να εφαρμόσουν σωστά όλες οι πλευρές.
2. Μαξιλαράκι: Πιέστε πάνω στο πίσω μέρος της γωνίας **13**.

**⊖ Σημείωση:** Η γωνία, ο σκελετός και το μαξιλαράκι εφαρμόζουν μαζί καλά, χωρίς να υπάρχουν κενά **14**. Εάν υπάρχουν κενά ή η γωνία του μαξιλαριού είναι χαμηλή **15 ✗**, αφαιρέστε το μαξιλαράκι και επανατοποθετήστε το. Το μαξιλαράκι πρέπει να εφαρμόζει καλά επάνω στη γωνία, με τα ρινικά επιθέματα σε γωνία με φορά προς τη μύτη **15 ✓**.

3. Σκελετός: Τοποθετήστε το σκελετό με το δακτύλιο συγκράτησης **ⓔ** στραμμένο προς τα κάτω (**▽**).
4. Κεφαλοδέτης: Τοποθετήστε το βρόχο διαχείρισης σωλήνα **Ⓛ** στο επάνω μέρος.
5. Περάστε τις γλωττίδες του σκελετού μέσα από τις υποδοχές του κεφαλοδέτη και διπλώστε τις προς τα εμπρός.

**⊖ Σημείωση:** Το λογότυπο της Philips Respironics βρίσκεται στην εξωτερική πλευρά του πίσω λουριού του κεφαλοδέτη **Ⓣ**, όταν έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση.

---

## Έλεγχος αντίστασης System One της Philips Respironics

Η μάσκα σας, όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια συσκευή System One της Philips Respironics, παρέχει τη βέλτιστη αντιστάθμιση αντίστασης. Αυτή η τιμή αναφέρεται παρακάτω και θα πρέπει να ορίζεται από τον παροχέα.

Μέγεθος	Ρύθμιση
S, M, L	X2

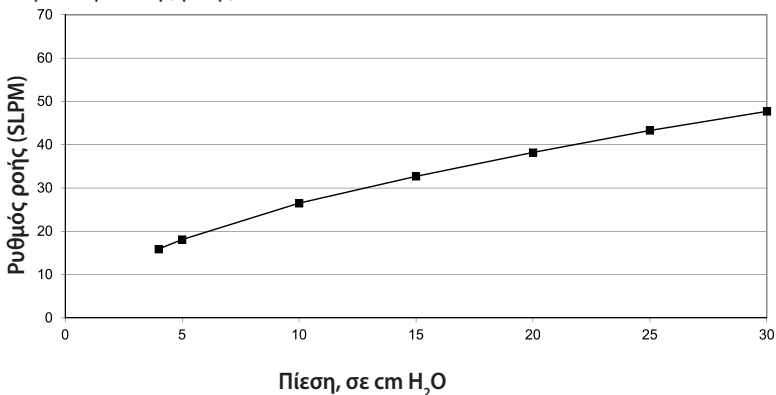
### ⊖ Σημειώσεις:

- Συγκρίνετε τη μάσκα με τη συσκευή. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής, για να δείτε μήπως δεν συμφωνούν οι τιμές.
- Το System One δεν είναι συμβατό με μάσκες που χρησιμοποιούν ξεχωριστή συσκευή εκπνοής.

## Προδιαγραφές

**⚠** Προειδοποίηση: Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται ώστε να προσδιοριστεί από το υγειονομικό προσωπικό εάν είναι συμβατή με τη θεραπευτική συσκευή CPAP ή δύο επιπέδων. Εάν χρησιμοποιηθεί εκτός αυτών των προδιαγραφών ή εάν χρησιμοποιηθεί με μη συμβατές συσκευές, η μάσκα ενδέχεται να είναι άβολη για το χρήστη, η στεγανότητα της μάσκας ενδέχεται να μην είναι αποτελεσματική, μπορεί να μην επιτευχθεί η βέλτιστη θεραπεία, μπορεί να μη γίνει ανίχνευση των συναγερμών αποσύνδεσης, ενώ η διαρροή ή η διακύμανση του ρυθμού της διαρροής ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία της συσκευής.

## Καμπύλη πίεσης-ροής



## Αντίσταση (cm H<sub>2</sub>O)

### Πτώση πίεσης στα

	50 SLPM	100 SLPM
Μικρή (S)	1,4	5,5vt
Μεσαία (M)	1,3	50
Μεγάλη (L)	1,2	4,4

## Νεκρός χώρος

Μικρή (S)	16,1 ml
Μεσαία (M)	16,6 ml
Μεγάλη (L)	16,6 ml

## Επίπεδα έντασης ήχου

Επίπεδο ισχύος ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A 27 dBA

Επίπεδο πίεσης ήχου σταθμισμένο βάσει συχνότητας A στο 1 m 19 dBA

## Απόρριψη

Απορρίπτετε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

## Συνθήκες φύλαξης

Θερμοκρασία: -20 °C έως 60 °C

Σχετική υγρασία: 15% έως 95%, χωρίς συμπύκνωση υδρατμών

---

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

Η Respironics, Inc. εγγυάται ότι τα συστήματα μασκών της (συμπεριλαμβανομένου του πλαισίου της μάσκας και του μαξιλαριού) (το «Προϊόν») θα είναι απαλλαγμένα από ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά για χρονική περίοδο ενενήντα (90) ημερών από την ημερομηνία αγοράς (η «Περίοδος εγγύησης»).

Αν το Προϊόν παρουσιάσει βλάβη, υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης, στη διάρκεια της Περιόδου εγγύησης, το Προϊόν επιστρέφεται στη Respironics εντός της Περιόδου εγγύησης και η Respironics θα αντικαταστήσει το Προϊόν. Η παρούσα εγγύηση δεν είναι μεταβιβάσιμη και ισχύει μόνο για τον αρχικό κάτοχο του Προϊόντος. Το προαναφερθέν διορθωτικό μέτρο της αντικατάστασης θα είναι το μόνο διορθωτικό μέτρο για την παράβαση της προαναφερθείσας εγγύησης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται από ατύχημα, εσφαλμένη χρήση, κακή χρήση, αμέλεια, μετατροπή, αδυναμία χρήσης ή διατήρησης του Προϊόντος υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης και σύμφωνα με τους όρους της τεκμηρίωσης του προϊόντος, και άλλα ελαττώματα που δεν σχετίζονται με τα υλικά ή την κατασκευή.

Η παρούσα εγγύηση δεν ισχύει για κανένα Προϊόν που μπορεί να έχει επιδιορθωθεί ή τροποποιηθεί από κάποιον άλλον πέραν της Respironics. Η Respironics αποποιείται κάθε υπαιτιότητα για οικονομική απώλεια, απώλεια κερδών, έμμεσες ή παρεπόμενες, ειδικές ή έκτακτες ζημιές, οι οποίες ενδέχεται να αξιωθεί ότι απορρέουν από την πώληση ή τη χρήση του Προϊόντος. Ορισμένες δικαιοδοσίες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό των παρεπόμενων ζημιών, οπότε ο παραπάνω περιορισμός ή εξαίρεση ενδέχεται να μην ισχύει για σας.



ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗΣ ΡΗΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΕΠΙΠΛΕΟΝ, ΑΠΟΠΟΙΟΥΜΑΣΤΕ ΕΙΔΙΚΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΙΩΠΗΡΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΥΧΟΝ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΕΣ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΑΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΥΘΥΝΩΝ Ή ΤΙΣ ΣΙΩΠΗΡΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΟΠΟΤΕ Ο ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΙΣΧΥΕΙ ΓΙΑ ΕΣΑΣ. ΑΥΤΗ Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΝΟΜΙΜΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΘΕΤΕΤΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΣΤΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΣΑΣ.

Για να ασκήσετε τα δικαιώματά σας σύμφωνα με την παρούσα περιορισμένη εγγύηση, επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Respironics, Inc. ή με τη Respironics, Inc., στη διεύθυνση 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Η.Π.Α. ή στη διεύθυνση Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Γερμανία.

## Nuance gelpude/maske

## Brugervejledning – Dansk


### Beregnet anvendelse

Denne maske er beregnet til at fungere som interface til CPAP- eller bi-level-behandling af patienter. Masken er til brug på én patient i hjemmet eller til anvendelse på mere end én patient på hospitaler/institutioner. Masken anvendes på patienter (>30 kg), for hvem CPAP- eller bi-level-behandling er blevet ordineret.

### Bemærk:


- Der er indbygget en udåndingsport i denne maske, så en separat udåndingsport er ikke påkrævet.
- Denne maske er ikke fremstillet med naturgummilætex eller DEHP.

### Symboler

 Advarsel eller forsigtighedsregel

 Bemærk

 Tips

 Se brugsanvisningen

 Ikke fremstillet af naturlig gummilætex

X2 System One-modstandskontrol

## Advarsler

- Denne maske er ikke egnet til at give kunstigt åndedræt.
- Vask hænder inden brug. Inspicér masken for slid og beskadigelse (revner, krakelering, rifter, skade, der medfører geleksponering osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.
- Nogle patienter kan få rødmen af huden, irritation eller ubehag. Hvis det sker, skal brugen ophøre, og du bedes kontakte dit plejepersonale.
- Søg læge eller tandlæge, hvis du bliver øm i tænder, gummer eller kæbe. Brug af en maske kan forværre en allerede eksisterende dental tilstand.
- Søg læge, hvis du får følgende symptomer, mens du bruger masken, eller efter at du har taget den af: Tørhed i øjnene, øjen smerte, øjeninfektion eller sløret syn. Søg øjenlæge, hvis symptomerne fortsætter.
- Maskematerialet skal holdes væk fra dine øjne.
- Stropperne må ikke strammes for meget. Hold øje med tegn på overstramning, såsom for kraftig rødmen, sår eller udbulende hud omkring maskens kanter. Løsn stropperne for at lindre symptomerne.
- Denne maske er beregnet til brug med CPAP- eller bi-level-systemer, som er anbefalet af en læge eller respirationsterapeut. Denne maske må ikke benyttes, medmindre CPAP- eller bi-level-systemet er tændt og fungerer korrekt. **Undlad at blokere eller forsøge at forsegle udåndingsporten.**

**Forklaring på advarslen:** CPAP-systemer er beregnet til brug med specialmasker, som er designet med konnektorer med ventilationshuller, således at der er mulighed for en konstant luftstrøm ud af masken. Når CPAP-apparatet er tændt og fungerer korrekt, skyller ny luft fra CPAP-apparatet den udåndede luft ud igennem maskens fastgjorte udåndingsport. Når CPAP-apparatet ikke er i drift, vil der imidlertid ikke blive skyllet tilstrækkeligt med frisk luft gennem masken, hvilket medfører, at udåndet luft kan blive genindåndet. Denne advarsel gælder for de fleste modeller af CPAP-systemer.

- Hvis der benyttes oxygen sammen med anordningen, skal der slukkes for oxygenflowet, når anordningen ikke er i drift. **Forklaring på advarslen:** Når apparatet ikke er i drift, og oxygenflowet stadig er tændt, kan oxygen, der tilføres ventilatorslangen, ophobe sig i apparatets indre. Oxygen, som hober sig op i apparatets indre, udgør en brandrisiko.
- Udåndingsportene må ikke blokeres eller forsegles.
- Ved et fastlagt flow af supplerende oxygen vil den indåndede koncentration af oxygen variere afhængigt af trykindstillingen, patientens åndedrætsmønster, valget af maske og lækagehastigheden. Denne advarsel gælder for de fleste typer af CPAP- og bi-level-apparater.

- Ved lave CPAP- eller EPAP-tryk kan flowet gennem udåndingsporten være utilstrækkeligt til at fjerne al udåndingsluft fra slangen. Der kan derfor forekomme en vis genindånding af udåndingsluft.
- Tilslutning af en udåndingsanordning kræver justering af behandlingens trykniveau for at kompensere for forøget udsivning.

---

## Egenskaber

- (A) Spids på pude
- (B) Gelbund på pude (må ikke sættes i næsebor)
- (C) Pudeplatform
- (D) Vinkelrør med indbygget udånding (må ikke blokeres)
- (E) Ringholder
- (F) Slange (koblet permanent til vinkelrør (D) og svirvel (G))
- (G) Svivsel (forbundet med CPAP-slange)
- (H) Stoframme med ringholder (E)
- (I) Stoframmens sidestrop og flig
- (J) Hovedudstyrets bageste strop (Philips Respironics-logo)
- (K) Hovedudstyrets kronestrop og flig
- (L) Hovedudstyrets slangestyringsløjke (Valgfri)

---

## Vejledningen skal læses nøje og forstås helt før brug.

- Vask hele masken i hånden ①.
- Vask dit ansigt. Undlad at bruge fugtighedscreme/lotion på dine hænder eller ansigt.
- Inspicér hele masken. Udskift puderne, hvis de er blevet hårde eller har rifter, eller hvis dele af dem er beskadigede eller slidte.

---

## Rengøringsinstruktioner

Vask hele masken i hånden inden anvendelse første gang ①. Dele uden stof (A)-(G) skal vaskes hver dag. Dele af stof (H)-(L) skal vaskes i hånden en gang om ugen eller efter behov.

1. Vask masken i hånden i varmt vand med et mildt, flydende opvaskemiddel.

### ⚠ Forsigtighedsregler:

- Der må ikke anvendes blegemiddel, sprit, rengøringsmidler, der indeholder blegemiddel eller sprit eller rengøringsmidler, der indeholder conditioner eller fugtighedscreme.
- Delene af stof må ikke anbringes i tørretumbleren.
- Enhver afvigelse fra disse anvisninger kan forringe produktets ydeevne.
- Inspicér masken for slid og beskadigelse (revner, krakelering, rifter, skade, der

- medfører geleksponering osv.). Bortskaf og udskift komponenter efter behov.
2. Skyl grundigt. Skal lufttørre fuldstændigt inden brug. Sørg for, at hele masken er tør, inden den anvendes. Læg delene af stof fladt ned eller hæng dem op på en tørresnor.

---

### Instruktioner for vask med opvaskemiddel

Ud over at blive vasket i hånden kan masken rengøres i opvaskemaskinen en gang om ugen.

**⚠ Forsigtig:** Der må kun bruges et mildt, flydende opvaskemiddel til at vaske masken.

1. Fjern delene af stof. Delene af stof må ikke vaskes i opvaskemaskinen.
2. Adskil puden fra vinkelrøret og slangen, og vask begge dele på den øverste hylde i opvaskemaskinen.
3. Lad dem lufttørre. Sørg for, at masken er tør, inden den anvendes.

**⚠ Advarsel:** Inspicér masken for slid og beskadigelse (revner, krakelering, rifter, skade, der medfører geleksponering osv.).

Bortskaf og udskift komponenter efter behov.

---

### Desinfektion i et institutionsmiljø

Hvis masken skal anvendes på mere end én patient i et hospitals-/ institutionsmiljø, skal den rengøres og desinficeres mellem hver patient ifølge desinfektionsvejledningen. Denne vejledning fås ved at besøge os online på [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) eller ved at kontakte Philips Respironics kundeservice på +1-724-387-4000 eller Respironics Deutschland på +49 8152 93060.

---

### Sådan opnås den rette tilpasning

**⊖ Bemærk:** Stropperne må ikke strammes for meget.

Før masken sættes på

1. **Størrelsesmåling:** Placer pudespidserne **Ⓐ** i næseborene **Ⓝ**.
2. Vælg puden, så gelbunden **Ⓑ** sidder behageligt uden mellemrum.

**⊖ Bemærk:** Skub ikke gelbunden ind i næseborene.

Masken sættes på

3. Hovedudstyret: Træk hovedudstyret over hovedet **Ⓓ**.

4. Puder: Sæt pudespidserne **Ⓐ** i næseborene **Ⓝ**.

Justering af masken

5. Hovedudstyret: Juster kronestroppe **Ⓚ** **Ⓔ**. Hovedudstyret skal sidde

umiddelbart over ørerne, på samme måde som brillestænger.

**⚠ Advarsel:** Maskens dele skal holdes væk fra øjnene. Løsn kronestroppen ⑧ for at flytte rammens sidestropper ① væk fra øjnene.

6. Ramme: Træk fligene ① væk fra stropperne, juster længden regelmæssigt, og tryk derpå fligene fast på stropperne for at fastgøre dem ⑤.

Masken bør hvile behageligt imod ansigtet ⑥.

Slangestyring (Valgfri)

7. Før maskeslangen ⑥ igennem hovedudstyrets slangestyringsløkke ⑦ ④.

8. Placer slangen over hovedet ⑧ og væk fra dine øjne.

Brug af masken

9. Kobl den fleksible slange (der fulgte med dit CPAP- eller bi-level-apparat) til svirvlen ③.

10. Tænd for behandlingsapparatet. Læg dig ned. Træk vejret normalt.

11. Indtag forskellige sovestillinger. Flyt dig, indtil du er komfortabel. Foretag en sidste justering, hvis der er for store luftlækager. Lidt luftlækage er normalt.

### ✿ Tips om komfort

- Den mest almindelige fejl er at stramme for meget. Masken skal sidde løst og behageligt. Hvis din hud buler ud rundt om masken, eller hvis du ser røde mærker i ansigtet, skal du løsne stropperne.
- Sæt masken på plads igen ved at trække den direkte væk fra ansigtet og sætte den forsigtigt på.

---

### Aftagning af masken

Ændr ikke maskens justeringer! Du fjerner nemt masken ved at gribe fat i hovedudstyrets bageste strop ① og føre hovedudstyret fremad over hovedet.

---

### Adskillelse

1. Puden: Tag fat i pudeplatformen ④, og træk fra vinkelrøret ② ⑨.

**⚠ Forsigtig:** Træk ikke i pudespidserne ⑤ for at fjerne vinkelrøret ②.

2. Vinkelrør: Træk fra ramme ④ ⑩.

**⚠ Forsigtig:** Vinkelrøret ②, slangen ⑥ og svirvlen ③ er permanent fastgjorte forbindelser. Forsøg ikke at skille vinkelrøret eller svirvlen fra slangen.

**⚠ Forsigtig:** Træk ikke i maskeslangen ⑥ for at adskille den fra CPAP-slangen.

3. Ramme: Frigør rammestropperne ①, og træk den igennem åbningerne i hovedudstyret.

---

## Samling

⊖ **Bemærk:** Den korrekte position af vinkelrøret ⑩, ringholderen ⑨ og pudeplatformen ③ er i nedad pegende retning (▽) ⑪.

1. Vinkelrør: Tryk ind i ringholderen ⑫, indtil alle sider ligger fladt.
2. Puden: Tryk ned på vinkelrørets bagside ⑬.

⊖ **Bemærk:** Vinkelrøret, rammen og puden sidder fast sammen uden mellemrum ⑭. Hvis der er mellemrum, eller hvis pudens vinkel er lav ⑮ ✘, skal puden tages af og sættes på igen. Pudepolstringen bør sidde fast på vinkelrøret med puderne i en vinkel i retning mod næsen ⑮ ✓.

3. Ramme: Placer rammen med ringholderen ⑨ pegende nedad (▽).
4. Hovedudstyret: Placer slangstyringsløkken ① øverst.
5. Før rammens flige igennem hovedudstyrets åbninger, og fold dem fremad.

⊖ **Bemærk:** Philips Respironics-logoet sidder på den udvendige side af hovedudstyrets bageste strop ①, når den er samlet korrekt.

---

## Phillips Respironics System One-modstandskontrol

Når den kombineres med et Philips Respironics-System One-apparat, yder din maske optimal kompenserig for modstand. Denne værdi er angivet herunder og skal indstilles af dit plejepersonale.

Størrelse	Indstilling
S, M, L	X2

### ⊖ **Bemærkninger:**

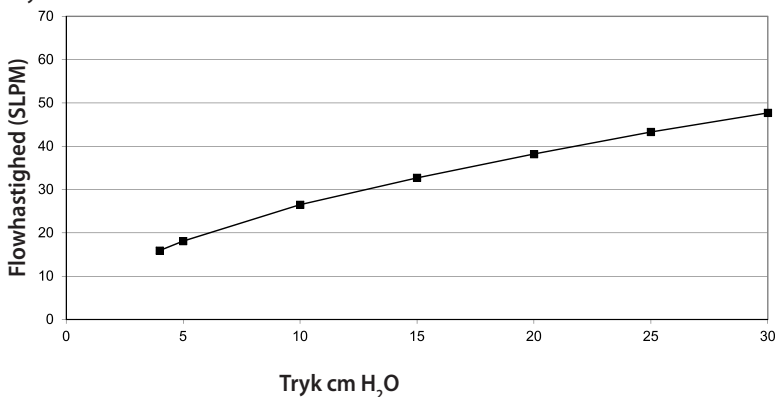
- Sammenlign masken med apparatet. Kig i dit apparats manual, hvis værdierne ikke matcher.
- System One er ikke kompatibel med masker, som bruger en separat udåndingsanordning.

---

## Specifikationer

⚠ **Advarsel:** Maskens tekniske specifikationer gives for at dit plejepersonale kan bestemme, hvorvidt den er kompatibel med dit CPAP- eller bi-level-behandlingsapparat. Hvis masken anvendes uden for disse specifikationer, eller hvis den anvendes med ikke-kompatibelt udstyr, kan det medføre, at masken er ubehagelig at have på, at maskens forsegling ikke er effektiv, at der ikke opnås optimal behandling, at frakoblingsalarmerne muligvis ikke registreres samt at lækage eller variation i lækagehastighed påvirker udstyrets funktion.

## Tryk/flowkurve



## Modstand (cm H<sub>2</sub>O)

Fald i tryk ved

	50 SLPM	100 SLPM
Lille (S)	1,4	5,5
Medium (M)	1,3	5,0
Stor (L)	1,2	4,4

## Deadspace

Lille (S)	16,1 ml
Medium (M)	16,6 ml
Stor (L)	16,6 ml

## Lydniveauer

A-vægtet lydeffektniveau 27 dBA

A-vægtet lydeffektniveau ved 1 m 19 dBA

## Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

## Opbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til 60 °C

Relativ fugtighed: 15 % til 95 % ikke-kondenserende

---

## BEGRÆNSET GARANTI

Respironics Inc. garanterer, at deres maskesystemer (herunder maskeramme og pude) ("Produktet") er fri for fabriktions- og materialefejl i en tidsperiode på halvfems (90) dage fra købsdatoen ("Garantiperioden").

Hvis Produktet svigter under normale brugsforhold i løbet af Garantiperioden og Produktet sendes tilbage til Respironics inden for Garantiperioden, vil Respironics udskifte Produktet. Denne garanti kan ikke overføres, og den gælder kun for den oprindelige ejer af Produktet. Den ovenstående afhjælpning ved udskiftning vil være det eneste retsmiddel for brud på den ovenstående garanti.

Garantien gælder ikke for beskadigelse, der er forårsaget af uheld, forkert brug, misbrug, uagtsomhed, funktionsændring, forsømmelse af at bruge eller vedligeholde Produktet under normale brugsforhold i overensstemmelse med vilkårene i anvisningerne til produktet samt andre defekter, som ikke har relation til materialer eller forarbejdning.

Garantien gælder ikke for et Produkt, der kan være blevet repareret eller ændret af nogen anden end Respironics. Respironics fralægger sig ethvert ansvar for økonomisk tab, profittab, administrationsomkostninger eller indirekte, påfølgende, specielle eller hændelige skader, som kan hævdes at være opstået ved ethvert salg eller brug af Produktet. Visse retskredse tillader ikke eksklusion eller begrænsning af hændelige eller følgeskader, og derfor gælder denne begrænsning måske ikke for dig.

DENNE GARANTI TRÆDER I STEDET FOR ALLE ANDRE UDTRYKTE GARANTIER. HERUDOVER FRALÆGGES UDTRYKKELT ANSVARET FOR ENHVER UNDERFORSTÅET GARANTI, HERUNDER ENHVER GARANTI FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET SPECIFIKT FORMÅL. VISSE RETSKREDSE TILLADER MULIGVIS IKKE FRASKRIVELSE AF UNDERFORSTÅEDE GARANTIER, OG DERFOR GÆLDER OVENSTÅENDE BEGRÆNSNINGER MULIGVIS IKKE FOR DIG. DENNE GARANTI GIVER DIG BESTEMTE JURIDISKE RETTIGHEDER, OG DU HAR MÅSKE OGSÅ ANDRE RETTIGHEDER UNDER LOVE, SOM GÆLDER I DIN SPECIFIKKE RETSKREDS.

For at benytte dig af dine rettigheder under denne begrænsede garanti skal du kontakte din lokale autoriserede Respironics Inc. forhandler eller Respironics Inc. på adressen 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

---



# Nuance-masker met gelkussentjes

## Gebruiksaanwijzing - Nederlands

### Beoogd gebruik

Dit masker is bedoeld als verbindende component tussen een CPAP- of bi-niveau-behandelingsapparaat en een patiënt. Het masker dient voor gebruik door slechts één patiënt thuis of voor gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis/instelling. Het masker is bedoeld voor gebruik door patiënten van meer dan 30 kg bij wie CPAP- of bi-niveau-behandeling is voorgeschreven.

### ⊖ Opmerking:

- Dit masker is voorzien van een ingebouwde uitademingspoort zodat een afzonderlijke uitademingspoort niet nodig is.
- Dit masker is niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber of DEHP.

### Symbolen

- |  |  |   |
|--|--|---|
|  Waarschuwing of aandachtspunt   |  Opmerking                              |  Tip                             |
|  Raadpleeg de gebruiksaanwijzing |  Bevat geen latex van natuurlijk rubber |  X2 System One-weerstandregeling |

### ⚠ Waarschuwingen

- Dit masker is niet geschikt voor gebruik met beademingsapparatuur.
- Was uw handen voorafgaand aan het gebruik. Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, beschadiging waardoor de gel zichtbaar is, enz.). Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.
- Bij sommige patiënten kan zich roodheid van de huid, irritatie of ongemak voordoen. Staak in dat geval het gebruik en neem contact op met uw gezondheidsdeskundige.
- Raadpleeg een arts of tandarts als u pijn aan uw tanden, tandvlees of kaak krijgt. Het gebruik van een masker kan een bestaande aandoening van de tanden verergeren.
- Raadpleeg een arts als de volgende symptomen optreden wanneer u het masker gebruikt of hebt verwijderd: droge ogen, pijn in de ogen, ooginfecties of wazig zicht. Raadpleeg een oogarts als de symptomen aanhouden.
- Houd het materiaal van het masker uit de buurt van de ogen.

- Trek de banden niet te strak aan. Controleer op tekenen van te strak aantrekken, zoals overmatige roodheid, pijnlijke plekken of opbollen van de huid rondom de randen van het masker. Zet de banden minder strak vast om de symptomen te verminderen.
- Het masker is ontworpen voor gebruik met door de gezondheidsdeskundige of ademhalingstherapeut aanbevolen CPAP- of bi-niveau-systemen. Dit masker mag alleen worden gedragen wanneer het CPAP- of bi-niveau-systeem is aangezet en op de juiste wijze werkt. **Blokkeer de ventilatieopening niet en probeer niet deze af te dichten. Uitleg bij de waarschuwing:** CPAP-systemen zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers met connectors die zijn voorzien van een ventilatieopening waardoor er continu lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP-apparaat wordt aangezet en goed werkt, spoelt nieuwe lucht van het apparaat de uitgeademde lucht via de ventilatieopening van het masker naar buiten. Wanneer het CPAP-apparaat echter niet werkt, wordt er niet voldoende verse lucht geleverd door het masker en kan uitgeademde lucht opnieuw worden ingeademd. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP-systemen.
- Als er zuurstof wordt gebruikt bij dit apparaat, moet de zuurstoftoevoer worden uitgeschakeld wanneer het apparaat niet in gebruik is. **Uitleg bij de waarschuwing:** Als de zuurstoftoevoer aan blijft staan terwijl het apparaat niet in gebruik is, kan de zuurstof die in de buis is afgegeven zich ophopen in de behuizing van het apparaat. Zuurstof die zich in de behuizing van het apparaat ophoopt, vormt een brandgevaar.
- Blokkeer de uitademingspoorten niet en dicht deze niet af.
- Bij een vaste stroomsnelheid van de aanvullende zuurstoftoevoer varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, de maskerkeuze en de mate van lekkage. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP- en bi-niveau-apparaten.
- Bij lage CPAP- of EPAP-drukken (Expiratory Positive Airway Pressure) kan de stroming door de ventilatieopening ontoereikend zijn om alle uitademingsgassen uit de slang te verdrijven. Er kan enige inademing van uitademingsgassen optreden.
- Wanneer een uitademingshulpmiddel wordt bevestigd, moet het drukniveau van de therapie worden aangepast ter compensatie voor verhoogde lekkage.

---

## Voorzieningen

- A** Kussenpunt met neuskussentjes
- B** Gelbasis kussen met neuskussentjes (niet in neusgaten inbrengen)
- C** Kussenplatform met neuskussentjes

- Ⓓ Elleboog met ingebouwde uitademing (niet blokkeren)
  - Ⓔ Borgring
  - Ⓕ Slang (permanent bevestigd aan elleboog Ⓓ en wartel Ⓖ)
  - Ⓖ Wartel (aangesloten op CPAP-slang)
  - Ⓗ Stoffen frame met borgring Ⓔ
  - Ⓘ Zijband en lipje stoffen frame
  - ⓵ Achterband hoofdband (logo Philips Respironics)
  - Ⓚ Kroonband en lipje hoofdband
  - Ⓛ Lus hoofdband voor slanggeleiding (optioneel)
- 

### Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing volledig door en zorg dat u deze begrijpt.

- Was het hele masker met de hand ❶.
  - Was uw gezicht. Breng geen vochtinbrengend middel/lotion op uw handen of gezicht aan.
  - Inspecteer het hele masker. Vervang de kussens als deze verhard of gescheurd zijn en vervang onderdelen die beschadigd of versleten zijn.
- 

### Reinigingsinstructies

Was het hele masker met de hand vóór het eerste gebruik ❶. De niet-stoffen onderdelen Ⓐ-Ⓖ dienen dagelijks met de hand te worden gewassen. De stoffen onderdelen Ⓗ-Ⓛ dienen wekelijks of zo vaak als nodig is met de hand te worden gewassen.

1. Was met de hand in warm water met een mild vloeibaar vaatwasmiddel.

#### **⚠ Let op:**

- Gebruik geen bleekmiddel, alcohol, reinigungsoplossingen die bleekmiddel of alcohol bevatten of reinigungsmiddelen die conditioners of vochtinbrengende middelen bevatten.
  - Plaats de stoffen onderdelen niet in de wasdroger.
  - Wanneer van deze instructies wordt afgeweken, kunnen de prestaties van het product worden aangetast.
  - Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, beschadiging waardoor de gel zichtbaar is, enz.). Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.
2. Spoel het grondig af. Laat het vóór gebruik volledig aan de lucht drogen. Verzekert u ervan dat het hele masker droog is voordat u het gebruikt. Leg de stoffen onderdelen plat neer of laat deze aan de lijn drogen.

---

## Vaatwasseraanwijzingen

In aanvulling op de handwas kan het masker eenmaal per week in de vaatwasser worden gereinigd.

**⚠ Let op:** Gebruik uitsluitend een mild vloeibaar vaatwasmiddel om het masker te reinigen.

1. Verwijder de stoffen onderdelen. Was de stoffen onderdelen niet in de vaatwasser.
2. Scheid het kussen van de elleboog en de slang en was beide in de bovenste lade van de vaatwasser.
3. Aan de lucht laten drogen. Verzeker u ervan dat het masker droog is voordat u het gebruikt.

**⚠ Waarschuwing:** Controleer het masker op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, beschadiging waardoor de gel zichtbaar is, enz.).

Gooi indien nodig onderdelen weg en vervang deze.

---

## Desinfectie in de instelling

Wanneer het masker in een ziekenhuisomgeving of klinische omgeving wordt gebruikt bij meerdere patiënten, moet de desinfectiegids worden gevolgd voor desinfectie van het masker na gebruik bij een patiënt. Ga online naar [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) of neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics op +1-724-387-4000 of met Respironics Deutschland op +49 8152 93060 om deze instructies te verkrijgen.

---

## Perfekte pasvorm verkrijgen

**⊖ Opmerking:** Trek de banden niet te strak aan.

Voordat u het masker aanbrengt

1. **Grootte afstellen:** Plaats de kussenpunten met neuskussentjes **Ⓐ** in uw neusgaten **ⓓ**.
2. Kies het kussen zodat de gelbassen van de neuskussentjes **Ⓑ** comfortabel onder uw neus zitten zonder gaten.

**⊖ Opmerking:** Duw de gelbassen van de neuskussentjes niet in uw neusgaten.

Het masker aanbrengen

3. Hoofdband: Trek de hoofdband over uw hoofd **Ⓒ**.
4. Neuskussentjes: Breng de kussenpunten met neuskussentjes **Ⓐ** in uw neusgaten in **ⓓ**.

Masker afstellen

5. Hoofdband: Stel de kroonband **Ⓚ** af **Ⓓ**. De hoofdband moet net boven de oren zetten, vergelijkbaar met een bril.

**⚠ Waarschuwing:** Houd de onderdelen van het masker uit de buurt van uw ogen. Zet de kroonband **Ⓚ** minder strak om de zijbanden van het frame **①** van uw ogen af te bewegen.

6. Frame: Trek de lipjes **①** weg van de banden, stel de lengte gelijkmatig af en druk de lipjes tegen de banden om weer vast te maken **⑤**.

Het masker moet comfortabel tegen uw gezicht blijven zitten **⑥**.

Slanggeleiding (optioneel)

7. Schuif de slang van het masker **ⓕ** door de lus van de hoofdband voor slanggeleiding **⑦** **Ⓛ**.

8. Plaats de slang van het masker over uw hoofd **⑧** en houd deze uit de buurt van uw ogen.

Masker gebruiken

9. Sluit de flexibele slang (bijgeleverd bij uw CPAP- of bi-niveau-apparaat) aan op de wartel **Ⓢ**.

10. Zet het therapie-apparaat aan. Ga liggen. Blijf normaal ademen.

11. Neem verschillende slaaphoudingen aan. Beweeg heen en weer tot u comfortabel ligt. Als er te veel lucht weglekt, brengt u de laatste aanpassingen aan. Een beetje lekkage van lucht is normaal.

### **✿ Tips voor meer comfort**

- De meest voorkomende fout is te strak vastzetten. Het masker moet losjes en comfortabel om het hoofd zitten. Als uw huid opbolt rondom het masker of als u rode vlekken op uw gezicht bemerkt, moet u de banden minder strak vastzetten.
- Breng het masker opnieuw aan door het van uw gezicht af te trekken en voorzichtig terug te plaatsen.

---

### **Masker verwijderen**

Behoud uw aanpassingen! Verwijder het masker eenvoudig door de achterband van de hoofdband **①** vast te pakken en de hoofdband naar voren over uw hoofd te schuiven.

---

### **Demonteren**

1. Kussen: Pak het kussenplatform met neuskussentjes **Ⓢ** vast en trek dit van de elleboog **Ⓢ** af **⑨**.

**⚠ Let op:** Trek niet aan de kussenpunten met neuskussentjes **Ⓢ** om van de elleboog **Ⓢ** te verwijderen.

2. Elleboog: Trek weg van het frame (H) 10.

**⚠ Let op:** De elleboog (D), slang (F) en wartel (G) zijn permanent bevestigd. Probeer niet om de elleboog of de wartel van de slang te scheiden.

**⚠ Let op:** Trek niet aan de slang van het masker (F) om het masker van de CPAP-slang te scheiden.

3. Frame: Maak de lipjes van het frame (I) los en trek deze door de openingen in de hoofdband.

---

## Monteren

**⊖ Opmerking:** De juiste positie voor de elleboog (D), borgring (E) en kussenplatform (C) is met de punt omlaag (▽) 11.

1. Elleboog: Druk deze in de borgring 12 totdat alle zijden gelijk zijn.

2. Kussen: Druk dit op de achterzijde van de elleboog 13.

**⊖ Opmerking:** De elleboog, het frame en het kussen passen stevig op elkaar zonder gaten 14. Als er gaten zijn of als de hoek van het kussen laag is 15 ✘, verwijdert u het kussen en bevestigt u dit opnieuw. Het kussen dient stevig op de elleboog te passen met de neuskussentjes in een hoek richting de neus 15 ✓.

3. Frame: Plaats het frame met de borgring (E) met de punt omlaag (▽).

4. Hoofdband: Plaats de lus voor slanggeleiding (L) bovenop.

5. Schuif de lipjes van het frame door de openingen in de hoofdband en vouw deze naar voren.

**⊖ Opmerking:** Bij juiste montage bevindt het logo van Philips Respironics zich aan de buitenzijde van de achterband van de hoofdband (J).

---

## Philips Respironics System One-weerstandregeling

Wanneer u uw masker gebruikt in combinatie met een Philips Respironics System One-apparaat, wordt optimale weerstandscompensatie geboden. De waarde is hieronder aangegeven en deze dient te worden ingesteld door uw leverancier.

Maat	Instelling
S, M, L	X2

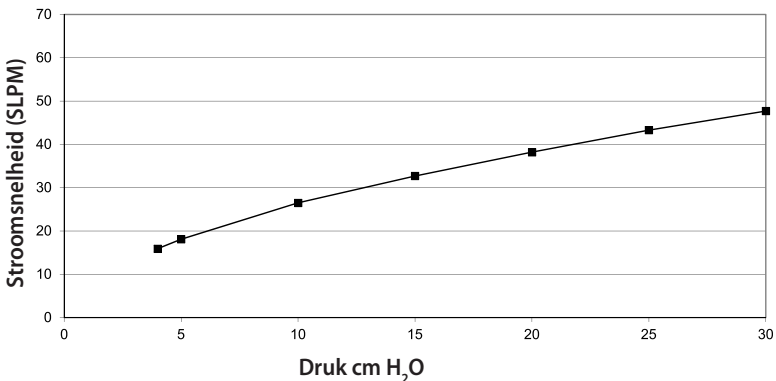
### ⊖ Opmerkingen:

- Controleer of het masker bij het apparaat past. Raadpleeg de handleiding bij de apparatuur als de waarden niet overeenkomen.
- System One is niet compatibel met maskers die werken met een apart uitademingshulpmiddel.

## Specificaties

**⚠** Waarschuwing: De technische specificaties van het masker worden hier weergegeven zodat uw gezondheidsdeskundige kan bepalen of het compatibel is met uw CPAP- of bi-niveau-behandelingsapparaat. Als het masker buiten deze specificaties wordt gebruikt of als het wordt gebruikt met niet-compatibele apparaten, levert het masker mogelijk ongemak op, is de afdichting van het masker mogelijk niet effectief, wordt de optimale behandeling mogelijk niet bereikt, werkt het alarm voor loskoppeling mogelijk niet en kan de functie van het apparaat worden aangetast door lekkage of variatie in de mate van lekkage.

## Drukstromingsgrafiek



## Weerstand (cm H<sub>2</sub>O)

### Daling in druk bij

	50 SLPM	100 SLPM
Klein (S)	1,4	5,5
Medium (M)	1,3	5,0
Groot (L)	1,2	4,4

## Dode ruimte

Klein (S)	16,1 ml
Medium (M)	16,6 ml
Groot (L)	16,6 ml

## Geluidsniveaus

A-gewogen geluidsvermogeniveau 27 dBA

A-gewogen geluidsdruk niveau op 1 m 19 dBA

## Afvoeren

Dit masker moet worden afgevoerd overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

## Opslagomstandigheden

Temperatuur: -20 °C tot 60 °C

Relatieve vochtigheid: 15% tot 95%, niet-condenserend

---

## BEPERKTE GARANTIE

Respironics, Inc. garandeert dat het maskersysteem (inclusief het maskerframe en kussen) (het 'Product') geen materiaal- en productiefouten zal vertonen gedurende een periode van negentig (90) dagen na de datum van aankoop (de 'Garantieperiode').

Als het Product tijdens de Garantieperiode onder normale omstandigheden een storing vertoont en binnen de Garantieperiode wordt geretourneerd naar Respironics, zal Respironics het Product vervangen. Deze garantie is niet overdraagbaar en heeft alleen betrekking op de oorspronkelijke eigenaar van het Product. De bovenstaande vervanging zal de enige remedie zijn die wordt geboden onder de bovenstaande garantie.

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door ongeval, verkeerd gebruik, wangebruik, wijziging, nalaten om het product te gebruiken of te onderhouden in omstandigheden voor normaal gebruik en in overeenstemming met de bepalingen in de productdocumentatie, en andere defecten die geen verband houden met materiaal of vakmanschap.

Deze garantie heeft geen betrekking op een Product dat is gerepareerd of gewijzigd door een ander dan Respironics. Respironics wijst alle aansprakelijkheid af voor economisch verlies, winstderving, overhead-, indirecte of gevolgschade, bijzondere of incidentele schade die naar eigen zeggen voortkomen uit de verkoop of het gebruik van dit product. Sommige rechtsgebieden staan de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toe, waardoor bovenstaande beperking of uitsluiting mogelijk niet voor u van toepassing is.



DEZE GARANTIE WORDT GEGEVEN IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE UITDRUKKELIJKE GARANTIES. DAARNAAST ZIJN ALLE IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER GARANTIE OP VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, EXPLICIET UITGESLOTEN VAN DE GARANTIE. SOMMIGE RECHTSGEBIEDEN STAAN DE UITSLUITING VAN IMPLICIETE GARANTIE NIET TOE, WAARDOOR BOVENSTAANDE BEPERKING MOGELIJK NIET VOOR U VAN TOEPASSING IS. DEZE GARANTIE GEEFT U SPECIFIEKE WETTELIJKE RECHTEN EN U KUNT OOK ANDERE RECHTEN HEBBEN DIE VAN LAND TOT LAND VERSCHILLEN.

Neem, om uw rechten onder deze garantie uit te oefenen, contact op met de plaatselijke erkende Respironics, Inc. dealer of met Respironics, Inc. op 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, VS, of Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Duitsland.

---

## Nuance mask med geldynor

### Bruksanvisning – Svenska

#### Avsedd användning

Denna mask är avsedd att utgöra en kontaktdel för att ge patienter CPAP- eller bilevelbehandling. Masken är avsedd för användande på en patient i hemmet eller för flerpatientsbruk i sjukhus-/institutionsmiljö. Masken är avsedd för användning av patienter (>30 kg) för vilka CPAP- eller bilevelbehandling har föreskrivits.

---

#### Obs!

- En utandningsöppning är inbyggd i denna mask, så en separat utandningsöppning behövs inte.
- Denna mask tillverkas inte med rågummilatex eller DEHP.

#### Symboler

 Varning eller Försiktighet

 Obs

 Tips

 Se bruksanvisning

 Tillverkas inte med rågummilatex

X2 System One motståndskontroll

## Varningar

- Masken är inte lämplig för att tillhandahålla livsuppehållande ventilationsstöd.
- Tvättas för hand före användning. Inspektera masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor, skador som exponerar gelen etc.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.
- En del användare kan uppleva hudrodnad, irritation eller obehag. Om detta inträffar avbryter du användningen och kontaktar din läkare.
- Konsultera läkare eller tandläkare om du upplever ömhet i tänder, tandkött eller käke. Användning av mask kan förvärra befintliga dentala problem.
- Konsultera en läkare om du upplever följande symptom medan du använder masken eller efter att den tagits av: uttorkning av ögonen, smärtor i ögonen, ögoninfektioner eller oskarp syn. Konsultera en oftalmolog om symptomen består.
- Maskens material ska hållas borta från ögonen.
- Dra inte åt remmarna för hårt. Håll uppsikt efter tecken på att masken sitter för hårt, såsom kraftig rodnad, ömmande eller svullen hud runt maskens kanter. Lossa remmarna för att lindra symptomen.
- Masken är utformad för att användas med de CPAP- eller bilevelsystem som rekommenderas av din sjukvårdspersonal eller andningsterapeut. Använd masken endast om CPAP- eller bilevelsystemet är i drift och fungerar korrekt.

### **Blockera inte och försök inte att täppa till utandningsöppningen.**

**Förklaring till varningen:** CPAP-system är avsedda att användas tillsammans med särskilda masker med anslutningar som har ventilationshål för att medge kontinuerligt flöde av luft ut genom masken. När CPAP-maskinen är i drift och fungerar korrekt, spolar ny luft från CPAP ut den utandade luften genom den anslutna maskens utandningsöppning. Om CPAP-apparaten inte fungerar kommer inte tillräckligt mycket ny luft in genom masken och utandad luft kan andas in igen. Varningen gäller de flesta modeller av CPAP-system.

- Om syrgas används tillsammans med apparaten måste syrgasflödet stängas av när apparaten inte är i drift. **Förklaring till varningen:** Om apparaten inte är i drift och syrgasflödet lämnas på kan den syrgas som tillförs in i ventilatorslangen ansamlas inuti apparatens slutna utrymme. Syrgas som ackumulerats i apparatens slutna utrymme utgör en brandrisk.
- Blockera inte och försök inte att täppa till utandningsöppningarna.
- Vid ett fast flöde av tillförd syrgas kommer den inandade syrgashalten att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, valet av mask och läckage. Varningen gäller de flesta modellerna av CPAP- och bilevelmaskiner.
- Vid lågt CPAP- eller EPAP-tryck (Expiratory Positive Airway Pressure – övertryck i luftvägarna vid utandning) kan flödet genom utandningsöppningen vara otillräckligt för att ta bort all utandad gas från slangen. Viss återinandning kan uppstå.

- Om du ansluter en utandningsenhet krävs en justering av den terapeutiska trycknivån för att kompensera för ökat läckage.

---

## Funktioner

- Ⓐ Dynkuddens spets
- Ⓑ Dynkuddens gelunderdel (får inte föras in i näsborrarna)
- Ⓒ Plattform för dynkudde
- Ⓓ Knärör med inbyggd utandning (får inte blockeras)
- Ⓔ Låsring
- Ⓕ Slang (permanent fäst vid knärör Ⓓ och svivel Ⓖ)
- Ⓖ Svivel (ansluter till CPAP-slang)
- Ⓗ Tygram med låsring Ⓔ
- Ⓘ Sidorem och flik på tygram
- Ⓝ Bakre rem på huvudset (Philips Respironics logotyp)
- Ⓚ Rem för hjässa och flik på huvudset
- Ⓛ Huvudsetets slanghanteringsögla (tillval)

---

## Läs och förstå anvisningarna helt före användning.

- Handtvätta hela masken ①.
- Tvätta ansiktet. Använd inte fuktkräm/lotion på händerna eller i ansiktet.
- Undersök hela masken. Byt ut dynorna om de är hårda eller fått revor eller om några delar är defekta eller slitna.

---

## Anvisningar för rengöring

Handtvätta hela masken före första användning ①. Delarna som inte är tillverkade av tyg Ⓐ-Ⓖ ska handtvättas varje dag. Delarna av tyg Ⓗ-Ⓛ ska handtvättas varje vecka eller vid behov.

1. Handtvätta i varmt vatten med flytande diskmedel.

### ⚠ Försiktighetsåtgärder:

- Använd inte blekmedel, alkohol, rengöringslösningar som innehåller blekmedel eller alkohol eller rengöringslösningar som innehåller mjukmedel eller fuktmedel.
  - Placera inte tygdelarna i torktummlaren eller torkskåpet.
  - Alla avvikelser från dessa anvisningar kan påverka produktens prestanda.
  - Inspektera masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor, skador som exponerar gelen etc.). Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.
2. Skölj grundligt. Låt lufttorka helt före användning. Se till att hela masken är torr innan den används. Lägg tygdelarna plant eller hängtorka.

---

## Anvisningar för rengöring i diskmaskin

Förutom handtvätt kan masken rengöras i diskmaskin en gång i veckan.

**⚠ Försiktighet:** Använd endast ett mildt flytande diskmedel för att tvätta masken.

1. Ta bort tygdelarna. Rengör inte tygdelarna i diskmaskinen.
2. Ta bort kudden från knäroret och slangen och rengör båda på den översta hyllan i diskmaskinen.
3. Lufttorka. Se till att masken är torr innan den används.

**⚠ Varning:** Inspektera masken med avseende på skador (sprickor, krackelering, revor, skador som exponerar gelen etc.).

Kassera eller byt ut komponenter när så krävs.

---

## Desinficering på institution

Vid flerpatientsbruk i sjukhus-/institutionsmiljö ska desinficeringsriktlinjerna följas vid preparering för återanvändning av mask på annan patient. Dessa anvisningar kan hämtas från vår webbplats [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) eller genom att kontakta Philips Respironics kundtjänst på +1-724-387-4000 eller Respironics Deutschland på +49 8152 93060.

---

## Uppnä rätt passning

**⊖ Obs!** Dra inte åt remmarna för hårt.

Innan du tar på masken

1. **Storlek:** Placera dynkuddspetsarna **Ⓐ** i näsborrarna **ⓓ**.
2. Välj kudde så att dynornas gelunderdelar **Ⓑ** sitter bekvämt under näsan utan några mellanrum.

**⊖ Obs!** Tryck inte in dynornas gelunderdelar i näsborrarna.

Ta på masken

3. Huvudset: Dra huvudsetet över huvudet **Ⓐ**.
4. Dynor: För in dynkuddspetsarna **Ⓐ** i näsborrarna **ⓓ**.

Justera masken

5. Huvudset: Justera remmen för hjässan **Ⓚ** **Ⓓ**. Huvudsetet ska sitta alldeles ovanför öronen såsom ett par glasögon.

**⚠ Varning:** Maskens delar ska hållas borta från ögonen. Lossa remmen för hjässan **Ⓚ** för att flytta ramens sidoremmer **Ⓛ** bort från ögonen.

6. Ram: Dra upp flikarna **Ⓛ** från remmarna, justera längden jämnt och tryck sedan flikarna mot remmarna för att fästa dem igen **Ⓜ**.

Masken ska sitta bekvämt mot ansiktet ⑥.

Slanghantering (tillval)

7. För maskens slang ⑤ genom huvudsetets slanghanteringsögla ⑦ ⑧.

8. Placera maskens slang över huvudet ⑧ och bort från ögonen.

Använda masken

9. Anslut den böjliga slangen (medföljer CPAP- eller bilevelapparaten) till sviveln ⑨.

10. Starta behandlingsapparaten. Ligg ned. Andas normalt.

11. Prova olika sovpositioner. Flytta dig tills du hittar en bekväm position. Om det finns större luftläckage gör du slutjusteringar. Ett visst luftläckage är normalt.

### ✳ Komforttips

- Det vanligaste misstaget är att remmarna dras åt för hårt. Masken ska sitta löst och bekvämt. Om din hud buktar ut runt masken eller om du ser röda märken i ansiktet ska remmarna lossas.
- Flytta masken genom att dra den från ansiktet och sedan försiktigt placera den på plats igen.

---

### Ta av masken

Behåll dina justeringar! Ta enkelt av masken genom att ta tag i huvudsetets bakre rem ① och dra huvudsetet framåt över huvudet.

---

### Demontera

1. Kudde: Ta tag i dynkuddens plattform ③ och dra bort den från knäröret ④ ⑨.

**⚠ Försiktighet:** Dra inte i dynkuddspetsarna ⑤ för att ta bort dem från knäröret ④.

2. Knärör: Dra bort från ramen ⑥ ⑩.

**⚠ Försiktighet:** Knäröret ④, slangen ⑤ och sviveln ⑨ är permanent fastsatta. Försök inte ta bort knäröret eller sviveln från slangen.

**⚠ Försiktighet:** Dra inte i maskens slang ⑤ för att lossa den från CPAP-slangen.

3. Ram: Lossa remflikarna ① och dra genom uttagen i huvudsetet.

---

### Montera

**⚠ Obs!** Korrekt position för knäröret ④, låsringen ⑥ och kuddplattformen ③ är att peka nedåt (▽) ⑪.

1. Knärör: Tryck in i låsringen ⑫ tills alla sidor är jämna.

2. Kudde: Tryck fast på baksidan av knäröret **13**.
- ⊖ Obs!** Knäröret, ramen och kudden passar tätt ihop utan några mellanrum **14**. Om det finns mellanrum eller om kuddens vinkel är liten **15** ✘ ska kudden tas bort och sättas på plats igen. Kudden ska passa säkert på knäröret med dynorna i vinkel mot näsan **15** ✓.
3. Ram: Placera ramen med låsringen **Ⓔ** pekande nedåt (▽).
4. Huvudset: Placera slanghanteringsöglan **Ⓕ** överst.
5. Skjut ramflikarna genom huvudsetets uttag och vik framåt.
- ⊖ Obs!** Philips Respironics logotyp sitter på utsidan av huvudsetets bakre rem **Ⓙ** när den är korrekt monterad.

---

### Philips Respironics System One motståndskontroll

När masken kombineras med en Philips Respironics System One-apparat ger den optimal motståndskompensation. Detta värde anges nedan och ska ställas in av din klinik.

Storlek	Inställning
S, M, L	X2

#### **⊖ Anmärkningar:**

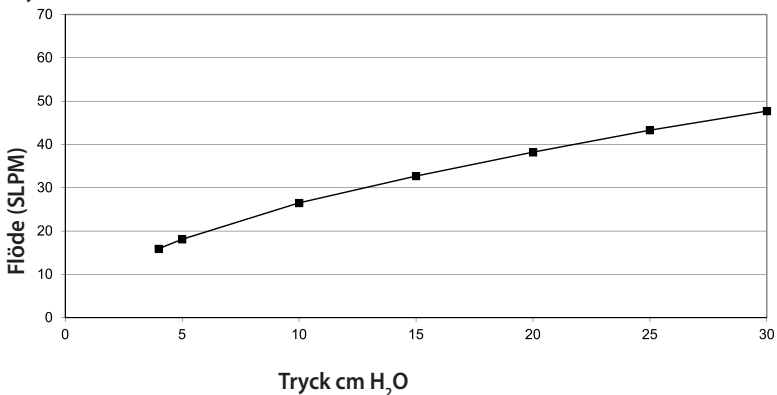
- Jämför masken med apparaten. Se apparatens bruksanvisning om värdena inte stämmer överens.
- System One är inte kompatibelt med masker som använder en separat utandningsanordning.

---

### Specifikationer

**⚠** Varning: De tekniska specifikationerna för masken tillhandahålls för att din läkare ska kunna avgöra om den är kompatibel med CPAP- eller bilevelbehandlingsapparaten. Om den används utanför dessa specifikationer, eller om den används med inkompatibla apparater, kan masken bli obekväma, maskens tätning kanske inte blir effektiv, optimal terapi kanske inte uppnås, frånkopplade larm kanske inte detekteras och läckaget eller läckagets variation kan påverka apparatens funktion.

## Tryckflödeskurva



## Motstånd (cm H<sub>2</sub>O)

### Tryckfall vid

	50 SLPM	100 SLPM
Liten (S)	1,4	5,5
Medium (M)	1,3	5,0
Stor (L)	1,2	4,4

## Dödutrymme

Liten (S)	16,1 ml
Medium (M)	16,6 ml
Stor (L)	16,6 ml

## Ljudnivåer

A-vägd ljudtrycksnivå 27 dBA

A-vägd ljudtrycksnivå vid 1 m 19 dBA

## Kassering

Kasseras enligt lokala lagar och föreskrifter.

## Förvaringsförhållanden

Temperatur: -20 till 60 °C

Relativ luftfuktighet: 15 till 95 %, icke kondenserande

---

## BEGRÄNSAD GARANTI

Respironics, Inc. garanterar att dess masksystem (inklusive maskram och kudde) ("Produkten") inte har några materialfel och att utförandet är felfritt och under en period av nittio (90) dagar från inköpsdatumet ("Garantiperioden").

Om produkten inte fungerar under normala förhållanden under Garantiperioden och Produkten återsänds till Respironics inom Garantiperioden kommer Respironics att ersätta Produkten. Denna garanti kan inte överföras och gäller endast Produktens ursprungliga ägare. Utbyte av Produkten är den enda tillgängliga garantiåtgärden.

Denna garanti täcker inte skador som orsakats av olyckor, felaktig användning, missbruk, försumlighet, modifieringar, underlåtenhet att använda eller underhålla Produkten på normalt sätt och i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen samt andra defekter som inte är relaterade till material eller utförande.

Denna garanti gäller inte någon Produkt som kan ha reparerats eller modifierats av någon annan än Respironics. Respironics avsäger sig allt ansvar för ekonomisk förlust, vinstförlust, extra utgifter eller indirekta följdskador som kan påstås uppstå från försäljning eller användning av Produkten. Vissa jurisdiktioner tillåter inte uteslutande eller begränsning av oförutsedda skador eller följdskador, så ovanstående begränsning kanske inte gäller dig.

DENNA GARANTI GÄLLER I STÄLLET FÖR ALLA ANDRA UTTRYCKLIGA GARANTIER. DESSUTOM BEGRÄNSAS SPECIFIKT ALLA UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER – INKLUSIVE GARANTIER OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL. VISSA JURISDIKTIONER TILLÅTER INTE FRISKRIVNING AV UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER, SÅ OVANSTÅENDE KANSKE INTE GÄLLER DIG. DENNA GARANTI GER DIG SPECIFIKA JURIDISKA RÄTTIGHETER OCH DU KAN ÄVEN HA ANDRA RÄTTIGHETER SOM VARIERAR FRÅN STAT TILL STAT.

För att utnyttja garantin kontaktar du din auktoriserade återförsäljare för Respironics, Inc. eller Respironics, Inc. på 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

---



# Nuance-geelipehmustemaski

## Käyttöohje – Suomi

### Käyttötarkoitus

Tämä maski on tarkoitettu käytettäväksi potilasliitintänä CPAP- tai kaksitasohoidossa. Maski on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön kotona tai usean potilaan käyttöön sairaala-/laitosympäristössä. Maskia saa käyttää potilailla (> 30 kg), joille on määrätty jatkuvaa hengitysteiden ylipainehoitoa tai kaksitasohoitoa.

### ⓘ Huomautus:

- Maskissa on kiinteä uloshengitysportti, eikä erillistä uloshengitysporttia tarvita.
- Maskin valmistukseen ei ole käytetty luonnonkumilateksia eikä DEHP:tä.

### Symbolit

⚠ Varoitus tai huomiota vaativa seikka

ⓘ Huomautus

✳ Vinkki

📖 Katso käyttöohjeet

☒ Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia

X2 System One -ilmatievastuksen säätö

### ⚠ Varoitukset

- Tämä maski ei sovellu elintoimintoja ylläpitävään ventilaatioon.
- Pese kädet ennen käyttöä. Tarkasta maski vaurioiden ja kulumien (esim. halkeamat, säröt, repeytymät sekä vauriot ja niistä aiheutuva geelin paljastuminen) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
- Joillakin käyttäjillä saattaa esiintyä ihon punoitusta, ihoärsytystä tai epämukavuuden tunnetta. Jos näin käy, lopeta tuotteen käyttö ja ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Ota yhteys lääkäriin tai hammaslääkäriin, jos sinulla esiintyy kipua hampaissa, ikenissä tai leuoissa. Maskin käyttö saattaa pahentaa olemassa olevia hammasongelmia.
- Ota yhteys lääkäriin, jos huomaat seuraavia oireita maskin käytön aikana tai sen poistamisen jälkeen: silmien kuivuus, silmäkipu, silmätulehdus tai näön sumentuminen. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys silmälääkäriin.
- Älä anna maskin joutua kosketuksiin silmien kanssa.

- Älä kiristä hihnoja liikaa. Tarkkaile mahdollisia liiallisen kiristämisen merkkejä (punoitus, mustelmat, hankaumat ja maskin reunoille muodostuvat ihopoimut). Lievitätä oireita löysäämällä hihnoja.
- Maski on tarkoitettu käytettäväksi terveydenhoitoalan ammattilaisen tai hengitysterapeutin suosittelemalla CPAP-järjestelmän tai kaksitasojärjestelmän kanssa. Älä käytä maskia, jos CPAP-järjestelmää tai kaksitasojärjestelmää ei ole kytketty päälle tai jos järjestelmä ei toimi asianmukaisesti. **Älä tuki äläkä yritä tiivistää uloshengitysporttia. Varoituksen selitys:** CPAP-järjestelmät on tarkoitettu käytettäväksi erityismaskien kanssa, joiden liittimien ilmakanavat mahdollistavat ilman jatkuvan ulosvirtauksen maskista. Kun CPAP-laite on kytketty päälle ja toimii asianmukaisesti, CPAP-laitteesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitetyn ilman ulos liitetyn maskin uloshengitysportin kautta. Kun CPAP-laite on pois päältä, maskin kautta ei tule riittävästi uutta ilmaa ja uloshengitettyä ilmaa joudutaan ehkä hengittämään uudelleen. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-järjestelmien malleja.
- Jos laitteen kanssa käytetään happea, happivirtaus on katkaistava, kun laite ei ole toiminnassa. **Varoituksen selitys:** Jos happivirtausta ei katkaista, kun laite ei ole toiminnassa, ventilaattorin letkuihin virtaava happi saattaa kertyä laitteen koteloon sisälle. Laitteen koteloon kertynyt happi aiheuttaa tulipalovaaran.
- Älä peitä äläkä tuki uloshengitysportteja.
- Kun lisähappea annetaan kiinteällä virtausnopeudella, sisäänhengitys ilman happipitoisuus vaihtelee paineen asetusten, potilaan hengitystaajuuden, valitun maskin ja vuotonopeuden mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-laitteiden ja kaksitasolaitteiden malleja.
- Jos jatkuva hengitysteiden ylipaine (CPAP) tai uloshengitysvaiheen ylipaine (Expiratory Positive Airway Pressure, EPAP) on alhainen, uloshengitysportin läpi virtaavan ilman paine ei välttämättä riitä tyhjentämään kaikkea uloshengitettyä kaasua letkuista. On mahdollista, että jonkin verran uudelleenhengitystä tapahtuu.
- Uloshengityslaitteen kiinnittäminen edellyttää hoitopaineen tason säätämistä lisävuodon kompensoimiseksi.

## Osat

- A Pehmusteen kärki
- B Pehmusteen geelikanta (ei saa viedä sieraimiin)
- C Pehmustealusta
- D Polviputki, jossa sisäinen uloshengitysrakenne (ei saa tukkia)
- E Pidikerengas
- F Letku (kiinnitetty pysyvästi polviputkeen  D ja liittimeen  G)
- G Liitin (kiinni CPAP-letkussa)

- H** Kangaskehys ja pidikerengas **E**
  - I** Kangaskehyyksen sivuhihna ja tarranauha
  - J** Päähineen takahihna (Philips Respironics -logo)
  - K** Päähineen päälakihihna ja tarranauha
  - L** Päähineen letkunpidikesilmukka (lisävaruste)
- 

### Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista.

- Pese koko maski käsin **1**.
  - Pese kasvosi. Älä levitä käsiisi tai kasvoillesi kosteus-/ihovoidetta.
  - Tarkasta koko maski. Vaihda pehmusteet, jos ne ovat kovettuneet tai revenneet. Vaihda myös muut vaurioituneet tai kuluneet osat.
- 

### Puhdistusohjeet

Pese koko maski käsin ennen ensimmäistä käyttökertaa **1**. Muut kuin kankaiset osat **A**–**G** on pestävä käsin päivittäin. Kankaiset osat **H**–**L** on pestävä käsin kerran viikossa tai tarpeen mukaan.

1. Pese käsin lämpimällä vedellä ja miedolla nestemäisellä astianpesuaineella.

#### **⚠ Huomiota vaativat seikat:**

- Älä käytä valkaisuainetta, alkoholia, valkaisuainetta tai alkoholia sisältäviä puhdistusaineita tai hoitoaineita tai kosteuttavia aineita sisältäviä puhdistusaineita.
  - Älä laita kankaisia osia kuivausrumpuun.
  - Näistä ohjeista poikkeaminen saattaa vaikuttaa tuotteen suorituskykyyn.
  - Tarkasta maski vaurioiden ja kulumien (esim. halkeamat, säröt, repeytymät sekä vauriot ja niistä aiheutuva geelin paljastuminen) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.
2. Huuhtelee huolellisesti. Anna kuivua täysin ennen käyttöä. Varmista ennen käyttöä, että koko maski on kuiva. Aseta kankaiset osat kuivumaan tasaiselle pinnalle tai pyykkinarulle.
- 

### Pesu astianpesukoneessa

Käsipesun lisäksi maskin voi pestä astianpesukoneessa kerran viikossa.

**⚠ Huomiota vaativa seikka:** Pese maski ainoastaan miedolla nestemäisellä astianpesuaineella.

1. Irrota kankaiset osat. Älä pese kankaisia osia astianpesukoneessa.
2. Irrota pehmuste polviputkesta ja letkusta ja pese molemmat astianpesukoneen ylätasolla.

3. Anna kuivua. Varmista ennen käyttöä, että maski on kuiva.

**⚠ Varoitus:** Tarkasta maski vaurioiden ja kulumien (esim. halkeamat, säröt, repeytymät sekä vauriot ja niistä aiheutuva geelin paljastuminen) varalta. Vaihda kuluneet osat uusiin tarpeen mukaan.

---

### Desinfiointi laitosympäristössä

Jos tuotetta käytetään useilla potilailla sairaala-/laitosympäristössä, uudelleenkäsittele maski kunkin potilaan jälkeen desinfiointioppaan ohjeiden mukaisesti. Kyseiset ohjeet ovat saatavana verkkosivustostamme osoitteessa [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) tai soittamalla Philips Respironicsin asiakaspalvelunumeroon +1 724 387 4000 tai Respironics Deutschlandin numeroon +49 8152 93060.

---

### Istuvuuden varmistaminen

**⊖ Huomautus:** Älä kiristä hihnoja liikaa.

Ennen maskin pukemista

1. **Oikea koko:** Aseta pehmusteiden kärjet **(A)** sieraimiisi **(3)**.
2. Valitse pehmuste niin, että pehmusteiden geelikannat **(B)** asettuvat miellyttävästi nenän alle eikä väliin jää rakoja.

**⊖ Huomautus:** Älä työnnä pehmusteiden geelikantoja sieraimiisi.

Maskin pukeminen

3. Päähine: Vedä päähine pään yli **(2)**.
4. Pehmusteet: Aseta pehmusteiden kärjet **(A)** sieraimiisi **(3)**.

Maskin säätäminen

5. Päähine: Säädä päälakihihna **(K)** **(4)**. Päähineen on asetettava juuri korvien yläpuolelle silmälasien tapaan.

**⚠ Varoitus:** Älä anna maskin osien joutua kosketuksiin silmien kanssa. Löysää päälakihihnaa **(K)**, jos haluat siirtää kehyksen sivuhihnoja **(1)** etäämmälle silmistä.

6. Kehys: Irrota tarranauhat **(1)** hihnoista, säädä pituus tasan ja paina tarranauhat takaisin kiinni hihnoihin **(5)**.

Maskin pitäisi nyt istua mukavasti kasvoja vasten **(6)**.

Letkun pidike (lisävaruste)

7. Pujota maskin letku **(F)** päähineen letkunpidikesilmukan **(7)** **(1)** läpi.
8. Aseta maskin letku pääsi päälle **(8)** etäälle silmistä.

Maskin käyttäminen

9. Kiinnitä joustava hengitysilmaletku (toimitetaan CPAP- tai kaksitasolaitteen mukana) liittimeen ⑥.
10. Kytke hoitolaitteeseen virta. Käy makuulle. Hengitä normaalisti.
11. Kokeile erilaisia nukkuma-asentoja. Hakeudu mukavaan asentoon. Jos huomaat liiallisia ilmapuotoja, säädä päähinettä. Pienet ilmapuodot ovat normaaleja.

### ✳️ Käyttömukavuutta parantavia vihjeitä

- Yleisin virhe liittyy liialliseen kiristämiseen. Maskin on istuttava väljästi ja mukavasti. Jos ihoosi muodostuu poimuja maskin ympärille tai kasvoihisi jää punaisia jälkiä, löysää hihnoja.
- Voit korjata maskin asentoa vetämällä sen pois kasvoilta ja asettamalla sen varovasti takaisin paikalleen.

---

### Maskin riisuminen

Säilytä tekemäsi säädöt! Voit irrottaa maskin helposti tarttumalla päähineen takahihnaan ① ja liu'uttamalla päähinettä pään yli eteenpäin.

---

### Purkaminen

1. Pehmuste: Tartu pehmustealustaan ③ ja irrota se polviputkesta ④ 9.

⚠️ **Huomiota vaativa seikka:** Älä irrota pehmusteita polviputkesta ④ vetämällä pehmusteiden kärjistä ⑤.

2. Polviputki: Vedä kehyksestä ⑧ 10.

⚠️ **Huomiota vaativa seikka:** Polviputki ④, letku ⑦ ja liitin ③ on kiinnitetty toisiinsa pysyvästi. Älä yritä irrottaa polviputkea tai liitintä letkusta.

⚠️ **Huomiota vaativa seikka:** Älä irrota maskin letkua ⑦ vetämällä sitä irti CPAP-letkusta.

3. Kehys: Avaa kehyksen tarranauhat ① ja vedä ne päähineen aukkojen läpi.

---

### Kokoaminen

⚠️ **Huomautus:** Polviputken ④, pidikerenkaan ⑨ ja pehmustealustan ③ on suuntauduttava alaspäin (▽) 11.

1. Polviputki: Paina pidikerenkaaseen 12, kunnes kaikki sivut ovat samalla tasolla.
2. Pehmuste: Paina polviputken takaosaan 13.

☹ **Huomautus:** Polviputki, kehys ja pehmuste kiinnittyvät yhteen tiukasti, eikä väliin jää rakoja 14. Jos väliin jää rakoja tai pehmusteen kulma on pieni 15 ✘, irrota pehmuste ja kiinnitä uudelleen. Pehmusteen on kiinnityttävä polviputkeen tiukasti siten, että pehmusteet suuntautuvat kohti nenää 15 ✓.

3. Kehys: Aseta kehys siten, että pidikerengas (E) osoittaa alaspäin (▽).

4. Päähine: Aseta letkunpidikesilmukka (L) ylimmäksi.

5. Liu'uta kehyksen tarranauhat päähineen aukkojen läpi ja taita eteenpäin.

☹ **Huomautus:** Philips Respironics -logo on päähineen takanauhan ulkopuolella (D), kun kokoaminen on tehty oikein.

---

## Philips Respironics System One -ilmatievastuksen säätö

Philips Respironics System One -laitteen kanssa käytettynä maski mahdollistaa parhaan mahdollisen vastuksen korjauksen. Tämä arvo on annettu seuraavassa, ja sen asettaa laitetoimittaja.

Koko	Asetus
S, M, L	X2

### ☹ **Huomautukset:**

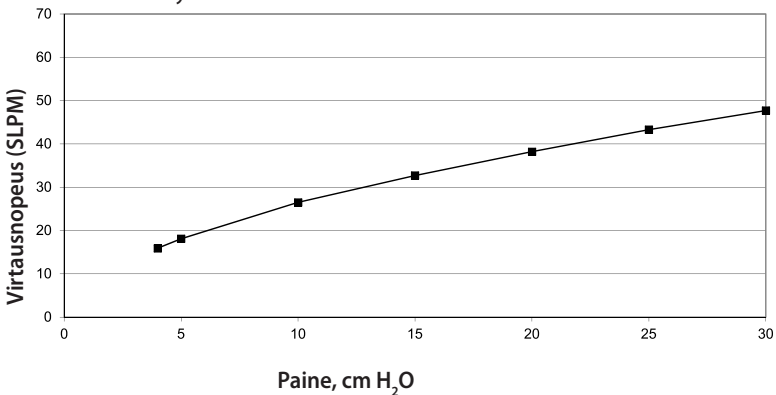
- Vertaa maskia laitteeseen. Katso lisätietoja laitteen käyttöohjeesta, jos arvot eivät täsmää.
- System One ei ole yhteensopiva erillistä uloshengityslaitetta käyttävien maskien kanssa.

---

## Tekniset tiedot

⚠ **Varoitus:** Maskin tekniset tiedot toimitetaan hoitajallesi tuotteen yhteensopivuuden määrittämiseksi käytettävän CPAP-laitteen tai kaksitasohoitolaiteen kanssa. Jos maskia käytetään näiden teknisten tietojen vastaisesti tai yhteensopimattomien laitteiden kanssa, käyttö voi olla epämukavaa, maskin tiiviste ei välttämättä toimi tehokkaasti, optimaalista hoitotulosta ei välttämättä saavuteta, irtoamishälytyksiä ei välttämättä havaita ja ilmavuoto tai ilmavuodon määrän vaihtelu saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan.

## Paine-/virtauskäyrä



## Vastus (cm H<sub>2</sub>O)

### Paineen alenema tasolla

	50 SLPM	100 SLPM
Pieni (S)	1,4	5,5
Keskikokoinen (M)	1,3	5,0
Suuri (L)	1,2	4,4

## Tilavuus

Pieni (S)	16,1 ml
Keskikokoinen (M)	16,6 ml
Suuri (L)	16,6 ml

## Äänitasot

A-painotettu äänitehotaso 27 dBA

A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä 19 dBA

## Hävittäminen

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

## Säilytysolosuhteet

Lämpötila: -20 °C – 60 °C

Suhteellinen kosteus: 15–95 %, ei kondensoituva

---

## RAJOITETTU TAKUU

Respironics, Inc. takaa, että sen maskijärjestelmät (mukaan lukien maskin kehys ja pehmuste) ("Tuote") ovat virheettömiä materiaalien ja valmistuksen osalta yhdeksänkymmenen (90) päivän ajan ostopäivästä lukien ("Takuu-aika").

Jos Tuotteessa ilmenee Takuu-aikana vika normaaleissa käyttöolosuhteissa ja Tuote palautetaan Respironicsille Takuuajan kuluessa, Respironics vaihtaa Tuotteen uuteen. Tämä takuu ei ole siirrettävissä, ja se koskee vain Tuotteen alkuperäistä omistajaa. Edellä mainittu vaihto on ainoa korjaustoimi edellä mainitun takuun rikkomuksissa.

Tämä takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat onnettomuudesta, virheellisestä tai väärästä käytöstä, laiminlyönnistä, tuotteen muuttamisesta, tuotteen altistamisesta normaalista poikkeaville olosuhteille, tuotteen käyttämisestä tai huoltamisesta ohjeiden vastaisesti tai muista kuin materiaaleihin ja valmistukseen liittyvistä vioista.

Tämä takuu ei koske Tuotetta, jota on korjannut tai muuttanut muu taho kuin Respironics. Respironics, Inc. ei ole vastuussa taloudellista menetystä, tuoton menetystä, kuluja tai välillisiä, seuraamuksellisia, erityisiä tai satunnaisia vahinkoja koskevista velvoitteista, joiden saatetaan väittää aiheutuneen Tuotteen myynnistä tai käytöstä. Joillakin alueilla ei sallita liitännäisiä tai välillisiä vahinkoja koskevia rajoituksia, joten yllä oleva rajoitus ei välttämättä päde.

**TÄMÄ TAKUU KORVAA KAIKKI MUUT NIMENOMAISET TAKUUT. LISÄKSI KIELLETÄÄN KAIKKI EPÄSUORAT TAKUUT, MUKAAN LUKIEN KAIKKI MYYNTIKELPOISUUTTA TAI TIETTYYN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN SOVELTUVUUTTA KOSKEVAT TAKUUT. JOILLAKIN ALUEILLA EI SALLITA EPÄSUORIEN TAKUIDEN KIELTÄMISTÄ, JOTEN EDELLÄ OLEVA RAJOITUS EI VÄLTÄMÄTTÄ PÄDE. TÄMÄN TAKUUN MYÖTÄ SAAT ERITYISIÄ LAILLISIA OIKEUKSIA, JOIDEN LISÄKSI SINULLA VOI OLLA MUITA MAASI LAINSÄÄDÄNNÖN MUKAISIA OIKEUKSIA.**

Tähän rajoitettuun takuuseen liittyvissä vaateissa on otettava yhteys paikalliseen Respironics, Inc.:n valtuutettuun edustajaan tai Respironics, Inc.:iin: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, tai Respironics Deutschland GmbH & Co KG:hen, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksa.

---



# Nuance-gelputemaske

## Bruksanvisning – Norsk






### Tiltenkt bruk

Denne masken skal danne et grensesnitt hos pasienter som får CPAP- eller BI-PAP-behandling. Masken er for bruk på én pasient i hjemmet eller for bruk på flere pasienter på sykehus/institusjon. Masken er for bruk på pasienter (>30 kg) som har fått CPAP- eller BI-PAP-behandling foreskrevet.

### ⓘ Merk:

- Denne masken har en innebygd utåndingsport, så en separat utåndingsport er ikke nødvendig.
- Denne masken er ikke fremstilt med naturlig gummilateks eller DEHP.

### Symboler

- |   |   |  |
|---|---|--|
|  Advarsel eller forsiktighetsregel |  Merk                                    |  Tips |
|  Se bruksanvisningen               |  Ikke fremstilt med naturlig gummilateks | X2 System One-motstandskontroll  |

### ⚠ Advarsler

- Denne masken egner seg ikke til å gi livsoppretholdende ventilasjon.
- Vask hendene før bruk. Kontroller at masken ikke er skadet eller slitt (sprekker, krakeleringer, rifter, skader som fører til eksponering av gelmateriale osv.). Komponenter må kasseres og byttes ut etter behov.
- Enkelte brukere får bivirkninger som rød hud, irritasjoner eller ubehag. Avbryt behandlingen, og ta kontakt med helsepersonellet dersom dette skjer.
- Ta kontakt med lege eller tannlege dersom du opplever sårhet i tenner, tannkjøtt eller kjeven. Bruk av en maske kan forverre pasientens eksisterende tannproblemer.
- Søk råd hos en lege dersom du opplever følgende symptomer mens du bruker masken, eller etter at du har tatt den av: Tørre øyne, øyesmerter, øyefeksjon eller synsforstyrrelser. Konsulter en øyelege dersom symptomene vedvarer.
- Maskens materiale skal ikke være i kontakt med øynene dine.
- Ikke stram stroppene for mye. Se etter tegn på overstramming, slik som overdreven rødhet, sår eller utbulende hud rundt kantene på masken. Løsne stroppene for å lindre symptomene.

- Denne masken er utformet for bruk med CPAP- eller BI-PAP-systemer som anbefales av helsepersonell eller respirasjonsterapeut. Denne masken skal ikke brukes med mindre CPAP- eller BI-PAP-systemet er slått på og fungerer slik det skal. **Ikke blokker eller tett igjen utåndingsporten. Forklaring av advarselen:** CPAP-systemer er beregnet på bruk med spesielle masker med koblinger som har ventilasjonshull for kontinuerlig luftstrøm ut av masken. Når CPAP-maskinen er slått på og fungerer slik den skal, vil ny luft fra CPAP-maskinen presse den utåndede luften ut gjennom den tilkoblede utåndingsporten på masken. Dersom CPAP-maskinen ikke er i drift, vil det ikke komme nok frisk luft gjennom masken, og utåndet luft kan bli gjeninnåndet. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP-systemer.
- Hvis oksygen brukes sammen med enheten, må oksygentilførselen slås av når enheten ikke er i bruk. **Forklaring av advarselen:** Hvis enheten ikke er i bruk, men oksygenstrømmen fortsatt er på, kan oksygen som leveres til ventilatorslangen, samle seg opp i enhetskabinettet. Oksygenoppsamling i enhetskabinettet vil utgjøre en risiko for brann.
- Utåndingsportene må ikke blokkeres eller forsegles.
- Ved en fast strømningshastighet for supplerende oksygenstrøm vil den inhalerte oksygenkonsentrasjonen variere avhengig av trykkinnstillingene, pasientens pustemønster, maskevalg og lekkasjefrekvens. Denne advarselen gjelder de fleste modeller av CPAP- og BI-PAP-maskiner.
- Ved lavt CPAP- eller EPAP-trykk kan strømmen gjennom utåndingsporten være for liten til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjeninnånding kan da forekomme.
- Tilkobling av en utåndingsenhet krever justering av behandlingens trykknivå for å kompensere for økt lekkasje.

---

## Funksjoner

- (A) Putens spiss
- (B) Putens gelsokkel (skal ikke føres inn i neseborene)
- (C) Putens plattform
- (D) Vinkelrør med innebygd utåndingsport (må ikke blokkeres)
- (E) Støttering
- (F) Slange (permanent festet til vinkelrøret (D) og svivelen (G))
- (G) Svivel (kobles til CPAP-slangen)
- (H) Stofframme med støttering (E)
- (I) Stofframmens sidestropp og flik
- (J) Hodeutstyrets bakre stropp (Philips Respironics-logo)

- (K) Hodeutstyrets bakhodestropp og flik
  - (L) Hodeutstyrets slangehåndteringsløkke (tilleggsutstyr)
- 

### Les og forstå instruksjonene fullstendig før bruk.

- Vask hele masken for hånd ①.
  - Vask ansiktet ditt. Ikke bruk fuktighetskrem/lotion på hendene eller ansiktet ditt.
  - Kontroller hele masken. Bytt ut putene dersom de er blitt harde eller har rifter. Bytt ut alle komponenter som er skadet eller slitt.
- 

### Rengjøringsinstruksjoner

Vask hele masken for hånd før første gangs bruk ①. Komponentene uten stoffmaterialer, (A)–(G), skal vaskes for hånd hver dag. Komponentene med stoffmaterialer, (H)–(L), skal vaskes for hånd én gang i uken eller etter behov.

1. Vaskes for hånd i varmt vann med mildt, flytende rengjøringsmiddel.

#### **⚠ Forsiktighetsregler:**

- Ikke bruk blekemiddel, rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel eller rengjøringsmidler som inneholder mykningsmidler eller fuktighetskrem.
  - Komponenter med stoffmaterialer skal ikke tørkes i tørketrommel-/skap.
  - Ethvert avvik fra disse instruksjonene kan redusere ytelsen til produktet.
  - Kontroller at masken ikke er skadet eller slitt (sprekker, krakeleringer, rifter, skader som fører til eksponering av gelmateriale osv.). Komponenter må kasseres og byttes ut etter behov.
2. Skyll godt. La lufttørke helt før bruk. Sjekk at hele masken er tørr før bruk. Legg stoffdelene flatt for å tørke, eller heng dem på en snor.
- 

### Rengjøringsinstruksjoner

I tillegg til håndvask kan masken rengjøres i oppvaskmaskin én gang i uken.

**⚠ Forsiktig:** Bruk mildt, flytende rengjøringsmiddel ved vask av masken.

1. Ta av stoffkomponentene. Stoffkomponenter skal ikke vaskes i oppvaskmaskinen.
2. Løsne puten fra vinkelrøret og slangen, og vask disse i øverste kurv i oppvaskmaskinen.
3. Lufttørk. Sørg for at masken er tørr før bruk.

**⚠ Advarsel:** Kontroller at masken ikke er skadet eller slitt (sprekker, krakeleringer, rifter, skader som fører til eksponering av gelmateriale osv.). Komponenter må kasseres og byttes ut etter behov.

---

## Desinfisering ved bruk på institusjon

Når masken skal brukes på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø, følges desinfiseringsveiledningen for gjenbruk av masken mellom hver pasient. Disse instruksjonene er tilgjengelige på [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) eller kan fås ved å kontakte Philips Respironics' kundeservice på +1-724-387-4000 eller Respironics Deutschland på +49 8152 93060.

---

## Korrekt tilpasning

**⊖ Merk:** Ikke stram stroppene for mye.

Før masken settes på

1. **Valg av størrelse:** Sett putespissene **Ⓐ** inn i neseborene **Ⓝ**.
2. Velg puten slik at gelsokkelen **Ⓑ** passer tett og behagelig under nesene.

**⊖ Merk:** Ikke dytt gelsokkene inn i neseborene.

Sette på masken

3. Hodeutstyr: Trekk hodeutstyret over hodet **Ⓐ**.

4. Puter: Sett putespissene **Ⓐ** inn i neseborene **Ⓝ**.

Justere masken

5. Hodeutstyr: Juster bakhodestroppen **Ⓚ** **Ⓓ**. Hodeutstyret skal festes over ørene, på samme måte som briller.

**⚠ Advarsel:** Maskens komponenter skal ikke være i kontakt med øynene.

Løsne bakhodestroppen **Ⓚ** for å flytte rammens sidestroppe **Ⓛ** bort fra øynene.

6. Ramme: Løsne flikene **Ⓛ** fra stroppene, og juster lengden slik stroppene er like lange. Trykk deretter flikene mot stroppene for å feste dem **Ⓜ**.

Masken skal hvile behagelig mot ansiktet **Ⓟ**.

Slangehåndtering (valgfritt)

7. Før maskeslangen **Ⓠ** gjennom hodeutstyrets slangehåndteringsløkke **Ⓡ** **Ⓢ**.
8. Plasser maskeslangen over hodet **Ⓣ** og bort fra øynene.

Bruke masken

9. Koble den bøyelige slangen (følger med CPAP- eller BI-PAP-enheten) til svivelen **Ⓣ**.

10. Skru på behandlingseenheten. Legg deg ned. Pust normalt.

11. Prøv ulike sovestillinger. Beveg deg rundt til du er komfortabel. Gjør endelige tilpasninger dersom det er store luftlekkasjer. Litt luftlekkasje er normalt.

## Komforttips

- Den vanligste feilen å gjøre, er å overstramme. Masken skal sitte løst og behagelig. Hvis huden buler ut rundt masken, eller hvis du får røde merker på ansiktet, må stroppene løsnes.
- Flytt på masken ved først å dra den bort fra ansiktet og sette den rolig på plass igjen.

---

## Ta av masken

Behold justeringene som er gjort. Masken kan lett tas av ved å ta tak i den bakre stroppen ① og skyve hodeutstyret fremover og over hodet.

---

## Demontering

1. Pute: Ta tak i puteplattformen ③, og løsne den fra vinkelrøret ② 9.
- ⚠ **Forsiktig:** Ikke dra i putespissene ④ for å koble dem fra vinkelrøret ②.
2. Vinkelrør: Trekkes av fra rammen ⑧ 10.
- ⚠ **Forsiktig:** Vinkelrøret ②, slangen ⑥ og svivelen ③ er permanent festet. Ikke prøv å koble vinkelrøret eller svivelen fra slangen.
- ⚠ **Forsiktig:** Ikke dra i maskeslangen ⑥ for å koble den fra CPAP-slangen.
3. Ramme: Løsne rammeflikene ①, og dra dem gjennom åpningene på hodeutstyret.

---

## Montering

- ⊖ **Merk:** Vinkelrøret ②, støttingen ⑤ og puteplattformen ③ skal peke nedover for å ha riktig posisjon (▽) 11.
1. Vinkelrør: Trykkes inn i støttingen 12 til alle sidene er i flukt.
  2. Pute: Skyves inn i vinkelrøret 13.
  - ⊖ **Merk:** Vinkelrøret, rammen og puten skal sitte godt sammen uten mellomrom 14. Hvis det er åpninger, eller hvis putevinkelen er lav, 15 ✕ skal puten fjernes og festes på nytt. Puten skal passe godt i vinkelrøret og peke i retning mot nesene 15 ✓.
  3. Ramme: Fest rammen med støttingen ⑤ pekende nedover (▽).
  4. Hodeutstyr: Plasser hodeutstyrets slangehåndteringsløkke ④ øverst.
  5. Før rammeflikene gjennom åpningene i hodeutstyret, og fold dem fremover.
  - ⊖ **Merk:** Philips Respironics-logoen skal være plassert på utsiden av den bakre stroppen ① når den er riktig montert.

## Philips Respironics System One-motstandskontroll

I kombinasjon med en Philips Respironics System One-enhet gir masken optimal motstandskompensasjon. Denne verdien identifiseres nedenfor og bør angis av leverandøren.

Størrelse	Innstilling
S, M, L	X2

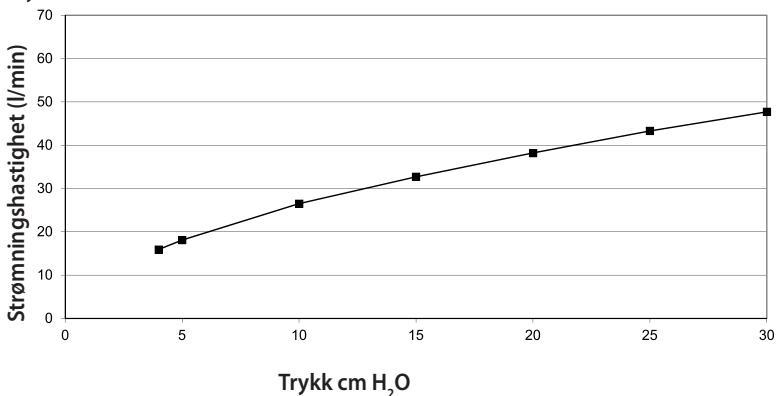
### ⊖ Merknader:

- Sammenlign masken med enheten. Se i bruksanvisningen til enheten dersom verdiene ikke stemmer overens.
- System One er ikke kompatibel med masker som bruker separat utåndingsenhet.

## Spesifikasjoner

⚠ Advarsel: De tekniske spesifikasjonene for masken er oppgitt slik at helsepersonellet kan avgjøre om den er kompatibel med CPAP- eller BI-PAP-behandlingsenheten din. Ved bruk utenfor disse spesifikasjonene, eller ved bruk med inkompatible enheter, kan masken være ubehagelig, tetningen på masken er kanskje ikke effektiv, optimal behandling kan ikke oppnås, frakoblingsalarmer vil kanskje ikke registreres og lekkasje, eller variasjon av lekkasjefrekvensen kan påvirke enhetens funksjon.

## Trykkflowkurve



## Motstand (cm H<sub>2</sub>O)

### Trykkfall ved

	50 l/min	100 l/min
Liten (S)	1,4	5,5
Middels stor (M)	1,3	5,0
Stor (L)	1,2	4,4

### Dødvolum

Liten (S)	16,1 ml
Middels stor (M)	16,6 ml
Stor (L)	16,6 ml

### Lydnivåer

A-vektet lydeffektnivå 27 dBA

A-vektet lydtrykksnivå på 1 m 19 dBA

### Avfallshåndtering

Kasser enheten i henhold til lokale forskrifter.

### Oppbevaringsforhold

Temperatur: -20 °C til 60 °C

Relativ fuktighet: 15 % til 95 %, ikke-kondenserende

---

## BEGRENSET GARANTI

Respironics, Inc. garanterer at maskesystemene (inkludert maskeramme og pute) ("produktet") skal være frie for defekter i utførelse og materialer i en periode på nitti (90) dager fra kjøpsdatoen ("garantiperioden").

Respironics vil erstatte produktet dersom produktet svikter under normale bruksforhold i løpet av garantiperioden og produktet returneres til Respironics innenfor garantiperioden. Denne garantien kan ikke overdras til andre og gjelder kun for produktets opprinnelige eier. Erstatning av produktet, som angitt ovenfor, vil være eneste rettsmiddel ved brudd på garantien ovenfor.

Denne garantien dekker ikke skade som er forårsaket av uhell, misbruk, mishandling, uaktsomhet, endring, unnlattelse fra å bruke produktet under normale bruksforhold og i henhold til betingelsene i produktets dokumentasjon, eller andre defekter og feil som ikke er relatert til materiale eller utførelse.

Garantien gjelder ikke produkter som kan ha blitt reparert eller endret av andre enn Respironics. Respironics fraskriver seg ethvert ansvar for økonomisk tap, driftstap, faste kostnader eller følgeskader, indirekte, spesielle eller tilfeldige skader som kan hevdes å være forårsaket av salg eller bruk av produktet. Visse jurisdiksjoner tillater ikke ekskludering eller begrensning av tilfeldige skader eller følgeskader, så det er mulig at ovenstående begrensninger eller eksklusjoner ikke gjelder for deg.

DENNE GARANTIE ER GITT I STEDET FOR ALLE ANDRE UTTRYKTE GARANTIER. I TILLEGG ER ENHVER UNDERFORSTÅTT GARANTI, INKLUDERT GARANTI OM SALGBARHET ELLER EGNETHET TIL ET BESTEMT FORMÅL, SPESIELT AVVIST. ENKELTE JURISDIKSJONER TILLATER IKKE FRASKRIVNINGSKLAUSULER OM UNDERFORSTÅTTE GARANTIER, SÅ DET ER MULIG AT OVENSTÅENDE BEGRENSNINGER IKKE GJELDER FOR DEG. DENNE GARANTIE GIR DEG SPESIFIKKE JURIDISKE RETTIGHETER, OG DU KAN OGSÅ HA ANDRE RETTIGHETER I HENHOLD TIL LOVER SOM GJELDER FOR DIN JURISDIKSJON.

For å utøve dine rettigheter under denne begrensede garantien kan du kontakte din lokale, autoriserte forhandler for Respironics, Inc., eller Respironics, Inc., 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, eller Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Tyskland.

---

# Maska z poduszkami żelowymi Nuance

## Instrukcja obsługi — Polski

### Przeznaczenie

Niniejszą maskę zaprojektowano jako pomoc podczas przeprowadzania terapii CPAP lub terapii dwupoziomowej u pacjentów. Maska jest przeznaczona dla jednego pacjenta w przypadku użytku domowego lub wielu pacjentów w przypadku użytku szpitalnego. Maskę należy stosować u pacjentów (o wadze powyżej 30 kg), u których zalecono terapię CPAP lub terapię dwupoziomową.

---

### Uwaga:

- Maska jest wyposażona w port wydechowy, co eliminuje konieczność stosowania osobnego portu wydechowego.
- Maski nie wykonano z lateksu naturalnego (kauczuku) ani DEHP.





## Symbole

 Ostrzeżenie lub przestroga

 Uwaga

 Wskazówka

 Zapoznać się z instrukcją obsługi

 Produktu nie wykonano z lateksu naturalnego (kauczuku)

X2 Kompensacja oporu oddechowego w przypadku urządzeń System One

## Ostrzeżenia

- Maska nie jest przeznaczona do zapewniania wentylacji w celu utrzymania funkcji życiowych.
- Ręcznie umyć przed użyciem. Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć, uszkodzeń skutkujących odsłonięciem żelu itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.
- U niektórych użytkowników może wystąpić zaczerwienienie skóry, podrażnienie lub uczucie dyskomfortu. W takim przypadku przerwać stosowanie i skontaktować się z lekarzem.
- W razie wystąpienia bólu zębów, dziąseł lub szczęk skontaktować się z lekarzem lub dentystą. Użycie maski może być powodem zaostrzenia istniejących chorób zębów.
- Skonsultować się z lekarzem, jeśli w czasie użytkowania maski lub zaraz po jej zdjęciu występują następujące objawy: wysychanie oczu, ból oczu, infekcje oczu lub zamazane widzenie. Jeśli objawy nie ustępują, skontaktować się z okulistą.
- Elementy maski powinny znajdować się z dala od oczu.
- Nie napinać pasków zbyt mocno. Sprawdzać występowanie ewentualnych objawów zbyt mocnego napięcia pasków, takich jak znaczne zaczerwienienie, ból lub obrzęk skóry wokół krawędzi maski. Poluzować paski w celu złagodzenia objawów.
- Maska jest przeznaczona do stosowania w połączeniu z systemem CPAP lub systemem dwupoziomowym zgodnie z zaleceniem lekarza lub terapeuty oddechowego. Nie zakładać maski, jeżeli system CPAP lub system dwupoziomowy nie jest włączony lub nie działa prawidłowo. **Nie blokować ani nie zaklejać portu wydechowego. Wyjaśnienie treści ostrzeżenia:** Systemy CPAP są przeznaczone do stosowania w połączeniu ze specjalnymi maskami, wyposażonymi w złącza, w których znajdują się otwory odpowietrzające, zapewniające stały odpływ powietrza z maski. Gdy urządzenie CPAP jest włączone i działa prawidłowo, powietrze dostarczane z urządzenia CPAP wypycha wydychane powietrze przez port wydechowy maski. Natomiast gdy urządzenie CPAP jest wyłączone, niedostateczna ilość

powietrza będzie dostarczana przez maskę, a wydychane powietrze może być ponownie wdychane. To ostrzeżenie dotyczy większości modeli systemów CPAP.

- W przypadku stosowania tlenu w urządzeniu przepływ tlenu należy wyłączyć, gdy urządzenie nie jest używane. **Wyjaśnienie treści ostrzeżenia:** Gdy urządzenie nie jest używane, a przepływ tlenu jest włączony, wewnątrz obudowy urządzenia może dojść do nagromadzenia tlenu dostarczanego do przewodów respiratora. Nagromadzenie się tlenu wewnątrz obudowy urządzenia może stwarzać ryzyko wybuchu pożaru.
- Nie blokować ani nie zaklejać portów wydechowych.
- Przy stałej szybkości przepływu dodatkowego tlenu stężenie wdychanego tlenu może się różnić w zależności od ustawień ciśnienia, wzorca oddechowego pacjenta, wybranego rodzaju maski oraz wartości szczelności. To ostrzeżenie dotyczy większości typów urządzeń CPAP oraz urządzeń dwupoziomowych.
- Przepływ przez port wydechowy przy niskich wartościach ciśnienia CPAP lub wydechowego ciśnienia dodatniego w drogach oddechowych (EPAP) może nie wystarczyć do wyparcia całego wydychanego gazu z przewodów. Może dojść do ponownego wdychania części gazu.
- W przypadku podłączania aparatu wydechowego wymagane jest dostosowanie poziomu ciśnienia terapii w celu kompensacji zwiększonej szczelności.

---

## Elementy

- A** Końcówka podkładki poduszek
- B** Żelowa podstawa podkładki poduszek (nie wkładać do nozdrzy)
- C** Platforma podkładki poduszek
- D** Łącznik kolankowy z wbudowanym portem wydechowym (nie blokować)
- E** Pierścień ustalający
- F** Przewód (podłączony na stałe do łącznika kolankowego **D**) i złącza obrotowego **G**)
- G** Złącze obrotowe (podłączane do przewodów CPAP)
- H** Oprawa z tkaniny z pierścieniem ustalającym **E**
- I** Pasek boczny oprawy z tkaniny i pasek mocujący
- J** Pasek tylny uprząży (z logo firmy Philips Respironics)
- K** Pasek ciemieniowy uprząży i pasek mocujący
- L** Pętla przewodnicy przewodu uprząży (opcjonalna)

---

## Przed użyciem dokładnie zapoznać się z instrukcją użytkownika.

- Ręcznie umyć całą maskę ❶.
- Umyć twarz. Nie nakładać na dłonie ani na twarz kremów ani balsamów nawilżających.
- Skontrolować całą maskę. Wymienić podkładki, jeśli stwardniały lub zostały rozerwane, oraz wszelkie uszkodzone lub zużyte elementy.

---

## Instrukcje czyszczenia

Przed pierwszym użyciem ręcznie umyć całą maskę ❶. Elementy niewykonane z tkaniny (A–G) należy codziennie myć ręcznie. Elementy wykonane z tkaniny (H–L) należy myć ręcznie raz w tygodniu lub w zależności od potrzeb.

1. Umyć ręcznie w ciepłej wodzie z użyciem delikatnego, płynnego detergentu do mycia naczyń.

### **⚠ Przewaga:**

- Nie stosować wybielaczy, alkoholi, roztworów czyszczących zawierających wybielacze ani roztworów czyszczących zawierających odżywki lub nawilżacze.
  - Nie umieszczać elementów wykonanych z tkaniny w suszarce.
  - Postępowanie niezgodnie z powyższą instrukcją może wpływać na wydajność niniejszego produktu.
  - Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć, uszkodzeń skutkujących odstonięciem żelu itp.). Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.
2. Dokładnie opłukać. Przed użyciem całkowicie wysuszyć na powietrzu. Przed użyciem upewnić się, że cała maska jest sucha. Elementy wykonane z tkaniny należy suszyć przez ułożenie na płasko lub zawieszenie na sznurku.

---

## Instrukcje mycia w zmywarce

Poza myciem ręcznym maskę można raz w tygodniu myć w zmywarce do naczyń.

**⚠ Przewaga:** Delikatnego, płynnego detergentu do mycia naczyń można używać wyłącznie do mycia maski.

1. Zdjąć elementy wykonane z tkaniny. Nie myć elementów wykonanych z tkaniny w zmywarce do naczyń.
2. Odłączyć podkładkę od łącznika kolankowego i przewodów, a następnie umieścić oba te elementy w górnym koszu zmywarki do naczyń.
3. Wysuszyć na powietrzu. Przed użyciem upewnić się, że maska jest sucha.

**⚠ Ostrzeżenie:** Skontrolować maskę pod kątem śladów uszkodzenia lub zużycia (tj. pęknięć, spękań siatkowych, rozdarć, uszkodzeń skutkujących odsłonięciem żelu itp.).

Wyrzucić lub wymienić elementy w razie konieczności.

---

## Dezynfekcja przeprowadzana przez placówkę służby zdrowia

W przypadku wielokrotnego stosowania w placówkach służby zdrowia lub szpitalach należy stosować się do zaleceń zawartych w Instrukcjach czyszczenia i dezynfekcji w celu rekondycjonowania maski między kolejnymi zabiegami. Instrukcje te można otrzymać za pośrednictwem strony internetowej naszej firmy pod adresem [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) albo telefonicznie pod numerem działu obsługi klienta firmy Philips Respironics +1-724-387-4000 lub numerem oddziału Respironics Deutschland +49 8152 93060.

---

## Dopasowywanie maski

**⚠ Uwaga:** Nie napinać pasków zbyt mocno.

Przed założeniem maski

1. **Dopasowywanie rozmiaru:** Umieścić końcówki podkładki poduszek **(A)** w nozdrzach **(3)**.
2. Dobrać podkładkę w taki sposób, aby żelowe podstawy poduszek **(B)** przylegały od spodu do nosa, nie powodując dyskomfortu.

**⚠ Uwaga:** Nie wkładać żelowych podstaw poduszek do nozdrzy.

Zakładanie maski

3. Uprząż: Naciągnąć uprząż na głowę **(2)**.
4. Poduszki: Umieścić końcówki podkładki poduszek **(A)** w nozdrzach **(3)**.

Regulacja maski

5. Uprząż: Wyregulować pasek ciemieniowy **(K)** **(4)**. Uprząż powinna się znajdować tuż nad uszami, podobnie do okularów.

**⚠ Ostrzeżenie:** Elementy maski powinny się znajdować z dala od oczu.

Poluzować pasek ciemieniowy **(K)** i odsunąć paski boczne oprawy **(1)** z dala od oczu.

6. Oprawa: Odczepić paski mocujące **(1)** od pasków uprząży, równomiernie wyregulować ich długość, a następnie docisnąć paski mocujące do pasków uprząży, aby je przyczepić **(5)**.

Maska powinna spoczywać na twarzy, nie powodując dyskomfortu **(6)**.

Prowadnica przewodu (opcjonalna)

7. Przełożyć przewód maski **(F)** przez pętlę prowadnicy przewodu uprząży **(L)** **(7)**.

8. Ułożyć przewód maski nad głową ⑧ i z dala od oczu.

Sposób użycia maski

9. Podłączyć przewód elastyczny (dostarczony z urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej) do złącza obrotowego ⑥.

10. Włączyć urządzenie terapeutyczne. Położyć się. Oddychać normalnie.

11. Przyjąć kilka różnych pozycji. Zmieniać ułożenie ciała aż do uzyskania komfortowej pozycji. W przypadku dużych wycieków powietrza ponownie wyregulować maskę. Nieznaczna nieszczelność jest zjawiskiem normalnym.

### ✳️ Wskazówki dotyczące wygody stosowania maski

- Najczęstszym błędem jest zbyt mocne napięcie upręży. Maskę powinna być dopasowana luźno i wygodnie. W przypadku wystąpienia obrzęku skóry wzdłuż brzegów maski albo zaczerwienionych śladów na twarzy należy poluzować paski upręży.
- Ułożenie maski można poprawić, odciągając ją od twarzy i ostrożnie dopasowując ją ponownie.

---

### Zdejmowanie maski

Nie zmieniać długości pasków! Maskę można zdjąć w łatwy sposób, chwytając pasek tylny upręży ① i ściągnąć uprząż przez głowę do przodu.

---

### Demontaż

1. Podkładka: Chwycić platformę podkładki poduszek ③ i odłączyć od łącznika kolankowego ② ⑨.

⚠️ **Przeostroga:** W celu odłączenia platformy od łącznika kolankowego ② wolno ciągnąć za końcówki podkładki poduszek ③.

2. Łącznik kolankowy: Odłączyć od oprawy ④ ⑩.

⚠️ **Przeostroga:** Łącznik kolankowy ②, przewód ⑤ i złącze obrotowe ⑥ są połączone na stałe. Nie wolno odłączać łącznika kolankowego ani złącza obrotowego od przewodu.



⚠️ **Przeostroga:** Nie należy ciągnąć za przewód maski ⑤, aby go odłączyć od przewodów CPAP.

3. Oprawa: Odczepić paski mocujące oprawy ① i przeciągnąć je przez szczeliny w upręży.

---

### Montaż

⚠️ **Uwaga:** Aby poprawnie ułożyć łącznik kolankowy ②, pierścień ustalający ④ oraz platformę podkładki poduszek ③, należy je skierować w dół (▽) ⑪.

1. Łącznik kolankowy: Włożyć do pierścienia ustalającego 12 i zrównać wszystkie strony obu elementów.
  2. Podkładka: Podłączyć do tylnej części łącznika kolankowego 13.
-  **Uwaga:** Łącznik kolankowy, oprawa i podkładka są do siebie ściśle dopasowane 14. Jeśli między tymi elementami pojawiają się szczeliny lub jeśli kąt nachylenia podkładki jest za mały 15 X, wówczas należy odłączyć podkładkę i ponownie ją podłączyć. Podkładka powinna być dobrze dopasowana do łącznika kolankowego, a poduszki skierowane pod kątem w stronę nosa 15 ✓.
3. Oprawa: Ułożyć oprawę z pierścieniem mocującym 6 skierowanym w dół (▽).
  4. Uprząż: Ułożyć pętlę przewodnicy przewodu 1 na górze.
  5. Przeciągnąć paski mocujące oprawy przez szczeliny w uprząży i zagiąć do przodu.
-  **Uwaga:** Jeśli pasek tylny uprząży 1 został poprawnie założony, wówczas logo firmy Philips Respironics powinno się znajdować na jego zewnętrznej stronie.

---

## Kompensacja oporu oddechowego w przypadku urządzeń System One firmy Philips Respironics

W połączeniu z urządzeniem System One firmy Philips Respironics maska zapewnia optymalną kompensację oporu oddechowego. Wartość kompensacji została podana poniżej i powinna być ustawiona przez opiekuna.


Rozmiar	Ustawienie
S, M, L	X2

### Uwagi:

- Porównać wartości maski z wartościami urządzenia. Jeśli wartości się nie zgadzają, zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.
- Urządzenia System One nie są kompatybilne z maskami korzystającymi z osobnego urządzenia wydechowego.

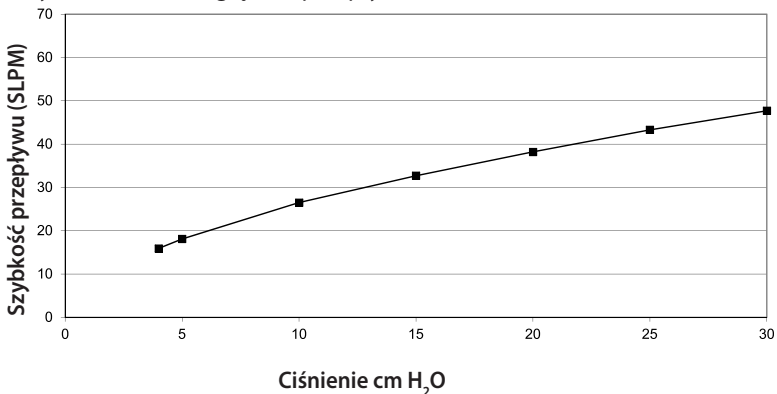
---

## Parametry techniczne

 **Ostrzeżenie:** Dane techniczne maski podano jedynie w celu weryfikacji jej zgodności ze stosowanym urządzeniem CPAP lub urządzeniem do terapii dwupoziomowej. Weryfikację przeprowadza lekarz. Niestosowanie się do podanych parametrów albo stosowanie urządzenia w połączeniu z niezgodnymi urządzeniami może skutkować pogorszeniem komfortu

używania maski, obniżeniem skuteczności uszczelnienia, nieosiągnięciem optymalnych wyników terapii, alarmy związane z odłączeniem przewodów mogą nie zostać zgłoszone, a nieszczelność albo zmiany parametrów nieszczelności mogą wpłynąć na działanie urządzenia.

### Krzywa ciśnienia względem przepływu



### Opór (cm H<sub>2</sub>O)

Spadek ciśnienia przy:

	50 SLPM	100 SLPM
Mały (S)	1,4	5,5
Średni (M)	1,3	5,0
Duży (L)	1,2	4,4

### Martwa strefa

Mały (S)	16,1 ml
Średni (M)	16,6 ml
Duży (L)	16,6 ml

### Poziom dźwięku

Poziom natężenia akustycznego 27 dBA

Poziom ciśnienia akustycznego przy pomiarze w odległości 1 m 19 dBA

### Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Warunki przechowywania

Temperatura: od -20°C do 60°C

Wilgotność względna: od 15% do 95%, bez skraplania

---

## OGRANICZONA GWARANCJA

Firma Respironics Inc. gwarantuje, że produkowane przez nią zestawy masek (w tym oprawa maski i podkładka) (zwane dalej „Produktem”) będą wolne od wad wykonawczych i materiałowych przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty zakupu (zwany dalej „Okresem gwarancyjnym”).

Jeśli Produkt stanie się niesprawny w normalnych warunkach użytkowania przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego i Produkt zostanie zwrócony do firmy Respironics przed zakończeniem Okresu gwarancyjnego, firma Respironics wymieni Produkt na nowy. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna i dotyczy wyłącznie pierwszego właściciela Produktu. Wspomniana powyżej wymiana stanowi wyłączny środek naprawczy dostępny w ramach niniejszej gwarancji.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku wypadków, niepoprawnego użycia, użycia do niewłaściwych celów, zaniedbania, modyfikacji, nieużywania Produktu w normalnych warunkach użytkowania oraz zgodnie z dokumentacją Produktu, a także wszelkich innych defektów niezwiązanych z wadami materiałowymi lub wykonawczymi.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje Produktów, które były naprawiane lub modyfikowane przez podmioty inne niż firma Respironics. Firma Respironics nie ponosi odpowiedzialności za szkody z tytułu utraconych korzyści, utraconych zysków, za szkody handlowe lub szkody pośrednie, następcze, specjalne lub uboczne powstałe w związku ze sprzedażą lub użytkowaniem tego produktu. W niektórych systemach prawnych nie ma prawnej możliwości wyłączenia lub ograniczenia szkód pośrednich lub następczych, zatem powyższe wyłączenie lub ograniczenie może nie dotyczyć użytkownika.

NINIEJSZA GWARANCJA ZASTĘPUJE WSZYSTKIE INNE GWARANCJE. PONADTO NIE SĄ UDZIELANE ŻADNE GWARANCJE DOROZUMIANE, W TYM GWARANCJA PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W NIEKTÓRYCH SYSTEMACH PRAWNYCH NIE MA PRAWNEJ MOŻLIWOŚCI WYŁĄCZENIA GWARANCJI DOROZUMIANYCH, ZATEM POWYŻSZE OGRANICZENIE MOŻE NIE DOTYCZYĆ UŻYTKOWNIKA. NINIEJSZA GWARANCJA PRZYZNAJE UŻYTKOWNIKOWI OKREŚLONE PRAWA, PRZY CZYM UŻYTKOWNIKOWI MOGĄ PRZYSŁUGIWAĆ RÓWNIEŻ INNE PRAWA W ZALEŻNOŚCI OD JURYSDYKCJI.



Aby skorzystał z praw wynikających z niniejszej ograniczonej gwarancji, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Respiroics Inc. lub firmą Respiroics Inc. pod adresem 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Stany Zjednoczone, lub oddziałem Respiroics Deutschland GmbH & Co KG pod adresem Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Niemcy.

---

# Maska s přizpůsobitelnými gelovými vložkami

## Návod k použití – Čeština

### Určené použití

Tato maska slouží jako rozhraní pacienta pro aplikaci CPAP (kontinuálního přetlaku v dýchacích cestách) nebo dvojúrovňové léčby. Masku je určena k použití jedním pacientem v domácím prostředí nebo více pacienty v nemocničním/ústavním prostředí. Masku je určena pacientům (> 30 kg), jimž byla předepsána léčba CPAP nebo dvojúrovňová léčba.

---

### Poznámka:

- Tato maska má vestavěný vlastní výdechový port, takže není nutný samostatný výdechový port.
- Při výrobě této masky nebyl použit přírodní kaučuk ani DEHP.

### Symbols

 Varování nebo upozornění

 Poznámka

 Tip

 Nahlédněte do návodu k použití

 Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk

X2 Řízení odporu System One

### Varování

- Tato maska není vhodná k zajišťování ventilace na podporu životních funkcí.
- Před použitím masku ručně omyjte. Prohlédněte masku, zda nejsou známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny, poškození vedoucí k odkrytí gelu apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřaďte a nahraďte novými.

- U některých uživatelů se může objevit zarudnutí kůže, podráždění nebo nepříjemné pocity. V takovém případě přestaňte masku používat a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud se objeví bolesti zubů, dásní nebo čelistí, poradte se s ošetřujícím nebo zubním lékařem. Používání masky by mohlo zhoršit stávající dentální stav pacienta.
- Pokud během používání nebo po sejmutí masky zaznamenáte následující příznaky, poradte se s lékařem: vysychání očí, bolest v očích, infekce očí nebo rozmazané vidění. Pokud příznaky přetrvávají, obraťte se na očního lékaře.
- Materiál masky by neměl přicházet do styku s očima.
- Neutahujte řemínky příliš silně. Dávejte pozor na známky příliš silného utážení, například nadměrné zarudnutí, otlačení nebo vydutí kůže kolem okrajů masky. Povolte řemínky, abyste zmírnili příznaky.
- Tato maska je určena k použití s přístroji CPAP nebo dvojúrovňovými systémy doporučenými lékařem nebo terapeutem dýchacích cest. Nenasazujte masku, dokud nezapnete přístroj CPAP nebo dvojúrovňový systém a neověříte jeho správnou funkčnost. **Neucpávejte ani se nepokoušejte utěsnit výdechový port. Vysvětlení tohoto varování:** Systémy CPAP jsou určeny k použití se speciálními maskami a konektory, které mají odváděcí otvory, jejichž účelem je zajišťovat nepřetržitý průtok vzduchu z masky. Když je přístroj CPAP zapnutý a správně funguje, nový vzduch z přístroje CPAP vytlačuje vydechovaný vzduch skrz výdechový port připojené masky. Pokud však přístroj CPAP není v provozu, maska nebude dodávat dostatek čerstvého vzduchu a může docházet k opakovanému vdechování vydechovaného vzduchu. Toto varování se vztahuje na většinu modelů systému CPAP.
- Pokud se s přístrojem dodává kyslík a přístroj není v provozu, přívod kyslíku se musí vypnout. **Vysvětlení tohoto varování:** Když přístroj není v provozu a zůstane zapnutý přívod kyslíku, pod krytem přístroje se může hromadit kyslík přiváděný do hadičky ventilátoru. Nahromaděný kyslík pod krytem přístroje bude představovat nebezpečí požáru.
- Neucpávejte ani neutěsňujte výdechové porty.
- Při pevném průtoku doplňkového kyslíku se bude koncentrace vdechovaného kyslíku lišit v závislosti na nastaveném tlaku, stylu dýchání pacienta, volbě masky a míře netěsnosti. Toto varování se vztahuje na většinu typů přístrojů CPAP a dvojúrovňových přístrojů.
- Při nízkých tlacích CPAP nebo EPAP (přetlak v dýchacích cestách při výdechu) nemusí průtok skrz výdechový port postačovat k odstranění veškerého vydechovaného plynu z hadičky. V jisté míře může docházet k opětovnému vdechování vydechovaného vzduchu.
- Připojení výdechového zařízení vyžaduje úpravu léčebného tlaku za účelem kompenzace zvýšeného úniku.

---

## Funkce

- (A) Špička vložky s měkčenou obrubou
- (B) Gelová základna vložky s měkčenou obrubou (nevsunujte do nosních dírek)
- (C) Nosič vložek s měkčenou obrubou
- (D) Kloub s vestavěným výdechovým portem (neucpávejte)
- (E) Přídržný kroužek
- (F) Hadička (pevně připojená ke kloubu (D) a k otočnému čepu (G))
- (G) Otočný čep (připojuje se k hadičce CPAP)
- (H) Tkaninový rám s přídržným kroužkem (E)
- (I) Boční řemínek a poutko tkaninového rámu
- (J) Zadní řemínek hlavového dílce (s logem Philips Respironics)
- (K) Temenní řemínek a poutko hlavového dílce
- (L) Smyčka hlavového dílce pro vedení hadiček (volitelná)

---

## Před použitím si přečtěte celý návod a vezměte na vědomí jeho obsah.

- Ručně omyjte celou masku ①.
- Umyjte si obličej. Nezvlhčujte si ruce ani obličej hydratačním krémem/pleťovou vodou.
- Prohlédněte celou masku. Pokud má poškozené nebo opotřebené měkčené obruby nebo nějaké jiné součásti, vyměňte je.

---

## Pokyny pro čištění

Před prvním použitím ručně omyjte celou masku ①. Netkané části (A)–(G) se musí denně ručně mýt. Tkané části (H)–(L) se musí ručně mýt každý týden nebo podle potřeby.

1. Ručně omyjte masku teplou vodou se slabým tekutým saponátem na nádobí.

### **⚠ Upozornění:**

- Nepoužívejte bělidlo, alkohol ani čisticí prostředky obsahující bělidlo, alkohol, kondicionéry nebo hydratační složky.
- Nesušte tkané části v sušičce.
- Nedodržení kteréhokoliv z uvedených pokynů by mohlo ovlivnit účinnost výrobku.
- Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny, poškození vedoucí k odkrytí gelu apod.). Vadné součásti podle potřeby vyřaďte a nahraďte novými.

2. Důkladně ji opláchněte. Před použitím ji nechte úplně uschnout na vzduchu. Před použitím se ujistěte, že je celá maska suchá. Položte tkané části na rovný povrch nebo je nechte uschnout na šňůře.

---

### Pokyny pro mytí v myčce

Kromě ručního mytí lze masku jednou týdně mýt v myčce.

**⚠ Upozornění:** K mytí masky používejte pouze slabý tekutý saponát na nádobí.

1. Sejměte tkané části. Nemyjte tkané části v myčce.
2. Oddělte měkčenou obrubu od kloubu a hadičky a obě součásti umyjte v horní přihrádce myčky.
3. Nechte je uschnout na vzduchu. Před použitím se ujistěte, že je maska suchá.

**⚠ Varování:** Prohlédněte masku, zda nejeví známky poškození nebo opotřebení (praskliny, rozpraskání, trhliny, poškození vedoucí k odkrytí gelu apod.).

Vadné součásti podle potřeby vyřadte a nahraďte novými.

---

### Ústavní dezinfekce

Při opakovaném používání v nemocničním/ústavním prostředí se řiďte dokumentem Pokyny pro dezinfekci, který popisuje postup přípravy masky mezi jednotlivými pacienty. Tyto pokyny můžete získat tak, že navštívíte naše webové stránky na adrese [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) nebo se obrátíte na oddělení služeb zákazníkům společnosti Philips Respironics, tel. 1-724-387-4000, nebo Respironics Deutschland, tel. +49 8152 93060.

---

### Správné usazení masky

**⊖ Poznámka:** Neutahujte řemínky příliš silně.

Před nasazením masky

1. **Určení velikosti:** Vložte špičky vložek s měkčenou obrubou **(A)** do nosních dírek **(3)**.
2. Měkčenou obrubu zvolte tak, aby gelové základny vložek **(B)** pohodlně a bez mezer spočívaly pod nosem.

**⊖ Poznámka:** Nezatačujte gelové základny vložek do nosních dírek.

Nasazení masky

3. Hlavový dílec: Natáhněte si hlavový dílec přes hlavu **(2)**.
4. Vložky: Zasuňte špičky vložek s měkčenou obrubou **(A)** do nosních dírek **(3)**.

## Upravení masky

5. Hlavový dílec: Upravte temenní řemínek (K) ④. Hlavový dílec musí být usazen těsně nad ušima, podobně jako brýle.

**⚠ Varování:** Součásti masky by neměly přicházet do styku s očima. Povolte temenní řemínek (K), abyste mohli posunout boční řemínky rámu (I) z očí.

6. Rám: Stáhněte poutka (I) z řemínků, rovnoměrně upravte délku a potom přitlačte poutka k řemínkům, aby se opět připojila ⑤.

Maska by měla pohodlně spočívat na obličeji ⑥.

## Správa hadiček (volitelná)

7. Protáhněte hadičku masky (F) smyčkou hlavového dílce pro vedení hadiček ⑦ (L).

8. Umístěte hadičku masky za hlavu ⑧ a mimo oči.

## Používání masky

9. Připojte ohebnou hadičku (dodanou se zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým zařízením) k otočnému čepu (G).

10. Zapněte terapeutické zařízení. Lehněte si. Normálně dýchejte.

11. Zaujímejte různé spánkové polohy. Pohybuje se, dokud se nebudete cítit pohodlně. Dochází-li někde k nadměrnému úniku vzduchu, proveďte konečné úpravy. Jistá míra úniku vzduchu je normální.

## ✳ Tipy pro zvýšení pohodlí

- Nejčastější chybou bývá příliš silné utažení. Masky by měla lehce a pohodlně dosedat. Pokud se kůže kolem masky vydouvá nebo zaznamenáte červené stopy na obličeji, povolte řemínky.
- Upravte usazení masky tak, že ji odtáhnete od obličeje a lehce usadíte zpět na místo.

---

## Snímání masky

Zachovejte úpravy! Masku jednoduše sejměte tak, že uchopíte zadní řemínek hlavového dílce (I) (I) stáhněte hlavový dílec dopředu z hlavy.

---

## Rozebírání

1. Měkčená obruba: Uchopte nosič vložek s měkčenou obrubou (C) a stáhněte ho z kloubu (D) ⑨.

**⚠ Upozornění:** Netahejte za špičky vložek s měkčenou obrubou (A), abyste je odstranili z kloubu (D).

2. Kloub: Stáhněte ho z rámu ⑨ ⑩.

**⚠ Upozornění:** Kloub ⑨, hadička ⑥ a otočný čep ③ jsou pevně spojené. Nepokoušejte se oddělit kloub nebo otočný čep od hadičky.

**⚠ Upozornění:** Netahejte za hadičku masky ⑥, abyste ji oddělili od hadičky CPAP.

3. Rám: Odpojte poutka rámu ① a protáhněte je drážkami v hlavovém dílci.

---

## Sestavování

**⊖ Poznámka:** Správná poloha pro kloub ⑨, přídržný kroužek ⑤ a nosič měkčené obruby ③ je směrem dolů (▽) ⑪.

1. Kloub: Přitlačte přídržný kroužek ⑫ tak, aby byly všechny strany zarovnané.

2. Měkčená obruba: Zatlačte na zadní stranu kloubu ⑬.

**⊖ Poznámka:** Kloub, rám a měkčená obruba budou pevně spojené a nebudou mezi nimi žádné mezery ⑭. Pokud jsou mezi nimi mezery nebo je měkčená obruba v malém úhlu, ⑮ ✘ sejměte měkčenou obrubu a znovu ji připojte. Měkčená obruba by měla spolehlivě držet na kloubu s vložkami nakloněnými k nosu ⑮ ✓.

3. Rám: Umístěte rám s přídržným kroužkem ⑤ tak, aby směřoval dolů (▽).

4. Hlavový dílec: Umístěte smyčku pro vedení hadiček ① na horní stranu.

5. Protáhněte poutka rámu drážkami v hlavovém dílci a přeložte je dopředu.

**⊖ Poznámka:** Při správném sestavení je logo Philips Respironics na vnější straně zadního řemínku hlavového dílce ①.

---

## Řízení odporu Philips Respironics System One

Maska v kombinaci se zařízením Philips Respironics System One poskytuje optimální kompenzaci odporu. Tato hodnota je uvedena níže a měla by být nastavena dodavatelem.

Velikost	Nastavení
S, M, L	X2

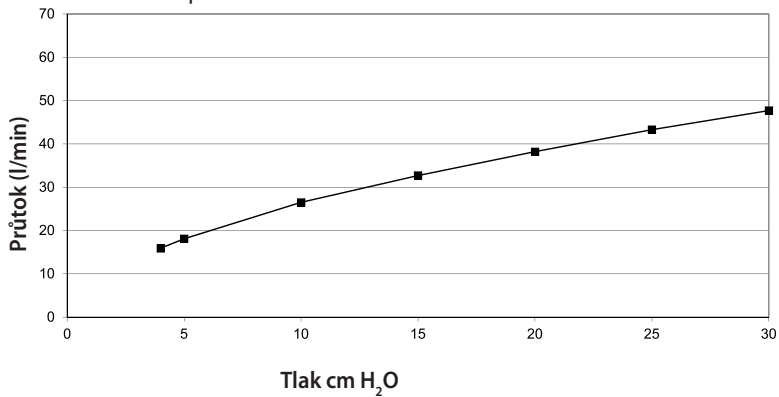
**⊖ Poznámky:**

- Porovnejte masku se zařízením. Podle příručky k zařízení zjistěte, zda se hodnoty neliší.
- System One není kompatibilní s maskami, které používají samostatné výdechové zařízení.

## Specifikace

**⚠** Varování: Účelem technických specifikací určených vašemu lékaři je stanovit, zda je maska kompatibilní s vaším terapeutickým zařízením CPAP nebo dvojúrovňovým terapeutickým zařízením. V případě použití této masky mimo uvedené specifikace nebo s nekompatibilními zařízeními by se mohlo stát, že maska nebude pohodlná, těsnění masky bude neúčinné, nebude možné dosáhnout optimální léčby, nebudou zjištěny alarmy rozpojení a funkce zařízení bude ovlivněna úniky nebo odchylkami jmenovité netěsnosti.

## Křivka tlakového proudění



Odpor (cm H<sub>2</sub>O)  
Pokles tlaku při

	50 l/min	100 l/min
Malá (S)	1,4	5,5
Střední (M)	1,3	5,0
Velká (L)	1,2	4,4

## Neúčinný prostor

Malá (S)	16,1 ml
Střední (M)	16,6 ml
Velká (L)	16,6 ml

## Hladiny hluku

Hladina akustického výkonu vážená podle křivky A 27 dBA  
Hladina akustického tlaku vážená podle křivky A v 1 m 19 dBA

## Likvidace

Tento výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy.

## Skladovací podmínky

Teplota: -20 °C až 60 °C

Relativní vlhkost: 15 % až 95 % bez kondenzace

---

## OMEZENÁ ZÁRUKA

Společnost Respireonics, Inc. zaručuje, že po dobu devadesáti (90) dnů od data koupě („záruční lhůta“) budou její maskové systémy (včetně rámu masky a měkčené obruby) („výrobek“) bez závad provedení a materiálu.

Pokud výrobek během záruční lhůty za normálních podmínek používání přestane fungovat a bude v záruční lhůtě vrácen společnosti Respireonics, společnost Respireonics ho vymění za nový. Tato záruka je nepřenosná a vztahuje se pouze na původního vlastníka výrobku. Výše zmíněná výměna bude výhradním způsobem nápravy při porušení uvedených záručních podmínek.

Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nehodou, nevhodným použitím, zneužitím, nedbalostí, neoprávněnými úpravami, nedodržením pokynů pro použití nebo údržbu výrobku v podmínkách normálního používání podle pokynů v dokumentaci k výrobku a jinými vadami, které nesouvisí s materiálem ani provedením.

Tato záruka se nevztahuje na žádný výrobek, který byl opravován či upravován kýmkoliv jiným než společností Respireonics. Společnost Respireonics odmítá veškerou odpovědnost za hospodářské ztráty, ušlý zisk, režijní náklady nebo nepřímé, následné, speciální či nepředvídané škody, které mohou být uplatňovány na základě jakéhokoli prodeje nebo užití tohoto výrobku. Některé jurisdikce nedovolují vylučování nebo omezování odpovědnosti za škody v důsledku nehod nebo následné škody, takže výše uvedené omezení nebo vyloučení odpovědnosti se vás nemusí týkat.

**TATO ZÁRUKA JE UVÁDĚNA MÍSTO VŠECH OSTATNÍCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. NAVÍC JSOU VÝSLOVNĚ ODMÍTÁNY VEŠKERÉ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÉ ZÁRUKY VČETNĚ JAKÉKOLIV ZÁRUKY PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI PRO KONKRÉTNÍ ÚČEL. NĚKTERÉ JURISDIKCE NEDOVOLUJÍ ODMÍTÁNÍ MLČKY PŘEDPOKLÁDANÝCH ZÁRUK, TAKŽE VÝŠE UVEDENÉ OMEZENÍ SE VÁS NEMUSÍ TÝKAT. TATO ZÁRUKA VÁM DÁVÁ URČITÁ ZÁKONNÁ PRÁVA A MŮŽETE MÍT TAKÉ DALŠÍ PRÁVA, KTERÁ SE V JEDNOTLIVÝCH JURISDIKČÍCH LIŠÍ.**



Préjete-li si uplatnit svá práva vyplývající z této záruky, kontaktujte místního autorizovaného prodejce společnosti Respironics, Inc., případně přímo společnost Respironics, Inc. na adrese 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA nebo Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Německo.

---

# Nuance zselépnárnás maszk

## Használati utasítás – Magyar

### Alkalmazási terület

Az orrmaszkkal biztosítható a páciensek lélegeztető berendezésre kötése a CPAP- vagy két nyomásszintű kezelés alkalmazásához. A maszk otthoni környezetben egy, kórházi/intézményi körülmények között pedig több páciensen történő használatra szolgál. A maszk azon páciensek (>30 kg) esetében használható, akik számára CPAP- vagy két nyomásszintű kezelést rendeltek el.

---

### Megjegyzés:

- A maszk beépített kilégzőnyílással rendelkezik, így külön kilégzőnyílásra nincs szükség.
- A maszkhoz nem használtak természetes latexgumit, sem DEHP-t.


### Szimbólumok

 Figyelmeztetés vagy óvintézkedés

 Megjegyzés

 Tipp

 Lásd a használati útmutatót

 A termék készítéséhez nem használtak természetes latexgumit

X2 System One ellenállás-vezérlés

### Figyelmeztetések

- A maszk életfunkciókat fenntartó lélegeztetésre nem alkalmas.
- Használat előtt mossa el kézzel. Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használódott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások, a zselé kitüremkedését okozó sérülés stb.). Szükség szerint selejtezze le, cserélje ki az alkatrészeket.
- A maszk viselése közben egyes pácienseknél bőrpír, irritáció vagy kellemetlen érzés léphet fel. Ebben az esetben függesse fel a maszk használatát, és forduljon orvosához.

- Ha a páciens fog-, íny- vagy állkapocsfájdalomra panaszkodik, kérje orvos vagy fogorvos tanácsát. A maszk használata súlyosbíthatja a fennálló fogászati problémákat.
- Kérje orvos tanácsát, ha a maszk használata során vagy eltávolítását követően az alábbi tünetek jelentkeznek: szemszárazság, szemfájdalom, szemfertőzés vagy homályos látás. A tünetek tartós fennállása esetén forduljon szemész szakorvoshoz.
- A maszk anyagát távol kell tartani a szemektől.
- Ne húzza meg túlságosan a szíjakat. Ellenőrizze a maszk széleinél, hogy nem láthatók-e a túl szorosra állított fejpántszíjakra utaló jelek, például túlzott bőrpír, fájdalmas vagy duzzadt bőr. A tünetek enyhítéséhez lazítsa meg a szíjakat.
- A maszk az orvos vagy légzésterapeuta által javasolt folyamatos pozitív légúti nyomásos berendezéssel (CPAP) vagy két nyomásszintű rendszerekkel való alkalmazásra szolgál. A maszk kizárólag bekapcsolt és megfelelően működő folyamatos pozitív légúti nyomásos berendezéssel (CPAP) vagy két nyomásszintű rendszerrel együtt használható. **Nem szabad lezárni vagy leragasztani a kilégzőnyílást. A figyelmeztetés magyarázata:** A CPAP-rendszereket a maszkból a levegő folyamatos távozását lehetővé tévő, speciális szellőzőnyílásokkal ellátott csatlakozókkal rendelkező maszkokkal kell használni. Bekapcsolt és megfelelően működő CPAP-berendezés esetén a készülékből származó friss levegő a felcsatolt maszk kilégzőnyílásán keresztül kiszorítja a páciens által kilélegzett levegőt. Nem működő CPAP-berendezés esetén azonban a maszkon keresztül nem jut be elegendő mennyiségű friss levegő, és előfordulhat, hogy a páciens a kilélegzett levegőt ismét belélegzi. Ez a figyelmeztetés a CPAP-rendszertípusok többségére érvényes.
- Ha a készülékkel oxigént használnak, ki kell kapcsolni az oxigénáramoltatást, amikor a készülék nem működik. **A figyelmeztetés magyarázata:** Ha a készülék nem működik, és az oxigénáramoltatás bekapcsolva maradt, a levegőcsövekbe szállított oxigén felhalmozódhat a készülékházban. A készülékházban összegyűlő oxigén tűzveszélyes.
- Nem szabad lezárni vagy leragasztani a kilégzőnyílásokat.
- Állandó áramlási sebességű kiegészítő oxigénellátás esetén a belélegzett oxigén-koncentráció a nyomásbeállításoktól, a páciens légzési mintájától, a kiválasztott maszktól és a szivárgás mértékétől függően változik. Ez a figyelmeztetés a CPAP- és két nyomásszintű berendezések többségére érvényes.
- Ha a CPAP- vagy az EPAP- (kilégzési pozitív légúti nyomású) rendszer nyomása alacsony, előfordulhat, hogy a kilégzőnyíláson keresztüli levegőáramlás nem elégséges az összes kilélegzett levegő eltávolításához a csövekből. Ilyenkor a páciens bizonyos mennyiségű kilélegzett levegőt visszalélegezhet.

- Kilégzőkészülék csatlakoztatásakor a megnövekedett szivárgás miatt a terápiás nyomás mértékét korrigálni kell.

---

### Alkotóelemek

- Ⓐ A párnázat hegye
- Ⓑ A párnázat zselés alapja (ne illessze az orrnyílásokba)
- Ⓒ A párnázat talpa
- Ⓓ Beépített kilégzőnyílással rendelkező könyök (ne zárja el)
- Ⓔ Tartógyűrű
- Ⓕ Csővezeték (fixen rögzítve a könyökhöz Ⓓ és a forgógyűrűhöz Ⓖ)
- Ⓖ Forgógyűrű (a CPAP csővezetékhez csatlakozik)
- Ⓗ Szövetkeret tartógyűrűvel Ⓔ
- Ⓘ A szövetkeret oldalszíja és füle
- Ⓙ A fejpánt hátsó szíja (Philips Respironics embléma)
- Ⓚ A fejpánt fejtetőszíja és füle
- Ⓛ A fejpánt csővezető rögzítőpántja (opcionális)

---

### Használat előtt olvassa végig az alábbi utasításokat, és törekedjen azok teljes megértésére.

- Mossa el kézzel a teljes maszkot ❶.
- Mossa meg az arcát. Ne használjon hidratáló krémet/bőrápolót a kezén vagy az arcán.
- Vizsgálja meg a teljes maszkot. Ha a párna megkeményedett vagy elszakadt, vagy a maszk bármelyik része sérült vagy elhasználódott, cserélje ki.

---

### Tisztításra vonatkozó utasítások

Az első használat előtt mossa el kézzel a teljes maszkot ❶. A nem szövetből készült részeket Ⓐ–Ⓖ naponta el kell mosni kézzel. A szövetből készült részek Ⓗ–Ⓛ kézzel történő mosását hetente, illetve szükség szerint kell végezni.

1. A kézi mosást meleg vízben, enyhe folyékony tisztítószer segítségével végezze.

#### **⚠ Figyelmeztetések:**

- Ne használjon fehérítőt, alkoholt, fehérítő- vagy alkoholtartalmú tisztítószereket, sem pedig kondicionáló- vagy hidratálóanyagokat tartalmazó tisztítószereket.
- Ne tegye szárítógépbe a szövetből készült részeket.
- Károsan befolyásolhatja a termék funkcióit, ha az itt megadott utasításoktól akár a legkisebb mértékben is eltér.

- Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használdott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások, a zselé kitüremkedését okozó sérülés stb.). Szükség szerint selejtezze le, cserélje ki az alkatrészeket.
2. Öblítse le alaposan. Használat előtt hagyja a levegőn teljesen megszáradni. Használat előtt ellenőrizze, hogy az egész maszk száraz-e. A szárításhoz tegye a szövetből készült részeket sima felületre, vagy akassza fel.

---

## Mosogásra vonatkozó utasítások

A maszk a kézzel történő mosás mellett hetente egyszer megtisztítható mosogatógéppel.

**⚠ Figyelem!** A maszk mosásához kizárólag enyhe, folyékony tisztítószer használható.

1. Vegye le a szövetből készült részeket. Ne mossa a szövetből készült részeket mosogatógépben.
2. Válassza le a párnát a könyökről és a csővezetékről, és mindkettőt a mosogatógép felső polcára téve mossa el.
3. Levegőn hagyja megszáradni. Használat előtt ellenőrizze, hogy a maszk száraz-e.

**⚠ Vigyázat!** Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült-e vagy nem használdott-e el (nincsenek-e rajta repedések, törések, szakadások, a zselé kitüremkedését okozó sérülés stb.).

Szükség szerint selejtezze le, cserélje ki az alkatrészeket.

---

## Intézményben végzett fertőtlenítés

A maszk több páciensen, kórházi/intézményi körülmények között történő újrafelhasználásához kövesse a fertőtlenítési útmutatót. Ezek az utasítások megtalálhatók a [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) weboldalon, vagy beszerezhetők a Philips Respironics ügyfélszolgálatától az +1-724-387-4000 telefonszámon, vagy pedig a Respironics Deutschland vállalatától a +49 8152 93060 telefonszámon.

---

## A megfelelő illeszkedés elérése

**⊖ Megjegyzés:** Ne húzza meg túlságosan a szíjakat.

Tudnivalók a maszk felhelyezése előtt

1. **Méret beállítása:** Illessze a párnázat két hegyét **Ⓐ** az orrnyílásaiba **Ⓒ**.
2. Úgy válassza ki a párnát, hogy a párnázat zselés alapja **Ⓑ** kényelmesen üljön az orr alatt, hézag nélkül.

**⊖ Megjegyzés:** Ne nyomja a párnázat zselés alapját az orrnyílásaiba.

A maszk felhelyezése

3. Fejpánt: Húzza át a fejpántot a feje felett **Ⓓ**.

4. Párnázat: Helyezze a párnázat két hegyét (A) az orrnyílásaiba (3).

A maszk beállítása

5. Fejpánt: Állítsa be a fejtetősíjat (K) (4). A fejpántnak pontosan a fül fölött kell elhelyezkednie úgy, mint egy szemüvegnek.

**⚠ Vigyázat!** A maszk anyagát távol kell tartani a szemtől. Lazítsa meg a fejtetősíjat (K), hogy el tudja húzni a keret oldalsó síjait (1) a szemétől.

6. Keret: Húzza el a füleket (1) a síjaktól, állítsa be egyenlően a hosszúságot, majd nyomja a füleket a síjakra, ezzel újra rögzítve azokat (5).

A maszknak kényelmesen kell illeszkednie az arcra (6).

Csővezető (opcionális)

7. Csúsztassa át a maszk csövét (F) a fejpánt csővezető rögzítőpántján (7) (1).

8. Helyezze a feje fölé a maszk csővezetékét (8), a szemétől távol tartva.

A maszk használata

9. Csatlakoztassa a (CPAP- vagy két nyomásszintű készülékekhez mellékelt) rugalmas csővezetékét a forgógyűrűhöz (G).

10. Kapcsolja be a terápiás eszközt. Feküdjön le. Lélegezzen szabályosan.

11. Vegyen fel különböző alvási testhelyzeteket. Bátran mozgolódjon, amíg kényelmesen el nem helyezkedik. Jelentős mértékű levegőszivárgás esetén hajtson végre további, végső beállításokat. Egy csekély mértékű levegőszivárgás normálisnak tekinthető.

### **✿ A kényelmes használatra vonatkozó tippek**

- A leggyakrabban előforduló hiba a maszk túl szorosra állítása. A maszknak lazán és kényelmesen kell illeszkednie a fejre. Ha a bőre a maszk körül felduzzad, vagy az arcán bőrpír jelenik meg, lazítsa meg a síjakat.
- Először húzza el az arcától, majd óvatosan engedje vissza, így helyezze fel újra a maszkot.

---

### **A maszk levétele**

Tartsa meg a beállításait! Könnyen eltávolíthatja a maszkot úgy, hogy megfogja a fejpánt hátsó síját (1), és előrehúzza a fejpántot a feje fölött.

---

### **Szétszerelés**

1. Párna: Fogja meg a párnázat talpát (C), és húzza le a könyökről (D) (9).

**⚠ Figyelem!** A könyökről (D) való eltávolításhoz ne a párnázat hegyeit (A) húzza meg.

2. Könyök: Húzza le a keretről (H) (10).

**⚠ Figyelem!** A könyök ②, a csővezeték ③ és a forgógyűrű ④ fix rögzítésűek. Ne kísérelje meg szétválasztani a könyököt vagy a forgógyűrűt a csővezetéktől.

**⚠ Figyelem!** A CPAP csővezetékéről leválasztáshoz ne a maszk csövét ⑤ húzza meg.

3. Keret: Oldja ki a keret füleit ①, és húzza át őket a fejpánt nyílásain.

---

### Összeszerelés

**⊖ Megjegyzés:** A könyök ②, a tartógyűrű ③ és a párna talpának ④ megfelelő elhelyezése az, ha lefelé mutatnak (▽) ⑪.

1. Könyök: Nyomja be a tartógyűrűbe ⑫, amíg mindegyik oldal egy vonalba nem áll.

2. Párna: Nyomja a könyök hátsó oldalára ⑬.

**⊖ Megjegyzés:** A könyök, a keret és a párna szorosan, hézagok nélkül illeszkedik egymásba ⑭. Ha hézagok vannak, vagy a párna szöge alacsony, ⑮ ✘ vegye le a párnát, és csatlakoztassa újra. A párnának szorosan kell illeszkednie a könyökre, úgy, hogy a párnázat szögét zárjon be az orral ⑮ ✓.

3. Keret: Helyezze el a tartógyűrűvel ③ együtt a keretet úgy, hogy lefelé mutasson (▽).

4. Fejpánt: Helyezze a csővezető rögzítőpántot ④ felülre.

5. Csúsztassa át a keret füleit a fejpánt nyílásain, és hajtsa őket előre.

**⊖ Megjegyzés:** Megfelelő összeszerelésnél a Philips Respironics embléma a fejpánt hátsó szíjának ① külső oldalán látható.

---

### Philips Respironics System One ellenállás-vezérlés

A maszk Philips Respironics System One eszközzel együtt alkalmazva optimális ellenállás-kompenzációt biztosít. Ezt az értéket az alábbiakban adjuk meg, és az Ön gondozását ellátó egészségügyi szakembernek kell beállítania.

Méret	Beállítás
S, M, L	X2

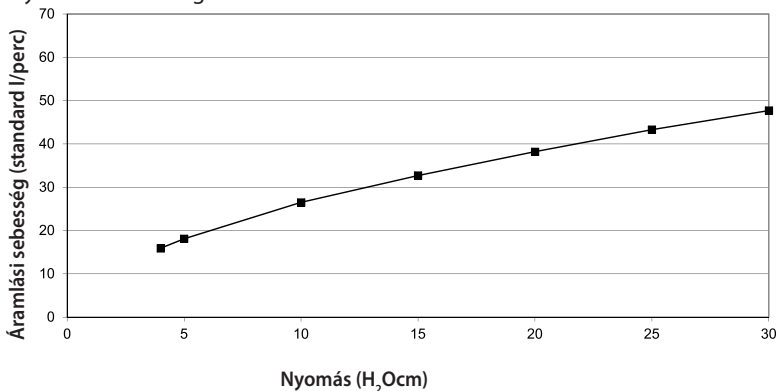
### ⊖ Megjegyzések:

- Vesse össze a maszk és a készülék értékeit. Ha az értékek nem egyeznek, olvassa el a készülék kézikönyvét.
- A System One nem kompatibilis olyan maszkokkal, amelyek különálló kilégzőkészüléket használnak.

## Műszaki adatok

**⚠ Vigyázat!** A maszk műszaki adatai segítenek orvosának meghatározni, hogy a terápiás eszköz használható-e a CPAP- vagy két nyomásszintű terápiás berendezéssel. A megadott műszaki adatoktól különböző, illetve az eszközzel nem kompatibilis berendezésekkel való alkalmazás esetén a maszk viselése kényelmetlenné válhat, a tömítettség megszűnhet, a kívánt terápiás cél elérése sikertelen lehet, továbbá lehetséges, hogy a rendszer nem érzékeli a leválasztódására vonatkozó riasztásokat, és a szivárgás, illetve annak változó mértéke befolyásolhatja az eszköz funkcióit.

## Nyomás-áramlás görbe



## Ellenállás (H<sub>2</sub>Ocm)

### Nyomáscsökkentés:

	50 standard l/perc	100 standard l/perc
Kicsi (S)	1,4	5,5
Közepes (M)	1,3	5,0
Nagy (L)	1,2	4,4

## Holttér

Kicsi (S)	16,1 ml
Közepes (M)	16,6 ml
Nagy (L)	16,6 ml

## Zajszintek

A-súlyozott hangerősség 27 dBA

A-súlyozott hangnyomásszint 1 méter távolságbán: 19 dBA

## Ártalmatlanítás

Az ártalmatlanítást a helyi előírásoknak megfelelően végezze.

## Tárolási feltételek

Hőmérséklet: -20 °C – 60 °C

Relatív páratartalom: 15–95%, nem kondenzálódó

---

## KORLÁTOZOTT GARANCIA

A Respironics, Inc. garantálja, hogy maszkrendszerei (beleértve azok keretét és párnáját) (a „Termék”) megmunkálási és anyaghibáktól mentesek lesznek az értékesítés időpontjától számított kilencven (azaz 90) napig (a „Garancia ideje”).

Ha a Termék a Garancia ideje alatt a normál használat során meghibásodik, és a Garancia idején belül visszajuttatják a Respironics részére, akkor a Respironics kicseréli a Terméket. Ez a garancia nem ruházható át, és kizárólag a Termék eredeti tulajdonosára alkalmazható. A garancia feltételeinek előzőekben említett megszegése esetén kizárólag az előzőekben említett cseremegoldás alkalmazható.

Ez a garancia nem érvényes olyan károkra, amelyeket baleset, nem rendeltetésszerű, helytelen vagy gondatlan használat, módosítás, valamint a Termék normális használati körülményektől, illetve a terméktájékoztatóban foglalt feltételektől eltérő körülmények közötti alkalmazása okozott, vagy egyéb, megmunkálási és anyaghibáktól eltérő okra vezethetők vissza.

Ez a garancia nem alkalmazható azokra a Termékekre, amelyeken javítást vagy módosítást hajtottak végre, és azt nem a Respironics végezte. A Respironics nem ismer el semminemű felelősséget a jelen Termék értékesítéséből vagy alkalmazásából eredőnek állítható bármiféle anyagi veszteségért, nyereségvesztésért, többletkárért, illetve közvetett, következményes, speciális vagy járulékos kárért. Bizonyos törvények nem hagynak helyt a járulékos vagy következményes károk kizárásának avagy korlátozásának, így előfordulhat, hogy a fenti korlátozás vagy kizárás nem érvényes az Ön esetében.



EZ A GARANCIA HELYETTESÍT MINDEN MÁŠ KIFEJEZETT GARANCIÁT. EZENFELÜL SEMMILYEN HALLGATÓLAGOS GARANCIA – IDEÉRTVE A TERMÉK ÉRTÉKESÍTHETŐSÉGÉRE VAGY AZ ADOTT CÉLRA VALÓ ALKALMASSÁGÁRA VONATKOZÓ GARANCIÁT – NEM KERÜL ELISMERÉSRE. BIZONYOS TÖRVÉNYEK NEM HAGYNAK HELYT A HALLGATÓLAGOS GARANCIA KIZÁRÁSÁNAK, ÍGY ELŐFORDULHAT, HOGY A FENTI KORLÁTOZÁS NEM ÉRVÉNYES AZ ÖN ESETÉBEN. EZ A GARANCIA MEGHATÁROZOTT TÖRVÉNYI JOGOKAT BIZTOSÍT AZ ÖN RÉSZÉRE, EMELLETT ÖN RENDELKEZHET MÁŠ, AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES JOGOKKAL IS.

Ezen korlátozott garanciában foglalt jogok érvényesítéséhez forduljon a Respironics, Inc. hivatalos helyi forgalmazójához, vagy a Respironics, Inc. vállalatához az alábbi elérhetőségeken: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Amerikai Egyesült Államok vagy Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Németország.

# Maska s gélovými vankúšikmi Nuance

## Návod na použitie - Slovenčina

### Určené použitie


Maska je určená na poskytovanie rozhrania pri terapii CPAP (Kontinuálny pozitívny tlak v dýchacích cestách) alebo dvojúrovňovej terapii pacientov. Maska je určená na použitie pre jedného pacienta doma alebo pre viacerých pacientov v nemocničnom/ústavnom prostredí. Maska je určená pre pacientov (> 30 kg), ktorým bola predpísaná terapia CPAP alebo dvojúrovňová terapia.

### Poznámka:

- Výdychový port je súčasťou tejto masky, takže sa nevyžaduje použitie samostatného výdychového portu.
- Pri výrobe tejto masky nebol použitý prírodný latex ani DEPH.


### Symboly

 Varovanie alebo upozornenie

 Poznámka

 Tip

 Pozrite si návod na použitie

 Pri výrobe nebol použitý prírodný latex

X2 Kontrola odporu „System One“

## Varovania

- Táto maska nie je vhodná na zabezpečenie ventilácie v rámci podpory životných funkcií.
- Pred použitím si umyte ruky. Skontrolujte, či maska nejaví známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, pukliny, trhliny, poškodenie vedúce k expozícii gélu atď.). Podľa potreby zlikvidujte a vymeňte všetky súčasti.
- U niektorých používateľov sa môže prejaviť začervenanie pokožky, podráždenie alebo mierne nepohodlie. Pri ich prejavoch prestaňte masku používať a poraďte sa so svojim lekárom.
- Ak sa u vás vyskytne bolesť zubov, ďasien alebo čelustí, poraďte sa s lekárom alebo zubárom. Použitie masky môže zhoršiť aktuálny dentálny stav pacienta.
- Poradte sa s lekárom, ak sa počas používania masky alebo po jej sňatí prejavujú nasledujúce symptómy: suché oči, bolesť v očiach, infekcie očí alebo rozmazané videnie. Ak symptómy pretrvávajú, poraďte sa s očným lekárom.
- Materiál masky nesmie prísť do styku s očami.
- Remienky príliš neťahajte. Všimajte si znaky prílišného utiahnutia, ako sú nadmerné začervenanie, otľaky alebo vydutie kože okolo okrajov masky. Po uvoľnení popruhov sa dané príznaky zmiernia.
- Táto maska je navrhnutá na použitie so systémami CPAP alebo dvojúrovňovými systémami odporučenými vašim zdravotníckym odborníkom alebo respiračným terapeutom. Nenasadzujte si masku, pokiaľ systém CPAP alebo dvojúrovňový systém nie je zapnutý a nefunguje správne.

### **Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychový port. Vysvetlenie**

**varovania:** Systémy CPAP sú určené na použitie so špeciálnymi maskami s konektormi, ktoré majú ventilačné otvory umožňujúce kontinuálny prietok vzduchu z masky. Keď je zariadenie CPAP zapnuté a funguje správne, nový vzduch zo zariadenia CPAP vytláča vydychovaný vzduch von cez pripojený výdychový port masky. Ak však prístroj CPAP nie je v prevádzke, do masky sa nedostane dostatočné množstvo čerstvého vzduchu a môže sa stať, že vydychnutý vzduch bude opäť vdychnutý. Toto varovanie sa vzťahuje na väčšinu modelov systémov CPAP.

- Ak sa so zariadením používa kyslík, prietok kyslíka sa musí vypnúť, pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke. **Vysvetlenie varovania:** Pokiaľ zariadenie nie je v prevádzke a prietok kyslíka je zapnutý, kyslík dodávaný do hadíc ventilátora sa môže akumulovať v uzatvorenom systéme zariadenia. Kyslík akumulovaný v uzatvorenom systéme zariadenia predstavuje riziko požiaru.
- Nezakrývajte ani sa nesnažte utesniť výdychové porty.
- Pri pevnom prietokovom množstve prietoku dodávaného kyslíka sa bude koncentrácia vdychovaného kyslíka líšiť v závislosti od nastavení tlaku, spôsobu dýchania pacienta, výberu masky a miery úniku. Toto varovanie sa vzťahuje na väčšinu typov prístrojov CPAP a dvojúrovňových prístrojov.

- Pri nízkych tlakoch CPAP alebo EPAP (Exspiračný pozitívny tlak v dýchacích cestách) môže byť prietok cez výdychový port nedostatočný na odstránenie vydychnutého plynu z hadíc. Môže dôjsť k občasnému spätnému vdychnutiu.
- Po pripojení vydechovacieho zariadenia sa vyžaduje úprava úrovne terapeutického tlaku na kompenzáciu zvýšeného úniku.

---

## Prvky

- Ⓐ Špička vankúšikovej podložky
- Ⓑ Gélová spodná časť vankúšikovej podložky (nevsúvajte do nosných dierok)
- Ⓒ Výstupok vankúšikovej podložky
- Ⓓ Koleno so zabudovaným vydechovacím prvkom (nezakrývajte)
- Ⓔ Zadržovací prstenec
- Ⓕ Hadica (natrvalo pripojená ku kolenu Ⓓ) a otočnej prípojke Ⓖ)
- Ⓖ Otočná prípojka (pripája sa k hadici CPAP)
- Ⓗ Tkaninový rám so zadržovacím prstencom Ⓔ)
- Ⓘ Bočný remienok a pracka tkaninového rámu
- Ⓝ Zadný remienok upínacieho systému (logo Philips Respironics)
- Ⓚ Temenný remienok a pracka upínacieho systému
- Ⓛ Slučka na vedenie hadice cez upínací systém (voliteľné)

---

## Pred použitím si pozorne prečítajte celý návod.

- Ručne umyte celú masku ❶.
- Umyte si tvár. Na ruky ani tvár nepoužívajte zvlhčovač/telové mlieko.
- Skontrolujte celú masku. Vymeňte vankúšiky, ak stvrdli alebo sa roztrhli, a vymeňte všetky poškodené a opotrebované diely.

---

## Pokyny na čistenie

Pred prvým použitím ručne umyte celú masku ❶. Časti Ⓐ - Ⓖ, ktoré nie sú vyrobené z tkaniny, sa musia každý deň ručne umývať. Časti Ⓗ - Ⓛ, ktoré sú vyrobené z tkaniny, sa musia prať ručne raz za týždeň alebo podľa potreby.

1. Umývajte ich alebo perte ručne v teplej vode s prídavkom jemného umývacieho prípravku na riad.

### ⚠ Upozornenia:

- Nepoužívajte bielicidlá, alkohol, čistiace roztoky obsahujúce bielidlo alebo alkohol ani čistiace roztoky obsahujúce kondicionéry alebo zvlhčovače.
- Tkaninové časti nekladajte do sušičky.
- Akýkoľvek odklon od týchto inštrukcií môže ovplyvniť funkciu výrobku.

- Skontrolujte, či maska nejaví známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, pukliny, trhliny, poškodenie vedúce k expozícii gélu atď.). Podľa potreby zlikvidujte a vymeňte všetky súčasti.
2. Dôkladne opláchnite. Pred použitím nechajte úplne vysušiť na vzduchu. Pred použitím sa uistite, že maska je úplne suchá. Tkaninové časti nechajte vyschnúť na rovnom povrchu alebo ich zaveste na sušiak.

---

## Pokyny na umývanie v umývačke riadu

Okrem ručného umývania môžete masku nechať raz týždenne umyť v umývačke riadu.

**⚠ Upozornenie:** Na umývanie masky používajte len jemné tekuté prípravky na umývanie riadu.

1. Odoberte tkaninové časti. Tkaninové časti neperte v umývačke riadu.
2. Odpojte vankúšik od rámu a hadice a tieto dajte umyť do horného koša umývačky riadu.
3. Nechajte vysušiť na vzduchu. Pred použitím sa uistite, že je maska suchá.

**⚠ Varovanie:** Skontrolujte, či maska nejaví známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, pukliny, trhliny, poškodenie vedúce k expozícii gélu atď.).

Podľa potreby zlikvidujte a vymeňte všetky súčasti.

---

## Ústavná dezinfekcia

Pri použití u viacerých pacientov v nemocničnom/ústavnom prostredí masku pripravte na opätovné použitie medzi jednotlivými pacientmi podľa návodu na dezinfekciu. Tieto pokyny môžete získať online na stránke [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) alebo kontaktovaním oddelenia služieb pre zákazníkov spoločnosti Philips Respironics na telefónnom čísle +1-724-387-4000 alebo spoločnosť Respironics Deutschland na telefónnom čísle +49 8152 93060.

---

## Dosiahnutie správneho nasadenia

**⊖ Poznámka:** Remienky príliš neutahujte.

Pred nasadením masky

1. **Určenie veľkosti:** Zasuňte si špičky vankúšikovej podložky **A** do nosných dierok **3**.
2. Vyberte si podložku, tak aby vankúšikové gélové časti **B** pod nosom pohodlne priliehali a nevznikli medzery.

**⊖ Poznámka:** Nezatláčajte si gélové vankúšiky do nosných dierok.

Nasadenie masky

3. Upínací systém: Nasadte si upínací systém prevlečením cez hlavu **2**.

4. Vankúšiky: Zasuňte si špičky vankúšikovej podložky (A) do nosných dierok (3). Masku upravte

5. Upínací systém: Nastavte temenný remienok (K) (4). Upínací systém by mal sedieť tesne nad ušami, podobne ako okuliare.

**⚠ Varovanie:** Časti masky by mali byť mimo očí. Povoľte temenný remienok (K), aby ste si mohli posunúť bočné remienky rámu (I) ďalej od očí.

6. Rám: Odopnite pracky (I) z remienkov, nastavte dĺžku remienkov rovnomerne, potom pracky pritlačte na remienky, aby sa opäť pripojili (5).

Maska musí pohodlne dosadať na tvár (6).

Vedenie hadice (voliteľné)

7. Pretiahnite hadicu masky (F) slučkou na vedenie hadice cez upínací systém (7) (L).

8. Hadice masky ved'te vrchom hlavy (8) a mimo očí.

Použitie masky

9. Pripojte ohybnú hadicu (dodáva sa so zariadením CPAP alebo s dvojúrovňovým zariadením) k otočnej prípojke (G).

10. Zapnite terapeutické zariadenie. Lahnite si. Dýchajte normálne.

11. Zaujmite rôzne polohy pri spaní. Nájdite si pohodlnú pozíciu. Ak dochádza k nadmerným únikom vzduchu, urobte konečné úpravy. Mierny únik vzduchu je normálny.

### \* Tipy na spríjemnenie použitia

- Najčastejšou chybou je nadmerné utiahnutie. Maska má sedieť voľne a pohodlne. Ak sa vám koža okolo masky vyduje alebo ak na tvári spozorujete začervenanie, povoľte remienky.
- Masku si napravte odtiahnutím od tváre a opatrným opätovným nasadením.

---

### Zloženie masky

Zachovajte si nastavenie! Masku si ľahko zložíte uchopením zadného remienka upínacieho systému (I) a prevlečením upínacieho systému cez hlavu smerom dopredu.

---

### Rozobratie

1. Podložka: Uchopte výstupok vankúšikovej podložky (C) a stiahnite ho z kolena (D) (9).

**⚠ Upozornenie:** Pri odoberaní z kolena (D) neťahajte za výstupky vankúšikovej podložky (A).

2. Koleno: Stiahnite z rámu (H) 10.

**⚠ Upozornenie:** Koleno (D), hadica (F) a otočná prípojka (G) sú pripojené natrvalo. Nepokúšajte sa oddeliť koleno alebo otočnú prípojku od hadice.

**⚠ Upozornenie:** Neťahajte hadicu masky (E) na oddelenie od hadice CPAP.

3. Rám: Rozopnite pracky rámu (I) a pretiahnite ich cez medzery v upínacom systéme.

---

## Zloženie

**⊖ Poznámka:** Koleno (D), zadržovací prstenec (E) a výstupok podložky (C) má správne smerovať nadol (▽) 11.

1. Koleno: Pritláčajte na zadržovací prstenec 12, kým sa nezarovnajú všetky strany.

2. Podložka: Zatlačte na zadnú stranu kolena 13.

**⊖ Poznámka:** Koleno, rám a podložka budú do seba tesne zapadať bez vytvorenia medzier 14. Ak ostali medzery alebo podložka uzaviera malý uhol 15 X, snímte podložku a prepojte ju znova. Podložka by mala bezpečne sedieť na kolene, s vankúšikmi v uhle smerujúcom k nosu 15 ✓.

3. Rám: Umiestnite rám so zadržovacím prstencom (E), tak aby smeroval nadol (▽).

4. Upínací systém: Umiestnite slučku na vedenie hadice (L) na vrch hlavy.

5. Preveďte pracky rámu cez medzery upínacieho systému a zahnite dopredu.

**⊖ Poznámka:** Logo spoločnosti Philips Respironics je pri správnom nasadení na vonkajšej strane zadného remienka upínacieho systému (I).

---

## Zariadenie na kontrolu odporu System One spoločnosti Philips Respironics

Vaša maska, v kombinácii so zariadením System One od spoločnosti Philips Respironics, poskytuje optimálnu kompenzáciu odporu dýchacích ciest. Hodnota je uvedená nižšie a musí ju nastaviť váš dodávateľ.

Veľkosť	Nastavenie
S, M, L	X2

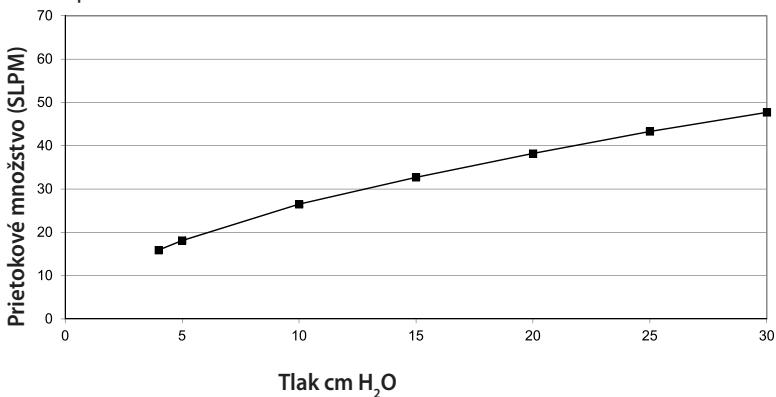
**⊖ Poznámky:**

- Masku porovnajte so zariadením. Ak sa hodnoty nezhodujú, pozrite si návod na použitie zariadenia.
- Zariadenie „System One“ nie je kompatibilné s maskami, ktoré používajú samostatné vydechovacie zariadenie.

## Špecifikácie

**⚠** Varovanie: Technické špecifikácie masky slúžia zdravotníckym odborníkom na určenie, či je kompatibilná s vaším zariadením CPAP alebo dvojúrovňovým terapeutickým zariadením. Ak sa nepoužíva v súlade s týmito špecifikáciami alebo ak sa používa s nekompatibilnými zariadeniami, maska môže byť nepohodlná, tesnenie na maske nemusí byť účinné, nemusí byť možné dosiahnuť optimálnu liečbu, nemusia byť zaznamenané alarmy odpojenia a únik alebo kolísanie úrovne úniku môže mať vplyv na funkciu zariadenia.

## Krivka prietoku a tlaku



## Odpor (cm H<sub>2</sub>O) Pokles tlaku pri

	50 SLPM	100 SLPM
Malý (S)	1,4	5,5
Stredný (M)	1,3	5,0
Veľký (L)	1,2	4,4

## Mŕtvy priestor

Malý (S)	16,1 ml
Stredný (M)	16,6 ml
Veľký (L)	16,6 ml

## Akustické hladiny

Hladina akustického výkonu vážená podľa krivky A 27 dBA

Hladina akustického tlaku vážená podľa krivky A pri 1 m 19 dBA

## Likvidácia

Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

## Skladovacie podmienky

Teplota: -20 °C až 60 °C

Relatívna vlhkosť: 15 % až 95 %, nekondenzujúca

---

## OBMEDZENÁ ZÁRUKA

Spoločnosť Respironics, Inc. ručí za to, že na systémoch masiek (vrátane rámu a vankúšika masky) (v ďalšom texte iba „Výrobok“) sa počas deväťdesiatich (90) dní od dátumu nákupu („Záručná doba“) nevyskytnú výrobné ani materiálové chyby.

Ak počas záručnej doby dôjde k poruche výrobku pri bežných podmienkach používania a výrobok bude vrátený spoločnosti Respironics v záručnej dobe, spoločnosť Respironics výrobok nahradí. Táto záruka je neprenosná a platí iba pre pôvodného vlastníka výrobku. Vyššie uvedené nápravné opatrenie bude jediným nápravným opatrením v rámci záruky.

Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené pri nehode, nesprávnom používaní, zneužití, nedbanlivosťou, zmenou na zariadení, nedodržaním pokynov pri používaní alebo údržbe výrobku za podmienok bežného používania a v súlade s pokynmi v sprievodnej dokumentácii, ani na iné chyby, ktoré nesúvisia s materiálovými alebo výrobnými chybami.

Táto záruka sa nevzťahuje na žiaden výrobok, ktorý by bol opravný alebo pozmenený inými osobami ako pracovníkmi spoločnosti Respironics. Spoločnosť Respironics odmieta akúkoľvek zodpovednosť za ekonomické straty, stratu zisku, za bezprostredné alebo nepriame, následné, špeciálne alebo náhodné škody, ktoré by mohli vyplynúť z akéhokoľvek predaja alebo použitia tohto výrobku. Niektoré jurisdikcie nepovoľujú vylúčenie alebo obmedzenie nepriamych alebo následných škôd, a preto sa na vás vyššie uvedené obmedzenie alebo vylúčenie nemusia vzťahovať.



TÁTO ZÁRUKA SA POSKYTUJE NAMIESTO AKÝCHKOLVEK INÝCH VÝSLOVNÝCH ZÁRUK. OKREM TOHO, AKÁKOLVEK IMPLICITNÁ ZÁRUKA, VRÁTANE AKEJKOLVEK ZÁRUKY PREDAJNOSTI ALEBO VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL, JE ŠPECIFICKY VYLÚČENÁ. NIEKTORÉ JURISDIKCIE NEPOVOĽUJÚ ZRIEKNU Tie SA IMPLICITNÝCH ZÁRUK, TAKŽE OBMEDZENIE UVEDENÉ VYŠŠIE SA NEMUSÍ VZŤAHOVAŤ NA VÁS. TÁTO ZÁRUKA VÁM UDEĽUJE ŠPECIFICKÉ ZÁKONNÉ PRÁVA, ALE OKREM TOHO MÔŽETE MAŤ INÉ PRÁVA, KTORÉ SA MENIA V ZÁVISLOSTI OD ŠPECIFICKEJ JURISDIKCIE.

Aby ste mohli uplatniť svoje práva podľa tejto obmedzenej záruky, kontaktujte svojho miestneho autorizovaného predajcu spoločnosti Respirationics, Inc. alebo spoločnosť Respirationics, Inc. na adrese 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, alebo Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemecko.

---

# Maska z blazinicami iz gela Nuance

## Navodila za uporabo – Slovenščina

### Predvidena uporaba

Ta maska se uporablja kot vmesnik pri dovajanju terapije CPAP ali dvostopenjske terapije bolnikom. Maska je namenjena uporabi pri enem bolniku na domu ali uporabi pri več bolnikih v bolnišnicah/ustanovah. Maska je namenjena uporabi pri bolnikih (> 30 kg), ki jim je bilo predpisano zdravljenje s terapijo CPAP ali dvostopenjska terapija.

---

### Opomba:

- V masko je vgrajena odprtina za izdihavanje, tako da ločena odprtina za izdihavanje ni potrebna.
- Ta maska ni izdelana iz naravnega lateksa ali DEHP.

### Simboli

 Opozorilo ali svarilo

 Opomba

 Nasvet

 Oglejte si navodila za uporabo

 Ni izdelano iz naravnega lateksa

X2 Nadzor upornosti s sistemom System One

## Opozorila

- Ta maska ni primerna za ventilacijo pri vzdrževanju življenjskih funkcij.
- Pred uporabo ročno umijte. Masko pregledajte in se prepričajte, da na njej ni znakov poškodbe ali obrabe (razpok, lasnih razpok na površini, raztrganin, poškodb, zaradi katerih je gel izpostavljen, ipd.) Po potrebi zavrzite in zamenjajte kateri koli del.
- Pri nekaterih uporabnikih se lahko pojavijo rdečica kože, draženje kože ali neugodje. Če se to zgodi, prekinite uporabo in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Če se pojavijo bolečine v zobeh, dlesnih ali čeljusti, se posvetujte z zdravnikom ali zobozdravnikom. Uporaba maske lahko poslabša obstoječe težave z zobmi.
- Posvetujte se z zdravnikom, če imate med uporabo maske ali po njeni odstranitvi naslednje simptome: suhe oči, bolečina v očesu, okužbe oči ali zamegljen vid. Če simptomi ne izginejo, se posvetujte z okulistom.
- Material maske ne sme biti v stiku z očmi.
- Trakov ne zategnite preveč. Bodite pozorni na znake čezmernega zategovanja, kot so čezmerna rdečica, rane (odrgnine) ali nabrekanje kože okrog robov maske. Popustite trakove, da omilite simptome.
- Ta maska je namenjena uporabi s sistemi CPAP ali dvostopenjskimi sistemi, ki jih priporoči zdravstveni delavec ali respiratorni terapevt. Ne nosite te maske, če sistem CPAP ali dvostopenjski sistem ni vključen in ne deluje pravilno. **Ne zastrite ali zatesnite odprtine za izdihavanje. Razlaga opozorila:** Sistemi CPAP so oblikovani tako, da se uporabljajo skupaj s posebnimi maskami s priključki, ki imajo ventilacijske odprtine za neprekinjen pretok zraka iz maske. Kadar je naprava CPAP vključena in deluje pravilno, nov zrak, ki pride iz naprave CPAP, potisne izdihani zrak ven skozi odprtino za izdihavanje, priključeno na masko. Če pa naprava CPAP ne deluje, skozi masko ne bo prišlo dovolj svežega zraka, kar lahko povzroči ponovno vdihavanje izdihanega zraka. To opozorilo velja za večino modelov sistemov CPAP.
- Če skupaj s tem pripomočkom uporabljate kisik, je treba pretok kisika izklopiti, kadar pripomočka ne uporabljate. **Razlaga opozorila:** Če pripomočka ne uporabljate, pretok kisika pa ostane vključen, se lahko kisik, ki se dovaja v ventilacijsko cevje, kopiči v ohišju pripomočka. Kisik, ki se nakopiči v ohišju pripomočka, povzroči tveganje požara.
- Ne zastrite ali zatesnite odprtij za izdihavanje.
- Pri fiksnem pretoku nadomestnega kisika bo koncentracija vdihnjene kisika nihala, kar bo odvisno od nastavitve tlaka, bolnikovega vzorca dihanja, izbire maske in hitrosti puščanja. To opozorilo velja za večino vrst naprav CPAP in dvostopenjskih naprav.

- Pri nizkem tlaku CPAP ali EPAP je lahko pretok skozi odprtino za izdihavanje nezadosten za odstranitev vsega izdihanega zraka iz cevja. Pride lahko do ponovnega vdihavanja.
- Priklop pripomočka za izdihavanje zahteva prilagoditev stopnje terapijskega tlaka, da se kompenzira povečano puščanje.

---

## Funkcije

- Ⓐ Konica blazinice
- Ⓑ Osnova blazinice z gelom (ne vstavite v nosnici)
- Ⓒ Platforma osnov blazinic
- Ⓓ Koleno z vgrajeno odprtino za izdihani zrak (ne zastrite)
- Ⓔ Oporni obroč
- Ⓕ Cevka (stalno priključena na koleno Ⓓ in zglob Ⓖ)
- Ⓖ Zglob (priključi se na cevje CPAP)
- Ⓗ Tekstilno ogrodje z opornim obročem Ⓔ
- Ⓘ Stranski trak in jeziček tekstilnega ogrodja
- Ⓝ Zadnji trak naglavne opreme (logotip Philips Respironics)
- Ⓚ Temenski trak in jeziček naglavne opreme
- Ⓛ Zanka naglavne opreme za upravljanje cevke (Dodatno)

---

## Pred uporabo preberite celotna navodila in se prepričajte, da jih razumete.

- Ročno operite celotno masko ❶.
- Umijte obraz. Na dlani ali obraz ne nanašajte vlažilne kreme/losjona.
- Preglejte celotno masko. Če blazinici otrdita ali se strgata, ju zamenjajte. Če je kak del zlomljen ali obrabljen, ga zamenjajte.

---

## Navodila za čiščenje

Masko pred prvo uporabo ročno operite ❶. Dele, ki niso izdelani iz tekstila Ⓐ-Ⓖ, morate vsak dan ročno oprati. Tekstilne dele Ⓗ-Ⓛ morate ročno oprati enkrat na teden ali po potrebi.

1. Ročno operite v topli vodi z blagim tekočim detergentom za pomivanje posode.

### ⚠ Svarila:

- Ne uporabljajte belila, alkohola, čistilnih raztopin, ki vsebujejo belila ali alkohol, ali čistilnih raztopin, ki vsebujejo balzame ali vlažilna sredstva.
- Tekstilnih delov ne dajajte v sušilni stroj.
- Vsako odstopanje od teh navodil lahko poslabša delovanje izdelka.
- Masko preglejte in se prepričajte, da na njej ni znakov poškodbe ali obrabe (razpok, lasnih razpok na površini, raztrganin, poškodb, zaradi katerih je gel izpostavljen, ipd.) Po potrebi zavrzite in zamenjajte kateri koli del.

2. Temeljito izperite. Pred uporabo popolnoma posušite na zraku. Celotna maska mora biti pred uporabo suha. Tekstilne dele posušite na ravni površini ali na vrvi za obešanje perila.

---

### Navodila za pomivanje v pomivalnem stroju

Poleg ročnega pranja lahko masko enkrat na teden očistite tudi v pomivalnem stroju.

**⚠ Svarilo:** Blag tekoči detergent za pomivanje posode uporabite samo za pranje maske.

1. Odstranite tekstilne dele. Tekstilnih delov ne čistite v pomivalnem stroju.
2. Blazinico ločite od kolena ter cevja in ju umijte na zgornji polici pomivalnega stroja.
3. Posušite na zraku. Maska mora biti pred uporabo suha.

**⚠ Opozorilo:** Masko pregledajte in se prepričajte, da na njej ni znakov poškodbe ali obrabe (razpok, lasnih razpok na površini, raztrganin, poškodb, zaradi katerih je gel izpostavljen, ipd.)

Po potrebi zavržite in zamenjajte kateri koli del.

---

### Razkuževanje v ustanovi

Za ponovno obdelavo maske med uporabami pri različnih bolnikih v bolnišnici/ ustanovi upoštevajte navodila za razkuževanje. Ta navodila lahko dobite na spletni strani [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) ali tako, da pokličete službo za stike s strankami družbe Philips Respironics na tel. št. +1-724-387-4000 ali Respironics Deutschland na tel. št. +49 8152 93060.

---

### Prileganje maske

**⊖ Opomba:** Trakov ne zategnite preveč.

Preden nadenete masko

1. **Določanje velikosti:** Konci blazinic **Ⓐ** namestite v nosnici **Ⓝ**.
2. Blazinico izberite tako, da sta osnovi blazinic iz gela **Ⓑ** udobno nameščeni pod nosom in med njima ter nosnicama ni vrzeli.

**⊖ Opomba:** Osnov blazinic iz gela ne potisnite v nosnici.

Namestitev maske

3. Naglavni del: Naglavni del si nadenite čez glavo **Ⓜ**.

4. Blazinici: Konci blazinic **Ⓐ** vstavite v nosnici **Ⓝ**.

Prilagajanje maske

5. Naglavni del: Prilagodite temenski trak **Ⓚ** **Ⓧ**. Naglavni del mora biti nameščen tik nad ušesi, podobno kot očala.

**⚠ Opozorilo:** Deli maske ne smejo biti v stiku z očmi. Zrahljajte temenski trak (K), da premaknete stranske trakove ogrodja (1) stran od oči.

6. Ogrodje: Jezičke (1) odlepите od trakov, enakomerno prilagodite dolžino in ponovno pritisnite jezičke na trakove, da jih ponovno prilepite (5).

Maska naj bo na obraz nameščena udobno (6).

Upravljanje cevke (Dodatno)

7. Cevko maske (F) napeljite skozi zanko za upravljanje cevke naglavne opreme (7) (L).

8. Cevje maske nadenite čez glavo (8) in jo namestite stran od oči.

Uporaba maske

9. Upogljivo cevje (priloženo pripomočku CPAP ali dvostopenjskem pripomočku) priključite na zglob (G).

10. Vključite terapevtski pripomoček. Ulezite se. Normalno dihajte.

11. Premaknite se v različne spalne položaje. Premikajte se, dokler vam ni udobno. Če prihaja do čezmernega puščanja zraka, ustrezno prilagodite položaj. Določena mera puščanja je običajna.

### \* Nasveti za udobje

- Najpogostejša napaka je čezmerno zategovanje. Masko se mora prilagajati ohlapno in udobno. Če je koža okoli maske nabrekla ali na obrazu opazite rdečkaste odtise, zrhljajte trakove.
- Masko premestite, tako da jo povlečete stran od obraza in jo nežno ponovno namestite na obraz.

---

### Odstranjevanje maske

Ohranite svoje prilagoditve. Masko zlahka odstranite tako, da primete zadnji trak naglavne opreme (1) in naglavno opremo povlečete naprej čez glavo.

---

### Razstavljanje

1. Blazinica: Primite osnovo blazinice (C) in jo odlepите s kolena (D) (9).

**⚠ Svarilo:** Ne vlecite za konici blazinic (A), ko ju odstranjujete s kolena (D).

2. Koleno: Povlecite z ogrodja (H) (10).

**⚠ Svarilo:** Koleno (D), cevka (F) in zglob (G) so stalno nameščeni. Ne poskušajte ločiti kolena ali globa od cevke.

**⚠ Svarilo:** Ne vlecite cevko maske (F), da bi jo ločili od cevja CPAP.

3. Ogrodje: Odlepите jezičke ogrodja (1) in jih povlecite skozi reže na naglavni opremi.

## Sestava

⊖ **Opomba:** Koleno ②, oporni obroč ③ in osnova blazinice ④ so ob pravilni namestitvi obrnjeni navzdol (▽) ⑪.

1. Koleno: Pritiskajte oporni obroč ⑫, dokler niso vse strani poravnane.
2. Blazinica: Pritisnite na zadnji del kolena ⑬.

⊖ **Opomba:** Sklop kolena, ogrodja in blazinice se bo tesno prilegal in bo brez vrzeli ⑭. Če so prisotne vrzeli ali je kot blazinice majhen ⑮ ✘, odstranite blazinico in jo ponovno pritrdite. Blazinica se mora tesno prilegati kolenu, pri čemer morata biti blazinici pod kotom, usmerjenim proti nosu ⑯ ✓.

3. Ogrodje: Ogrodje namestite tako, da je oporni obroč ③ obrnjen navzdol (▽).
4. Naglavni del: Na vrh namestite zanko za upravljanje cevke ⑰.
5. Jezičke ogrodja povlecite skozi reže na naglavni opremi in jih zapognite naprej.

⊖ **Opomba:** Ko je sestava pravilna, je logotip Philips Respironics na zunanji strani zadnjega traku naglavne opreme ⑱.

## Nadzor upornosti s sistemom Philips Respironics System One

Kadar se maska uporablja skupaj s pripomočkom System One družbe Philips Respironics, to omogoča optimalno kompenzacijo upornosti. Vrednost je opredeljena spodaj in jo mora nastaviti zdravstveni delavec.

Velikost	Nastavitev
S, M, L	X2

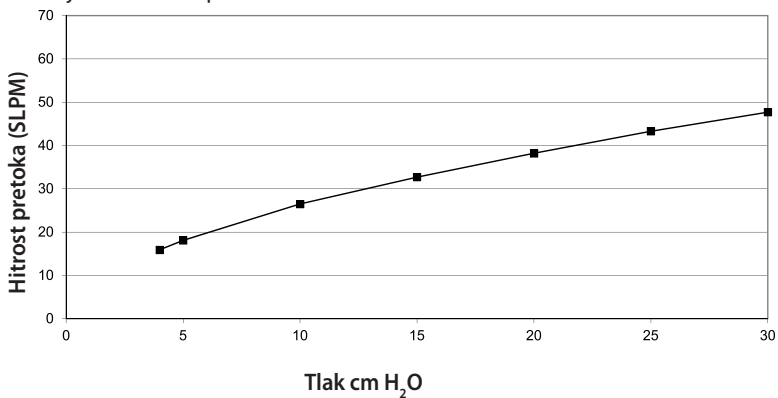
### ⊖ **Opombe:**

- Masko primerjajte s pripomočkom. Če vrednosti nista enaki, si oglejte navodila za uporabo pripomočka.
- Pripomoček System One ni združljiv z maskami, pri katerih je treba uporabiti ločen pripomoček za izdihavanje.

## Tehnični podatki

⚠ **Opozorilo:** Tehnični podatki o maski so navedeni za zdravstvenega delavca, ki bo ugotovil, ali je združljiva z vašim pripomočkom CPAP ali dvostopenjskem pripomočkom. Če se maska ne uporablja skladno s temi tehničnimi podatki ali če se uporablja z nezdružljivimi pripomočki, je lahko maska neudobna, tesnjenje maske morda ne bo učinkovito, morda ne bo dosežena optimalna terapija, morda ne bo zaznavanja alarmov za odlop in puščanje ali nihanje hitrosti puščanja lahko vpliva na delovanje pripomočka.

## Krivulja odvisnosti pretoka od tlaka



## Upornost (cm H<sub>2</sub>O) Padec tlaka pri

	50 SLPM	100 SLPM
Majhna (S)	1,4	5,5
Srednja (M)	1,3	5,0
Velika (L)	1,2	4,4

## Mrtvi prostor

Majhna (S)	16,1 ml
Srednja (M)	16,6 ml
Velika (L)	16,6 ml

## Ravni hrupa

A-ponderirana raven moči hrupa 27 dBA  
A-ponderirana raven tlaka hrupa na 1 m 19 dBA

## Odstranjevanje

Zavržite skladno z lokalnimi predpisi.

## Pogoji shranjevanja

Temperatura: -20 °C do 60 °C

Relativna vlažnost: 15- do 95-odstotna, brez kondenzacije

---

## OMEJENO JAMSTVO

Družba Respironics, Inc. jamči, da bodo njeni sistemi mask (vključno z okvirjem maske in blazinico) (v nadaljevanju »izdelek«) brez okvar pri izdelavi in materialih v obdobju devetdesetih (90) dni od datuma nakupa (v nadaljevanju »čas veljavnosti jamstva«).

Če izdelek odpove pri normalnih pogojih uporabe med časom veljavnosti jamstva in se izdelek vrne družbi Respironics v času veljavnosti jamstva, bo družba Respironics zamenjala izdelek. To jamstvo ni prenosljivo in velja samo za prvotnega lastnika izdelka. Navedena zamenjava bo edino pravno sredstvo, ki je na voljo pri kršitvi navedenega jamstva.

To jamstvo ne vključuje škode, nastale zaradi nesreče, napačne uporabe, zlorabe, malomarnosti, spreminjanja, uporabe ali vzdrževanja izdelka v nasprotju s pogoji običajne uporabe ali pogoji dokumentacije izdelka, in drugih okvar, ki niso povezane z materialom ali izdelavo.

To jamstvo ne velja za noben izdelek, ki ga je popravil ali spremenil kdor koli, razen Respironicsa. Respironics zavrača kakršno koli odgovornost za ekonomsko izgubo, izgubo dobička, administrativne stroške ali posredne, posledične, posebne ali nenamerne škode, za katere se lahko zahteva, da so posledica kakršne koli prodaje ali uporabe izdelka. Nekateri zakonodajci ne dovoljujejo izključitve ali omejitve nenamerne ali posledične škode, zato zgornja omejitev ali izključitev morda ne velja za vas.

**TO JAMSTVO VELJA NAMESTO VSEH DRUGIH IZRECNIH JAMSTEV. POLEG TEGA IZREČNO ZAVRAČAMO KAKRŠNO KOLI NAKAZANO JAMSTVO, VKLJUČNO S KAKRŠNIM KOLI JAMSTVOM PRIMERNOSTI ZA PRODAJO ALI ZA DOLOČEN NAMEN. NEKATERE ZAKONODAJE NE DOVOLJUJEJO ZAVRITVE NAKAZANEGA JAMSTVA, ZATO ZGORNJA OMEJITEV MORDA NE VELJA ZA VAS. TO JAMSTVO VAM PODELJUJE POSEBNE ZAKONSKE PRAVICE, PO ZAKONIH, KI VELJAJO V VAŠI ZAKONODAJI, PA IMATE LAHKO ŠE DRUGE PRAVICE.**

Za uveljavljanje vaših pravic iz tega omejenega jamstva se obrnite na lokalnega pooblaščenega prodajalca družbe Respironics, Inc. ali neposredno na Respironics, Inc. na 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ZDA oziroma Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemčija.

---



# Nuance maska ar gela spilventiņiem

## Norādes lietošanai – Latviski

### Paredzētā izmantošana

Šo masku paredzēts izmantot saskarvirsmas izveidei, lai pacientiem nodrošinātu PPES vai divlīmeņu terapiju. Maska paredzēta lietošanai vienam pacientam mājas apstākļos vai vairākiem pacientiem slimnīcā/ārstniecības iestādē. Masku paredzēts izmantot pacientiem (> 30 kg), kuriem nozīmēta PPES vai divlīmeņu terapija.

### Piezīme.

- Šajā maskā ir iestrādāta izelpas atvere, tāpēc atsevišķa izelpas atvere nav nepieciešama.
- Šī maska nav izgatavota no dabiskā gumijas lateksa un DEHP.

### Apzīmējumi

 Brīdinājums vai piesardzības norāde

 Piezīme

 Ieteikums

 Skatīt lietošanas instrukciju

 Nesatur dabisko gumijas lateksu

X2 System One pretestības kontrole

### Brīdinājumi

- Šī maska nav piemērota dzīvību nodrošinošai ventilācijai.
- Pirms lietošanas mazgājiet ar rokām. Pārbaudiet masku, lai pārļiecinātos, vai tā nav bojāta vai nolietojusies (saplaisājusī, sasprēgājusī, iepļūsusi, bojāta, un tāpēc redzams gels utt.). Izmetiet vai nomainiet sastāvdaļas – atbilstīgi situācijai.
- Dažiem lietotājiem var veidoties ādas apsārtums, kairinājums vai rasties diskomforta sajūta. Tādā gadījumā pārtrauciet lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.
- Ja parādās zobu, smaganu vai žokļu sāpes, konsultējieties ar ārstu vai zobārstu. Maskas lietošana var veicināt zobu veselības problēmas.
- Konsultējieties ar ārstu, ja maskas lietošanas laikā vai pēc tās noņemšanas jums rodas šādi simptomi: sausuma sajūta acīs, sāpes acīs, acu infekcijas vai neskaidra redze. Ja simptomi saglabājas, konsultējieties ar acu ārstu.
- Maskas materiāls nekādā gadījumā nedrīkst saskarties ar acīm.

- Nepievelciet saites pārāk stingri. Pārbaudiet, vai nav pazīmju, kas liecinātu, ka saites ir savilkta pārāk cieši, piemēram, pārmērīgs apsārtums, jēlumi un ādas izspiešanās gar maskas malām. Lai mazinātu simptomus, palaidiet saites vaļīgāk.
  - Šo masku paredzēts izmantot ar PPES vai divlīmeņu sistēmām, ko ieteicis veselības aprūpes speciālists vai elpošanas traucējumu speciālists. Neuzlieciet masku, ja nav ieslēgta PPES vai divlīmeņu sistēma vai arī tā nedarbojas pareizi.
- Neaizsprostojiet un nemēģiniet noslēgt izelpas atveri. Brīdinājuma skaidrojums:** PPES sistēmas paredzēts izmantot ar īpašām maskām, kam ir savienotāji ar ventilācijas atverēm, lai no maskas nepārtraukti tiktu nodrošināta gaisa izplūde. Ja PPES ierīce ir ieslēgta un darbojas pareizi, svaigais gaiss no PPES ierīces izspiež izelpoto gaisu caur maskai pievienoto izelpas atveri. Taču, ja PPES ierīce nestrādā, netiks nodrošināta pietiekama svaiga gaisa plūsma caur masku, un izelpotais gaiss var tikt atkārtoti ieelpots. Šis brīdinājums attiecas uz vairumu PPES sistēmu modeļu.
- Ja ierīcē izmanto skābekli, tā plūsma jāatslēdz, kad ierīce nedarbojas.
- Brīdinājuma skaidrojums:** ja ierīce nedarbojas, bet skābekļa plūsma nav atslēgta, ventilācijas ierīces caurulē pievadītais skābeklis var uzkrāties ierīces korpusā. Skābekļa uzkrāšanās ierīces korpusā radīs aizdegšanās risku.
- Neaizsprostojiet un nenoslēdziet izelpas atveri.
  - Ja papildus piegādātā skābekļa plūsmai ir noteikts fiksēts plūsmas ātrums, ieelpotā skābekļa koncentrācija atšķirsies – tas atkarīgs no spiediena iestatījumiem, pacienta elpošanas ritma, izvēlētās maskas un noplūdes ātruma. Šis brīdinājums attiecas uz vairumu PPES un divlīmeņu ierīču.
  - Ja PPES vai PES1 ir zems, plūsma caur izelpas atveri var būt nepietiekama, lai no caurules izspiestu visu izelpoto gāzi. Var notikt atkārtota ieelpošana.
  - Pievienojot izelpas ierīci, jāpielāgo terapijas spiediena līmenis, lai kompensētu palielināto noplūdi.

## Sastāvdaļas

- (A) Polsterētā spilventiņa gals
- (B) Polsterētā spilventiņa gela balsts (neievietot nāsīs!)
- (C) Polsterētā spilventiņa pamatne
- (D) Izliektais savienojums ar iestrādātu izelpas atveri (nebloķēt!)
- (E) Fiksācijas gredzens
- (F) Caurule (pastāvīgi savienota ar izliekto savienojumu (D) un šarnīrsavienojumu (G))
- (G) Šarnīrsavienojums (pievienojams PPES caurulei)
- (H) Auduma rāmis ar fiksācijas gredzenu (E)
- (I) Auduma rāmja sānu saite un aizdare
- (J) Galvas stiprinājuma aizmugurējā saite (Philips Respironics logotips)

**K** Galvas stiprinājuma paura saite un aizdare

**L** Caurules turētājcilpa galvas stiprinājumā (pēc izvēles pieejama daļa)

---

### Pirms lietošanas jāizlasa un jāizprot visas norādes.

- Ar rokām nomazgājiet visu masku **1**.
  - Nomazgājiet seju. Neieziediet rokas un seju ar mitrinātāju/losjonu.
  - Pārbaudiet visu masku. Nomainiet polsterējumus, ja tie sacietējuši vai saplīsuši, kā arī bojātās un nolietojušās daļas.
- 

### Tīrīšanas norādījumi

Pirms pirmās lietošanas reizes masku nomazgājiet ar rokām **1**. Neaustās daļas **A**-**G** jāmazgā ar rokām katru dienu. Austās daļas **H**-**L** jāmazgā ar rokām katru nedēļu vai pēc vajadzības.

1. Mazgājiet ar rokām siltā ūdenī ar maigu, šķidru trauku mazgāšanas līdzekli.

#### **⚠ Uzmanību!**

- Nelietojiet balinātāju, spirtu, balinātāju vai spirtu saturošus tīrīšanas šķīdumus un tīrīšanas šķīdumus, kas satur mīkstinātājus un mitrinātājus.
  - Neievietojiet austās daļas žāvētājā.
  - Katra novirze no šīm norādēm var ietekmēt izstrādājuma darbību.
  - Pārbaudiet masku, lai pārlicinātos, vai tā nav bojāta vai nolietojusies (saplaisājusī, saspļēgājusī, iepļiusī, bojāta, un tāpēc redzams gels utt.). Izmetiet vai nomainiet sastāvdaļas – atbilstīgi situācijai.
2. Rūpīgi noskalojiet. Pirms lietošanas ļaujiet pilnīgi nožūt. Pirms lietošanas pārlicinieties, ka visa maska ir sausa. Austās daļas izklājiet horizontāli vai pakariet nožūšanai.
- 

### Norādījumi mazgāšanai trauku mazgāšanas mašīnā

Papildus mazgāšanai ar rokām masku reizi nedēļā var mazgāt trauku mazgāšanas mašīnā.

**⚠ Uzmanību!** Maskas mazgāšanai izmantojiet tikai maigu, šķidru trauku mazgāšanas līdzekli.

1. Noņemiet austās daļas. Austās daļas nemazgājiet trauku mazgāšanas mašīnā.
2. Atdaliet polsterējumu no izliektā savienojuma un no caurules un abas šīs daļas mazgājiet trauku mazgāšanas mašīnas augšējā plauktā.
3. Ļaujiet nožūt. Pirms lietošanas pārlicinieties, ka maska ir sausa.

**⚠ Brīdinājums:** pārbaudiet masku, lai pārlicinātos, vai tā nav bojāta vai nolietojusies (saplaisājusī, saspļēgājusī, iepļiusī, bojāta, un tāpēc redzams gels utt.).

Izmetiet vai nomainiet sastāvdaļas – atbilstīgi situācijai.

---

## Dezinfekcija ārstniecības iestādē




Masku slimnīcā/ārstniecības iestādē lietojot vairākiem pacientiem, rīkojieties atbilstīgi dezinfekcijas vadlinijām par maskas apstrādi starp lietošanas reizēm. Šos norādījumus var iegūt, apmeklējot mūs tiešsaistē vietnē [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) vai sazinoties ar Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestu, zvanot pa tālruni +1-724-387-4000, vai sazinoties ar Respironics Deutschland, zvanot pa tālruni +49 8152 93060.

---

## Optimāla pielāgošana galvai




 **Piezīme.** Nepievelciet saites pārāk stingri.

Pirms maskas uzlikšanas

1. **Izmēra izvēle.** Polsterēto spilventiņu galus  ievietojiet nāsīs .
2. Polsterējumu izvēlieties tādu, lai spilventiņu gela balsti  ērti piegulētu zem deguna un nebūtu spraugu.




 **Piezīme.** Spilventiņu gela balstus neiestumiet nāsīs.



Maskas uzlikšana

3. Galvas stiprinājums. Galvas stiprinājumu pārvelciet pāri galvai .
4. Spilventiņi. Polsterēto spilventiņu galus  ievietojiet nāsīs .

Maskas pielāgošana


5. Galvas stiprinājums. Noregulējiet paura saiti  . Galvas stiprinājumam jāpiegul tieši virs ausīm līdzīgi kā brillēm.

 **Brīdinājums:** maskas daļas nekādā gadījumā nedrīkst saskarties ar acīm. Palaidiet vaļīgāk paura saiti , lai rāmja sānu saites  pārvietotu nost no acīm.


6. Rāmis. Aizdares  atplēsiet no saitēm, vienmērīgi noregulējiet saišu garumu un tad aizdares piespiediet saitēm, lai tās atkal nostiprinātu .

Maskai ir ērti jāpiegul sejai .

Caurules novietošana (pēc izvēles pieejama iespēja)

7. Maskas cauruli  izvelciet cauri caurules turētājcīlpai galvas stiprinājumā  .
8. Maskas cauruli novietojiet virs galvas  prom no acīm.

Maskas lietošana

9. Lokano cauruli (iekļauta PPES vai divlīmeņu ierīces komplektācijā) pievienojiet šarnīrsavienojumam .
10. Ieslēdziet terapijas ierīci. Apgulieties. Elpojiet kā parasti.

11. Izmēģiniet dažādas gulēšanas pozas. Atrodiet ērtu pozu. Ja ir jebkāda pārmērīga gaisa noplūde, veiciet galīgo pielāgošanu. Neliela gaisa noplūde ir normāla.

### Ieteikumi ērtākai lietošanai

- Visbiežākā kļūda ir pārāk cieša savilkšana. Maskai jāpieguļ brīvi un ērti. Ja āda izspiežas gar masku vai uz sejas redzami sarkani plankumi, atlaidiet vajīgāk saites.
- Vēlreiz uzlieciet masku, to atvelkot prom no sejas un tad saudzīgi novietojot atpakaļ vietā.

---

### Maskas noņemšana

Saglabājiet regulējumu! Masku var viegli noņemt, to satverot aiz galvas stiprinājuma aizmugurējās saites ① un galvas stiprinājumu bīdot uz priekšu pāri galvai.

---

### Izjaukšana

1. Polsterējums. Satveriet polsterētā spilventiņa pamatni ③ un novelciet no izliktā savienojuma ④ 9.

**⚠ Uzmanību!** Nevelciet aiz polsterēto spilventiņu galiem ⑤, lai atvienotu izlikto savienojumu ④.

2. Izliktais savienojums. Novelciet no rāmja ⑥ 10.

**⚠ Uzmanību!** Izliktais savienojums ④, caurule ⑦ un šarnīrsavienojums ③ ir pastāvīgi savienoti. Izlikto savienojumu un šarnīrsavienojumu nemēģiniet atvienot no caurules.

**⚠ Uzmanību!** Nevelciet aiz maskas caurules ⑦, lai to atvienotu no PPES caurules.

3. Rāmis. Attaisiet rāmja aizdares ① un izvelciet tās cauri galvas stiprinājuma atverēm.

---

### Salikšana

**⊖ Piezīme.** Pareizais izliktā savienojuma ④, fiksācijas gredzena ⑤ un polsterētā spilventiņa pamatnes ③ novietojums ir vērsts uz leju (▽) 11.

1. Izliktais savienojums. Iespiediet fiksācijas gredzenā 12, līdz visas malas ir vienā līmenī.
2. Polsterējums. Uzspiediet izliktā savienojuma aizmugurei 13.

⊖ **Piezīme.** Izliktais savienojums, rāmis un polsterējums cieši piegulēs cits citam, neveidojot spraugas 14. Ja tomēr ir novērojamas spraugas vai polsterējuma leņķis ir mazs 15 ✘, noņemiet polsterējumu un pievienojiet to vēlreiz. Polsterējumam cieši jāpieguļ izliktajam savienojumam, un spilventiņiem jābūt pret degunu vērsta leņķi 15 ✔.

3. Rāmis. Rāmi novietojiet ar fiksācijas gredzenu ⊕ vērstu uz leju (▽).
4. Galvas stiprinājums. Caurules turētājcilpu ⊕ novietojiet virspusē.
5. Rāmja aizdares izbīdīet cauri galvas stiprinājuma atverēm un nolokiet uz priekšu.

⊖ **Piezīme.** Ja maska salikta pareizi, Philips Respironics logotips ir galvas stiprinājuma aizmugurējās saites ⊕ ārpusē.

---

### Philips Respironics System One pretestības kontrole

Lietojot masku kombinācijā ar Philips Respironics System One ierīci, tiek nodrošināta optimāla pretestības kompensācija. Šī vērtība norādīta tālāk, un tā jāiestata veselības aprūpes speciālistam.

Izmērs	Iestatījums
S, M, L	X2

#### ⊖ **Piezīmes.**

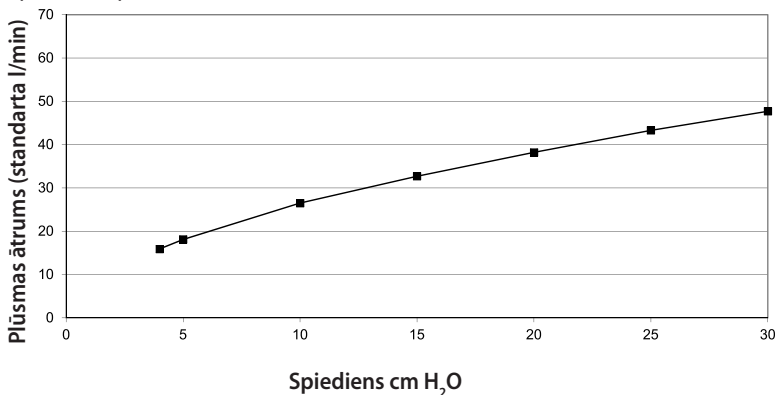
- Salīdziniet masku ar ierīci. Skatiet ierīces rokasgrāmatu, ja vērtības nesakrīt.
- System One nav savietojama ar maskām, kurām izmanto atsevišķu izelpas ierīci.

---

### Specifikācijas

⚠ Brīdinājums: maskas tehniskās specifikācijas ir sniegtas, lai veselības aprūpes speciālists varētu noteikt, vai tā ir savietojama ar jūsu PPES vai divlīmeņu terapijas ierīci. Ja lietošanas laikā neņem vērā šīs specifikācijas vai masku izmanto ar nesavietojamām ierīcēm, maska var būt neērta, tās blīvējums var nebūt pietiekams, var netikt nodrošināta optimāla terapija, var netikt konstatētas atvienošanās trauksmes un noplūde vai arī mainīgs noplūdes ātrums var ietekmēt ierīces darbību.

## Spiediena plūsmas likne



### Pretestība (cm H<sub>2</sub>O)

#### Spiediena samazināšanās

	50 standarta l/min	100 standarta l/min
Maza (S)	1,4	5,5
Vidēja (M)	1,3	5,0
Liela (L)	1,2	4,4

### Mirusī telpa

Maza (S)	16,1 ml
Vidēja (M)	16,6 ml
Liela (L)	16,6 ml

### Trokšņu līmeņi

A-izsvārotais skaņas jaudas līmenis 27 dBA

A-izsvārotais skaņas spiediena līmenis pie 1 m 19 dBA

### Nodošana atkritumos

Nododiet atkritumos saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

### Glabāšanas apstākļi

Temperatūra: no -20 °C līdz +60 °C

Relatīvais mitrums: no 15% līdz 95%, bez kondensācijas

---

## IEROBEŽOTĀ GARANTIJA

Respironics, Inc. garantē, ka tā maskas sistēmai (tai skaitā maskas rāmim un polsterējumam) („izstrādājums”) deviņdesmit (90) dienas pēc pirkuma datuma („garantijas periods”) nebūs ražošanas un materiālu defektu.

Ja parastos lietošanas apstākļos garantijas perioda laikā izstrādājums pārstāj darboties un garantijas periodā tiek nodots atpakaļ Respironics, Respironics apmainīs izstrādājumu. Šī garantija nav nododama citiem un attiecas tikai uz sākotnējo izstrādājuma īpašnieku. Iepriekšminēto apmaiņu būs iespējams veikt vienu reizi iepriekšminētās garantijas neievērošanas gadījumā.

Šī garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies negadījumā, nepareizas lietošanas, nolaidības, pārveidošanas rezultātā, vai gadījumā, ja izstrādājums nav izmantots parastos lietošanas apstākļos vai nav kopts saskaņā ar izstrādājuma instrukciju, kā arī garantija neattiecas uz defektiem, kas nav saistīti ar materiāliem vai ražošanu.

Šī garantija neattiecas uz jebkādu izstrādājumu, ko labojis vai izmainījis kāds cits, izņemot Respironics. Respironics neuzņemas nekādu atbildību par saimniecisku zaudējumu, negūtu peļņu, pieskaitāmiem izdevumiem vai netiešu, izrietošu, īpašu vai nejaušu kaitējumu, kas var tikt uzskatīts par radušos izstrādājuma pārdošanas vai lietošanas dēļ. Dažās jurisdikcijās izņēmumi vai ierobežojumi attiecībā uz nejaušiem vai izrietošiem zaudējumiem nav atļauti, tāpēc šis ierobežojums vai izņēmums uz jums var neattiekties.

ŠĪ GARANTIJA AIZSTĀJ VISAS CITAS TIEŠĀS GARANTIJAS. TURKLĀT JEBKĀDA NETIEŠĀ GARANTIJA – TOSTARP JEBKURA GARANTIJA PAR PIEMĒROTĪBU PĀRDOŠANAI VAI ATBILSTĪBU KONKRĒTAM MĒRĶIM, TIEK ĪPAŠI ATTEIKTA. DAŽĀS JURISDIKCIJĀS NAV ATĻAUTA ATTEIKŠANĀS NO ĻĒTĪGĀM GARANTIJĀM, TĀPĒC IEPRIEKŠMINĒTIE IEROBEŽOJUMI VAR NEATTIEKTIES UZ JUMS. ŠĪ GARANTIJA DOD JUMS KONKRĒTAS LIKUMĪGĀS TIESĪBAS, BET JUMS VAR BŪT ARĪ CĪTAS TIESĪBAS SASKAŅĀ AR JŪSU JURISDIKCIJĀ PIEMĒROJAMIEM LIKUMIEM.

Lai atbilstīgi šai ierobežotajai garantijai izmantotu savas tiesības, sazinieties ar vietējo pilnvaroto Respironics, Inc. izplatītāju vai Respironics, Inc. 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ASV, vai Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Vācijā.

---



# Kaukė su gelio pagalvėlėmis „Nuance“

## Naudojimo instrukcijos – Lietuviškai

### Paskirtis

Šios kaukės paskirtis – suteikti sąsają pacientų CPAP (nuolatinio teigiamo kvėpavimo takų slėgio) arba dviejų lygių terapijai atlikti. Naudojant namų sąlygomis, ši kaukė skirta vienam pacientui, o ligoninėje arba kitoje gydymo įstaigoje ja gali naudotis keli pacientai. Kaukė yra skirta naudoti pacientams (> 30 kg), kuriems paskirta CPAP arba dviejų lygių terapija.

### Pastaba.


- Šioje kaukėje įrengta iškvėpimo jungtis, todėl nereikia atskiros iškvėpimo jungties.
- Kaukė pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko latekso ar DEHP.

### Simboliai

 Įspėjimas arba perspėjimas

 Pastaba

 Patarimas

 Žr. naudojimo instrukcijas

 Pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko latekso

X2 „System One“  
pasipriešinimo kontrolė

### Įspėjimai

- Ši kaukė nėra tinkama naudoti taikant gyvybės palaikymo ventiliaciją.
- Prieš naudodami, išplaukite rankomis. Apžiūrėkite, ar nematyti kaukės sugadinimo ar nusidėvėjimo požymių (įtrūkimų, įskilimų, įplyšimų ar pažeidimų, per kuriuos gali išbėgti gelio, ir kt.). Jeigu reikia, pažeistas dalis išmeskite ir pakeiskite naujomis.
- Kai kam dėvint kaukę gali parausti ar sudirgti oda arba atsirasti diskomfortas. Taip atsitikus, nustokite naudoti ir kreipkitės į savo sveikatos priežiūros specialistą.
- Atsiradus dantų, dantėnų ar žandikaulio skausmui, kreipkitės į gydytoją. Naudojant kaukę, gali pablogėti esama dantų būklė.
- Jei naudojant kaukę arba ją nuėmus pasireiškė toliau pateikti simptomai, kreipkitės į gydytoją: akių dėžiūvimas, akių skausmas, akių infekcijos arba neryškus regėjimas. Jei simptomai išlieka, kreipkitės į oftalmologą.
- Kaukės medžiagą reikia laikyti toliau nuo akių.

- Dirželių nesuveržkite per stipriai. Stebėkite, ar ties kaukės kraštais nėra per stipraus suveržimo požymių: stiprių paraudimų, mėlynių, žaizdų ar iškilimų. Norėdami palengvinti šiuos simptomus, atlaisvinkite dirželius.
- Ši kaukė yra skirta naudoti su sveikatos priežiūros specialisto ar kvėpavimo terapeuto rekomenduojamomis CPAP ar dviejų lygių terapijos sistemomis. Šios kaukės negalima dėvėti, jei nėra įjungta ar tinkamai neveikia CPAP ar dviejų lygių terapijos sistema. **Iškvėpimo jungties negalima užblokuoti ar mėginti užsandarinti. Įspėjimo paaiškinimas:** CPAP sistemos numatytos naudoti kartu su specialiomis kaukėmis su jungtimis, kuriose yra angos nenutrūkstamai oro srovei iš kaukės užtikrinti. CPAP aparatui esant įjungtam ir tinkamai funkcionuojant, švarus oras iš CPAP aparato per prijungtos kaukės iškvėpimo jungtį išstumia iškvėptą orą. Tačiau kai CPAP prietaisas neveikia, per kaukę nepateks pakankamai šviežio oro ir kyla pavojus pakartotinai įkvėpti savo iškvėpto oro. Šis įspėjimas taikomas daugumai CPAP sistemų modelių.
- Jei prietaisas yra naudojamas tiekiant deguonį, deguonies srautą būtina išjungti, kai prietaisas neveikia. **Įspėjimo paaiškinimas:** Kai prietaisas neveikia, o deguonies srautas yra paliktas įjungtas, į ventilacijos aparato vamzdelius tiekiamas deguonis gali kauptis prietaiso gaubte. Įrenginio gaubte susikaupęs deguonis gali sukelti gaisro pavojų.
- Neužkimškite ir neužsandarinkite iškvėpimo jungčių.
- Papildomą deguonį įpučiant fiksuotuoju srauto greičiu, įkvėpiamo deguonies koncentracija priklausys nuo slėgio nuostatų, paciento kvėpavimo pobūdžio, pasirinktos kaukės ir nuotėkio spartos. Šis įspėjimas taikomas daugumai CPAP ir dviejų lygių terapijos aparatų tipų.
- Esant žemam CPAP arba EPAP slėgiui, srautas per iškvėpimo jungtį gali būti per silpnas visoms iškvėptoms dujoms iš vamzdelių pašalinti. Galima pakartotinai įkvėpti savo iškvėpto oro.
- Prijungiant iškvėpimo įtaisą, reikia pakoreguoti terapijos slėgio lygį, kad būtų kompensuotas padidėjęs nuotėkis.

---

## Komponentai

- (A) Pagalvėlės antgalis
- (B) Pagalvėlių pagrindas su geliu (nekiškite į šnerves)
- (C) Pagalvėlių platforma
- (D) Alkūninė jungtis su integruotu iškvėpimu (neuždenkite)
- (E) Laikymo žiedas
- (F) Vamzdelis (nuolat pritvirtintas prie alkūninės jungties (D) ir sukamoji jungtis (G))
- (G) Sukamoji jungtis (prijungiama prie CPAP vamzdelio)

- H** Medžiaginis rėmelis su laikymo žiedu **E**
- I** Medžiaginio rėmelio šoninis dirželis ir ąselė
- J** Diržinio galvos laikiklio galinis dirželis („Philips Respironics“ logotipas)
- K** Diržinio galvos laikiklio viršugalvio dirželis ir ąselė
- L** Diržinio galvos laikiklio vamzdelių valdymo kilpa (Pasirinktinai)

---

### Prieš naudodami iki galo perskaitykite ir gerai supraskite šias instrukcijas.

- Visą kaukę plaukite rankomis **1**.
- Nusiprauskite veidą. Netepkite rankų arba veido drėkinamąja priemone ir (arba) losjonu.
- Patikrinkite visą kaukę. Pakeiskite pagalvėles, jeigu jos sukietėjo arba suplyšo, arba kitas dalis, jeigu jos sugadintos arba susidėvėjusios.

---

### Valymo nurodymai

Prieš naudodami kaukę pirmą kartą, išplaukite ją rankomis **1**. Nemedžiaginės dalys **A**–**G** turėtų būti kas dieną plaunamos rankomis. Medžiaginės dalis **H**–**L** reikėtų rankomis plauti kas savaitę arba tada, kai prireikia.

1. Kaukę išplaukite rankomis šilto vandens ir švelnaus skysto indų ploviklio tirpale.

#### **⚠ Perspėjimai.**

- Negalima naudoti baliklių, alkoholio, valymo tirpalų, kurių sudėtyje yra baliklio ar alkoholio, arba valymo tirpalų, kurių sudėtyje yra minkštiklių ar drėkiklių.
  - Medžiaginių dalių nedėkite į skalbinių džiovintuvą.
  - Jei nebus laikomasi visų šiose instrukcijose pateiktų nurodymų, produktas gali neveikti tinkamai.
  - Apžiūrėkite, ar nematyti kaukės sugadinimo ar nusidėvėjimo požymių (įtrūkimų, įskilimų, įplyšimų ar pažeidimų, per kuriuos gali išbėgti gelio, ir kt.). Jeigu reikia, pažeistas dalis išmeskite ir pakeiskite naujomis.
2. Gerai išskalaukite. Prieš naudodami leiskite visiškai išdžiūti. Prieš naudodami įsitikinkite, kad kaukė sausa. Medžiaginės dalis džiovinkite patiesę ant lygaus pagrindo arba pakabinę ant skalbinių virvės.

---

### Plovimo indaplovėje nurodymai

Kaukę galima ne tik plauti rankomis, bet ir kartą per savaitę išplauti indaplovėje.

**⚠ Perspėjimas:** Kaukę plaukite tik švelniu skystu indų plovikliu.

1. Pašalinkite medžiagines dalis. Medžiaginių dalių negalima plauti indaplovėje.
2. Atskirkite pagalvėlę nuo alkūninės jungties ir vamzdelio, tada pastarąsias dalis išplaukite viršutinėje indaplovės lentynėlėje.

3. Leiskite savaime išdžiūti. Prieš naudodami įsitikinkite, kad kaukė sausa.

**⚠ Įspėjimas:** Apžiūrėkite, ar nematyti kaukės sugadinimo ar nusidėvėjimo požymių (įtrūkimų, įskilimų, įplyšimų ar pažeidimų, per kuriuos gali išbėgti gelio, ir kt.).

Jeigu reikia, pažeistas dalis išmeskite ir pakeiskite naujomis.

---

## Dezinfekavimas gydymo įstaigoje

Jei kauke ligoninėje arba kitoje gydymo įstaigoje naudojasi keli pacientai, prieš perduodami kitam pacientui pakartotinai ją apdorokite pagal dezinfekavimo rekomendacijas. Šiuos nurodymus galima gauti apsilankius interneto adresu [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) arba paskambinus į „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo skyrių tel. +1-724-387-4000 arba „Respironics Deutschland“ tel. +49 8152 93060.

---

## Tinkamas pritaikymas

**⊖ Pastaba:** Dirželių nesuveržkite per stipriai.

Prieš uždedant kaukę

1. **Dydžio nustatymas:** Pagalvėlių antgalius **A** įkiškite į šnerves **3**.

2. Pasirinkite pagalvėles taip, kad jų pagrindas su geliu **B** būtų patogiai po nosimi ir neliktų jokių tarpų.

**⊖ Pastaba:** Pagalvėlių pagrindo su geliu nestumkite į šnerves.

Kaukės uždėjimas

3. Galvos diržinis laikiklis: Galvos diržinį laikiklį uždėkite ant galvos **2**.

4. Pagalvėlės: Pagalvėlių antgalius **A** įkiškite į šnerves **3**.

Kaukės reguliavimas

5. Galvos diržinis laikiklis: Pareguliuokite viršugalvio dirželį **K** **4**. Galvos diržinis laikiklis turėtų būti virš ausų, panašiai kaip akinių kojelės.

**⚠ Įspėjimas:** Kaukės dalis reikia laikyti toliau nuo akių. Atlaisvinkite viršugalvio dirželį **K** norėdami perkelti rėmelio šoninius dirželius **1** toliau nuo akių.

6. Rėmelis: Patraukite ąseles **1** nuo dirželių, sulyginkite ilgį, tada prispauskite ąseles prie dirželių norėdami vėl pritvirtinti **5**.

Kaukė turi patogiai priglusti prie veido **6**.

Vamzdelio valdymas (Pasirinktinai)

7. Prakiškite kaukės vamzdelį **F** pro galvos diržinio laikiklio vamzdelio valdymo kilpą **7** **L**.

8. Kaukės vamzdelius uždėkite ant galvos **8**, atokiau nuo akių.

Kaukės naudojimas

- Prijunkite lankstųjį vamzdelį (pateiktas su CPAP arba dviejų lygių prietaisu) prie sukamosios jungties ⑨.
- Ijunkite terapijos prietaisą. Atsigulkite. Kvėpuokite įprastai.
- Atsigulkite įvairiose miegojimo padėtyse. Keiskite padėtis, kol patogiai įsitaisysite. Jei yra per didelis oro nuotėkis, galutinai sureguliuokite. Nedidelis oro nuotėkis yra normalu.

### ✳️ Patarimai dėl patogumo

- Dažniausiai pasitaikanti klaida yra per stiprus suveržimas. Kaukė turi priglusti laisvai ir patogiai. Jei oda aplink kaukę iškilusi arba jei ant veido lieka raudonų įspaudų, dirželius atlaisvinkite.
- Iš naujo uždėkite kaukę nutempdami ją nuo veido ir vėl atsargiai uždėdami.

---

### Kaukės nuėmimas

Išsaugokite nustatymus! Lengvai nuimkite kaukę suėmę galvos diržinio laikiklio galinį dirželį ① ir slinkdami galvos diržinį laikiklį per galvą pirmyn.

---

### Išardymas

- Pagalvėlė: Suimkite pagalvėlių platformą ③ ir patraukite nuo alkūninės jungties ⑩ ⑨.

⚠️ **Perspėjimas:** Netraukite pagalvėlių antgalių ④ norėdami pašalinti alkūninę jungtį ⑩.

- Alkūninė jungtis: Atskirkite nuo rėmelio ⑪ ⑩.

⚠️ **Perspėjimas:** Alkūninė jungtis ⑩, vamzdelis ⑥ ir sukamoji jungtis ③ nėra išardomi. Nemėginkite alkūninės arba sukamosios jungties atskirti nuo vamzdelio.

⚠️ **Perspėjimas:** Netraukite kaukės vamzdelio ⑥ norėdami atskirti nuo CPAP vamzdelio.

- Rėmelis: Atsekite rėmelio ąselę ① ir traukite per galvos diržinio laikiklio angas.

---

### Sąranka

ⓘ **Pastaba:** Alkūninė jungtis ⑩, laikymo žiedas ⑤ ir pagalvėlės platforma ③ turi būti nukreipti žemyn (▽) ⑪.

- Alkūninė jungtis: Spauskite į laikymo žiedą ⑫, kol visos pusės gerai priglus.
- Pagalvėlė: Paspauskite alkūninės jungties galinę dalį ⑬.

**ⓘ Pastaba:** Alkūninė jungtis, rėmelis ir pagalvėlė tvirtai susiglaus, neliks jokių tarpų **14**. Jei yra tarpų arba pagalvėlės kampas yra mažas **15** ✘, atskirkite pagalvėlę ir vėl prijunkite. Pagalvėlės turėtų gerai priglusti prie alkūninės jungties ir turi būti nukeiptos nosies link **15** ✓.

3. Rėmelis: Nustatykite, kad rėmelis su laikymo žiedu **ⓔ** būtų nukreipti žemyn (▽).
  4. Galvos diržinis laikiklis: Vamzdelio valdymo kilpą **Ⓛ** nustatykite viršuje.
  5. Rėmelio ašesės įkiškite į galvos diržinio laikiklio angas ir palenkite pirmyn.
- ⓘ Pastaba:** Tinkamai sujungus, „Philips Respironics“ logotipas yra galvos diržinio laikiklio galinio dirželio **Ⓛ** išorėje.

---

### „Philips Respironics System One“ varžos kontrolė

Jūsų kaukė, naudojama kartu su „Philips Respironics“ „System One“ prietaisu, užtikrina optimalų varžos kompensavimą. Ši vertė yra nurodyta toliau, ją turėtų nustatyti tiekėjas.

Dydis	Nuostata
S, M, L	X2

### ⓘ Pastabos:

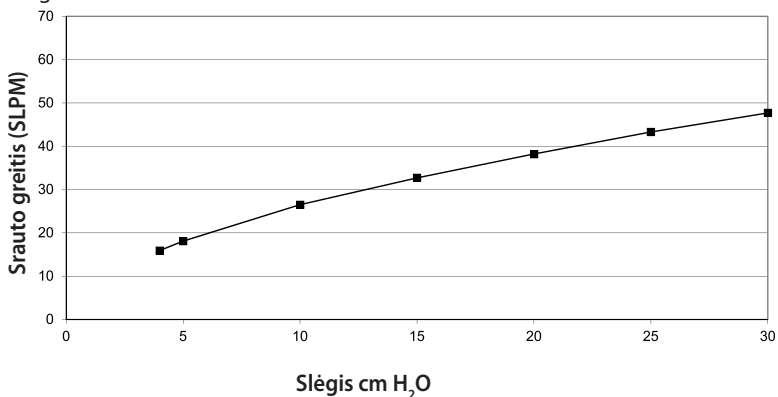
- Palyginkite kaukės ir prietaiso vertes. Jei vertės neatitinka, žr. prietaiso vadovą.
- Prietaisas „System One“ nenaudotinas su kaukėmis, kuriose naudojamas atskiras iškvėpimo įtaisas.

---

### Specifikacijos

**⚠** Įspėjimas: Sveikatos priežiūros specialistas, remdamasis pateiktomis kaukės techninėmis sąlygomis, turi nustatyti, ar kaukė suderinama su jūsų CPAP arba dviejų lygių terapijos prietaisu. Naudojant ne pagal šias sąlygas arba naudojant kartu su nesuderinamais prietaisais, kaukė gali būti nepatogi, nesandari, galima nepasiekti optimalaus terapijos poveikio, gali būti neaptikti atsijungimo pavojaus signalai, taip pat nuotėkis arba nuotėkio spartos svyravimai gali sutrikdyti prietaiso funkcionavimą.

## Slėgio kreivė



## Pasipriešinimas (cm H<sub>2</sub>O) Slėgio sumažėjimas esant

	50 SLPM	100 SLPM
Mažas (S)	1,4	5,5
Vidutinis (M)	1,3	5,0
Didelis (L)	1,2	4,4

## Neveikos tūris

Mažas (S)	16,1 ml
Vidutinis (M)	16,6 ml
Didelis (L)	16,6 ml

## Garso lygiai

A svorinis garso galios lygis 27 dBA

A svorinis garso slėgio lygis 1 m atstumu 19 dBA

## Atliekų tvarkymas

Atliekas tvarkyti laikantis vietinių įstatymų.

## Laikymo sąlygos

Temperatūra: Nuo -20 °C iki +60 °C

Santykinis drėgnis: Nuo 15 % iki 95 %, be kondensacijos

---

## RIBOTOJI GARANTIJA

„Respironics, Inc.“ garantuoja, kad jos kaukės sistemos (įskaitant kaukės rėmelį ir pagalvėlę) (toliau – gaminys) devyniasdešimties (90) dienų laikotarpiu nuo pirkimo datos (toliau – garantinis terminas) neturės gamybos ir medžiagų kokybės defektų.

Jei gaminys, naudojamas įprastomis sąlygomis, garantinio termino laikotarpiu sugestų ir būtų gražintas „Respironics“ garantinio termino laikotarpiui dar nepasibaigus, „Respironics“ gaminį pakeistų. Ši garantinė sutartis nėra perduodama ir taikoma tik pradiniam gaminio savininkui. Anksčiau minėta pakeitimo priemonė yra vienintelė priemonė minėtos garantijos sąlygų pažeidimui atlyginti.

Ši garantija neapima žalos, kilusios dėl nelaimingo atsitikimo, naudojant ne pagal paskirtį, netinkamai ar aplaidžiai, savavališkai keičiant, gaminio nenaudojant ar neprižiūrint normaliojo naudojimo sąlygomis ir nesilaikant gaminio instrukcijoje nurodytų sąlygų, taip pat kitų defektų, nesusijusių su medžiagų ar pagaminimo kokybe.

Ši garantija netaikoma jokiam gaminiui, kuris galėjo būti taisytas ar keistas ne „Respironics“ atstovų. „Respironics“ nepriima jokios atsakomybės už ekonominius nuostolius, pelno nuostolius, pridėtines išlaidas arba netiesioginius, pasekminius, specialiuosius ar papildomus nuostolius, tariamai kylančius dėl bet kokio šio gaminio pardavimo ar naudojimo. Kai kurios jurisdikcijos draudžia papildomų ar pasekminių nuostolių neįtraukimo sąlygas, todėl anksčiau išdėstyti apribojimai ar atsakomybės nepriėmimo sąlygos jums gali būti netaikomi.

**ŠI GARANTIJA SUTEIKIAMA VIETOJ VISŲ KITŲ IŠREIKŠTŲ GARANTIJŲ. BE TO, AIŠKIAI PABRĖŽIAMAS JOKIŲ NUMANOMŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT BET KURIŲ TINKAMUMŲ PARDUOTI IR TINKAMUMO TAM TIKRAI PASKIRČIAI GARANTIJŲ, NESUTEIKIMAS. KAI KURIOSE JURISDIKCIJOSE NELEIDŽIAMA ATSISAKYTI NUMANOMŲ GARANTIJŲ, TODĖL PIRMIAU PATEIKTAS APRIBOJIMAS JUMS GALI NEBŪTI TAIKOMAS. ŠI GARANTIJA JUMS SUTEIKIA APIBRĖŽTAS JURIDINES TEISES; TAIP PAT GALITE TURĖTI KITŲ TEISIŲ, NUMATYTŲ PAGAL JŪSŲ KONKREČIOS JURISDIKCIJOS TAIKOMUS ĮSTATYMUS.**

Norėdami pasinaudoti savo teisėmis pagal šią ribotąją garantiją, kreipkitės į vietinį „Respironics, Inc.“ įgaliotąjį prekybos atstovą arba į „Respironics, Inc.“ adresu: 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, JAV, arba į „Respironics Deutschland GmbH & Co KG“ adresu: Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Vokietija.

---



# Nuance'i geelpatjadega mask

## Kasutusjuhend – Eesti


### Kasutusotstarve

See mask on ette nähtud liidesena kasutamiseks CPAP- või patsientide kahetasemelise ravi korral. Mask on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil kodustes tingimustes või mitmel patsiendil haiglas/meditsiinasutuses. Maski kasutatakse patsientidel (> 30 kg), kellele on määratud CPAP-ravi või kahetasemeline ravi.

### Märkus.

- Väljahingamisport on sellesse maski sisse ehitatud, mistõttu ei ole vajalik eraldi väljahingamisport.
- See mask ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist ega DEHP-st.

### Sümbolid

 Hoiatus või ettevaatusabinõu

 Märkus

 Nõuanne

 Tutvuge kasutusjuhendiga

 Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist

X2 System One'i takistuskontroll

### Hoiatused

- See mask ei ole sobiv eluliste funktsioonide toetuseks kasutatava ventilatsiooni korral.
- Enne kasutamist peske käsitsi puhtaks. Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid, kahjustused, mille kaudu geel välja pääseb, jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.
- Mõnel kasutajal võib esineda nahapunetust, -ärritust või ebamugavust. Sellisel juhul katkestage maski kasutamine ja võtke ühendust tervishoiutöötajaga.
- Hamba-, igeme- või lõuavalu korral pidage nõu arsti või hambaarstiga. Maski kasutamine võib süvendada patsiendi olemasolevaid hambahaigusi.
- Pidage nõu arstiga, kui maski kasutamise ajal või pärast selle eemaldamist esineb teil järgmisi sümptomeid: silmade kuivus, silmavalu, silmainfektsioonid või hägune nägemine. Sümptomite püsimisel pidage nõu silmaarstiga.
- Vältige maski materjali kokkupuudet silmadega.

- Ärge kinnitage rihmu liiga tugevalt. Jälgige liiga tugeva kinnitamise tunnuseid, nagu liigne punetus, haavandid või nahadeformatsioon maski servade piirkonnas. Sümptomite leevendamiseks andke rihmasid järele.
- See mask on välja töötatud kasutamiseks koos CPAP- või kahetasemelise süsteemiga, mida soovib tervishoiutöötaja või hingamisterapeut. Ärge kandke seda maski muudel juhtudel kui töötav CPAP- või kahetasemeline süsteem. **Ärge ummistage ega proovige sulgeda väljahingamisporti. Hoiatuse selgitus.** CPAP-süsteemid on ette nähtud kasutamiseks erimaskidega, millel on ventilatsioonivadega liitmikud, et tagada pidev õhu väljavool maskist. Kui CPAP-seade on sisse lülitatud ja töötab normaalselt, surub CPAP-seadmest tulev värske õhk väljahingatud õhu läbi ühendatud väljahingamisporti maskist välja. Kui CPAP-seade ei tööta, ei ole maskis tagatud küllaldane värske õhu pealevool, mistõttu võidakse väljahingatud õhku uuesti sisse hingata. See hoiautus kehtib enamiku CPAP-süsteemi mudelite kohta.
- Kui seadmega koos kasutatakse hapnikku, tuleb seadme puhkeajal hapnikuvool välja lülitada. **Hoiatuse selgitus.** Kui seadet ei kasutata ja hapnikuvool jäetakse sisse, võib ventilaatori voolikutesse suunatud hapnik seadme suletud osadesse koguneda. Seadme suletud osadesse kogunenud hapnik on tuleohtlik.
- Ärge ummistage ega sulgege väljahingamisporte.
- Täiendava hapnikuvoolu fikseeritud voolukiiruse juures inhaleeritav hapnikukontsentratsioon varieerub sõltuvalt rõhuseadetest, patsiendi hingamismustrist, maski valikust ja lekkemäärast. See hoiautus kehtib enamiku CPAP- ja kahetasemelise süsteemi mudelite kohta.
- Madala CPAP või EPAP taseme korral võib väljahingamisporti läbiv vool olla ebapiisav kogu väljahingatud gaasi voolikust eemaldamiseks. Sama gaasisegu võidakse korduvalt sisse hingata.
- Väljahingamis-seadme ühendamine eeldab ravirõhu taseme kohandamist suurema lekke kompenseerimiseks.

---

## Funktsioonid

- A Padjandi ots
- B Padjandi geelirõngas (ärge sisestage ninasõõrmetesse)
- C Padjandi alus
- D Sisesehitatud väljahingamisportiga põlv (mitte blokeerida)
- E Hoiurõngas
- F Voolik (kinnitatud püsivalt põlve  D ja pöörli  G külge)
- G Pööril (ühendatud CPAP-voolikuga)
- H Riidest raam koos hoiurõngaga  E

- I Riidest raami külgrihm ja klamber
- J Peaosa tagumine rihm (Philips Respironicsi logoga)
- K Peaosa ülemine rihm ja klamber
- L Vooliku suunamise aas pearihmal (valikuline)

---

## Enne kasutamist peate juhised läbi lugema ja neid mõistma.

- Peske kogu mask käsitsi puhtaks ❶.
- Peske nägu. Ärge kasutage kätel ega näol niisutavat kreemi/ihupiima.
- Kontrollige kogu maski. Vahetage padjandid välja, kui need on kõvastunud või rebenenud või kui mõni osa on kulunud.

---

## Puhastamisjuhised

Enne esimest kasutamist peske maski käsitsi ❶. Osi (A)-(G), mis ei ole riidest, tuleb iga päev käsitsi pesta. Riidest osad (H)-(L) tuleb käsitsi pesta üks kord nädalas või vajaduse järgi.

1. Peske sooja vee ja õrnatoimelise vedela nõudepesuvahendiga.

### ⚠ Ettevaatust!

- Ärge kasutage pleegitit, alkoholi, pleegiteid või alkoholi sisaldavaid puhastuslahuseid ega palsamit või niisutavaid aineid sisaldavaid puhastusvahendeid.
  - Ärge pange riidest osi kuivatisse.
  - Igasugune kõrvalekalle nendest juhistest võib häirida toote toimivust.
  - Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid, kahjustused, mille kaudu geel välja pääseb, jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.
2. Loputage korralikult. Enne kasutamist laske õhu käes täielikult kuivada. Enne kasutamist veenduge, et kogu mask on kuiv. Pange riidest osad kuivamiseks tasasele pinnale või riputage nõõrile.

---

## Juhised nõudepesumasinas pesemiseks

Lisaks käsipesule võib maski puhastada kord nädalas nõudepesumasinas.

⚠ **Ettevaatust!** Maski pesemiseks kasutage ainult õrnatoimelist vedelat nõudepesuvahendit.

1. Eemaldage riidest osad. Ärge peske riidest osi nõudepesumasinas.
2. Võtke padjand põlve ja vooliku küljest lahti ning peske neid nõudepesumasina ülemisel restil.

3. Kuivatage õhu käes. Enne kasutamist veenduge, et mask on kuiv.

**⚠ Hoiatus!** Kontrollige maski kahjustuste või kulumistunnuste suhtes (mõrad, praod, rebendid, kahjustused, mille kaudu geel välja pääseb, jne). Vajaduse järgi visake komponendid ära või vahetage välja.

---

## Asutusesisene desinfitseerimine

Haiglas/meditsiinasutuses mitmel patsiendil kasutamisel järgige desinfitseerimissuuniseid maski töötlemiseks erinevatel patsientidel kasutamise vahel. Seda juhendit on võimalik saada veebilehelt [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) või Philips Respironicsi klienditeenindusest telefonil +1-724-387-4000 või Respironics Deutschlandist telefonil +49 8152 93060.

---

## Maski kohandamine

**⊖ Märkus.** Ärge kinnitage rihmu liiga tugevalt.

Enne maski pähe panemist

1. **Suuruse valimine:** paigutage padjandi otsad **Ⓐ** ninasõõrmetesse **Ⓝ**.
2. Valige selline padjand, mille patjade geelirõngad **Ⓑ** istuvad mugavalt ja ilma vahedeta nina all.

**⊖ Märkus.** Ärge suruge patjade geelirõngaid ninasõõrmetesse.

Maski pähe panemine

3. Peaosa: tõmmake peaosa üle pea **Ⓐ**.
4. Padjad: sisestage padjandi otsad **Ⓐ** ninasõõrmetesse **Ⓝ**.

Maski kohandamine

5. Peaosa: reguleerige pearihma **Ⓚ** **Ⓓ**. Peaosa peaks istuma kõrvade kohal just nagu prillisangad.

**⚠ Hoiatus!** Maski osad ei tohiks silmadega kokku puutuda. Lõdvendage pearihma **Ⓚ** raami külgrihmade **Ⓛ** silmadest kaugemale nihutamiseks.

6. Raam: tõmmake klambrid **Ⓛ** rihmadest lahti, reguleerige pikkus võrdseks, seejärel vajutage klambrid uuesti kinni **Ⓜ**.

Mask peab toetuma mugavalt vastu nägu **Ⓜ**.

Vooliku suunamine (valikuline)

7. Libistage maski voolik **Ⓧ** läbi pearihmal oleva vooliku suunamise aasa **Ⓡ** **Ⓛ**.
8. Sättige maski voolik üle pea **Ⓢ** ja silmadest eemale.

Maski kasutamine

- Ühendage painduv voolik (tarnitakse koos teie CPAP- või kahetasemelise seadmega) pöörliga ⑥.
- Lülitage raviseade sisse. Heitke pikali. Hingake normaalselt.
- Proovige erinevaid magamisasendeid. Leidke endale sobiv asend. Liigsete õhulekete korral kohendage seadet. Mõningane õhuleke on normaalne.

### ✳️ Nõuanded mugavaks kasutamiseks

- Kõige sagedam viga on maski liiga tugevalt kinnitamine. Mask peab olema vabalt ja mugavalt. Kui teie nahk on maski ümber punnis või kui teie näol on punaseid jälgi, siis laske rihmasid lõdvemaks.
- Paigutage mask uuesti, tõmmates seda näost eemale ja pannes selle ettevaatlikult tagasi oma kohale.

---

### Maski eemaldamine

Säilitage endale sobiv seadistus! Maski saate kerge vaevaga eemaldada, kui haarate peaosa tagumisest rihmast ① ning libistate peaosa ettepoole üle pea.

---

### Lahtivõtmine

- Padjand: hoidke kinni padjandi alusest ③ ja tõmmake see põlve ④ küljest lahti ⑨.

**⚠️ Ettevaatust!** Ärge tõmmake padjandi otstest ④, et padjandit põlvest ④ eemaldada.

- Põlv: tõmmake raami ⑩.

**⚠️ Ettevaatust!** Põlv ④, voolik ⑤ ja pöörel ⑥ on üksteise küljes kinni. Ärge proovige põlve ega pöörlit vooliku küljest lahti võtta.

**⚠️ Ettevaatust!** Ärge tõmmake maski voolikust ⑤, et seda CPAP-voolikust eemaldada.

- Raam: tehke raami klambriid ① lahti ja tõmmake need läbi peaosas olevate pilude.

---

### Kokkupanek

⚖️ **Märkus.** Õiges asendis on põlv ④, hoiurõngas ⑤ ja padjandi alus ③ suunaga allapoole (▽) ⑪.

- Põlv: vajutage hoiurõngasse ⑫, kuni kõik servad on tasa.
- Padjand: vajutage põlve taha ⑬.

⊖ **Märkus.** Põlv, raam ja padi sobituvad tihedalt ilma vahedeta <sup>14</sup>. Kui osadele jäävad vahed vahele või kui padjand on liiga väikese nurga all, <sup>15</sup> ✕ eemaldage padjand ja kinnitage see uuesti. Padjand peab kindlalt põlve külge kinnituma ja padjad olema suunaga nina poole <sup>15</sup> ✓.

3. Raam: paigutage raam nii, et hoiurõngas ⊕ oleks suunaga allapoole (▽).

4. Peaosa: paigutage vooliku suunamise aas ⊕ pea peale.

5. Libistage raami klambrid peaosa piludest läbi ja painutage ettepoole.

⊖ **Märkus.** Philips Respironicsi logo jääb õige kokkupaneku korral peaosa tagumise rihma ⊕ välisküljele.

---

## Philips Respironicsi System One'i takistuskontroll

Mask koos Philips Respironicsi System One'i seadmega tagab optimaalse takistuskompensatsiooni. See väärtus on toodud allpool ja selle peab määrama teenuseosutaja.

Suurus	Seadistus
S, M, L	X2

### ⊖ **Märkused.**

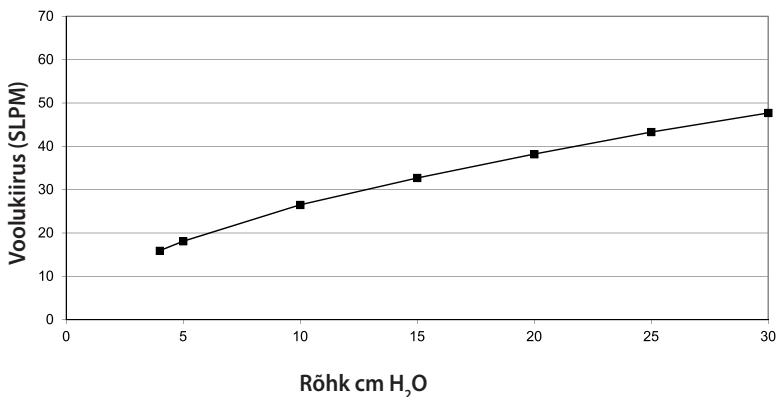
- Võrrelge maski seadmega. Kui väärtused ei ühti, siis lugege seadme kasutusjuhendit.
- System One ei ühildu eraldi väljahingamisseedet kasutavate maskidega.

---

## Tehnilised näitajad

⚠ **Hoiatus!** Maski tehnilised omadused on tervishoiutöötajatele esitatud selleks, et määrata selle sobivus CPAP- või kahetasemelise raviseadmega. Spetsifikatsioonidele mittevastavatel tingimustel või mittesobivate seadmetega kasutamisel võib mask olla ebamugav, maski sulgur ei pruugi olla tõhus, ei pruugita saavutada optimaalset ravitoimet, ei pruugita anda lahtitulemise alarme ja leke või lekkemäära varieerumine võib mõjutada seadme tööd.

## Rõhu voolukõver



## Takistus (cm H<sub>2</sub>O) Rõhu langus

	50 SLPM-i juures	100 SLPM-i juures
Väike (S)	1,4	5,5
Keskmine (M)	1,3	5,0
Suur (L)	1,2	4,4

## Tühimaht

Väike (S)	16,1 ml
Keskmine (M)	16,6 ml
Suur (L)	16,6 ml

## Helitasemed

A-kaalutud helivõimsuse tase 27 dBA

A-kaalutud helirõhu tase 1 m kõrgusel 19 dBA

## Utiliseerimine

Utiliseerige kohalike eeskirjade järgi.

## Hoiutingimused

Temperatuur: -20 °C kuni 60 °C

Suhteline niiskus: 15 kuni 95%, kondenseerumiseta

---

## PIIRATUD GARANTII

Respironics, Inc. garanteerib, et selle maski süsteemidel (sealhulgas maski raam ja padjand) (edaspidi: toode) ei ole valmistamis- ja materjalavigu üheksakümne (90) päeva jooksul alates ostukuupäevast (edaspidi: garantiiperiood).

Kui garantiiperioodi jooksul tekib tavapärestes kasutustingimustes toote rike ja toode tagastatakse garantiiperioodi jooksul ettevõttele Respironics, siis Respironics vahetab toote välja. See garantii ei ole ülekantav ja kehtib ainult toote originaalomaniku jaoks. Eelnimetatud toote väljavahetamine on eelnimetatud garantii katkemise puhul ainus lahendus.

Garantii ei hõlma kahjusid, mis on tingitud õnnetusest, toote väärkasutusest, toote unarusse jätmisest, toote muutmisest, toote mittekasutamisest või -hooldamisest tavapärestel tingimustel ja vastavalt toote dokumentatsioonis toodud tingimustele, ega kahjusid, mis on tingitud materjalide või valmistamisega mitteseotud muudest defektidest.

Garantii ei kohaldu tootele, mida on parandanud või muutnud keegi teine peale ettevõtte Respironics. Respironics ei võta mingit vastutust majanduskahjude, tulude kaotamise või lisakulude eest ega kaudsete, põhjuslike, spetsiifiliste või juhuslike kahjude eest, mille tekkimist võib seostada toote ükskõik missuguse müügi või kasutamisega. Mõnes õigusruumis ei ole lubatud välja jätta või piirata juhuslikke või põhjuslikke kahjusid, mistõttu ülaltoodud piirang või erand ei pruugi teile kohalduda.

SEE GARANTII ON ANTUD KÕIGI TEISTE SÕNASSELGETE GARANTIIDE ASEMELE. LISAKS KEELDUTAKSE KONKREETSELT KÕIGIST KAUDSETEST GARANTIIDEST, SEALHULGAS KAUBANDUSLIKKUSE GARANTII VÕI KONKREETSEKS OTSTARBEKS SOBIVUSE GARANTII. MÕNES ÕIGUSRUUMIS EI OLE LUBATUD KAUDSEID GARANTIISID VÄLJA JÄTTA, MISTÕTTU ÜLALTOODUD PIIRANG EI PRUUGI TEILE KOHALDUDA. GARANTII ANNAB TEILE KONKREETSED SEADUSLIKUD ÕIGUSED, KUID TEIE ÕIGUSRUUMIS VÕIB OLLA TEIL MUID SEADUSEST TULENEVAID ÕIGUSI.

Selle piiratud garantii alusel õiguste kasutamiseks võtke ühendust ettevõtte Respironics, Inc. kohaliku volitatud edasimüüjaga või ettevõttega Respironics, Inc. aadressil 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, Ameerika Ühendriigid, või ettevõttega Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Saksamaa.

---



# Masca Nuance cu pernuțe de nas din gel

## Instrucțiuni de utilizare - Română

### Destinația de utilizare

Această mască este concepută pentru administrarea terapiei CPAP sau cu două nivele la pacienți. Masca este de unică folosință, pentru utilizarea la domiciliu, sau pentru utilizare la mai mulți pacienți, în mediile spitalicești/instituționale. Masca se va utiliza în cazul pacienților cu greutate de peste 30 kg, cărora li s-a prescris terapia cu presiune pozitivă în căile respiratorii sau terapia cu două nivele.

### ⓘ Notă:

- Portul de expirație este integrat în mască, astfel încât nu este necesar un port de expirație separat.
- La fabricarea acestei măști nu s-a folosit latex din cauciuc natural sau DEHP.

### Simboluri

 Avertisment sau  
Atenționare

 Notă

 Recomandare

 Consultați instrucțiunile  
de utilizare

 Nu este fabricată  
din latex natural

X2 Control al rezistenței System One

### Avertismente

- Această mască nu este adecvată susținerii vieții prin ventilație.
- Spălați masca manual înainte de utilizare. Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi, deteriorare având ca rezultat expunerea gelului etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți componentele deteriorate.
- Anumiți utilizatori pot prezenta semne de înroșire a pielii, iritații sau disconfort. În acest caz, întrerupeți utilizarea și contactați medicul dvs. specialist.
- Consultați un medic sau un stomatolog dacă aveți dureri de dinți, gingii sau maxilar/mandibulă. Utilizarea măștii poate agrava afecțiunile dentare existente ale pacientului.
- Consultați un medic dacă prezentați următoarele simptome în timp ce utilizați masca sau după îndepărtarea acesteia: uscarea ochilor, dureri sau infecții oculare, vedere încetșoșată. Consultați un oftalmolog dacă simptomele persistă.

- Materialul măștii nu trebuie să intre în contact cu ochii dvs.
- Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap. Identificați eventualele semne de strângere, cum ar fi roșeață excesivă, vânătăi sau piele adunată în jurul marginilor măștii. Pentru a reduce simptomele, slăbiți benzile de prindere pe cap.
- Această mască este concepută pentru utilizarea împreună cu dispozitivele CPAP sau suportul respirator pe două niveluri, recomandate de către medicul dvs. specialist sau de către terapeutul respirator. Nu purtați această mască decât dacă dispozitivul CPAP sau suportul respirator pe două niveluri este pornit și funcționează corect. **Nu blocați și nu etanșați portul de expirație. Explicarea avertismentului:** Dispozitivele CPAP sunt destinate utilizării cu măști speciale, cu conectori ce conțin orificii de evacuare, ce permit eliminarea continuă a aerului din mască. Când dispozitivul CPAP este pornit și funcționează corect, aerul proaspăt furnizat de acesta elimină aerul expirat prin portul de expirație atașat pe mască. Totuși, când aparatul nu funcționează, în mască nu va fi furnizat un volum suficient de aer proaspăt, existând posibilitatea ca aerul expirat să fie reinhalat. Acest avertisment se aplică majorității modelelor de dispozitive CPAP.
- Dacă utilizați oxigen cu acest dispozitiv, opriți fluxul de oxigen atunci când dispozitivul nu funcționează. **Explicarea avertismentului:** Când dispozitivul nu este în funcțiune, iar sursa de oxigen este lăsată pornită, oxigenul care ajunge în tubul ventilatorului se poate acumula în carcasa dispozitivului. Oxigenul acumulat în carcasa dispozitivului va prezenta risc de incendiu.
- Nu blocați și nu etanșați porturile de expirare.
- La un debit fix de oxigen suplimentar, concentrația de oxigen inhalat variază în funcție de setările de presiune, rata respiratorie a pacientului, modelul măștii și scăpările de gaze din mască. Acest avertisment se aplică majorității modelelor de dispozitive CPAP și suporturi respiratorii pe două niveluri.
- La presiuni mici CPAP sau EPAP, fluxul din portul de expirație poate fi neadecvat pentru eliminarea tuturor gazelor expirate din tub. Astfel, o parte dintre acestea pot fi respirate din nou.
- Fixarea unui dispozitiv de expirație necesită reglarea nivelului de presiune terapeutică pentru a compensa scăpările mari.

---

## Caracteristici

- A** Vârful pernuței de nas
- B** Bază din gel pentru pernuțele de nas (nu se va introduce în nară)
- C** Suport pentru pernuțele de nas
- D** Cot cu port încorporat de expirație (se va evita blocarea)
- E** Inel de reținere

- (F) Tub (atașat permanent la cotul (D) și orificiul pivotant (G))
  - (G) Orificiu pivotant (se conectează la tubulatura CPAP)
  - (H) Cadru textil cu inel de reținere (E)
  - (I) Bandă laterală a cadrului textil și agățătoare
  - (J) Bandă de fixare la spate a sistemului de prindere pe cap (cu sigla Philips Respironics)
  - (K) Bandă pentru cap și agățătoare
  - (L) Bucla de fixare a tubului pe benzile de prindere pe cap (Opțional)
- 

### **Înainte de utilizare, se recomandă să citiți și să înțelegeți integral instrucțiunile.**

- Spălați manual toată masca ①.
  - Spălați-vă pe față. Nu aplicați produse hidratante/loțiuni pe mâinile sau față dvs.
  - Verificați masca în întregime. Înlocuiți pernuțele de nas dacă sunt întărite sau rupte, precum și alte componente care sunt deteriorate sau uzate.
- 

### **Instrucțiuni de curățare**

Înainte de prima utilizare, spălați manual masca în întregime ①. Componentele care nu sunt din materiale textile (A)-(G) trebuie să fie spălate manual în fiecare zi. Componentele din materiale textile (H)-(L) trebuie să fie spălate manual în fiecare săptămână sau de câte ori este nevoie.

1. Spălați manual masca, folosind apă caldă și un detergent lichid pentru vase.

#### **⚠️ Atenționări:**

- Nu utilizați înălbitor, alcool, soluții de curățare care conțin înălbitor sau alcool, sau soluții de curățare care conțin balsamuri sau produse hidratante.
  - Nu introduceți componentele textile în uscătorul de rufe.
  - Orice nerespectare a acestor instrucțiuni poate influența performanțele produsului.
  - Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi, deteriorare având ca rezultat expunerea gelului etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți componentele deteriorate.
2. Clătiți bine. Înainte de utilizare, lăsați masca să se usuce complet la aer. Înainte de utilizare, asigurați-vă că masca este uscată. Așezați componentele textile pe o suprafață plană sau atârnați-le la uscat.

---

## Instrucțiuni de spălare în mașina de spălat vase

Pe lângă spălarea manuală, masca poate fi curățată săptămânal în mașina de spălat vase.

**⚠️ Atenție:** Pentru spălarea măștii, utilizați numai detergent lichid de vase puțin agresiv.

1. Îndepărtați componentele textile. Nu spălați componentele textile în mașina de spălat vase.
2. Separați perna de cot și tubulatură, apoi spălați-le pe amândouă pe raftul de sus al mașinii de spălat vase.
3. Uscați la aer. Înainte de utilizare, asigurați-vă că masca este uscată.

**⚠️ Avertisment:** Verificați dacă masca prezintă urme de deteriorare sau uzură (fisuri, crăpături, rupturi, deteriorare având ca rezultat expunerea gelului etc.). Dacă este necesar, eliminați și înlocuiți componentele deteriorate.

---

## Dezinfectarea într-o instituție

Pentru utilizarea la mai mulți pacienți, într-un mediu spitalicesc/instituțional, consultați Ghidul de dezinfectare cu privire la reprocesarea măștii între două utilizări. Aceste instrucțiuni pot fi obținute vizitându-ne la adresa [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) sau contactând departamentul de relații cu clienții Philips Respironics, la numărul +1-724-387-4000 sau Respironics Deutschland, la numărul +49 8152 93060.

---

## Cum se realizează fixarea corespunzătoare

**ⓘ Notă:** Nu strângeți excesiv benzile de prindere pe cap.

Înainte de a vă pune masca

1. **Reglarea:** Introduceți vârful pernuțelor de nas (A) în nări (3).
2. Alegeți pernuțele potrivite, astfel încât bazele din gel (B) ale pernuțelor să se fixeze confortabil sub nas, fără a lăsa spații libere.

**ⓘ Notă:** Nu împingeți bazele din gel ale pernuțelor de nas în nările dvs.

Aplicarea măștii

3. Sistemul de prindere pe cap: Trageți benzile de prindere peste cap (2).
4. Pernuțele: Introduceți vârful pernuțelor de nas (A) în nări (3).

Reglarea măștii

5. Sistemul de prindere pe cap: Țineți banda pentru cap (K) (4) orientată în sus. Sistemul de prindere trebuie să se fixeze puțin deasupra urechilor, într-un mod similar celui în care purtați ochelarii.

**⚠ Avertisment:** Componentele măștii nu trebuie să intre în contact cu ochii dvs. Slăbiți banda pentru cap ④ pentru ca benzile laterale ale cadrului ① să intre în contact cu ochii dvs.

6. Cadrul: Desfaceți agățătorile ① de pe benzile de prindere, reglați-le lungimea în mod egal, apoi apăsați agățătorile pe benzi pentru a le reatașa ⑤.

Masca trebuie să fie fixată confortabil de fața dvs. ⑥.

Fixarea tubului (Opțional)

7. Treceți tubul măștii ⑦ prin bucla de fixare a tubului pe benzile de prindere pe cap ⑦ ⑧.

8. Poziționați tubul măștii peste capul dvs. ⑧ și la distanță de ochi.

Utilizarea măștii

9. Conectați tubul flexibil (furnizat împreună cu dispozitivul dvs. CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri) în orificiul pivotant ⑨.

10. Porniți dispozitivul de terapie. Întindeți-vă la orizontală. Respirați normal.

11. Adoptați diferite poziții de dormit. Căutați o poziție confortabilă. Dacă există scăpări excesive de aer, efectuați reglajele finale. Este normal să existe un anumit nivel de scăpări de aer.

### ✳️ **Recomandări pentru confortul dvs.**

- Cea mai frecventă greșeală este strângerea excesivă. Masca trebuie să se fixeze liber și confortabil. Dacă pielea vi se adună în jurul măștii sau dacă observați semne de roșeață pe față, slăbiți benzile sistemului de prindere pe cap.
- Reașezați masca trăgând-o de pe față și așezând-o ușor înapoi la locul ei.

---

### **Scoaterea măștii**

Păstrați modificările realizate! Scoateți ușor masca apucând de banda din spate a sistemului de prindere pe cap ① și trageți benzile de prindere de pe cap, înspre înainte.

---

### **Dezasamblarea**

1. Piesa pentru nas: Apucați de suportul pentru pernuțele de nas ⑩ și desfaceți-l de pe cotul ⑪.

**⚠ Atenție:** Nu trageți de vârfurile pernuțelor de nas ⑩ pentru a le scoate din cotul ⑪.

2. Cotul: Trageți-l din cadrul ⑫ ⑬.

**⚠ Atenție:** Cotul ②, tubul ③ și orificiul pivotant ④ sunt atașate permanent. Nu încercați să separați cotul sau orificiul pivotant de tub.

**⚠ Atenție:** Nu trageți de tubul măștii ⑤ pentru a-l separa de tubul dispozitivului CPAP.

3. Cadrul: Desfaceți agățătorile cadrului ① și trageți-le prin orificiile de prindere de pe bandă.

---

## Asamblarea

**⊖ Notă:** Poziția corectă a cotului ②, a inelului de reținere ③ și a suportului pentru pernuțe ④ este cea îndreptată în jos (▽) ⑪.

1. Cotul: Împingeți-l în inelul de reținere ⑫ până când toate laturile intră complet.

2. Piesa pentru nas: Împingeți-o în partea din spate a cotului ⑬.

**⊖ Notă:** Cotul, cadrul și piesa pentru nas trebuie să se fixeze bine, fără a lăsa spații libere ⑭. Dacă există spații libere sau unghiul piesei pentru nas este ascuțit ⑮ ✘, desfaceți piesa pentru nas și reatașați-o. Piesa pentru nas trebuie să se fixeze bine pe cot, iar pernuțele trebuie să formeze un unghi înspre nas ⑮ ✓.

3. Cadrul: Poziționați cadrul cu inelul de reținere ③ îndreptat în jos (▽).

4. Sistemul de prindere pe cap: Poziționați bucla ① de fixare a tubului în partea de sus.

5. Glisați agățătorile cadrului prin orificiile de prindere ale benzii pentru cap și pliați-le către înainte.

**⊖ Notă:** Când masca este asamblată corect, sigla Philips Respironics se află pe partea exterioară a benzii ① de fixare la spate a sistemului de prindere pe cap.

---

## Controlul rezistenței Philips Respironics System One


Când este utilizată împreună cu un dispozitiv Philips Respironics System One, masca dvs. oferă o compensare optimă a rezistenței. Această valoare este indicată mai jos și ar trebui configurată de furnizorul dvs.

Dimensiune	Configurare
S, M, L	X2

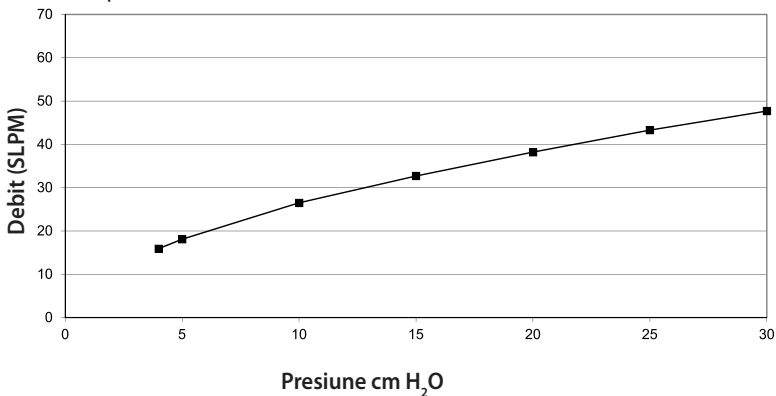
## Note:

- Comparați masca cu dispozitivul. Dacă valorile nu corespund, consultați manualul dispozitivului.
- System One nu este compatibil cu măștile care utilizează un dispozitiv de expirație separat.

## Specificații

-  Avertisment: Medicul dvs. specialist primește specificațiile tehnice ale măștii, pentru a stabili dacă aceasta este compatibilă cu dispozitivul dvs. terapeutic CPAP sau cu sistemul respirator pe două niveluri. Dacă masca este utilizată în afara acestor specificații sau dacă se utilizează cu dispozitive incompatibile, aceasta poate să nu fie confortabilă, garnitura măștii poate să nu fie eficientă, este posibil să nu se realizeze o terapie corespunzătoare, alarmele deconectate pot să nu fie detectate, iar scurgerile sau variațiile acestora pot să afecteze buna funcționare a dispozitivului.

## Curbă de presiune/debit



## Rezistență (cm H<sub>2</sub>O)

### Cădere de presiune la

	50 SLPM	100 SLPM
Mică (S)	1,4	5,5
Medie (M)	1,3	5,0
Mare (L)	1,2	4,4

## **Volum dislocat**

Mic (S)	16,1 ml
Mediu (M)	16,6 ml
Mare (L)	16,6 ml

## **Niveluri sonore**

Nivelul de putere a sunetului, medie ponderată A: 27 dBA

Nivelul de presiune a sunetului, medie ponderată A la 1 m: 19 dBA

## **Eliminare**

Eliminați acest dispozitiv în conformitate cu reglementările locale.

## **Condiții de depozitare**

Temperatură: -20°C până la 60°C

Umiditatea relativă: între 15 și 95%, fără condensare

---

## **GARANȚIE LIMITATĂ**

Respironics, Inc. garantează că sistemele sale de mască (inclusiv cadrul și piesa pentru nas) („Produsul”) nu prezintă defecte de producție și ale materialelor, timp de nouăzeci (90) de zile de la data achiziției („Perioada de garanție”).

Dacă Produsul se defectează în condiții normale de utilizare în timpul Perioadei de garanție și este returnat către Respironics în această perioadă, Respironics va înlocui produsul. Această garanție nu este transferabilă și se aplică numai deținătorului original al Produsului. Soluția de înlocuire menționată mai sus va fi singura soluție pentru încălcarea garanției menționate anterior.

Această garanție nu acoperă deteriorările provocate de accidente, utilizare necorespunzătoare, abuz, neglijență, modificare, utilizare sau întreținere a Produsului în alte condiții decât cele legate de o utilizare normală și în conformitate cu instrucțiunile ce însoțesc produsul, și nici alte defecte care nu au legătură cu materialele utilizate sau cu manopera.

Această garanție nu se aplică Produselor care au fost reparate sau modificate de către persoane care nu fac parte din Respironics. Respironics nu își asumă nicio răspundere pentru pierderi economice, pierderi de profit, cheltuieli suplimentare sau daune pe cale de consecință care s-ar putea pretinde că rezultă din vânzarea sau folosirea acestui Produs. Anumite state nu permit excluderea sau limitarea daunelor accidentale sau pe cale de consecință, deci este posibil ca limitarea sau excluderea de mai sus să nu vi se aplice.



ACEASTĂ GARANȚIE ESTE OFERITĂ ÎN LOCUL ORICĂROR GARANȚII EXPLICITE. ÎN PLUS, ESTE EXCLUSĂ ORICE GARANȚIE IMPLICITĂ, INCLUSIV ORICE GARANȚII DE VANDABILITATE SAU ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP. ANUMITE STĂTE NU PERMIT LIMITĂRI REFERITOARE LA DURATA UNEI GARANȚII IMPLICITE, ASTFEL ÎNCÂT ESTE POSIBIL CA LIMITAREA DE MAI SUS SĂ NU VI SE APLICE. ACEASTĂ GARANȚIE VĂ OFERĂ DREPTURI LEGALE SPECIFICE, PE LÂNGĂ CARE ESTE POSIBIL SĂ MAI AVEȚI ȘI ALTE DREPTURI CE VARIAZĂ DE LA UN STAT LA ALTUL.

Pentru a vă exercita drepturile conform acestei garanții limitate, contactați reprezentantul dvs. local autorizat Respironics, Inc. sau Respironics, Inc. la adresa 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, S.U.A., sau Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

---

# Маска Nuance с възглавнички от гел

## Инструкции за употреба -

### Български

#### Предназначение

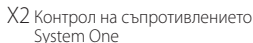
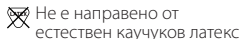
Тази маска е предназначена да предоставя на пациентите интерфейс за прилагане на CPAP терапия (постоянно положително налягане в дихателните пътища) или терапия с две нива на налягането. Тази маска е предназначена за използване само от един пациент в домашни условия или за използване от много пациенти в условията на болница/лечебно заведение. Маската трябва да се използва при пациенти (>30 kg), на които е назначена терапия с CPAP или с две нива на налягането.

---

#### Забележка:

- В маската е вграден порт за издишания въздух и поради това не е необходим отделен такъв порт.
- Тази маска не е изработена от естествен каучуков латекс или диетилхексилфталат (DEHP).

## Символи



## Предупреждения

- Тази маска не е подходяща за осигуряване на животоподдържаща вентилация.
- Измийте на ръка преди употреба. Огледайте маската за повреда или износване (напуквания, надрасквания, разкъсвания, повреда, водеща до излизане на гел и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.
- При някои потребители може да се появи зачервяване на кожата, раздразнение или дискомфорт. Ако това се случи, преустановете употребата и се обърнете към вашия медицински специалист.
- Консултирайте се с лекар или стоматолог, ако получите болка в зъб, венец или челюст. Използването на маската може да влоши съществуващо стоматологично заболяване.
- Консултирайте се с лекар, ако получите някои от следните симптоми, докато използвате маската или след свалянето ѝ: Сухота, болка, инфекции на очите или замъглено зрение. Консултирайте се с офталмолог, ако симптомите продължават.
- Материалът на маската трябва да е далеч от очите ви.
- НЕ стягайте прекомерно ремъците. Следете за симптоми на прекомерно затягане, като силно зачервяване, болка или издуване на кожата около ръбовете на маската. Разхлабете ремъците за облекчаване на симптомите.
- Тази маска е предназначена за използване със системи за CPAP или системи с две нива на налягането, препоръчани от вашия медицински специалист или дихателен терапевт. Носете тази маска само ако системата за CPAP или системата с две нива на налягането е включена и работи правилно. **Не блокирайте и не се опитвайте да запечатвате отвора за издишване.**

**Обяснение на предупреждението:** Системите за CPAP са предназначени за използване със специални маски със свързващи елементи, които имат вентилиращи отвори, позволяващи непрекъснатото излизане на въздух от маската. Когато апаратът за CPAP е включен и функционира правилно, новият въздух от него изтласква издишвания въздух през прикаченото към маската приспособление с отвор за издишване. Когато обаче апаратът за CPAP не работи, през маската няма да бъде подаван достатъчно свеж въздух, и издишваният въздух е възможно да бъде вдишан отново. Това предупреждение се отнася за повечето модели на системи за CPAP.

- Ако с апарата се използва кислород, кислородният поток трябва да се изключва, когато апаратът не работи. **Обяснение на предупреждението:** Когато апаратът не работи, а потокът на кислород е активиран, то кислородът, подаден към тръбата на респиратора, може да се натрупа в корпуса на апарата. Натрупаният кислород в корпуса на апарата ще създаде риск от пожар.
- Не блокирайте и не запушвайте портовете за издишан въздух.
- При фиксиран дебит на допълнителния кислороден поток концентрацията на вдишвания кислород ще варира в зависимост от настройките на налягането, начина на дишане на пациента, избора на маска и скоростта на утечката. Това предупреждение се отнася за повечето модели на апарати за СРАР и апарати с две нива на налягането.
- При ниски стойности на наляганята СРАР или ЕРАР (положително налягане в дихателните пътища при издишване) потокът през отвора за издишване може да бъде недостатъчен за изтласкване на цялото количество издишван газ от тръбата. Възможно е да се стигне до частично повторно вдишване на издишан въздух.
- Прикрепването на приспособление за издишване изисква регулиране на нивото на терапевтичното налягане да компенсират увеличената утечка.

---

## Компоненти

- A** Накрайник на подложката с възглавнички
- B** Основа от гел на подложката с възглавнички (да не се поставят в ноздрите)
- C** Платформа на подложката с възглавнички
- D** Коляно с вграден порт за издишания въздух (да не се блокира)
- E** Фиксиращ пръстен
- F** Тръба (неподвижно свързана с коляното **D**) и въртящото се съединение **G**)
- G** Въртящо се съединение (свързва се към тръбата за СРАР)
- H** Рамка, изработена от плат, с фиксиращ пръстен **E**
- I** Страничен ремък и езиче на рамката, изработена от плат
- J** Заден ремък на приспособлението за закрепване (с логото на Philips Respironics)
- K** Теменен ремък и езиче на ремъците за закрепване
- L** Примка на ремъците за приспособлението за закрепване на тръбата (по желание)

---

## Преди употреба прочете и разберете напълно инструкциите.

- Измийте ръчно цялата маска **1**.
- Измийте лицето си. Не използвайте овлажнител/лосион върху ръцете и лицето си.
- Огледайте цялата маска. Сменете възглавничките, ако са се втвърдили или разкъсали, както и всички части, които са повредени или износени.

---

## Инструкции за почистване

Измийте ръчно маската преди първото използване **1**. Частите, които не са изработени от плат (A)-(G), трябва да се измиват ръчно всеки ден. Частите, изработени от плат (H)-(L), трябва да се измиват ръчно всяка седмица или според необходимостта.

1. Измийте ръчно с мек течен препарат за миене на съдове.

### **⚠ Внимание:**

- Не използвайте белина, спирт или почистващи разтвори, съдържащи спирт или белина. Не използвайте почистващи разтвори, съдържащи омекотители или овлажнителите.
  - Не сушете частите, изработени от плат, в сушилня.
  - Всяко отклоняване от тези инструкции може да се отрази на функционирането на продукта.
  - Огледайте маската за повреда или износване (напуквания, надрасквания, разкъсвания, повреда, водеща до излизане на гел и т.н.). Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.
2. Изплакнете щателно. Оставете маската на въздух да изсъхне напълно преди употреба. Уверете се, че цялата маска е суха, преди да я използвате. Поставете частите, изработени от плат, върху плоска повърхност или ги закачете, за да изсъхнат.

---

## Инструкции за съдомиялна машина

В допълнение към измиването на ръка, маската може да бъде почиствана в съдомиялна машина един път седмично.

**⚠ Внимание:** За измиване на маската използвайте само мек течен препарат за миене на съдове.

1. Отстранете частите, изработени от плат. Не мийте частите, изработени от плат, в съдомиялната машина.
2. Отделете възглавничката от коляното и тръбата и ги измийте на горната полица на съдомиялната машина.
3. Оставете ги да изсъхнат на въздух. Уверете се, че маската е суха, преди да я използвате.

**⚠ Предупреждение:** Огледайте маската за повреда или износване (напуквания, надрасквания, разкъсвания, повреда, водеща до излизане на гел и т.н.).

Ако се налага, изхвърлете и подменете неизправните компоненти.

---

## Дезинфекция в лечебно заведение

При използване на маската от много пациенти в условията на болница/лечебно заведение спазвайте указанията за дезинфекция, за да я обработите преди поставяне на друг пациент. Можете да получите тези инструкции, като ни посетите на адрес [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) или се свържете с отдел „Обслужване на клиенти“ на Philips Respironics на телефон +1-724-387-4000, или с Respironics Deutschland на телефон +49 8152 93060.

---

## Как да накарате маската да прилегне

**⊖ Забележка:** Не стягайте прекомерно ремъците.

Преди да поставите маската

1. **Избиране на размер:** Поставете крайниците на подложката с възглавнички **(A)** в ноздрите си **(3)**.
2. Изберете възглавничката така, че основите на подложките от гел **(B)** да са удобно поставени под носа, без да остават празни места.

**⊖ Забележка:** Не натискайте основите на възглавничките от гел в ноздрите си.

Поставяне на маската

3. Ремъци за закрепване: Издърпайте ремъците за закрепване над главата **(2)**.
4. Възглавнички: Поставете крайниците на подложката с възглавнички **(A)** в ноздрите си **(3)**.

Нагласяване на маската

5. Ремъци за закрепване: Регулирайте теменния ремък **(K)** **(4)**. Ремъците за закрепване трябва да са поставени точно над ушите като очила.

**⚠ Предупреждение:** Частите на маската трябва да са далеч от очите ви. Разхлабете теменния ремък **(K)** за преместване на страничните ремъци на рамката **(1)** далеч от очите.

6. Рамка: Отлепете езичетата **(1)** от ремъците, регулирайте дължината равномерно, след което ги натиснете върху ремъците, за да ги залепите отново **(5)**.

Маската трябва да бъде удобно разположена върху лицето ви ⑥.

Приспособление за закрепване на тръбата (по желание)

7. Прекарайте тръбата на маската ⑤ през примката на приспособлението за закрепване на тръбата към ремъците ⑦ ⑧.

8. Поставете тръбата на маската над главата си ⑧ и далеч от очите.  
Използване на маската

9. Свържете гъвкавата тръба (доставена заедно с апарата за терапия със СРАР или с две нива на налягането) към въртящото се съединение ⑥.

10. Включете апарата за терапия. Легнете. Дишайте нормално.

11. Заемайте различни пози за сън. Движете се, докато се почувствате удобно. Ако има прекалено големи въздушни утечки, направете последни регулировки. Изтичането на малко въздух е нормално.

### \* Съвети за удобство

- Най-честата грешка е прекаленото стягане. Маската трябва да приляга свободно и комфортно. Ако маската се врязва в кожата или забележите червени белези върху лицето си, разхлабете ремъците.
- Поставете отново маската, като я изтеглите напред от лицето си и внимателно я поставете отново.

---

### Сваляне на маската

Запазете регулировките, които сте направили! Сваляйте лесно маската, като хванете задния ремък ① и плъзнете ремъците за закрепване напред над главата си.

---

### Разглобяване

1. Възглавничка: Хванете платформата на подложката с възглавнички ③ и отлепете от коляното ④ ⑨.

⚠ **Внимание:** Не дърпайте крайниците на подложката с възглавнички ③ при отстраняване от коляното ④.

2. Коляно: Дръпнете от рамката ④ ⑩.

⚠ **Внимание:** Коляното ④, тръбата ⑤ и въртящото се съединение ⑥ са неподвижно свързани. Не се опитвайте да отстранявате коляното или въртящото се съединение от тръбата.

**⚠ Внимание:** Не дърпайте тръбата на маската ⑥ за отстраняване от тръбата за СРАР.

3. Рамка: Разлепете езичетата на рамката ① и изтеглете през отворите ремъците за закрепване.

---

## Сглобяване

**⊖ Забележка:** Правилните позиции на коляното ⑩, фиксиращия пръстен ⑨ и платформата на възглавничката ③ са насочени надолу (▽) ⑪.

1. Коляно: Натиснете във фиксиращия пръстен ⑫ до изравняване на всички страни.
2. Възглавничка: Натиснете върху задната част на коляното ⑬.

**⊖ Забележка:** Коляното, рамката и възглавничката ще паснат плътно, без да остават празни места ⑭. Ако има празнини или тъгълът на възглавничката е малък, ⑮ ✗ отстранете възглавничката и я поставете отново. Възглавничката трябва да пасва здраво върху коляното, като подложките са разположени под тъгъл към носа ⑮ ✓.

3. Рамка: Поставете рамката така, че фиксиращият пръстен ⑨ да е насочен надолу (▽).
4. Ремъци за закрепване: Поставете примката на приспособлението за закрепване на тръбата ④ отгоре.
5. Плъзнете езичетата на рамката през отворите на ремъците за закрепване и сгънете напред.

**⊖ Забележка:** Логото на Philips Respironics се намира на външната част на задния ремък ① при правилно сглобяване.

---

## Контрол на съпротивлението на Philips Respironics System One

Когато бъде комбинирана с устройство System One Philips Respironics, вашата маска осигурява оптимална компенсация на съпротивлението. Тази стойност е посочена по-долу и трябва да се настрои от доставчика.

Размер	Настройка
S, M, L	X2

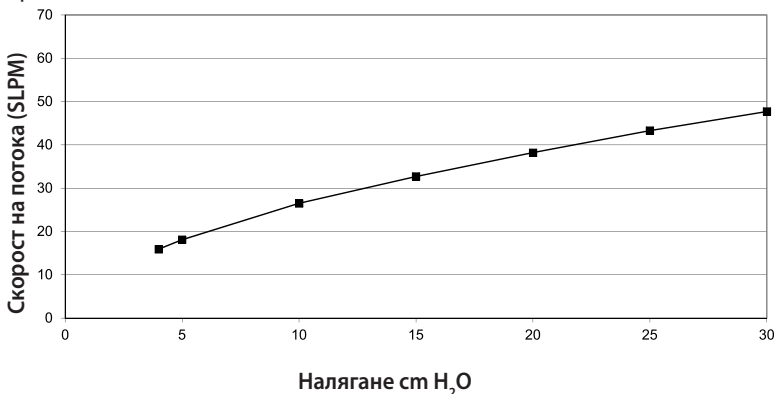
### ⊖ Забележки:

- Сравнете маската и апарата. Ако стойностите не съвпадат, вижте указанията в наръчника на вашето устройство.
- System One не е съвместимо с маски, при които се използва отделно приспособление за издишване.

## Спецификации

**⚠** Предупреждение: Техническите характеристики на маската се предоставят на вашия медицински специалист, за да определи дали е съвместима с апарата ви за терапия със СРАР, или с апарата за терапия с две нива на налягането. Ако маската не се използва в съответствие с тези характеристики или се използва в несъвместими устройства, тя може да бъде неудобна, уплътнението ѝ да не е ефективно, да не се постигне оптимална терапия, може да не се открият аларми за изключване и работата на апарата да бъде повлияна от утечка или промени в скоростта на утечката.

## Крива на налягането на потока



## Съпротивление (cm H<sub>2</sub>O)

### Намаляване на налягането при

	50 SLPM	100 SLPM
Малко (S)	1,4	5,5
Средно (M)	1,3	5,0
Голямо (L)	1,2	4,4

## Мъртво пространство

Малко (S)	16,1 мл
Средно (M)	16,6 мл
Голямо (L)	16,6 мл



## Нива на звука

A-претеглено ниво на звукова мощност 27 dBA

A-претеглено ниво на звуково налягане на 1 m 19 dBA

## Изхвърляне

Да се изхвърли в съответствие с местните разпоредби.

## Условия на съхранение

Температура: От -20 °C до 60 °C

Относителна влажност: От 15% до 95% без кондензация

---

## ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ

Respirionics, Inc. гарантира, че системите с маска (в това число рамката и възглавничката на маската) тяхно производство („Продуктът“) няма да покажат производствени дефекти или дефекти в материалите за период от деветдесет (90) дни от датата на покупката („Гаранционния срок“).

Ако Продуктът покаже неизправност при нормални условия на употреба по време на Гаранционния срок и бъде върнат на Respirionics в рамките на този срок, Respirionics ще подмени Продукта. Настоящата гаранция не може да бъде прехвърляна и важи единствено за първоначалния собственик на Продукта. Гореспоменатото обезщетение чрез подмяна ще бъде единственото обезщетение при изпълнение на гореспоменатата гаранция.

Настоящата гаранция не покрива щети, причинени от злополука, неправилна употреба, злоупотреба, небрежност, промяна, използване или поддръжка на Продукта в разрез с условията за нормална употреба и с тези в инструкциите към него, както и от други дефекти, които не са свързани с материали или изработка.

Настоящата гаранция не се отнася за който и да било Продукт, който може да е бил ремонтиран или променен от лица, не представляващи фирмата Respirionics. Respirionics не поема никаква отговорност за икономическа загуба, загуба на печалба, режийни разходи или косвени, последващи, специални или случайни щети, за които може да се претендира, че се дължат на продажба или на използване на Продукта. Някои юрисдикции не позволяват изключването или ограничението на случайни или последващи щети, затова е възможно гореспоменатото ограничение или изключване да не се отнася за Вас.

НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦИЯ СЕ ДАВА ВМЕСТО ВСИЧКИ ДРУГИ ИЗРИЧНИ ГАРАНЦИИ. ОСВЕН ТОВА ВСИЧКИ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ, В ТОВА ЧИСЛО ВСИЧКИ ГАРАНЦИИ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ, ИЗРИЧНО СЕ ОТХВЪРЛЯТ. НЯКОИ ЮРИСДИКЦИИ НЕ ПОЗВОЛЯВАТ ОТКАЗ ОТ ОТГОВОРНОСТ ОТ ПОДРАЗБИРАЩИ СЕ ГАРАНЦИИ,ЗАТОВА Е ВЪЗМОЖНО ГОРЕСПОМЕНАТОТО ОГРАНИЧЕНИЕ ДА НЕ СЕ ОТНАСЯ ЗА ВАС. НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦИЯ ВИ ДАВА ОПРЕДЕЛЕНИ ЗАКОННИ ПРАВА, НО ВИЕ МОЖЕТЕ ДА ИМАТЕ И ДРУГИ ПРАВА СЪГЛАСНО ЗАКОНИТЕ, ПРИЛОЖИМИ ВЪВ ВАШАТА КОНКРЕТНА ЮРИСДИКЦИЯ.

За да упражните своите права съгласно тази ограничена гаранция, свържете се със своя местен оторизиран представител на Respiroics, Inc. или с Respiroics, Inc. на адрес 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, САЩ или с Respiroics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

## Maska s gel jastučićima Nuance

# Upute za uporabu - Hrvatski

### Namjena

Ova maska za nos služi kao sučelje za primjenu CPAP-a ili dvostupanjske terapije bolesnicima. Maska je namijenjena uporabi samo na jednom bolesniku kod kuće ili uporabi na više bolesnika u bolnici/zdravstvenoj ustanovi. Maska se treba koristiti za bolesnike (>30kg) kojima je propisana terapija CPAP-om ili dvostupanjska terapija.

### Napomena:

- Izdisajni otvor ugrađen je u masku tako da nije potreban zaseban izdisajni otvor.
- Maska nije izrađena od prirodnog lateksa ni DEHP-a.

### Simboli

 Upozorenje ili oprez

 Napomena

 Savjet

 Pogledati upute za uporabu

 Maska nije izrađena od prirodnog lateksa

X2 Kontrola otpora "System One"

## Upozorenja

- Maska nije prikladna za održavanje života ventilacijom.
- Prije uporabe ručno operite masku. Provjerite da maska nije oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine, oštećenja jastučića koja bi mogla dovesti do izloženosti gelu itd). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.
- Kod nekih se korisnika može pojaviti crvenilo kože, nadraženost ili nelagod. U tom slučaju prestanite upotrebljavati masku i obratite se svom zdravstvenom djelatniku.
- Obratite se liječniku ili stomatologu ako osjetite bolne desni, zube ili čeljust. Uporaba maske može pogoršati postojeće stomatološke probleme.
- Obratite se liječniku ako osjetite sljedeće simptome dok koristite masku ili nakon njenog uklanjanja: Suhe oči, bol u očima, infekcija očiju ili zamagljen vid. Ako se simptomi ne povuku, obratite se oftalmologu.
- Materijal maske treba uvijek biti daleko od očiju.
- Nemojte previše zatezati remene. Promatrajte znakove prekomjernog zatezanja poput intenzivnog crvenila, rana ili izbočina na koži oko rubova maske. Olabavite remene kako biste olakšali simptome.
- Maska je namijenjena uporabi sa CPAP ili dvostupanjskim sustavima koje je preporučio vaš zdravstveni djelatnik ili respiratorni terapeut. Masku smijete koristiti samo ako je CPAP ili dvostupanjski sustav uključen i radi ispravno.

### **Nemojte blokirati i ne pokušavajte brtviti izdisajni otvor. Objašnjenje upozorenja:**

CPAP sustavi namijenjeni su uporabi s posebnim maskama na čijim se konektorima nalaze otvori za ventilaciju koji omogućuju stalno istjecanje zraka iz maske. Kada je uređaj CPAP uključen i radi ispravno, novi zrak iz uređaja CPAP istiskuje izdahnuti zrak kroz izdisajni otvor maske. Međutim, kada uređaj CPAP ne radi, maska ne osigurava dostatan protok svježeg zraka te postoji mogućnost ponovnog udisanja izdahnutog zraka. To se upozorenje odnosi na većinu modela sustava CPAP.

- Ako se u uređaju koristi kisik, protok kisika mora se isključiti kada se uređaj ne koristi. **Objašnjenje upozorenja:** Kada uređaj ne radi, a protok kisika je uključen, kisik koji prolazi kroz cijevi ventilatora može se nakupljati unutar kućišta uređaja. Nakupljanje kisika unutar kućišta uređaja može predstavljati opasnost od požara.
- Nemojte blokirati ili brtviti izdisajne otvore.
- Pri stalnoj brzini protoka dodatnog kisika, koncentracija udahnutog kisika varira ovisno o postavkama tlaka, obrascu disanja u pacijenta, odabiru maske i brzini propuštanja. To se upozorenje odnosi na većinu CPAP i dvostupanjskih uređaja.
- Pri niskim vrijednostima tlaka CPAP-a ili EPAP-a, protok kroz izdisajni otvor možda neće biti dostatan za potpuno uklanjanje izdahnutog plina iz cijevi. Može doći do ponovnog udisanja izdahnutog plina.

- Priključivanje uređaja za izdisanje zahtjeva podešavanje razine tlaka radi kompenziranja pojačanog propuštanja.

---

## Dijelovi

- Ⓐ Vrh jastučića
- Ⓑ Gel baza jastučića (ne umetati u nosnice)
- Ⓒ Postolje jastučića
- Ⓓ Koljeno s ugrađenim uređajem za izdisanje (nemojte blokirati)
- Ⓔ Pričvrсна opruga
- Ⓕ Cijev (trajno pričvrščena na koljeno Ⓓ) i Zakretni element Ⓖ
- Ⓖ Zakretni element (spaja se na CPAP cijevi)
- Ⓗ Platneni okvir s pričvršnom oprugom Ⓔ
- Ⓘ Bočni remen i jezičac platnenog okvira
- Ⓙ Stražnji remen naglavka (s logotipom Philips Respironics)
- Ⓚ Vršni remen i jezičac naglavka
- Ⓛ Petlja naglavka za upravljanje cijevima (opcionalno)

---

## Prije uporabe pročitajte do kraja Upute za uporabu.

- Ručno operite cijelu masku ❶.
- Operite lice. Nemojte stavljati hidratantnu kremu/losion na ruke ili lice.
- Pregledajte cijelu masku. Zamijenite jastučiće ako otvrdnu ili se poderu ili ako se bilo koji dio ošteti ili istroši.

---

## Upute za čišćenje

Ručno operite cijelu masku prije prve uporabe ❶. Neplatnene dijelove Ⓐ-Ⓖ treba ručno prati svaki dan. Platnene dijelove Ⓗ-Ⓛ treba ručno oprati svaki tjedan ili prema potrebi.

1. Operite ručno u toploj vodi s blagim tekućim sredstvom za pranje posuđa.

### ⚠ Mjere opreza:

- Ne upotrebljavajte izbjeljivač, alkohol, otopine za čišćenje koje sadrže izbjeljivač ili alkohol, ili otopine za čišćenje koje sadrže regeneratore ili ovlaživače.
- Platnene dijelove nemojte sušiti u sušilici rublja.
- Svako odstupanje od navedenih uputa može utjecati na rad proizvoda.
- Provjerite da maska nije oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine, oštećenja jastučića koja bi mogla dovesti do izloženosti gelu itd). Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.

2. Temeljito isperite. Pustite da se potpuno osuši na zraku prije uporabe. Prije uporabe cijela maska mora biti suha. Platnene dijelove osušite na ravnoj podlozi ili ih objesite na konopac za sušenje.

---

### Upute za pranje u perilici posuđa

Osim ručnog pranja, masku možete jednom tjedno oprati u perilici posuđa.

**⚠ Oprez:** Za pranje maske koristite samo blagi tekući deterdžent za posuđe.

1. Uklonite platnene dijelove. Platnene dijelove nemojte prati u perilici posuđa.
2. Od koljena i cijevi odvojite jastučić pa ih operite na najvišoj polici u perilici posuđa.
3. Pustite neka se osuše na zraku. Maska mora biti suha prije uporabe.

**⚠ Upozorenje:** Provjerite da maska nije oštećena ili istrošena (naprsline, pukotine, poderotine, oštećenja jastučića koja bi mogla dovesti do izloženosti gelu itd).

Bacite i zamijenite dijelove po potrebi.

---

### Dezinfekcija u zdravstvenim ustanovama

Za upotrebu na više pacijenata u bolnicama/zdravstvenim ustanovama, masku obradite između dvaju pacijenata prema uputama za dezinfekciju. Upute možete pronaći na adresi [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) ili nazovite korisničku službu Philips Respironics na broj +1-724-387-4000 ili Respironics Deutschland na broj +49 8152 93060.

---

### Ispravno prijanjanje maske

**⊖ Napomena:** Nemojte previše zatezati remene.

Prije stavljanja maske na lice

1. **Određivanje veličine:** Vrhove jastučića **Ⓐ** umetnite u nosnice **Ⓝ**.
2. Odaberite jastučić čija gel baza **Ⓑ** udobno prijanja ispod nosa bez razmaka.

**⊖ Napomena:** Gel baze jastučića ne gurajte u nosnice.

Namještanje maske

3. Naglavak: Povucite naglavak preko glave **Ⓓ**.
4. Jastučići: Vrhove jastučića **Ⓐ** umetnite u nosnice **Ⓝ**.

Podešavanje maske

5. Naglavak: Podesite vršni remen **Ⓚ** **Ⓓ**. Naglavak bi trebao sjesti malo iznad ušiju poput naočala.

**⚠ Upozorenje:** Dijelove maske treba držati podalje od očiju. Olabavite vršni remen **Ⓚ** kako biste bočne remene okvira **Ⓛ** odmaknuli od očiju.

6. Okvir: Odljepite jezičce ① s remena, prilagodite duljinu, a potom pritisnite jezičce naspram remena kako biste ih ponovno pričvrstili ⑤.

Maska se treba udobno naslanjati na vaše lice ⑥.

Upravljanje cijevima (opcionarno)

7. Cijev maske provucite ⑥ kroz petlju naglavka za upravljanje cijevima ⑦ ④.

8. Cijevi maske postavite iznad glave ⑧ i podalje od očiju.

Uporaba maske

9. Spojite fleksibilnu cijev (koja je uključena uz uređaj CPAP ili onaj za dvostupanjsku terapiju) na os ③.

10. Uključite terapijski uređaj. Legnite. Normalno dišite.

11. Zauzmite razne ležeće položaje. Pomičite se dok se ne osjećate udobno. Ako postoji propuštanje zraka, izvršite završno prilagođavanje. Mala količina propuštanja zraka uobičajena je.

### Savjeti za udobnost

- Najčešća je pogreška presnažno zatezanje. Maska treba biti labavo i udobno namještena. Ako vam je koža ispupčena oko maske ili primijetite crvena područja na licu, olabavite remene.
- Ponovno postavite masku tako što ćete je odmaknuti od lica i ponovno postaviti na mjesto.

---

### Skidanje maske

Zadržite podešenja! Lagano skinite masku pridržavanjem stražnjeg remena naglavka ① i povucite naglavak prema naprijed preko glave.

---

### Rastavljanje

1. Jastučić: Primite postolje jastučića ③ i odljepite ga s koljena ④ ⑨.

**⚠ Oprez:** Kako biste ih skinuli s koljena ④, vrhove jastučića ③ nemojte povlačiti.

2. Koljeno: Povucite s okvira ⑩ ⑩.

**⚠ Oprez:** Koljeno ④, cijev ⑥ i zakretni element ③ trajno su spojeni. Ne pokušavajte koljeno ili zakretni element odvojiti od cijevi.

**⚠ Oprez:** Cijev maske ⑥ nemojte potezati kako biste je odvojili od cijevi za CPAP.

3. Okvir: Odvojite jezičce okvira ① i provucite ih kroz proreze na naglavku.

---

## Sastavljanje

⊖ **Napomena:** Koljeno ⊕, pričvrсна opruga ⊕ i postolje jastučica ⊙ trebaju biti okrenuti prema dolje (▽) 11.

1. Koljeno: Pritisnite u pričvrсну oprugu 12 dok se sve strane ne poravnaju.
2. Jastučić: Pritisnite na stražnju stranu koljena 13.

⊖ **Napomena:** Koljeno, okvir i jastučić moraju prianjati bez razmaka 14. Ako se pojave razmaci ili je kut pod kojim je jastučić postavljen premali, 15 ✕ skinite jastučić i ponovno ga pričvrstite. Jastučić treba sigurno pristajati na koljeno i biti usmjeren prema nosu 15 ✓.

3. Okvir: Okvir postavite uz pomoć pričvršne opruge ⊕ usmjerene prema dolje (▽).
4. Naglavak: Petlju za upravljanje cijevi ⊙ postavite na vrh.
5. Jezičce okvira provucite kroz proreze naglavka i presavijte prema naprijed.

⊖ **Napomena:** Ako je sve ispravno sastavljeno, logotip tvrtke Philips Respironics nalazi se na vanjskoj strani stražnjeg remena naglavka ⊕.

---

## Kontrola otpora “System One” Philips Respironics

Maska u kombinaciji s uređajem System One Philips Respironics omogućuje optimalan stupanj kompenzacije otpora. Ta je vrijednost definirana u nastavku i treba je postaviti vaš pružatelj njege.

Veličina	Postavka
S, M, L	X2

### ⊖ **Napomene:**

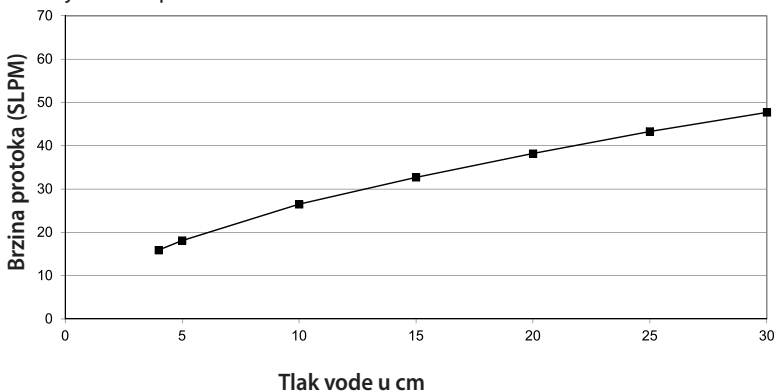
- Usporedite masku s uređajem. Ako se vrijednosti ne podudaraju, pogledajte priručnik uređaja.
- Postavka “System One” nije kompatibilna s maskama kojima je potreban odvojeni uređaj za izdisanje.

---

## Specifikacije

⚠ **Upozorenje:** Tehničke specifikacije maske navedene su kako bi vaš zdravstveni djelatnik odredio je li kompatibilna s vašim CPAP-om ili uređajem za dvostupanjsku terapiju. Ako se koristi izvan navedenih specifikacija ili s nekompatibilnim uređajima, maska može biti neugodna, brtva na maski može biti neučinkovita, optimalna terapija možda ne bude postignuta, možda se neće oglasiti alarm za odspojenost cijevi te curenje, ili varijacija u stopi propuštanja, može utjecati na rad uređaja.

## Krivulja tlaka i protoka



### Otpor (cm vode) Pad tlaka pri

	50 SLPM	100 SLPM
Mali (S)	1,4	5,5
Srednji (M)	1,3	5,0
Veliki (L)	1,2	4,4

### Mrtvi prostor

Mali (S)	16,1 ml
Srednji (M)	16,6 ml
Veliki (L)	16,6 ml

### Razine zvuka

A-ponderirana razina snage zvuka 27 dBA  
A-ponderirana razina tlaka zvuka na 1 m 19 dBA

### Odlaganje

Odožite u skladu s lokalnim propisima.

### Uvjeti skladištenja

Temperatura: -20 °C do +60 °C  
Relativna vlaga: 15% do 95% bez kondenzacije



---

## OGRANIČENO JAMSTVO

Respironics, Inc. jamči da će njegovi sustavi maski (uključujući okvir maske i jastučić) ("Proizvod") biti bez nedostataka u izradi i materijalu unutar razdoblja od devedeset (90) dana od datuma kupnje ("Jamstveni rok").

Ako dođe do kvara na Proizvodu pod normalnim okolnostima uporabe tijekom Jamstvenog roka i ako je Proizvod vraćen tvrtki Respironics unutar Jamstvenog roka, Respironics će zamijeniti Proizvod. Ovo se jamstvo ne može prenijeti i vrijedi samo za prvog vlasnika Proizvoda. Navedeno rješenje u obliku zamjene bit će jedino rješenje za povredu navedenog jamstva.

Ovim jamstvom nisu obuhvaćena oštećenja proizvoda nastala nesretnim slučajem, pogrešnom uporabom, zlorabom, nemarom, izmjenama, propustom u uporabi ili održavanju Proizvoda pod normalnim okolnostima i u skladu s pripadajućom dokumentacijom te ostali nedostaci koji nisu povezani s materijalom i izradom.

Jamstvo ne vrijedi u slučaju mogućeg popravka ili izmjene koje nije izvršila tvrtka Respironics. Tvrtka Respironics neće biti odgovorna za ekonomske gubitke, gubitak dobiti, prekomjerne troškove, ili posredne, posljedične, posebne ili slučajne štete do kojih može doći prodajom ili uporabom Proizvoda. U nekim državama nije dopušteno isključivanje ili ograničenje odgovornosti za slučajne ili posljedične štete, pa se to ograničenje i isključenje ne mora odnositi na vas.

**OVO JAMSTVO PONUĐENO JE UMJESTO SVIH OSTALIH IZRIČITIH JAMSTAVA. STOGA SE IZRIČITO ODRIČEMO ODGOVORNOSTI ZA BILO KAKVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI JAMSTVO ZA PRIMJERENOST ZA PRODAJU ILI PRIKLADNOST ZA ODREĐENU NAMJENU. U NEKIM DRŽAVAMA NIJE DOPUŠTENO ODRICANJE ODGOVORNOSTI ZA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA, PA SE TO OGRANIČENJE NE MORA ODNOSITI NA VAS. OVO JAMSTVO DAJE VAM ODREĐENA ZAKONSKA PRAVA, A MOŽETE IMATI I OSTALA ZAKONSKA PRAVA OVISNO O DRŽAVI U KOJOJ SE NALAZITE.**

Da biste ostvarili prava iz ovog jamstva, obratite se lokalnom ovlaštenom zastupniku tvrtke Respironics, Inc. ili tvrtki Respironics, Inc. na adresi 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, ili Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany.

---

# Nuance 凝胶软垫面罩

## 使用说明 - 简体中文

### 预期用途

此面罩适用于为患者接受 CPAP 或双水平治疗提供应用接口。此面罩仅供患者在家中一人使用或在医院/医疗机构环境中供多人使用。此面罩供按医生处方要求接受 CPAP 或双水平治疗的患者（体重超过 30 kg）使用。

### 备注：


- 此面罩带有内置呼气口，因此不需要单独的呼气口。
- 此面罩未采用天然橡胶乳胶或邻苯二甲酸酯 (DEHP) 制造。


### 符号

 警告或注意

 备注

 提示

 参阅使用说明

 未采用天然橡胶乳胶制造

 X2 System One 阻力控制

### 警告

- 此面罩不适合于做生命支持通气用途。
- 使用前请洗手。检查面罩是否有损坏或磨损（造成凝胶暴露的开裂、龟裂、撕裂或破损等）。必要时应丢弃并更换相应部件。
- 某些使用者可能会出现皮肤发红、刺激或不适。如果出现以上情况，请停止使用并与医护人员联系。
- 如果出现牙齿、牙龈或颌骨疼痛，请联系医生或牙医。使用面罩可能会加剧现有牙齿疾病。
- 如果在使用面罩时或取下面罩后出现以下症状，请咨询医生：眼干、眼痛、眼部感染或视力模糊。如果症状持续存在，请咨询眼科医生。
- 面罩材料不应接触眼部。
- 切勿过度收紧束带。注意观察过紧迹象，如面罩边缘周围皮肤过红、疼痛或隆起。松开束带，以减轻症状。
- 按设计，此面罩适合于与医护人员或呼吸治疗师推荐的 CPAP 或双水平系统配合使用。除非 CPAP 或双水平系统已启动并正常工作，否则不要佩戴此面罩。**切勿堵塞或试图封闭呼气口。警告说明：**CPAP 系统适合于与带连接器的特制面罩配合使用，这些连接器带有排气口，以保证气体能够持续不断地从面罩中排出。CPAP 装置已启动并正常工作时，CPAP 装置产生的新鲜空气会使呼出气体从所连接的面罩呼气口排出。但是，如果 CPAP 装置未在在工作，将无法通过面罩提供足够新鲜空气，患者可能会再次吸入呼出气体。该警告适用于大多数型号的 CPAP 系统。

- 如果在设备中使用氧气，则设备停止运行时必须关闭氧气流。**警告说明：**设备停止运行时，如果继续输送氧气流，传送到呼吸管中的氧气可能会聚集在设备外壳内。氧气在设备外壳内聚积可能会引发火灾风险。
- 不得阻塞或密封呼气口。
- 以固定流速供氧时，吸入的氧气浓度会因压力设置、患者呼吸模式、面罩选择和漏气率的不同而变化。该警告适用于大多数类型的 CPAP 和双水平治疗装置。
- 在 CPAP 或 EPAP 压力较低时，流过呼气口的气流可能不足以清除软管中的所有呼出气体。部分呼出气体可能会被再次吸入。
- 连接呼气装置时需要调整治疗压力水平，以补偿增加的漏气。

---

## 组成部分

- Ⓐ 软垫头
- Ⓑ 软垫凝胶基底（不得插入鼻孔中）
- Ⓒ 软垫平台
- Ⓓ 带内置呼气口的弯管（不得阻塞）
- Ⓔ 固定环
- Ⓕ 管线（与弯管 Ⓓ 和旋转接头 Ⓖ 永久性连接）
- Ⓖ 旋转接头（与 CPAP 管线连接）
- Ⓗ 带固定环 Ⓔ 的织物框
- Ⓘ 织物框侧带和扣环
- Ⓝ 头箍后带（Philips Respironics 徽标）
- Ⓚ 头箍顶带和扣环
- Ⓛ 头箍管线固定环（另选）

---

## 使用前请阅读并完全理解使用说明。

- 手洗整个面罩 ①。
- 洗脸。不得在手上或脸上涂抹润肤霜/乳液。
- 检查整个面罩。如果软垫变硬或撕裂或任何部件损坏或磨损，则予以更换。

---

## 清洁说明

第一次使用前，手洗整个面罩 ①。应该每日手洗非织物部件 Ⓐ-Ⓖ。应该每周或根据需要手洗织物部件 Ⓗ-Ⓛ。

1. 应该用柔和洗碗液在温水中手洗。

### ⚠ 注意：

- 请勿使用漂白剂、酒精、含漂白剂或酒精的清洗液或含调节剂或湿润剂的清洗液。
- 织物部件不得放入烘干机中烘干。
- 不遵循这些说明可能会影响产品的性能。

- 检查面罩是否有损坏或磨损（造成凝胶暴露的开裂、龟裂、撕裂或破损等）。必要时应丢弃并更换相应部件。
2. 彻底冲洗。完全风干后方可使用。使用前，确保整个面罩均已干燥。将织物部件平放或挂在晾衣线上晾干。

---

### 洗碗机清洗说明

除手洗外，也可以每周用洗碗机清洗面罩一次。

**⚠ 注意：**只能使用柔和洗碗液清洗面罩。

1. 取下织物部件。不得在洗碗机中清洗织物部件。
2. 将软垫与弯管和管线分开，将两者放在洗碗机顶层清洗。
3. 风干。使用前确保面罩干燥。

**⚠ 警告：**检查面罩是否有损坏或磨损（造成凝胶暴露的开裂、龟裂、撕裂或破损等）。

必要时应丢弃并更换相应部件。

---

### 医疗机构消毒

如果在医院/医疗机构环境中供多人使用，在用于下一位患者前，请遵循消毒指南重新处理面罩。具体说明见网站：[www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics)，或致电 Philips Respironics 客户服务部 (+1-724-387-4000) 或 Respironics Deutschland (+49 8152 93060)。

---

### 达到合适佩戴效果

**⊖ 备注：**切勿过度收紧束带。

佩戴面罩之前

1. **选择尺寸：**将软垫头 **Ⓐ** 放入鼻孔中 **Ⓝ**。
2. 选择软垫时，要确保软垫凝胶基底 **Ⓑ** 舒适地贴在鼻下，不留任何间隙。

**⊖ 备注：**不得将软垫凝胶基底推入鼻孔中。

佩戴面罩

3. 头箍：将头箍拉至头顶上方 **Ⓓ**。
4. 软垫：将软垫头 **Ⓐ** 插入鼻孔中 **Ⓝ**。

调整面罩

5. 头箍：调整顶带 **Ⓚ** **Ⓔ**。头箍应该正好位于耳朵上，就像戴眼镜一样。

**⚠ 警告：**面罩部件不应接触眼部。松开顶带 **Ⓚ**，以便从眼部移开面罩框侧带 **Ⓛ**。

6. 面罩框：将扣环 **Ⓛ** 从束带上剥开，均匀调整长度，然后将扣环按至束带上，以便将两者重新附着 **Ⓜ**。

面罩应该舒适地佩戴在脸上 **Ⓟ**。

## 管线固定 (另选)

7. 滑动面罩管线 ⑥。使之通过头箍管线固定环 ⑦ ①。

8. 将面罩管线固定在头顶 ⑧，远离眼部。

## 使用面罩

9. 将软管 (随 CPAP 或双水平治疗装置附带) 连接至旋转接头 ⑥。

10. 启动治疗装置。躺下。正常呼吸。

11. 取不同睡眠体位。左右移动，直至舒适为止。如果漏气严重，再次调整。有部分漏气是正常的。

## ✳ 舒适佩戴提示

- 最常见的错误是面罩过紧。佩戴面罩时应松紧适度且舒适。如果面罩周围有皮肤隆起或面部皮肤变红，请松开束带。
- 将面罩从面部拉开再轻轻放回原位，以便重新佩戴面罩。

---

## 取下面罩

保持调整位置！取下面罩时，先抓住头箍后带 ①，然后向前滑动，从头顶上取下。

---

## 拆卸

1. 衬垫：抓住软垫平台 ③，将其从弯管 ④ ⑨ 上剥下。

**⚠ 注意：**从弯管 ④ 上取下时，不得拉软垫头 ③。

2. 弯管：从面罩框 ④ ⑩ 上拉开。

**⚠ 注意：**弯管 ④、软管 ⑥ 和旋转接头 ⑥ 永久性连接在一起。不得试图将弯管或旋转接头与软管分开。

**⚠ 注意：**不要通过拉面罩管线 ⑥ 将其从 CPAP 管线上断开。

3. 面罩框：松开面罩框扣环 ①，拉动以穿过头箍孔。

---

## 组装

**⊖ 备注：**弯管 ④、固定环 ⑤ 和软垫平台 ③ 的正确位置朝下 (▽) ⑪。

1. 弯管：按入固定环 ⑫ 中，直至四周齐平为止。

2. 衬垫：按回至弯管 ⑬ 上。

**⊖ 备注：**弯管、面罩框和软垫应该紧密贴合，不留任何间隙 ⑭。如果有间隙或软垫角度太小 ⑮ ✘，取下软垫再重新附着。软垫应该牢固安放在弯管上，软垫呈一定角度朝向鼻子 ⑮ ✓。

3. 面罩框：定位面罩框时，固定环 ⑤ (▽) 应该朝下。

4. 头箍：定位头顶的管线固定环 ①。

5. 滑动面罩框扣环, 使之穿过头箍孔后向前折叠。

**ⓘ 备注:** 组装正确时, 在头箍后带上的 Philips Respironics 徽标 ⓘ 应该朝外。

## Philips Respironics System One 阻力控制

与 Philips Respironics System One 装置一起使用时, 此面罩可提供最优的阻力补偿。此数值如下所示, 应该由医护人员设置。

尺寸	设置
S、M、L	X2

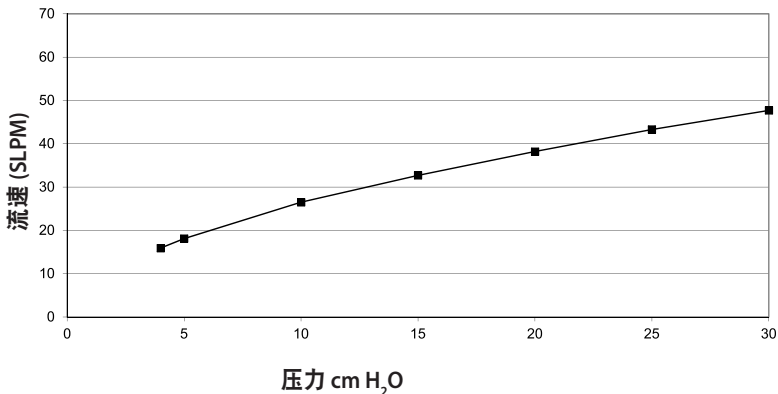
**ⓘ 备注:**

- 比较面罩和装置。如果数值不符, 请参阅装置手册。
- System One 不兼容使用单独呼气装置的面罩。

## 规格

**⚠ 警告:** 面罩的技术规格供医护人员使用, 以便确定面罩是否与您的 CPAP 或双水平治疗装置兼容。如果超出这些规格或与不兼容的装置一起使用, 面罩佩戴起来可能会感觉不舒适, 可能会失去面罩的密封性, 无法达到最佳疗效, 可能无法检测到断开警告, 漏气或漏气率变化可能影响装置功能。

## 压力流量曲线



## 阻力 (cm H<sub>2</sub>O)

如下情况下的压降

	50 SLPM	100 SLPM
小号 (S)	1.4	5.5
中号 (M)	1.3	5.0
大号 (L)	1.2	4.4

## 死腔

小号 (S)	16.1 mL
中号 (M)	16.6 mL
大号 (L)	16.6 mL

## 声级

A 加权声功率级 27 dBA

1 米处的 A 加权声功率级 19 dBA

## 弃置

按照当地法规进行弃置。

## 存放条件

温度: -20° C 至 60° C

相对湿度 15% 至 95%，无冷凝

---

## 有限保证

Respironics, Inc. 保证，此面罩系统（包括面罩框和软垫）（简称“产品”）在自购买日期算起的九十（90）天（“保证期”）内没有制造工艺和材料缺陷。

在保证期内，如果产品在正常使用条件下发生故障并在保证期内退回 Respironics, Respironics 将予以更换。此保证不可转让，只适用于产品的原始购买者。前述更换补救措施是针对前述保证的唯一补救措施。

此保证不包括事故、误用、滥用、疏忽、改装、未在正常使用条件下并按产品文献要求使用或维护产品和与材料或制造工艺无关的其它缺陷所造成的损失。

此保证不适用于曾经被非 Respironics 人员修理或改装的任何产品。Respironics 对于声称可能因为销售或使用本产品所造成的经济损失、利润损失、开销、或间接、因果、特殊或偶然损失概不负责。有些司法管辖区不允许排除或限制偶然或因果损失，因此上述限制或排除条款可能不适用于您。

此保证将替代所有其它明示保证。另外，特别声明不承担任何暗示保证，包括针对适销性或特定用途适用性的任何保证。有些司法管辖区不允许暗示保证免责声明。因此上述限制可能不适用于您。除此保证赋予您的特别法律权利外，根据您所在司法管辖区的适用法律，您可能还拥有其它权利。

要行使本有限保证下的权利，请与当地授权 Respirationics, Inc. 经销商联系，或者联系位于 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA 的 Respirationics, Inc. 或位于 Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany 的 Respirationics Deutschland GmbH & Co KG。

---

# Nuance 膠體枕式面罩

## 使用說明 - 繁體中文

### 設計用途


此面罩旨在為患者提供應用 CPAP 或雙階治療的介面。此面罩適合在家中供單一患者使用，或是在醫院/機構環境供多名患者使用。此面罩適用於接受處方 CPAP 或雙階治療的患者 (> 30kg)。

---

### 註：


- 此面罩內建呼氣端，因此不需要個別呼氣端。
- 此面罩不是用天然橡膠膠乳或 DEHP 製成。

### 符號

 警告或注意

 註

 提示

 請參考使用說明

 並非天然橡膠膠乳製成

 X2 System One 阻力控制

### 警告

- 此面罩不適用於提供維生通氣。
- 使用前先用手清洗。檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞、導致膠體外露的損壞等）。視需要丟棄及更換任何組件。



- 有些使用者可能會皮膚泛紅、發炎或不適。如果發生這個情況，請中斷使用並聯絡醫療專業人員。
- 如果您牙齒、牙齦或上下頷疼痛，請諮詢醫生或牙醫。使用面罩可能導致現有的牙齒問題惡化。
- 如果使用面罩時或取下面罩後出現下列症狀，請諮詢醫生：眼睛乾、眼睛痛、眼睛感染或視力模糊。如果症狀持續，請諮詢眼科醫師。
- 面罩材質應遠離眼睛。
- 不要將頭帶拉太緊。留意太緊的跡象，例如面罩邊緣周圍皮膚過度泛紅、疼痛或凸起。放鬆頭帶，緩和症狀。
- 此面罩是專為搭配醫療專業人員或呼吸治療師建議的 CPAP 或雙階系統而設計。除非 CPAP 或雙階系統已開啟且操作順利，否則不得戴上此面罩。**請勿阻擋或試圖密閉呼氣端。警告說明：**CPAP 系統僅限搭配附接頭有通氣孔的特殊面罩使用，空氣才能持續從面罩流出。CPAP 機器開啟且運作順暢時，CPAP 機器的新空氣會將呼出的氣從連接的面罩呼氣端排出。然而，CPAP 機器未操作時，面罩不會提供足夠的新鮮空氣，呼出的氣可能會再被吸入。此警告適用於 CPAP 系統大多數型號。
- 如果設備搭配氧氣使用，設備未操作時必須關閉氧氣流量。**警告說明：**設備未操作且氧氣流量沒關時，送進通氣設備呼吸管的氧氣可能會在設備外殼內聚集。聚集在設備外殼內的氧氣有釀起火災的風險。
- 請勿阻擋或密閉呼氣端。
- 在補充氧氣流量氣流速率固定的情況下，吸入的氧氣濃度取決於壓力設定、患者呼吸模式、選擇的面罩以及漏氣速率。此警告適用於大多數類型的 CPAP 與雙階機器。
- CPAP 或 EPAP (Expiratory Positive Airway Pressure，呼氣正壓呼吸道通氣治療) 壓力低時，流經呼氣端的氣流可能不足，無法清除所有從呼吸管呼出的氣。可能會再吸入呼出的氣。
- 連接呼氣設備需要調節治療壓力級別，以彌補漏氣量增多。

## 功能

- Ⓐ 枕式軟墊尖端
- Ⓑ 枕式軟墊膠體座 (請勿插入鼻孔中)
- Ⓒ 枕式軟墊平台
- Ⓓ 帶內建呼氣端的彎管 (請勿阻塞)
- Ⓔ 固定環
- Ⓕ 呼吸管 (永久連接至彎管 Ⓓ 和旋轉接頭 Ⓖ)
- Ⓖ 旋轉接頭 (連接至 CPAP 呼吸管)
- Ⓗ 帶固定環 Ⓔ 的布框架

- ① 布框架側面頭帶和凸片
- ② 頭具後方頭帶 (Philips Respironics 標誌)
- ③ 頭具冠狀頭帶和凸片
- ④ 頭具呼吸管管理環 (選配)

---

### 使用前先徹底閱讀並理解使用說明。

- 用手清洗整副面罩 ①。
- 洗臉。您的手或臉部請勿塗抹保濕霜/乳液。
- 檢查整副面罩。如果軟墊變硬或磨損，或是有任何零件損壞或磨損，請更換。

---

### 清潔指示

初次使用前，用手清洗整副面罩 ①。非織物零件 ⑤-⑦ 每日應用手清洗。織物零件 ⑧-④ 應每週或視需要用手清洗。

1. 用溫和的洗碗精在溫水中手洗。

#### **⚠ 注意：**

- 請勿使用漂白水、酒精、含漂白水或酒精的清潔劑，或是含潤絲精或保濕霜的清潔劑。
  - 請勿將織物零件放進烘乾機。
  - 未遵照這些說明可能影響產品效能。
  - 檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞、導致膠體外露的損壞等）。視需要丟棄及更換任何組件。
2. 沖洗乾淨。完全風乾再使用。使用前，確認整副面罩已經全乾。將布制零件平放風乾或晾乾。

---

### 使用洗碗機清洗說明

除了手洗之外，面罩可以用洗碗機一週清洗一次。

#### **⚠ 注意：** 僅限使用溫和的洗碗精清洗面罩。

1. 拆下織物零件。請勿將織物零件放進洗碗機內清洗。
2. 分開軟墊與彎管和呼吸管，在洗碗機最上層清洗二者。
3. 風乾。使用前，確認面罩已經全乾。

#### **⚠ 警告：** 檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、細裂痕、破洞、導致膠體外露的損壞等）。

視需要丟棄及更換任何組件。

---

### 機構消毒

若在醫院/機構環境有多名患者使用，每位患者使用之後，參閱消毒指南重新處理面罩。請上 [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) 或是撥打 +1-724-387-4000 聯絡 Philips Respironics 客戶服務部或撥打 +49 8152 93060 聯絡 Respironics Deutschland，便可取得說明。

---

## 達到適當的鬆緊度

⊖ 註：不要將頭帶拉太緊。

戴上面罩前

1. 調整大小：將枕式軟墊尖端 (A) 放入鼻孔中 (3)。
2. 選擇軟墊，使枕式膠體座 (B) 舒服地貼在鼻子下方，無任何空隙。

⊖ 註：請勿將枕式膠體座推入鼻孔中。

戴上面罩

3. 頭具：將頭具套過頭部 (2)。
4. 枕塊：將枕式軟墊尖端 (A) 插入鼻孔中 (3)。

調整面罩

5. 頭具：調整冠狀頭帶 (K) (4)。頭具應剛好貼在耳朵上方，類似於眼鏡。

⚠ 警告：面罩零件應遠離眼睛。放鬆冠狀頭帶 (K)，使框架側面頭帶，遠離眼睛。

6. 框架：從頭帶上撕下凸片 (1)，均勻調整長度，然後再次將凸片按在頭帶上重新連接 (5)。

面罩應該舒服地貼著臉部 (6)。

呼吸管管理 (選配)

7. 將面罩呼吸管 (F) 滑過頭具呼吸管管理環 (7) (L)。
8. 將面罩呼吸管放置在頭上 (8) 並遠離眼睛。

使用面罩

9. 將軟管 (CPAP 或雙階設備隨附) 連接至旋轉接頭 (G)。
10. 開啟治療設備。躺下。正常呼吸。
11. 採取不同的睡姿。調整到舒適體位。如果空氣外洩太嚴重，請做最終調整。有些空氣外洩屬於正常現象。

## \* 舒適度提示

- 過緊是最常見的錯誤，面罩應寬鬆舒適。如果面罩周圍皮膚凸起，或是臉部出現紅色痕跡，放鬆頭帶。
- 把面罩從臉部拉起，然後重新輕輕放回定位，將它重新放好。

---

## 取下面罩

保持調整！抓住頭具後方頭帶 (1) 輕鬆取下面罩，將頭具從頭部前上方滑出。

## 拆解

1. 軟墊：抓住枕式軟墊平台 ③，從彎管 ⑩ 9 上撕下。

**⚠ 注意：**請勿拉動枕式軟墊尖端 ④ 以從彎管 ⑩ 上取下。

2. 彎管：拉開框架 ⑩ 10。

**⚠ 注意：**彎管 ⑩、呼吸管 ⑥ 和旋轉接頭 ③ 為永久連接。請勿嘗試將彎管或旋轉接頭與呼吸管分開。

**⚠ 注意：**請勿拉動罩呼吸管 ⑥ 與 CPAP 呼吸管分開。

3. 框架：撕下框架凸片 ①，通過頭具上的插槽拉動。

## 組裝

**ⓘ 註：**彎管 ⑩、固定環 ⑥ 和軟墊平台 ③ 的正確位置是朝下 (▽) 11。

1. 彎管：按下固定環 12 直至所有各側保持平齊。

2. 軟墊：推至彎管背面上 13。

**ⓘ 註：**彎管、框架和軟墊互相貼緊，無任何空隙 14。如果存在空隙或軟墊角度很低 15 ✘，取下軟墊重新連接。軟墊應緊緊貼在彎管上，枕塊成一個角度朝向鼻子 15 ✓。

3. 框架：放置框架，使固定環 ⑥ 朝下 (▽)。

4. 頭具：將呼吸管管理環 ① 放置在頂部。

5. 通過頭具插槽滑動框架凸片。

**ⓘ 註：**正確組裝後，Philips Respironics 標誌位於頭具後方頭帶 ① 的外側。

## Philips Respironics System One 阻力控制

面罩搭配 Philips Respironics System One 設備使用時，提供最佳的阻力補償。此值在下方識別，應該由醫療人員設定。

尺寸	設定
S、M、L	X2

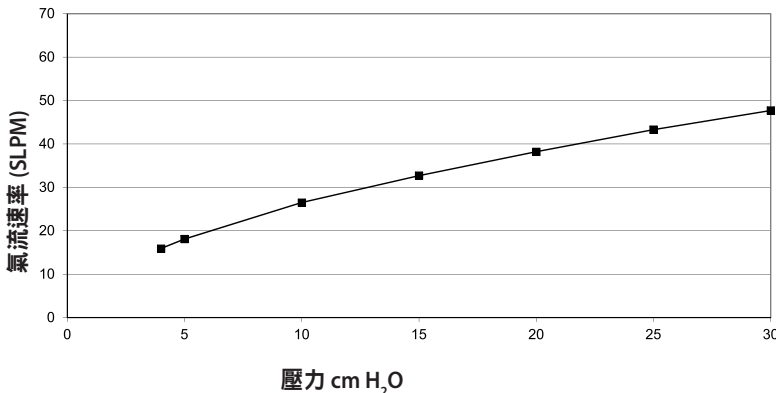
**ⓘ 註：**

- 拿著面罩比對設備。如果值不相符，請參閱設備的手冊。
- System One 與採用個別呼氣設備的面罩不相容。

## 規格

**⚠ 警告：**面罩的技術規格已提供給醫療專業人員，用於判斷面罩是否與您的CPAP或雙階治療設備相容。如果在不符合這些規格的情況下使用，或是如果搭配不相容的設備使用，面罩可能不舒服、面罩密封可能無效、可能無法達到最佳治療，斷開警報可能不會檢測到，而且漏氣或漏氣速率的變化可能影響設備功能。

## 壓力流曲線



## 阻力 (cm H<sub>2</sub>O) 壓力下降

	50 SLPM	100 SLPM
小 (S)	1.4	5.5
中 (M)	1.3	5.0
大 (L)	1.2	4.4

## 無效空間

小 (S)	16.1 mL
中 (M)	16.6 mL
大 (L)	16.6 mL

## 聲級

A 加權聲功率位準 27 dBA  
1 m 的 A 加權音壓位準 19 dBA

## 廢棄物處理

請遵循當地法規處理。

## 貯藏條件

溫度：-20° C 至 60° C

相對濕度：15% 至 95%，非冷凝

---

## 有限保固

Respironics, Inc. 保證，其面罩系統 (包括面罩框架和軟墊) (「產品」) 自購買日起九十 (90) 日 (「保固期」) 內，沒有工藝與材質方面的瑕疵。

如果產品在保固期內在正常條件下故障，而且在保固期內將產品送回 Respironics, Respironics 會更換產品。此保固不可轉讓，僅適用於產品的原始擁有人。前述更換補救措施為違反前述保固之唯一補救措施。

對於意外、不當使用、濫用、過失、改變、未能在正常使用條件及遵守產品印刷品條款之情況下使用或維護產品所致之損害，以及非關材料或工藝之瑕疵，本保固概不適用。

對於經過 Respironics 以外之任何人修理或修改的任何產品，本保固並不適用。對於肇因於銷售或使用產品之經濟損失、利潤損失、經常費或間接、衍生性、特殊或附帶損害，Respironics 概不負責。某些轄區不允許排除或限制附帶或衍生性損害，因此以上限制或排除可能對您不適用。

本保固業已排除一切其他明示保固。此外，對於任何默示保固，包括適銷性或特定用途適切性之任何保固，概不負責。某些轄區不允許默示保固之免責聲明，因此以上限制可能對您不適用。本保固賦予您特定法律權利，視您所在轄區適用法律而定，您可能還擁有其他權利。

若要行使本有限保固提供的權利，聯絡當地授權 Respironics, Inc. 經銷商或 Respironics, Inc.，方式如下：1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA，或 Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany。

---

# Маска Nuance с гелевыми подушечками

## Инструкция по применению —

### Русский


#### Назначение

Маска является устройством, соединяющим пациента с аппаратом для терапии методом создания постоянного положительного давления (CPAP, Continuous Positive Airway Pressure) или для двухфазной вентиляции. Маска предназначена для использования одним пациентом в домашних условиях или для многократного использования разными пациентами в условиях стационара или другого лечебного учреждения. Маску следует применять у пациентов (с массой тела > 30 кг), которым назначена терапия CPAP или двухфазная вентиляция легких.

#### ⊖ Примечание.


- Маска имеет встроенный порт выдоха, поэтому отдельный порт выдоха не требуется.
- Маска изготовлена без использования латекса на основе натурального каучука и диэтилгексилфталата (DEHP).


#### Обозначения

 Предупреждение  
или предостережение

 Примечание

 Совет

 См. инструкцию  
по применению

 Не содержит  
натурального латекса

X2 Контроль сопротивления System One

#### Предупреждения

- Эта маска не подходит для вентиляции в рамках реанимационных мероприятий.
- Перед началом использования вымойте изделие вручную. Проверьте маску на наличие повреждений или следов износа (разломы, волосяные трещины, разрывы, повреждение с обнажением геля и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
- У некоторых пользователей может появиться покраснение кожи, раздражение или чувство дискомфорта. В этом случае прекратите использование маски и свяжитесь с лечащим врачом.

- Обратитесь к врачу или стоматологу в случае болезненных ощущений в зубах, деснах или челюстях. Использование маски может обострить имеющееся стоматологическое заболевание.
- Обратитесь к врачу, если у вас появились следующие симптомы при использовании маски или после ее снятия: сухость глаз, боль в глазах, инфекции глаз или размытость зрения. Если симптомы не исчезают, обратитесь к окулисту.
- Между компонентами маски и глазами необходимо оставлять зазор.
- Не следует слишком сильно затягивать ремешки. Отслеживайте признаки перетягивания ремешков, например выраженное покраснение, болезненные ощущения, опухание кожи вокруг краев маски. Для облегчения симптомов ослабьте ремешки крепления.
- Эта маска разработана для использования в сочетании с системами CPAP или двухфазной вентиляции, рекомендованными лечащим врачом или пульмонологом. Запрещается надевать маску, если аппарат CPAP или двухфазной вентиляции не включен и не функционирует исправно. **Запрещается закрывать или блокировать порт выдоха. Разъяснение к предупреждению.** Системы CPAP предназначены для использования со специальными масками, имеющими разъемы с вентиляционными отверстиями для постоянного выхода воздуха из маски. Когда аппарат CPAP включен и исправно работает, свежий воздух из аппарата CPAP вытесняет выдыхаемый воздух через порт выдоха маски. Однако если аппарат CPAP не работает, через маску не будет подаваться достаточное количество свежего воздуха и выдыхаемый воздух может вдыхаться повторно. Это предупреждение применимо к большинству моделей систем CPAP.
- Если в аппарате используется кислород, то в периоды, когда устройство не работает, подача кислорода должна выключаться. **Разъяснение к предупреждению.** Если устройство выключено, а кислород продолжает поступать, то поступающий в шланги аппарата ИВЛ кислород может накапливаться внутри устройства. Накопившийся внутри устройства кислород создает риск возгорания.
- Запрещается закрывать или блокировать порты выдоха.
- При одной и той же скорости подачи дополнительного кислорода концентрация вдыхаемого кислорода будет меняться в зависимости от параметров давления, характера дыхания пациента, модели маски и скорости утечки. Это предупреждение применимо к большинству типов аппаратов для CPAP и двухфазной вентиляции.
- При низком давлении в системах CPAP или EPAP (положительное давление в дыхательных путях на выдохе) поток, проходящий через порт выдоха, может быть недостаточен для удаления из шлангов всего выдыхаемого воздуха. Может происходить повторное вдыхание некоторой части выдыхаемого воздуха.



- При подсоединении устройства для выдоха требуется коррекция уровня давления для компенсации возросшей утечки.

---

## Компоненты

- Ⓐ Наконечник уплотнителя с подушечками
- Ⓑ Гелевое основание уплотнителя с подушечками (не вводить в ноздри)
- Ⓒ Платформа уплотнителя с подушечками
- Ⓓ Коленчатый патрубок с интегрированным портом выдоха (не блокировать)
- Ⓔ Крепежное кольцо
- Ⓕ Трубка (с жестким прикреплением к коленчатому патрубку Ⓓ и клапану выдоха Ⓖ)
- Ⓖ Клапан выдоха (подсоединяется к трубке аппарата CPAP)
- Ⓗ Матерчатый каркас с крепежным кольцом Ⓔ
- Ⓘ Боковой ремешок и язычок матерчатого каркаса
- Ⓝ Задний ремешок наголовника (с логотипом Philips Respironics)
- Ⓚ Теменной ремешок и язычок наголовника
- Ⓛ Петля наголовника для крепления трубки (не входит в стандартный комплект поставки)

---

## Перед использованием прочтите в полном объеме и уясните инструкцию по применению.

- Вымойте всю маску вручную ❶.
- Вымойте лицо. Не наносите увлажняющий крем или лосьон на руки или лицо.
- Осмотрите всю маску. Замените уплотнитель и подушечки, если они затвердели или порвались, а также все другие поврежденные или изношенные части.

---

## Инструкции по очистке

Перед первым применением полностью вымойте маску вручную ❶. Части маски, выполненные не из ткани, Ⓐ–Ⓖ необходимо ежедневно очищать вручную. Матерчатые части Ⓗ–Ⓛ следует мыть вручную каждую неделю или по мере необходимости.

1. Для промывания вручную используйте теплую воду с добавлением мягкого жидкого средства для мытья посуды.

## **⚠ Предупреждения.**

- Не используйте отбеливатель, спирт, моющие растворы с отбеливателем или спиртом, а также кондиционерами или увлажняющими средствами.
  - Нельзя помещать матерчатые части в сушильную машину.
  - Любое отклонение от этих инструкций может нарушить функционирование изделия.
  - Проверьте маску на наличие повреждений или следов износа (разломы, волосяные трещины, разрывы, повреждение с обнажением геля и т. д.). При необходимости утилизируйте и замените компоненты.
2. Тщательно ополосните. Полностью высушите перед использованием. Перед применением убедитесь в том, что все части маски просохли. Разложите матерчатые части горизонтально или высушите на веревке.

---

## **Инструкции по мойке в посудомоечной машине**

В дополнение к ручной мойке маску можно мыть в посудомоечной машине один раз в неделю.

**⚠ Предостережение.** Для мытья маски используйте только мягкое жидкое средство для мытья посуды.

1. Снимите матерчатые части. Матерчатые части нельзя мыть в посудомоечной машине.
2. Отделите уплотнитель от коленчатого патрубка и трубок и промойте все эти компоненты в верхней корзине посудомоечной машины.
3. Высушите на воздухе. Перед применением убедитесь в том, что маска сухая.

**⚠ Предупреждение.** Проверьте маску на наличие повреждений или следов износа (разломы, волосяные трещины, разрывы, повреждение с обнажением геля и т. д.).

При необходимости утилизируйте и замените компоненты.

---

## **Дезинфекция в лечебных учреждениях**

Для многократного использования в условиях стационара или другого лечебного учреждения смотрите инструкции по повторной обработке при применении у разных пациентов в Руководстве по дезинфекции. Для получения этих инструкций посетите наш веб-сайт [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) или позвоните в отдел обслуживания клиентов Philips Respironics по телефону +1-724-387-4000 (США) или Respironics Deutschland по телефону +49 8152 93060 (Германия).

---

## Как обеспечить правильную посадку маски

⊖ **Примечание.** Не следует слишком сильно затягивать ремешки.

Перед надеванием маски

1. **Определение размера.** Поместите наконечники подушечек уплотнителя Ⓐ в ноздри ❸.
2. Подберите уплотнитель таким образом, чтобы гелевые основания подушечек Ⓑ комфортно располагались под носом без зазоров.

⊖ **Примечание.** Не продвигайте гелевые основания подушечек в ноздри.

Надевание маски

3. Наголовник. Натяните наголовник на голову ❷.
4. Подушечки. Поместите наконечники подушечек уплотнителя Ⓐ в ноздри ❸.

Регулировка маски

5. Наголовник. Отрегулируйте теменной ремешок Ⓚ ❹. Наголовник должен располагаться над ушами, как дужки очков.

⚠ **Предупреждение.** Между компонентами маски и глазами необходимо оставлять зазор. Ослабьте теменной ремешок Ⓚ, чтобы отодвинуть боковые ремешки ❶ от глаз.

6. Каркас. Отделите язычки ❶ от ремешков, равномерно распределите длину ремешков по голове и прижмите язычки к ремешкам, чтобы снова зафиксировать их ❺.

Маска должна сидеть на лице удобно ❻.

Организация трубок (дополнительная опция)

7. Пропустите трубку маски Ⓕ через петлю для фиксации трубки на наголовнике ❷ Ⓛ.
8. Заведите трубку маски на голову ❸ и отведите ее от глаз.

Использование маски

9. Подсоедините гибкий шланг (включенный в комплект аппарата CPAP или устройства двухфазной вентиляции) к клапану выдоха Ⓞ.
10. Включите устройство для терапии. Лягте. Дышите нормально.
11. Принимайте разные положения, характерные для сна. Переворачивайтесь, пока не займете удобное положение. Если наблюдаются чрезмерные утечки воздуха, отрегулируйте посадку маски окончательно. Небольшая утечка воздуха — нормальное явление.

## ✳ Рекомендации по комфортному применению изделия

- Самая распространенная ошибка — слишком сильное затягивание ремешков. Маска должна сидеть свободно и комфортно. Если кожа выпирает по краям маски или на лице заметны красные отметины, ослабьте ремешки.
- Установите маску заново, оттянув ее от лица, а затем аккуратно посадив ее на место.

---

### Снятие маски

Не распускайте ремешки! Легко снимите маску, взяв ее за задний ремешок наголовника ① и стянув с головы движением вперед.

---

### Разборка

1. Уплотнитель. Возьмитесь за платформу уплотнителя с подушечками ③ и отделите его от коленчатого патрубка ② 9.

**⚠ Предостережение.** Не снимайте уплотнитель с коленчатого патрубка ②, держась за наконечники его подушечек ④.

2. Коленчатый патрубок. Снимите его с каркаса ⑧ 10.

**⚠ Предостережение.** Коленчатый патрубок ②, трубка ⑥ и клапан выдоха ③ не разбираются. Не пытайтесь отделить коленчатый патрубок или клапан выдоха от трубки.

**⚠ Предостережение.** Не тяните за трубку маски ⑥, чтобы отсоединить ее от шлангов системы CPAP.

3. Каркас. Отстегните язычки на каркасе ① и протяните их через прорези в наголовнике.

---

### Сборка

**⊖ Примечание.** Коленчатый патрубок ②, крепежное кольцо ⑤ и платформа уплотнителя ③ должны быть направлены книзу (▽) 11.

1. Коленчатый патрубок. Нажмите на крепежное кольцо 12 так, чтобы вся его окружность была заподлицо с патрубком.
2. Уплотнитель. Насадите на коленчатый вал с его обратной стороны 13.

**⊖ Примечание.** Между коленчатым патрубком, каркасом и уплотнителем не должно быть зазоров 14. Если зазоры имеются или уплотнитель сидит под острым углом 15 ✘, переустановите уплотнитель. Уплотнитель должен быть плотно насажен на коленчатый патрубок 15 ✓ под углом, направленным к носу.

3. Каркас. Поверните каркас так, чтобы крепежное кольцо (E) было направлено вниз (▽).
4. Наголовник. Петля для крепления трубки (L) должна располагаться сверху.
5. Пропустите язычки каркаса через прорези на наголовнике и заверните их вперед.

**⊖ Примечание.** При правильной сборке логотип Philips Respironics должен быть виден на внешней стороне наголовника (D).

---

### Контроль сопротивления Philips Respironics System One

Ваша маска при использовании с системой Philips Respironics System One обеспечивает оптимальную компенсацию сопротивления. Значение сопротивления указано ниже; оно должно быть выставлено поставщиком устройства.

Размер	Значение
S, M, L	X2

#### ⊖ Примечания.

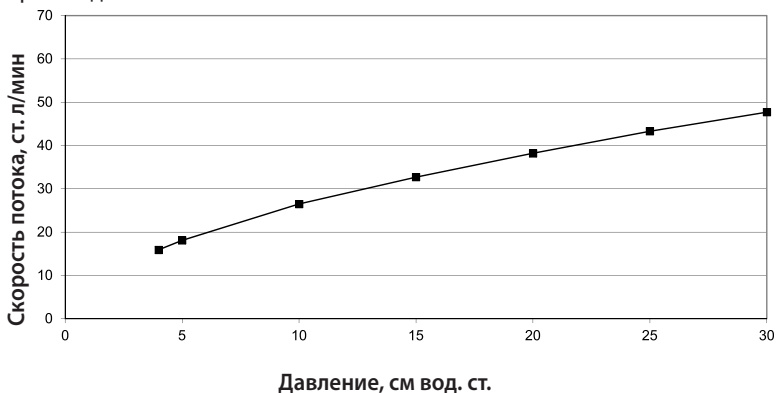
- Сравните маску с устройством. См. руководство пользователя своего устройства, если значения не совпадают.
- Система System One несовместима с масками, в которых используется отдельное устройство для выдоха.

---

### Технические характеристики

**⚠ Предупреждение.** Технические характеристики маски предоставлены для вашего лечащего врача, чтобы определить ее совместимость с аппаратом для терапии CPAP или двухфазной вентиляции. Использование маски с нарушением этих технических характеристик или в сочетании с несовместимым аппаратом может привести к дискомфорту при ношении маски, недостаточной герметичности маски, неоптимальной терапии, несрабатыванию сигнала о нарушении целостности контура, нарушению функционирования устройства из-за интенсивной утечки или варьированию ее скорости.

## Кривая давление-поток



Сопروتвление, см H<sub>2</sub>O  
Падение давления на

	50 ст. л/мин	100 ст. л/мин
Маленький (S)	1,4	5,5
Средний (M)	1,3	5,0
Большой (L)	1,2	4,4

## Мертвое пространство

Маленький (S)	16,1 мл
Средний (M)	16,6 мл
Большой (L)	16,6 мл

## Уровни звуковых параметров

A-взвешенный уровень звуковой мощности 27 дБА

A-взвешенный уровень звукового давления на расстоянии 1 м 19 дБА

## Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с действующими в вашем регионе нормами.

## Условия хранения

Температура: от -20 °C до 60 °C.

Относительная влажность: от 15 % до 95 % без конденсации.

---

## ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ

Корпорация Respironics, Inc. гарантирует отсутствие производственных дефектов и дефектов материалов в своих системах масок (в том числе в каркасе маски и уплотнителя) (далее «Изделие») на период в девяносто (90) дней с даты покупки («Гарантийный период»).

Если Изделие выйдет из строя при нормальных условиях эксплуатации во время Гарантийного периода и будет возвращено компании Respironics в течение Гарантийного периода, компания Respironics заменит это Изделие. Настоящая гарантия не подлежит передаче и распространяется только на первоначального владельца этого Изделия. Упомянутая выше замена будет единственным способом компенсации при наступлении гарантийного случая.

Настоящая гарантия не распространяется на ущерб, вызванный случайной поломкой, неправильным обращением, злоупотреблением, небрежностью, внесением изменений в конструкцию, использованием или обслуживанием Изделия с нарушением условий нормальной эксплуатации и рекомендаций, описанных в документации к Изделию, или другими дефектами, не связанными с материалами и качеством изготовления.

Настоящая гарантия не распространяется на Изделие, которое было отремонтировано или изменено кем бы то ни было, кроме сотрудников корпорации Respironics. Корпорация Respironics снимает с себя всю ответственность за экономический ущерб, упущенную прибыль, накладные расходы или косвенные, предсказуемые косвенные, фактические или случайные убытки, которые могут быть заявлены как связанные с продажей или использованием этого Изделия. В некоторых юрисдикциях не разрешается исключение случайных или предсказуемых косвенных убытков или ограниченная гарантия, и вышеуказанные исключения или ограничения могут к вам не относиться.

**НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ ОСТАЛЬНЫЕ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫЕ ГАРАНТИИ. В ДОПОЛНЕНИЕ К ЭТОМУ МЫ ПРЯМО ОТКАЗЫВАЕМСЯ ОТ ЛЮБЫХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. В НЕКОТОРЫХ ЮРИСДИКЦИЯХ НЕ ДОПУСКАЮТСЯ ОГОВОРКИ КОСВЕННЫХ ГАРАНТИЙ, И ВЫШЕУКАЗАННОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ МОЖЕТ К ВАМ НЕ ОТНОСИТЬСЯ. НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ВАМ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ПРАВА, И ВЫ ТАКЖЕ МОЖЕТЕ ИМЕТЬ ИНЫЕ ПРАВА ПО ЗАКОНАМ, ПРИМЕНИМЫМ В ВАШЕЙ ЮРИСДИКЦИИ.**

Для осуществления прав по настоящей гарантии свяжитесь с региональным уполномоченным дилером корпорации Respirationics, Inc. или корпорацией Respirationics, Inc. по адресу 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, США, или Respirationics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Германия.

---

# Nuance maska sa ulošcima ispunjenim gelom

## Uputstvo za upotrebu – Srpski

### Namena

Namena ove maske je da posluži kao interfejs za pružanje CPAP terapije ili terapije na dva nivoa pacijentima. Maska je namenjena za upotrebu na jednom pacijentu u kućnim uslovima, ili na više pacijenata u bolnici ili zdravstvenoj ustanovi. Maska je namenjena pacijentima (>30 kg) kojima je propisana CPAP terapija ili terapija na dva nivoa.

---

### Napomena:

- Ova maska ima ugrađen izdisajni otvor, tako da poseban izdisajni otvor nije potreban.
- Ova maska nije napravljena pomoću lateksa od prirodne gume ili DEHP-a.

### Simboli

 Upozorenje ili Oprez

 Napomena

 Savet

 Pogledajte uputstvo za upotrebu

 Nije napravljena pomoću lateksa od prirodne gume

X2 Kontrola otpora System One

### Upozorenja

- Ova maska nije pogodna za pružanje ventilacije za održavanje života.
- Ručno operite pre upotrebe. Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine, oštećenje koje dovodi do izlaska gela itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.
- Kod nekih korisnika se može javiti crvenilo, iritacija ili neugodnosti na koži. Ako se to dogodi, prekinite upotrebu i obratite se zdravstvenom radniku.



- Posavetujte se sa lekarom ili stomatologom ako se jave bolovi u zubima, desnim ili vilici. Upotreba maske može da pogorša postojeće probleme sa zubima.
- Posavetujte se sa lekarom ukoliko se pojave sledeći simptomi tokom korišćenja ili nakon uklanjanja maske: Suvoća očiju, bol u očima, infekcija oka ili zamagljen vid. Posavetujte se sa oftalmologom ako simptomi potraju.
- Materijal od kojeg je maska sačinjena ne sme da dođe u kontakt sa očima.
- Nemojte preterano zatezati trake. Pazite na znake preteranog zatezanja, kao što su prekomerno crvenilo, rane ili nabrana koža oko ivica maske. Popustite trake da biste ublažili simptome.
- Ova maska je namenjena upotrebi sa CPAP ili sistemima na dva nivoa koje je preporučio zdravstveni radnik ili respiratorni terapeut. Nemojte nositi ovu masku ako CPAP ili sistem na dva nivoa nije uključen i ne radi pravilno. **Ne blokirajte i ne pokušavajte da zatvorite izdisajni otvor. Objašnjenje upozorenja:** CPAP sistemi su namenjeni za korišćenje sa specijalnim maskama sa priključcima koje imaju ventilacione otvore koji omogućavaju kontinuirani protok vazduha van maske. Kada je CPAP mašina uključena i funkcioniše ispravno, novi vazduh iz CPAP mašine izbacuje izdahnuti vazduh kroz pričvršćeni izdisajni otvor maske. Međutim, kada CPAP mašina ne radi, maska neće obezbeđivati dovoljno svežeg vazduha, te se može desiti da izdahnuti vazduh ponovo bude udahnut. Ovo upozorenje se odnosi na većinu modela CPAP sistema.
- Ukoliko se sa uređajem koristi kiseonik, protok kiseonika mora da bude isključen kada uređaj ne radi. **Objašnjenje upozorenja:** Kada uređaj ne radi, a protok kiseonika je uključen, kiseonik koji prolazi kroz cevi ventilatora može da se akumulira unutar kućišta uređaja. Akumuliranje kiseonika unutar kućišta uređaja će dovesti do opasnosti od požara.
- Ne blokirajte i ne zatvarajte izdisajne otvore.
- Pri stalnoj brzini protoka dopunskog kiseonika, koncentracija udahnutog kiseonika će zavisi od podešavanja pritiska, ritma disanja pacijenta, izbora maske i brzine isticanja vazduha. Ovo upozorenje odnosi se na većinu tipova CPAP aparata i aparata sa dva nivoa pritiska.
- Pri niskom CPAP ili EPAP pritisku, protok kroz izdisajni otvor može da bude nedovoljan za izbacivanje izdahnutog gasa iz cevi. Može da dođe do ponovnog udisanja male količine izdahnutog vazduha.
- Postavljanje izdisajnog uređaja iziskuje podešavanje nivoa terapijskog pritiska kako bi se nadoknadilo povećano isticanje vazduha.

---

## Svojstva

- A** Vrh jastučeta uložaka
- B** Baza jastučeta uložaka ispunjena gelom (ne ubacujte u nozdrve)
- C** Platforma jastučeta uložaka

- (D) Pregib sa ugrađenim izdisajnim otvorom (nemojte blokirati)
- (E) Potporni prsten
- (F) Cevčica (trajno pričvršćena na pregib (D) i nosač (G))
- (G) Nosač (spaja se sa CPAP cevčicama)
- (H) Okvir od tkanine sa potpornim prstenom (E)
- (I) Bočna traka i jezičak okvira od tkanine
- (J) Zadnja traka opreme za glavu (logotip Philips Respironics)
- (I) Temena traka i jezičak opreme za glavu
- (L) Otvor opreme za glavu za organizaciju cevčica (Opcionalno)

---

### Pažljivo pročitajte i shvatite celo uputstvo pre upotrebe.

- Ručno operite čitavu masku ①.
- Umijte se. Na ruke i lice nemojte nanositi hidratantno sredstvo ili losion.
- Pregledajte čitavu masku. Zamenite jastučice ako su otvrdnuli ili pocepani, ili ako ima delova koji su oštećeni ili pohabani.

---

### Uputstvo za čišćenje

Ručno operite čitavu masku pre prve upotrebe ①. Delove koji nisu od tkanine (A)-(G) ručno perite jednom dnevno. Delove koji su od tkanine (H)-(L) ručno perite jednom nedeljno ili prema potrebi.

1. Perite ručno u toploj vodi blagim tečnim deterdžentom za pranje posuđa.

#### **⚠ Mere opreza:**

- Nemojte da koristite izbeljivač, alkohol, rastvore za čišćenje koji sadrže izbeljivač ili alkohol, niti rastvore za čišćenje koji sadrže omekšivače ili ovlaživače.
  - Ne stavljajte delove od tkanine u mašinu za sušenje.
  - Bilo kakvo odstupanje od ovog uputstva može uticati na radna svojstva proizvoda.
  - Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, naprsnuća, poderotine, oštećenje koje dovodi do izlaska gela itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.
2. Temeljno isperite. Pre upotrebe ostavite da se potpuno osuši na vazduhu. Uverite se da je čitava maska suva pre upotrebe. Postavite delove od tkanine ravno ili na žicu da se osuše.

---

### Uputstvo za mašinu za pranje sudova

Pored ručnog pranja, maska se može jednom nedeljnom oprati u mašini za pranje sudova.

**⚠ Oprez:** Masku perite isključivo blagim tečnim deterdžentom za pranje posuđa.

1. Uklonite delove od tkanine. Ne perite delove od tkanine u mašini za pranje sudova.
  2. Odvojte jastuče od pregiba i cevčica, pa oba operite u gornjoj polici mašine za pranje sudova.
  3. Ostavite da se osuši na vazduhu. Uverite se da je maska suva pre upotrebe.
- ⚠ Upozorenje:** Pregledajte da li maska ima oštećenja ili pohabanosti (pukotine, napsnuća, poderotine, oštećenje koje dovodi do izlaska gela itd.). Po potrebi uklonite i zamenite neodgovarajuće komponente.

---

### Dezinfekcija maske u zdravstvenim ustanovama

Prilikom upotrebe maske kod više pacijenata u bolnicama/zdravstvenim ustanovama koristite Uputstvo za dezinfekciju kako biste pripremili masku za sledećeg pacijenta. Ovo uputstvo možete dobiti putem interneta ako nas posetite na adresi [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) ili se obratite Korisničkoj službi kompanije Philips Respironics na telefon +1-724-387-4000 ili Respironics Nemačka na telefon +49 8152 93060.

---

### Pravilno nameštanje

**⊖ Napomena:** Nemojte preterano zatezati trake.

Pre stavljanja maske

1. **Određivanje veličine:** Stavite vrhove jastučeta uložaka **A** u nozdrve **3**.
2. Izaberite jastučče tako da baze sa gelom uložaka **B** udobno naležu na donji deo nosa bez ikakvog zazora.

**⊖ Napomena:** U nozdrve nemojte gurati baze uložaka ispunjene gelom.

Stavljanje maske

3. Oprema za glavu: Navucite opremu za glavu preko glave **2**.
4. Ulošci: Ubacite vrhove jastučeta uložaka **A** u nozdrve **3**.

Podešavanje maske

5. Oprema za glavu: Prilagodite temenu traku **K** **4**. Oprema za glavu treba da se nalazi tik iznad ušiju, poput naočara.

**⚠ Upozorenje:** Delovi maske ne smeju da dođu u kontakt sa očima. Popustite temenu traku **K** da biste odmakli bočne trake okvira **1** od očiju.

6. Okvir: Odvojte jezičke **1** od traka, ravnomerno podesite dužinu, a zatim pritisnite jezičke o trake da biste ih ponovo zakačili **5**.

Maska treba da vam udobno naleže na lice **6**.

Organizacija cevčica (Opcionalno)

7. Ubacite cevčicu maske (F) kroz otvor za organizaciju cevčica opreme za glavu (7) (L).

8. Postavite cevčice maske iznad glave (8) i podalje od očiju.

Upotreba maske

9. Povežite fleksibilnu cevčicu (koju ste dobili uz CPAP uređaj ili uređaj sa dva nivoa pritiska) na nosač (G).

10. Uključite terapijski uređaj. Lezite. Normalno dišite.

11. Zauzimajte različite položaje za spavanje. Pomerajte se dok vam ne bude udobno. Ako postoji bilo kakvo prekomerno isticanje vazduha, dodatno prilagodite masku. Malo isticanje vazduha je normalno.

### \* Saveti za udobnost

- Najčešća greška je preterano zatezanje. Maska mora da pristaje labavo i udobno. Ako vam je koža oko maske nabrana ili ako vidite crvene tragove na licu, popustite trake.
- Ponovo postavite masku tako što ćete je povući od lica i pažljivo je vratiti na mesto.

---

### Skidanje maske

Zadržite prilagođavanja! Polako uklonite masku tako što ćete uhvatiti zadnju traku opreme za glavu i (I) povući opremu za glavu napred preko glave.

---

### Rasklapanje

1. Jastučić: Uхватite platformu jastučeta uložaka (C) i odvojte od pregiba (D) (9).

**⚠ Oprez:** Nemojte vući vrhove jastučića uložaka (A) da biste ih uklonili sa pregiba (D).

2. Pregib: Odvojte od okvira (H) (10).

**⚠ Oprez:** Pregib (D), cevčice (F) i nosač (G) trajno su povezani. Nemojte pokušavati da odvojite pregib ili nosač od cevčica.

**⚠ Oprez:** Nemojte navlačiti cevčicu (F) maske da biste je odvojili od CPAP cevčica.

3. Okvir: Otkopčajte jezičke okvira (I) i provucite ih kroz otvore na opremi za glavu.

---

## Sklapanje

⊖ **Napomena:** Ispravan položaj pregiba ⑩, potpornog prstena ⑨ i platforme jastučeta ③ jeste da budu okrenuti nadole (▽) ⑪.

1. Pregib: Pritiskajte potporni prsten ⑫ dok sve strane ne budu ravne.
2. Jastučje: Gurnite na zadnji deo pregiba ⑬.

⊖ **Napomena:** Pregib, okvir i jastučje će se čvrsto spojiti bez ikakvog praznog prostora ⑭. Ako postoji prazan prostor ili je ugao jastučeta mali, ⑮ ✗ uklonite jastučje i ponovo ga postavite. Jastučje mora da čvrsto nalegne na pregib, dok ulošci treba da budu okrenuti ka nosu pod kosinom ⑮ ✓.

3. Okvir: Postavite okvir tako da potporni prsten bude ⑥ okrenut nadole (▽).
4. Oprema za glavu: Postavite otvor za organizaciju cevčica ① na vrh.
5. Ubacite jezičke okvira kroz otvore na opremi za glavi i savijte napred.

⊖ **Napomena:** Kada je maska ispravno sklopljena, logotip Philips Respironics se nalazi na spoljašnjoj strani zadnje trake opreme za glavu ①.

---

## Kontrola otpora sa uređajem Philips Respironics System One

Kada se koristi zajedno sa uređajem Philips Respironics System One, maska pruža optimalnu kompenzaciju otpora. Ova je vrednost navedena u nastavku i mora je podesiti pružalac zdravstvenih usluga.

Veličina	Podešavanje
S, M, L	X2

### ⊖ **Napomene:**

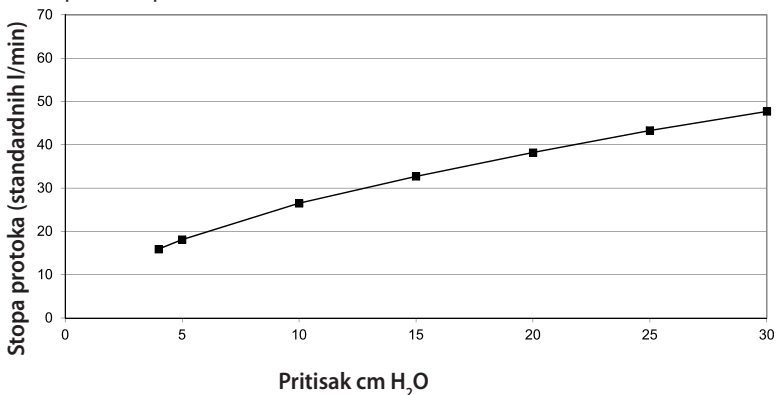
- Uporedite masku sa uređajem. Ako se vrednosti ne podudaraju, pomoć potražite u priručniku za uređaj.
- System One nije kompatibilan sa maskama koje koriste poseban uređaj za izdahnuti vazduh.

---

## Specifikacije

⚠ Upozorenje: Na osnovu navedenih tehničkih specifikacija maske, zdravstveni radnik može da utvrdi da li je maska kompatibilna sa vašim CPAP uređajem ili uređajem za terapiju sa dva nivoa pritiska. Ako se koristi van ovih specifikacija ili sa nekompatibilnim uređajima, može se dogoditi da maska bude neudobna, da zaptivak na maski ne bude delotvoran, da se ne postigne optimalna terapija, da se ne uoče alarmi za isključenje, dok isticanje vazduha ili promene brzine isticanja mogu uticati na rad uređaja.

## Kriva protoka pritiska



## Otpor (cm H<sub>2</sub>O) Pad pritiska pri

	50 standardnih l/min	100 standardnih l/min
Mali (S)	1,4	5,5
Srednji (M)	1,3	5,0
Veliki (L)	1,2	4,4

## Mrtvi prostor

Mali (S)	16,1 ml
Srednji (M)	16,6 ml
Veliki (L)	16,6 ml

## Zvučni nivoi

Nivo jačine zvuka posle A-ponderizacije 27 dBA

Nivo pritiska zvuka na 1 m posle A-ponderizacije 19 dBA

## Odlaganje

Odožiti u skladu sa lokalnim propisima.

## Uslovi skladištenja

Temperatura: od -20 °C do 60 °C

Relativna vlažnost: od 15% do 95%, bez kondenzacije

---

## OGRANIČENA GARANCIJA

Respironics, Inc. garantuje da njegovi sistemi maski (uključujući okvir maske i jastuče) (u daljem tekstu „Proizvod“) imaju biti bez nedostataka u izradi i materijalu u periodu od devedeset (90) dana od datuma kupovine („Garantni period“).

Ako Proizvod otkáže tokom upotrebe pod uobičajenim uslovima za vreme Garantnog perioda i ako se proizvod vrati kompaniji Respironics tokom trajanja Garantnog perioda, Respironics će zameniti Proizvod. Ova garancija se ne može prenositi i važi samo za prvobitnog vlasnika Proizvoda. Navedeni pravni lek za zamenu biće jedini pravni lek za kršenje navedene garancije.

Ova garancija ne obuhvata štetu prouzrokovanu nezgodom, pogrešnom upotrebom, zloupotrebom, nemarom, izmenama, propustom da se Proizvod koristi ili održava pod uobičajenim uslovima upotrebe i u skladu sa uslovima navedenim u priručnicima za Proizvod, te drugim nedostacima koji nisu u vezi sa materijalima ili izradom.

Ova garancija ne važi ni za jedan Proizvod koji je popravljalo ili menjalo lice koje nije zaposleni kompanije Respironics. Respironics neće snositi nikakvu odgovornost za ekonomski gubitak, gubitak profita, dodatne troškove, kao ni indirektnu, posledičnu, posebnu ili slučajnu štetu za koju se može tvrditi da je nastala iz bilo kakve prodaje ili upotrebe Proizvoda. Neke pravne nadležnosti ne dozvoljavaju isključivanje ili ograničenje slučajne ili posledične štete, tako da se gorenavedeno ograničenje ili isključenje možda ne odnosi na vas.

OVA GARANCIJA SE DAJE UMETSTO SVIH OSTALIH IZRIČITIH GARANCIJA. PORED TOGA, POSEBNO SE ODRIČEMO SVIH PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, UKLJUČUJUĆI BILO KOJU GARANCIJU POGODNOSTI ZA PRODAJU ILI POGODNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU. NEKE PRAVNE NADLEŽNOSTI NE DOZVOLJAVAJU ODRICANJE OD PODRAZUMEVANIH GARANCIJA, TAKO DA SE GORENAVEDENO OGRANIČENJE MOŽDA NE ODNOSI NA VAS. OVA GARANCIJA VAM DAJE ODREĐENA ZAKONSKA PRAVA, A MOŽDA IMATE I DRUGA PRAVA PREMA ZAKONIMA KOJI VAŽE U VAŠOJ PRAVNOJ NADLEŽNOSTI.

Da biste ostvarili prava na osnovu ove ograničene garancije, obratite se lokalnom ovlašćenom zastupništvu kompanije Respironics Inc. ili kompaniji Respironics, Inc. na adresu 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, SAD, ili Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Nemačka.

---

# Nuance jel yastık maskesi

## Kullanım Talimatları - Türkçe

### Kullanım Amacı

Bu maske, hastalara CPAP (Sürekli Pozitif Hava Yolu Basıncı) veya iki seviyeli tedavi uygulanması için bir arayüz sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Maske evde tek hasta kullanımı için veya hastanede/kurumsal ortamda birden çok hasta kullanımı içindir. Maske, CPAP veya iki seviyeli tedavi reçete edilmiş hastalarda (> 30kg) kullanım amacını taşımaktadır.

### ⚠ Not:

- Bu maskeye bir ekshalasyon bağlantısı dahil edilmiştir, böylelikle ayrı bir ekshalasyon bağlantısı gerekmemektedir.
- Bu maske doğal kauçuk lateks veya DEHP'den üretilmemiştir.

### Semboller

⚠ Uyarı veya Dikkat

⊞ Not

✳ İpucu

📖 Kullanım Talimatlarına başvurun

✗ Doğal Kauçuk Lateksten yapılmamıştır

X2 System One Direnç Kontrolü

### ⚠ Uyarılar

- Bu maske yaşam destek amaçlı ventilasyon sağlamak için uygun değildir.
- Kullanmadan önce ellerinizi yıkayın. Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, jele maruz kalmaya neden olan hasar vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.
- Bazı kullanıcılar ciltte kızarma, kaşıntı veya rahatsızlık yaşayabilir. Böyle bir durum olması halinde, kullanmaya son verin ve sağlık uzmanınıza başvurun.
- Diş, diş eti veya çene ağrısı ile karşılaşırsanız bir hekim veya dişçiye başvurun. Maske kullanımı mevcut diş sorununuzu kötüleştirebilir.
- Maskeyi kullanırken veya çıkardıktan sonra aşağıdaki belirtileri yaşarsanız bir hekime başvurun: Gözlerde kuruluk, gözde ağrı, göz enfeksiyonu veya bulanık görüş. Belirtiler devam ederse bir göz doktoruna başvurun.
- Maske malzemesi gözlerinizden uzak olmalıdır.
- Şeritleri gereğinden fazla sıkmayın. Maskenin kenarlarının temas ettiği cilt bölümünde maskenin çok sıkı olmasından dolayı aşırı kızarıklık, ağrı veya kabarma belirtisi olup olmadığını gözlemleyin. Semptomları azaltmak için şeritleri gevşetin.



- Bu maske sađlık uzmanınız veya solunum terapistiniz tarafından tavsiye edilen CPAP veya iki seviyeli sistemler ile birlikte kullanım için tasarlanmıřtır. CPAP veya iki seviyeli sistem açık ve gereken řekilde çalışıyor olmadıđı takdirde bu maskeyi takmayın. **Ekshalasyon bađlantısını bloke etmeyin veya kapatmayın. Uyarının Açıklaması:** CPAP sistemleri, maskeden dıřarıya sürekli hava akışını sađlayan hava deliklerine sahip konektörleri olan özel maskeler ile birlikte kullanılmak üzere geliştirilmiřtir. CPAP makinesi açık ve dođru çalışıyor durumda olduđunda, CPAP'tan gelen yeni hava ekspire edilen havayı maskenin ekshalasyon bađlantısından dıřarı bırakır. Ancak, CPAP makinesi çalışmıyorken, maskeden yeterince temiz hava sađlanmayacaktır ve dıřarı verilen hava tekrar solunabilir. Bu uyarı çođu CPAP sistemi modeli için geçerlidir.
- Cihaz ile oksijen kullanılması durumunda, cihaz çalışmadıđında oksijen akışı kesilmelidir. **Uyarının Açıklaması:** Cihaz çalışmadıđı halde oksijen akışı açık bırakıldıđında, ventilatör hortumuna iletilen oksijen cihazın muhafazası içinde birikebilir. Cihazın muhafazası içinde biriken oksijen yangın riski oluřturur.
- Ekshalasyon bađlantılarını kapatmayın veya mühürlemeyin.
- İlave oksijen akışınının sabit akış hızında, solunan oksijen konsantrasyonu, basınç ayarlarına, hasta soluk alıp verme řekline, maske seřimine ve sızıntı oranına bađlı olarak deđiřir. Bu uyarı çođu CPAP cihazı ve iki seviyeli makine tipi için geçerlidir.
- Düşük CPAP veya EPAP (Ekspiratuar Pozitif Hava Yolu Basıncı) basınçlarında ekshalasyon bađlantısından geçen akış, ekspire edilen tüm gazı hortumdan temizlemek için yetersiz olabilir. Bir miktar tekrar soluma meydana gelebilir.
- Ekshalasyon cihazınının takılması için, artan sızıntıyı kompanse etmek üzere terapi basınç seviyesininin ayarlanması gerekir.

---

## Özellikler

- (A) Yastık Ucu
- (B) Yastık Jel Tabanı (burun deliklerine sokmayın)
- (C) Yastık Platformu
- (D) Dahili Soluma ile Dirsek (Kapamayın)
- (E) Tutma Halkası
- (F) Tüp (Dirsek (D)'ye ve Kayış (G)'ye kalıcı olarak sabitlenmiřtir)
- (G) Kayış (CPAP tüpüne bađlanır)
- (H) Tutma Halkası ile Kumař Çerçeve (E)
- (I) Kumař Çerçeve Yan Kayışı ve Tırnađı
- (J) Bařlık Arka Kayışı (Philips Respironics logosu)
- (K) Bařlık Bař Kayışı ve Tırnađı
- (L) Bařlık Tüpü Yönetimi Halkası (İsteđe Bađlı)

---

## Kullanmadan Önce Talimatları Tamamen Okuyun ve Anlayın.

- Maskeyi ① elde yıkayın.
- Yüzünüzü yıkayın. Ellerinizde veya yüzünüzde nemlendirici/krem kullanmayın.
- Tüm maskeyi kontrol edin. Sertleşmişse veya yırtılmışsa yastıkları veya bozulan ya da aşınmış herhangi bir parçayı değiştirin.

---

## Temizleme Talimatları

Maskeyi ilk kullanım öncesinde elde yıkayın ①. Kumaş olmayan parçalar ①-③ her gün elde yıkanmalıdır. Kumaş kısımlar ④-⑤ haftalık olarak veya gerektiğinde elde yıkanmalıdır.

1. Sıcak suda hafif bir sıvı bulaşık deterjanı ile elde yıkayın.

### ⚠ Dikkat:

- Ağartıcı, alkol, ağartıcı veya alkol içeren temizlik solüsyonları veya yumuşatıcı ya da nemlendirici içeren temizlik solüsyonları kullanmayın.
  - Kumaş kısımları kurutucuya yerleştirmeyin.
  - Bu talimatlara herhangi bir şekilde uyulmaması ürünün performansını etkileyebilir.
  - Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, jele maruz kalmaya neden olan hasar vb.) olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.
2. İyice durulayın. Kullanmadan önce havayla tamamen kurutun. Kullanmadan önce tüm maskenin kuru olduğundan emin olun. Kumaş kısımları düz bir şekilde veya asarak kurutun.

---

## Bulaşık Makinesi Talimatları

Elde yıkamaya ek olarak, maske haftada bir kez bulaşık makinesinde temizlenebilir.

⚠ **Dikkat:** Sadece maskeyi yıkamak için hafif bir sıvı bulaşık makinesi deterjanı kullanın.

1. Kumaş kısımları çıkarın. Kumaş kısımları bulaşık makinesinde yıkamayın.
2. Yastığı dirsekten ve tüpten ayırın ve her ikisini de bulaşık makinesinin üst rafında yıkayın.
3. Hava ile kurutun. Kullanmadan önce maskenin kuru olduğundan emin olun.

⚠ **Uyarı:** Maskede hasar veya yıpranma (çatlama, kırılma, kopma, jele maruz kalmaya neden olan hasar vb.) olup olmadığını kontrol edin.

Gerekirse bileşenleri atın ve değiştirin.

## Kurumsal Dezenfeksiyon

Hastane/sağlık kurumu ortamında birden fazla hastada kullanımlarda, maskeyi hastalar arasında işlemiden geçirmek için Dezenfeksiyon Kılavuzunu kullanın. Bu talimatlar [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) adresinden bizi çevrimiçi ziyaret ederek veya +1-724-387-4000 no'lu telefondan Philips Respironics Müşteri Hizmetleri ile veya +49 8152 93060 no'lu telefondan Respironics Deutschland ile irtibat kurarak elde edilebilir.

## Doğru Yerleştirmeyi Sağlama

**⊖ Not:** Şeritleri gereğinden fazla sıkmayın.

Maskeyi takmadan önce

1. **Ölçme:** Yastık uçlarını **A** burun deliklerinize **3** yerleştirin.
2. Yastık jel bazlarının **B** burnun altına boşluk olmadan rahatça yerleşmesine olanak sunacak yastığı seçin.

**⊖ Not:** Yastık jel bazlarını burun deliklerinizden içeri itmeyin.

Maskeyi Takma

3. Başlık: Başlığı başınıza doğru çekin **2**.
4. Yastıklar: Yastık uçlarını **A** burun deliklerinize **3** yerleştirin.

Maskeyi Ayarlama

5. Başlık: Başlık kayışını yukarı doğru tutun **K** **4**. Başlık gözlükler gibi kulakların üzerine yerleştirilmelidir.

**⚠ Uyarı:** Maske parçaları gözlerinizden uzak olmalıdır. Baş kayışını gevşeterek **K** çerçeve yan kayışlarını **T** gözlerinizden uzaklaştırın.

6. Çerçeve: Tırnakları **T** kayışlardan uzaklaştırın, uzunluğu eşit bir şekilde ayarlayın ve sonra yeniden tutturmak için tırnakları kayışlara doğru bastırın **5**.

Maske yüzünüze rahat bir şekilde yerleşmelidir **6**.

Tüp Yönetimi (İsteğe Bağlı)

7. Maske tüpünü **F** başlık tüp yönetimi halkasından **7** **L** geçirin.
8. Maske tüpünü başınızın üzerinden **8** ve gözlerinizden uzağa yerleştirin.

Maskeyi Kullanma

9. Esnek tüpü (CPAP veya iki seviyeli cihazınızda bulunan) kayışa bağlayın **G**.
10. Tedavi cihazını çalıştırın. Uzanın. Normal bir şekilde nefes alıp verin.
11. Farklı uyuma pozisyonlarını deneyin. Rahat edene kadar hareket edin. Aşırı hava sızıntısı varsa, son ayarlamaları yapın. Biraz hava sızıntısı normaldir.

## \* Konfor İpuçları

- Yapılan en yaygın hata fazla sıkmaktır. Maske gevşek ve rahat yerleşmelidir. Maske çevresinde cildiniz şişerse veya yüzünüzde kızarma işaretleri görürseniz şeritleri gevşetin.
- Maskeyi yüzünüzden çekerek ve hafifçe yerine geri bırakarak yeniden yerleştirin.

---

## Maskeyi Çıkarma

Ayarlarınızı koruyun! Başlık arka kayışını ① tutarak maskeyi kolaylıkla çıkarın ve başlığı kafanızın üzerinden ileri doğru kaydırın.

---

## Sökme

1. Yastık: Yastık platformunu ③ kavrayın ve dirsekten ④ 9 ayırın.

**⚠ Dikkat:** Yastık uçlarını ⑤ dirsekten ⑥ ayırmak için çekmeyin.

2. Dirsek: Çerçeveyi çekin ⑧ 10.

**⚠ Dikkat:** Dirsek ⑦, tüp ⑧, ve kayış ⑨ sabit bir biçimde tutturulmuştur. Dirsek ve kayışı tüpten ayırmaya çalışmayın.

**⚠ Dikkat:** CPAP tüpünden ayırmak için maske tüpünü ⑩ çekmeyin.

3. Çerçeve: Çerçeve tırnaklarını ① açın ve başlıktaki yuvalardan çekin.

---

## Montaj

**⚠ Not:** Dirsek ②, tutma halkası ③ ve yastık platformu ④ için doğru konum aşağı doğrudur (▽) 11.

1. Dirsek: Yanlar düzleşene dek tutma halkasına 12 bastırın.

2. Yastık: Dirseğin 13 arkasında itin.

**⚠ Not:** Dirsek, çerçeve ve yastık hiç boşluk olmayacak şekilde sıkıca birbirine geçmelidir 14. Boşluklar varsa veya yastık açısı düşükse 15 X yastığı çıkarın ve yeniden takın. Yastık, burna doğru bir açıyla yastık ile dirsek üzerinden sağlam bir şekilde yerleşmelidir 15 ✓.

3. Çerçeve: Tutma halkası ile ⑤ çerçeveyi aşağı bakacak şekilde konumlandırın (▽).

4. Başlık: Tüp yönetimi halkasını ⑥ üste yerleştirin.

5. Çerçeve tırnaklarını başlık yuvalarında kaydırın ve öne doğru katlayın.

**⚠ Not:** Doğru takıldığında Philips Respironics logosu başlık arka kayışının ① dış tarafındadır.

## Philips Respironics System One Direnç Kontrolü

Philips Respironics System One cihazı ile birleştiginde maskeniz optimum direnç dengelemesi sağlar. Bu deęer ařađıda tanımlanmıřtır ve saęlayıcınız tarafından ayarlanmalıdır.

Boyut	Ayar
S, M, L	X2

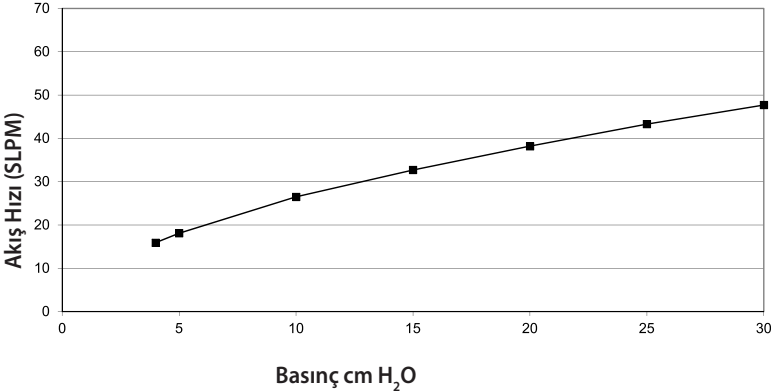
### Notlar:

- Maskeyi cihazla karřılařtırın. Bu deęerler eřleřmiyorsa cihaz kılavuzuna bakın.
- Sistem One ayrı bir ekshalasyon cihazı kullanan maskeler ile uyumlu deęildir.

### Teknik Özellikler

**⚠** Uyarı: Maskenin teknik özellikleri saęlık uzmanınız tarafından CPAP veya iki seviyeli tedavi cihazınız ile uyumlu olup olmadığını belirlemek için saęlanacaktır. Bu özelliklerin dıřında kullanılması veya uyumsuz cihazlar ile kullanılması durumunda, maske rahatsızlık verebilir, maskenin yalıtımı etkili olmayabilir, optimum terapi elde edilemeyebilir, baęlantısı kesilen alarmlar algılanmayabilir ve sızıntı veya sızıntı hızındaki deęiřim cihazın fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir.

### Basınç Akıř Eęrisi



## Direnç (cm H<sub>2</sub>O) Basınçta Düşme

	50 SLPM	100 SLPM
Küçük (S)	1,4	5,5
Orta (M)	1,3	5,0
Büyük (L)	1,2	4,4

## Ölü Alan

Küçük (S)	16,1 ml
Orta (M)	16,6 ml
Büyük (L)	16,6 ml

## Ses Seviyeleri

A-ağırlıklı Ses Gücü Seviyesi 27 dBA

A-ağırlıklı Ses Basıncı Seviyesi 1 m'de 19 dBA

## İmha

Bölgesel düzenlemelere uygun şekilde imha edin.

## Saklama Koşulları

Sıcaklık: -20°C ila 60°C

Bağıl Nem: %15 ila %95 yoğuşmasız

---

## SINIRLI GARANTİ

Respironics, Inc., maske sistemlerinin (maske çerçevesi ve yastık da dahil) ("Ürün") satın alma tarihi itibarıyla doksan (90) günlük bir süre boyunca ("Garanti Süresi") işçilik ve malzeme hatalarından muaf olacağını garanti etmektedir.

Ürünün Garanti Süresi boyunca normal çalışma koşulları altında arızalanması halinde ve Ürünün Respironics'in Garanti Süresi içerisinde geri gönderilmesi durumunda, Respironics Ürünü değiştirecektir. Garanti devredilemezdir ve sadece Ürünün orijinal sahibi için geçerlidir. Sözü geçen değişiklik çözümü yine söz konusu garantinin ihlali için tek çözüm yolu olacaktır.

Bu garanti kaza, hatalı kullanım, suistimal, ihmal, değişiklik, normal kullanım koşulları altında ve ürün belgeleri koşulları uyarınca Ürünün kullanılmaması veya bakımının yapılmaması nedeniyle arıza ve malzeme ve işçilik ile ilişkili olmayan hasarı kapsamamaktadır.

Bu garanti Respironics dışında biri tarafından onarılan veya değiştirilen herhangi bir Ürün için geçerli değildir. Respironics, Ürünün satışı veya kullanımından kaynaklanan, talep edilebilecek ekonomik kayıp, kar kaybı, gider veya dolaylı risk sebebiyle oluşan, özel veya arıza hasarlar konusundaki tüm sorumluluktan feragat etmektedir. Bazı yargı alanları arıza ve risk sebebiyle oluşan hasarların muaf tutulmasına ya da sınırlandırılmasına izin vermemektedir; bu durumda yukarıdaki sınırlandırmalar veya muafiyetler sizin için geçerli olmayabilir.

BU GARANTİ TÜM DİĞER AÇIK GARANTİLERİN YERİNE VERİLMEKTEDİR. PAZARLANABİLİRLİK GARANTİSİ VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİSİ DE DAHİL OLMAK ÜZERE TÜM ZİMNİ GARANTİLERDEN ÖZELLİKLE FERAGAT EDİLMİŞTİR. BAZI YARGI ALANLARI ZİMNİ GARANTİNİN MUAF TUTULMASINA İZİN VERMEMEKTEDİR; BU NEDENLE YUKARIDAKİ SINIRLANDIRMA SİZİN İÇİN GEÇERLİ OLMAYABİLİR. BU GARANTİ SİZE ÖZEL YASAL HAKLAR VERMEKTEDİR VE SİZE ÖZEL YARGI ALANINDA GEÇERLİ KANUNLAR GEREĞİNCE BAŞKA HAKLARINIZ DA OLABİLİR.

Bu sınırlı garanti gereği haklarınızı kullanmak için, yetkili yerel Respironics, Inc. bayiniz ile veya 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, ABD adresinden Respironics, Inc. ile ya da Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Almanya adresinden Respironics Deutschland GmbH & Co KG ile irtibata geçin.

---

## Nuance 겔 지지대 마스크 사용 지침 – 한국어

### 사용 목적


이 마스크는 환자에게 CPAP 또는 이중 레벨 요법을 적용하기 위한 인터페이스를 제공하기 위해서 고안된 것입니다. 이 마스크는 가정에서 한 명의 환자에게 사용되거나 병원/의료기관 환경에서 여러 환자에게 사용됩니다. 이 마스크는 CPAP 또는 이중 레벨 요법이 처방된 30kg이 넘는 환자에게 사용됩니다.


---

### ☹ 참고:

- 호기 호트는 이 마스크에 내장되어 있으므로 별도의 호기 포트가 필요하지 않습니다.
- 이 마스크는 천연 고무 라텍스 또는 DEHP로 제조되지 않습니다.


## 기호

 경고 또는 주의

 참고 사항

 팁

 사용 지침 참조

 천연 고무 라텍스로  
제조하지 않음

X2 System One 저항 조절

### 경고

- 이 마스크는 생명 유지 환기를 제공하는 데 적합하지 않습니다.
- 사용 전에 손세척하십시오. 마스크의 손상 또는 마모(균열, 실금, 파열, 손상으로 인한 겔 노출 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성부품을 폐기하고 교체하십시오.
- 일부 사용자는 피부 홍반, 염증 또는 불쾌감을 경험할 수 있습니다. 이러한 상황이 발생할 경우 사용을 중지하고 담당 주치의에게 문의하십시오.
- 치아 동통, 잇몸 동통 또는 턱 동통이 느껴질 경우 의사 또는 치과 의사의 진료를 받으십시오. 마스크 사용이 기존의 치과적 상태를 악화시킬 수 있습니다.
- 마스크를 사용하는 중에 또는 마스크를 벗은 후 다음과 같은 증상이 나타날 경우 의사의 진료를 받으십시오: 안구 건조, 안구 통증, 안구 감염 또는 시야 흐림. 증상이 계속될 경우 안과 의사의 진료를 받으십시오.
- 마스크 소재를 항상 눈과 멀리 있게 해야 합니다.
- 스트랩을 너무 세게 조이지 마십시오. 마스크 가장자리 주변의 과도한 홍반, 통증 또는 불룩한 피부와 같이 너무 세게 조인 흔적이 없는지 확인하십시오. 스트랩을 느슨하게 하여 증상을 완화시키십시오.
- 이 마스크는 담당 주치의 또는 호흡 요법 치료사에 의해서 권장되는 CPAP 또는 이중 레벨 시스템과 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 또는 이중 레벨 시스템이 켜져 있지 않고 적절하게 작동하고 있지 않을 경우 이 마스크를 착용하지 마십시오. **호기 포트를 막거나 밀봉하려 하지 마십시오. 경고 설명:** CPAP 시스템은 공기를 마스크에서 연속적으로 배출시키는 통기 구멍이 있는 커넥터가 장착된 특수 마스크와 함께 사용하도록 고안되었습니다. CPAP 장치가 켜져 있고 적절하고 작동하고 있을 때에는 장착된 마스크 호기 포트를 통해 내뿜은 공기를 CPAP 장치의 새 공기가 밖으로 내보냅니다. 그러나 CPAP 장치가 작동되지 않을 때에는 신선한 공기가 충분히 마스크를 통해 제공되지 않으므로 내뿜은 공기를 다시 들이마실 수도 있습니다. 이 경고는 CPAP 시스템의 대다수 모델에 적용됩니다.
- 산소가 장치에서 사용될 경우, 장치가 작동하지 않고 있을 때 산소 흐름을 차단해야 합니다. **경고 설명:** 장치가 작동되고 있지 않을 때 산소가 흐르면 환기장치 튜브로 공급된 산소가 장치 함체 내부에 축적될 수도 있습니다. 장치 내부에 축적된 산소는 화재 위험이 있습니다.
- 호기 포트를 막거나 밀봉하지 마십시오.



- 보조 산소 유량의 고정 유속에서, 들이마신 산소 농도는 압력 설정, 환자 호흡 패턴, 마스크 선택, 누출률에 따라 달라집니다. 이 경고는 대다수 종류의 CPAP 및 이중 레벨 장치에 적용됩니다.
- 낮은 CPAP 압력 또는 EPAP 압력에서 호기 포트 통과 유량은 튜브에서 흡입한 모든 가스를 제거하기에 부적합할 수 있습니다. 어느 정도의 재호흡이 발생할 수 있습니다.
- 호기 장치를 장착하려면 누출 증가를 보상하기 위하여 치료 압력 레벨을 조정해야 합니다.

## 사양

- Ⓐ 지지대 쿠션 팁
- Ⓑ 지지대 쿠션 겔 받침(콧구멍에 넣지 말 것)
- Ⓒ 지지대 쿠션 플랫폼
- Ⓓ 호기 내장 엘보우(차단하지 말 것)
- Ⓔ 고정 링
- Ⓕ 튜브(엘보우 Ⓓ와 스위블 Ⓖ)에 영구 부착
- Ⓖ 스위블(CPAP 튜브)
- Ⓗ 고정 링 Ⓔ 포함 직물 프레임
- Ⓘ 직물 프레임 측면 스트랩 및 탭
- Ⓜ 헤드기어 뒤쪽 스트랩(Philips Respironics 로고)
- Ⓝ 헤드기어 크라운 스트랩 및 탭
- Ⓟ 헤드기어 튜브 관리 루프 (옵션)

## 사용 전에 사용 지침을 읽고 숙지하십시오.

- 전체 마스크를 손세척하십시오 ❶.
- 얼굴을 씻으십시오. 보습제/로션을 손 또는 얼굴에 바르지 마십시오.
- 전체 마스크를 검사하십시오. 단단해지거나 찢어진 경우 쿠션을 교체하고, 파손된 부품을 모두 교체하십시오.

## 세정 지침

처음 사용하기 전에 전체 마스크를 손세척하십시오 ❶. 비직물 부품 Ⓐ-Ⓖ는 매일 손세척해야 합니다. 직물 부품 Ⓗ-Ⓟ은 매주 또는 필요에 따라 손세척해야 합니다.

1. 액상 식기세척용 연성 세제를 섞은 따뜻한 물로 손세척합니다.

### ⚠ 주의:

- 표백제, 알코올, 표백제나 알코올을 함유한 세정액, 또는 컨디셔너 또는 보습제를 함유한 세정액은 사용하지 마십시오.
- 직물 부품을 건조기에 넣지 마십시오.
- 지침을 따르지 않을 경우 제품 성능에 영향을 줄 수 있습니다.

- 마스크의 손상 또는 마모(균열, 실금, 파열, 손상으로 인한 겔 노출 등) 여부를 검사하십시오. 필요에 따라 구성부품을 폐기하고 교체하십시오.
2. 완전히 행굽니다. 사용 전에 공기 중에 완전히 말립니다. 사용 전에 전체 마스크가 말랐는지 확인합니다. 직물 부품을 평평하게 놓거나 줄에 걸쳐 말립니다.

### 세척 지침

손세척 이외에도 마스크를 매주 한 번 식기세척기로 세척할 수 있습니다.

**⚠ 주의:** 액상 식기세척용 연성 세제만 사용하여 마스크를 세척하십시오.

1. 직물 부품을 제거합니다. 직물 부품을 식기세척기로 세척하지 마십시오.
2. 쿠션을 엘보우와 튜브에서 분리한 후 둘 다 식기세척기의 상부 선반에 넣고 세척합니다.
3. 공기 중에 말립니다. 사용 전에 마스크가 말랐는지 확인하십시오.

**⚠ 경고:** 마스크의 손상 또는 마모(균열, 실금, 파열, 손상으로 인한 겔 노출 등) 여부를 검사하십시오.

필요에 따라 구성부품을 폐기하고 교체하십시오.

### 의료 기관 소독

병원/의료기관 환경에서 여러 환자에게 사용하려면 한 명의 환자가 사용한 후 소독 가이드를 사용하여 마스크를 재처리하십시오. 이 지침은 [www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics) 를 방문하여 온라인으로 구할 수 있거나 Philips Respironics 고객 서비스 센터에 +1-724-387-4000 또는 Respironics Deutschland에 +49 8152 93060으로 전화하여 구할 수 있습니다.

### 올바른 착용

**⊖ 참고:** 스트랩을 너무 세게 조이지 마십시오.

마스크 착용 전

1. 크기 조정: 지지대 쿠션 팁 ①을 콧구멍에 넣습니다 ③.
2. 쿠션을 선택하여 지지대 겔 받침 ②가 코 아래에 틈새 없이 편안하게 고정되게 합니다.

**⊖ 참고:** 지지대 겔 받침을 콧구멍에 밀어 넣지 마십시오.

마스크 착용

3. 헤드기어: 헤드기어를 머리 너머로 당깁니다 ②.
4. 지지대: 지지대 쿠션 팁 ①을 콧구멍에 넣습니다 ③.

마스크 조정

5. 헤드기어: 크라운 스트랩 ④를 조정합니다 ④. 헤드기어가 안경과 비슷하게 귀 바로 위에 자리잡아야 합니다.

**⚠ 경고:** 마스크 부품을 항상 눈과 멀리 있게 해야 합니다. 크라운 스트랩 ㉔를 풀어 프레임 측면 스트랩 ㉑를 눈에서 멀어지게 하십시오.

6. 프레임: 탭 ㉑를 스트랩에서 벗겨 길이를 고르게 조정한 후 탭을 스트랩에 눌러 재부착합니다 ㉕.

마스크가 얼굴에 편안하게 놓여야 합니다 ㉖.

튜브 관리 (옵션)

7. 마스크 튜브 ㉗를 헤드기어 튜브 관리 루프 ㉙ ㉚를 통해 미끄러뜨려 뺍니다.

8. 마스크 튜브를 머리 위에 놓고 ㉛ 눈에서 멀어지게 합니다.

마스크 사용

9. 가요 튜브(CPAP 장치 또는 이중 레벨 장치와 함께 포함된)를 스위블 ㉜에 연결합니다.

10. 치료 장치를 켭니다. 눕습니다. 정상적으로 호흡합니다.

11. 여러 수면 자세를 취합니다. 편안해질 때까지 움직여봅니다. 과도한 공기 누출이 있을 경우 최종 조정을 합니다. 약간의 공기 누출은 정상입니다.

**✳** 편안한 사용을 위한 팁

- 가장 일반적인 실수는 너무 세게 조이는 것입니다. 마스크를 느슨하고 편하게 착용해야 합니다. 마스크 주변 피부가 불룩해지거나 얼굴에 홍반이 보일 경우 스트랩을 느슨하게 하십시오.
- 마스크를 얼굴에서 떼어 당겼다가 부드럽게 제자리에 다시 위치시켜 재착용하십시오.

---

## 마스크 벗기

조정을 유지하십시오! 헤드기어 뒤쪽 스트랩 ㉑를 잡아 마스크를 간편하게 벗고 헤드기어를 머리 위로 앞쪽으로 밀어내십시오.

---

## 분해

1. 쿠션: 지지대 쿠션 플랫폼 ㉞를 잡고 엘보우 ㉟에서 벗겨냅니다 ㉟.

**⚠ 주의:** 지지대 쿠션 팁 ㉞를 잡아당겨 엘보우 ㉟에서 제거하지 마십시오.

2. 엘보우: 프레임 ㉞로부터 당깁니다 ㉟.

**⚠ 주의:** 엘보우 ㉟, 튜브 ㉗ 및 스위블 ㉜는 영구적으로 장착되어 있습니다. 엘보우 또는 스위블을 튜브에서 분리하려 하지 마십시오.

**⚠ 주의:** 마스크 튜브 ㉗를 잡아당겨 CAPA 튜브에서 분리하지 마십시오.

3. 프레임: 프레임 탭 ㉑를 분리한 후 헤드기어의 슬롯을 통해서 당깁니다.

## 조립

☹ **참고:** 엘보우 ⑩, 고정 링 ⑥ 및 쿠션 플랫폼 ③의 올바른 위치는 아래쪽을 가리킵니다 (▽) ⑪.

1. 엘보우: 모든 면의 높이가 같아질 때까지 고정 링 ⑫을 누릅니다.
2. 쿠션: 엘보우 뒤쪽을 위에서 누릅니다 ⑬.

☹ **참고:** 엘보우, 프레임 및 쿠션이 틈새 없이 단단히 장착됩니다 ⑭. 틈새가 있거나 쿠션 각도가 낮을 경우 ⑮ ✕ 쿠션을 제거했다가 재장착하십시오. 쿠션은 지지대가 코를 향한 각도에 있는 상태에서 엘보우에 단단히 고정되어야 합니다 ⑮ ✓.

3. 프레임: 고정 링 ⑥가 아래쪽을 향하게 하여 (▽) 프레임을 장착합니다.
4. 헤드기어: 튜브 관리 루프 ①을 맨 위에 놓습니다.
5. 프레임 탭을 헤드기어 슬롯을 통과시켜 앞으로 접습니다.

☹ **참고:** 올바르게 조립하면 Philips Respironics 로고가 헤드기어 뒤쪽 스트랩 ①의 외부에 있게 됩니다.

## Philips Respironics System One 저항 조절

마스크를 Philips Respironics System One 장치와 함께 사용하면 최적의 저항 보상이 제공됩니다. 이 값은 아래에 나와 있으며 해당 공급자에 의해서 설정되어야 합니다.

크기	설정
S, M, L	X2

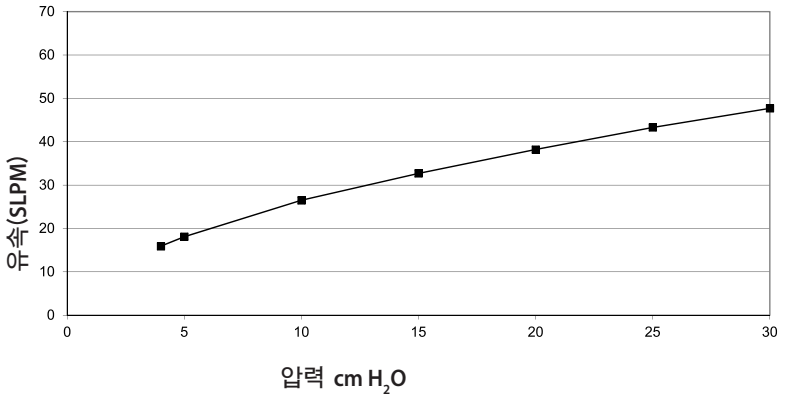
### ☹ 참고 사항:

- 마스크를 장치와 비교하십시오. 값이 일치하지 않을 경우 장치 사용 설명서를 참조하십시오.
- System One은 별도의 호기 장치를 사용하는 마스크와 호환되지 않습니다.

## 규격

⚠ **경고:** 마스크의 기술 규격은 담당 주치의가 CPAP 장치 또는 이중 레벨 치료 장치와 마스크 사이의 호환 여부를 판단하기 위해서 제공됩니다. 규격을 벗어날 경우, 또는 비호환 장치와 함께 사용할 경우, 마스크가 불편할 수 있고, 마스크 밀봉 상태가 부실할 수 있고, 최적의 치료를 받지 못할 수 있고, 분리 알람이 감지되지 않을 수 있고, 누출 또는 누출률 변화가 장치 기능에 영향을 줄 수 있습니다.

## 압력 유량 곡선



저항 (cm H<sub>2</sub>O)  
압력 강하:

	50 SLPM	100 SLPM
소형 (S)	1.4	5.5
중형 (M)	1.3	5.0
대형 (L)	1.2	4.4

사강

소형 (S)	16.1ml
중형 (M)	16.6ml
대형 (L)	16.6ml

사운드 레벨

A-가중 사운드 출력 레벨 27 dBA  
A-1 m일 때의 가중 음압 레벨 19 dBA

폐기

현지 규정에 따라 폐기하십시오.

보관 조건

온도: -20°C ~ 60°C  
상대 습도: 15% ~ 95%, 비응축

---

## 제한적 보증

Respironics, Inc.는 당사의 마스크 시스템(마스크 프레임과 쿠션 포함) (“제품”)이 구입일로부터 구입(90)일(“보증 기간”) 동안 공정 및 소재의 결함이 없음을 보증합니다.

제품이 보증 기간 동안 정상적 사용 조건 하에서 고장나고 제품을 보증 기간 내에 Respironics에 반품할 경우 Respironics는 제품을 교환해 줄 것입니다. 이 보증은 이전 불가능하며 제품의 최초 구입자에게만 적용됩니다. 상기 교환 조치는 상기 보증의 위반에 대한 유일한 구제 조치입니다.

이 보증은 사고, 오용, 남용, 부주의, 개조, 정상 조건 이외의 또는 제품 설명서의 내용에 따르지 않은 사용 또는 유지보수, 소재 또는 공정과 무관한 기타 결함에 의해서 유발되는 손해에 적용되지 않습니다.

이 보증은 Respironics 이외의 업체에 의해서 수리 또는 개조되었을 수 있는 어떤 제품에도 적용되지 않습니다. Respironics, Inc.는 이 제품의 사용 또는 판매로부터 유발되었다고 주장할 수도 있는 경제적 손실, 이윤 손실, 간접 비용 또는 간접적, 결과적, 특별한 또는 우발적 손해에 대한 모든 법적 책임을 부인합니다. 일부 관할지는 우발 또는 간접 손해에 대한 배제 또는 제한을 허용하지 않으므로, 상기 제한 또는 배제는 귀하에게 적용되지 않을 수도 있습니다.

이 보증은 기타 모든 명시적 보증을 대신하여 제공됩니다. 또한 상업성 또는 특정 목적에 대한 적합성에 관한 모든 보증을 포함하여 어떠한 묵시적 보증도 명확하게 부인됩니다. 일부 관할지는 묵시적 보증에 대한 부인을 허용하지 않으므로, 상기 제한은 귀하에게 적용되지 않을 수 있습니다. 이 보증은 귀하에게 특정 법적 권리를 제공하며, 귀하는 또한 해당 관할지에서 적용 가능한 법률에 따라 다른 권리를 가질 수 있습니다.

이 제한 보증에 따른 귀하의 권리를 행사하려면 현지 공인 Respironics, Inc. 판매자에게 연락하거나 Respironics, Inc. (1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA) 또는 Respironics Deutschland GmbH & Co KG (Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germany)로 연락하십시오.

---



